Wm Oldright
from the Author
Read
missionary among the
Chickasaw Indians

Presented to the Library
of the
University of Toronto
1892

R 1875f

A

FIRST READING BOOK

IN THE

MICMAC LANGUAGE:

COMPRISING

THE MICMAC NUMERALS, AND THE NAMES

OF THE DIFFERENT KINDS OF

BEASTS, BIRDS, FISHES, TREES, &c.

OF THE

MARITIME PROVINCES OF CANADA.

ALSO, SOME OF THE

INDIAN NAMES OF PLACES,

And many Familiar Words and Phrases,

TRANSLATED LITERALLY INTO ENGLISH.

by
[Silas Tertius Rand]

HALIFAX:
NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,
1875.

22091
4/3/92

PREFACE.

THE primary object of this little work, is to aid the Indians in learning to read. It is also designed to aid them in learning English. Hence every Indian word is translated. They are not *interlined*, but placed opposite, in a separate column, so as to render everything as distinct as possible.

It is believed, too, that many of the white people will be glad to avail themselves of the facility thus afforded for becoming acquainted in some measure with that truly wonderful language, *native Nova Scotian.* As this language contains no sounds that the English vocal organs are not accustomed to, and as by the arrangement adopted the pronunciation and the meaning of every Indian word inserted in the book, can be learned with very little trouble, it is presumed that an important object will be in this respect gained. The writer is happy to know that many of the Micmac Indians have

during the last fifteen years learned to read. A small edition of a "Micmac First Reading Book" did good service; but it has for some time been exhausted. A determination to learn to read has been aroused among the Indians everywhere. It should be fostered by every legitimate means. Such a book as is here presented to the public cannot but be beneficial in promoting so desirable an object. A summary of the contents is given in the title page. While the white children—aye, and older people too—are learning to *count* in Indian, and also learning what the Indians call the animals, &c., &c., they will be *teaching* as well as *learning;* and thus that mutual good-will and confidence which the writer is happy to know has been originated and fostered between the two races, during the last twenty years, will be increased.

It is scarcely necessary to add, that in naming beasts, birds, fishes, trees, plants, &c., &c., in English, pains have been taken to ascertain and give as correctly as possible, the *popular name*, and that alone. Mistakes will doubtless have occurred, but great pains have been taken to avoid them.

INDEX.

	Page
Alphabets	5
Key to Pronunciation	6
Simple Lessons....	7–22
Conversation	22
Names of Beasts	42
" Birds	46
" Fishes	52
" Trees	56
Numerals	65
Names of Berries	68
" Flies and Insects....	71
Peculiarities of Words	72–77
Names of Places	81
" the Months....	103
Analyses of Construction	104

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/firstreadingbook00rand_0

LESSON I.

THE ENGLISH ALPHABET.

A a,	**B b,**	**C c,**	**D d,**
E e,	**F f,**	**G g,**	**H h,**
I i,	**J j,**	**K k,**	**L l,**
M m,	**N n,**	**O o,**	**P p,**
Q q,	**R r,**	**S s,**	**T t,**
U u,	**V v,**	**W w,**	**X x,**
	Y y,	**Z z.**	

THE MICMAC ALPHABET.

A a, â, ā, ă,	B b,	C c,	D d,	
E e, ĕ,	G g,	H h,	I i, ĭ,	J j,
K k,	L l,	M m,	N n,	O o, ō, ŏ,
P p,	S s,	T t,	U u, ŭ,	W w,

Y y, ei, oo, ow, āoo.

NOTE.—In Micmac there are no *silent* letters, and each letter is invariably sounded *one* way: the consonants *c* and *g* being always *hard*; *ch* as in *ch*urch: and the rest exactly as in English. The vowels are sounded as in the following scale: viz:

a as in *father*,	ŏ as in *not*,
ā as in *fate*,	u as in *bugle*,
â as the second a in *abaft*,	ŭ as in *tub*,
ă as in *fat*,	oo as in *fool, move*,
e as in *me*,	ŏŏ as in *good, wood*,
ĕ as in *met*,	ei as i in *pine, height*,
ĭ as in *pin*,	ow as in *cow*,
o as in *note*,	āoo as ow *nearly*.*

When a, ā, or e, is *doubled*—thus: aa, āā, ee—the two letters are to be sounded as one, the sound being *prolonged*. In the same manner the accented vowels, ō and oo′, express simply a *prolonged o* or *oo*. The usual place for the accent in Micmac words, is on the penult. It is marked when it falls on any other syllable. A prolonged vowel is accented of course.

---

* *The exact sounds of* ā *and* oo *are combined into a dipthong. They form a single syllable; as in* coon-dāoo, *a stone;* kāoo-che, *I am cold.*

LESSON 2.

MICMAC.	ENGLISH.
ān,	you say
ās,	a clam
āk,	he is here
āt,	he says
ăp,	again
dā,	my comrade
na,	this, there
wo,	a pot
pĭ,	sit
ma,	not
mā,	yet
ak,	and
aa,	ah, aye
āā,	yes
ek,	if it were there
ech,	let him be there
kā !	come on !
tŭ,	(sign of a question)

MICMAC.	ENGLISH.
moo,	not
noo,	O father
oot,	this
kat,	an eel
sōk,	send him away
nen, (neen)	I, me
eâ′ !	oh dear !
ān,	(a familiar term of address for wife or husband)
kel, (keel)	thou, thee
tan,	who, when
San′	John
Sak,	Jim
pāl,	stay, wait
tĕt,	there
nŭt,	this
ĕlp,	also
wĕn,	who, some one
lōk,	very
nooch,	my father
kooch,	thy father
pĭch,	let him sit
kwes,	O my son

MICMAC.	ENGLISH.
toos,	O daughter
kwĭlk,	he looks for it.
wes,	a beaver house; a hay-cock
sŭm,	feed him
nĭpk	summer
nĕpk	he is dead
tas?	how many times?
tās,	so many times
nan	five, five times
nek,	my house
kek,	thy house: it is sharp
wek,	his house
wen,	marrow
wĭk,	sweet
'ntoon,	my mouth.

LESSON 3.

dā, ās āk: āā, san āt ās āk: moo ās na, kat na, ak āk na tĕt: moo, sak āk na tĕt, ak san āk na tĕt: noo, sŭm sak ak san: aa, kwes, tĕt pĭch san, ak tĕt pĭch sak, ak kel tĕt pĭ: noo, wĕn āt oot? kel tŭ ān oot? toos, āā: kooch āt oot: nen na: pāl, kā, sŭm sak, sŭm san: ak sŭm kooch: kān, toos, nŭt na: (nŭt na, that's it.)

LESSON 4.

Wĕn tŭ keel?	Who art thou?
Nen San,	I am John
Kel Sak,	you are Jĭm
ak ĕlp nooch.	and also my father.
pĭ tĕt, kel,	sit you there
kooch	your father
pĭch oot tĕt,	let him sit there
ech tĕt:	let him be there
nĕpk ās tŭ?	is the clam dead?
āā, nĕpk ās.	yes, the clam is dead
Wĕn āt nĕpk ās?	who says the clam is dead?
San āt, ak	John says so, and
Sak āt, ak neen.	Jim says so, and I.
Tas āt?	How many times does he say it?
Tās āt,	So many times he says it
sest āt,	three times he says it
kel ān nan,	you say so five times
Toos,	my daughter
San āt,	John says
wes āk;	a beaver house is there.
Noo', Sak āt,	My Father, Jim says
wen āk,	marrow is there
ak măls:	and a flint
kel ān,	you say
moo wes,	it is not a beaver house,

moo măls,	it is not a flint
moo wen,	it is not marrow
moo ās,	it is not a clam
moo na,	it is not that
Dĕs,	if it should be there
dĕch,	let it be there
măls ek,	if a flint is there
ech mals,	let the flint be there
aa.	aye: so be it.

LESSON 5.

Dā,	My friend.
pĭskwa,	come in.
baase,	sit down.
oo'se,	warm yourself.
cheenŭm,	a man.
āhk,	is here.
wĭgwŏmk,	at the wigwam.
asoon,	some cloth.
pawŏtk',	he wants it.
Tŭlĭm',	tell him.
ĕdĕk tĕt,	it lies there.
Pāl!	Hold on! stay!
kechka,	a little.
etĕs nadāāl,	I will be there.
wegĭpch,	soon.
Nedăp',	Comrade.
nĕmool',	I see you.
ak,	and.

keel nĕmeen,	you see me.
ak ĕlp,	and also.
neen nĕmeek	I see (him)
ŭkwĭs',	your son.
ak nĕmeek	I see (her)
ŭktoos',	your girl.
Nĕmeek 'ntoos,	I see my daughter.
ak noodâk'	aud I hear (him).
'nkwĭs,	my son.
Nĕmeek	I see her
ābĭt,	a woman.
Noodâk	I hear him
cheenŭm,	a man.
Mogwā',	no,
sesĭp' noodâk,	a bird I hear.
Tame?	where?
kamāāk,	across,
asāāk,	on the other side.
Mâle,	Mary.
weoos,	meat, flesh.
mebet,	a tooth.
nebet.	my tooth.
kebet,	thy tooth.
webet,	his tooth.
wŏkŭn,	a knife.
sesĭp,	a bird.
abe,	a bow.
aabe,	a net.
kadoo,	but.
mŭdŭ,	because.
wĕgĕt,	these.
tĕgĕn?	which?
tan,	who, when.

Tooma,	Tom.
wĭktŭm,	I like the taste of it.
wĭktŭk,	he likes the taste of it.
lōk,	very, greatly.
tĕlsŭm,	I cut it so.
tĕlsŭk,	he cuts it so.
tĕtāāl,	in that direction.
tĕltāām,	I chop it so.
nĕgŭm,	he, she, him, her.
neloo,	my food.
keloo,	thy food.
weloo,	his food.
keele,	it is thou.
Pol,	Paul.
Peāl,	Peter.
Cătlĭn,	Catharine.

LESSON 6.

Uchkeen,	My brother, *(younger than I).*
'Nsees,	My brother, *(older than I).*
Nŭmees,	My sister, *(older than I).*
'Nkwājech,	My sister, *(younger than I).*
nagoo'sĕt,	the sŭn.
dĕpkĭk,	the night.
naagwĕk,	the day.
dĕpkŭnoo'sĕt,	the moon; a month.
astaak,	the sun comes out.
astĕk,	the sun is out.
chiktĕk,	all is still: silence reigns.
āwĭpk,	the sea is calm.
stŭgā',	like: so as.

memā',	oil, fat *(of any kind).*
kŭmoo,	a cake of tallow.
mŭnow,	the fat of a bird.
oosŭk,	the fat on the kidneys.
Seboo,	a river.
kĕloo'lk,	pretty; good.
boose,	I go away by water.
boosĭn,	you go away by water.
boosĭt,	he goes away by water.
booseekw,	we all go away by water, (in one canoe).
ĕdŭ,	if; perhaps; it is so that.
boosoolteekw,	we all go away by water, (in several canoes).
Kwedŭn,	a canoe.
'ntool,	my canoe; my *ship.*
ootool,	his canoe.
ŭktool,	your canoe.
Ulŭmoo'ch,	a dog.
'nte,	my dog.
ŭkte,	thy dog.
ooteel,	his dog.
kĕlpĭlk,	I tie him up.
kĕlpĭlt,	you tie him up.
kŭlbĭl,	tie him up.
sŭm,	feed him.
ĕsŭmŭk',	I feed him.
sŭmădĕs',	I will feed him.
moo ĕsŭmâk',	I dont feed him.
ma sŭmâk',	I will not feed him.
ĕntoo,	I loose it.
kwelŭm,	I seek it.
kwĭlk,	he seeks it.

kwelān′,	hunt for it ; seek it.
kwĭltĕs′,	I will seek it.
ăp, ăpch,	again.
koondāoo,	a rock ; a stone.
koondŭl′,	rocks ; stones.
mâskwe,	birch bark ; a birch tree.
kŭmoo′ch,	A tree ; wood.
dĕmĭk,	the water is deep.
wĕchpā′,	my canoe, (or ship), is deep in the water.
wĕspā′,	my canoe leaks, [lit. *I leak.*]
wĕspĕn′,	your canoe leaks.
wĕspĕt′,	his canoe leaks.
wĕspĕgeâk′,	the "canoe" leaks.
moo wĕspow,	my canoe does not leak.
moo wĕspĕkw′,	his canoe does not leak.
moo wĕspĕge-anook,	the "ship" does not leak.
Enkâtk′,	he measures it.
nŭt,	this, that.
nŭt na,	that's it ; all right.
kāooche,	I am cold.
ĕpse,	I am warm.
chĭpse,	I start suddenly.
hĭktām′,	I yawn.
kĕchkwā′,	I hiccough, (hĭkŭp).
ĕkskwe,	I sneeze.
nōgŭm,	I cough.
sāskwā,	I yell ; I scream.
ĕdĕk,	it lies there.
ĕpsaak,	a heated [stone].
ĕpsŭm,	I heat it.
ĕpsŭk,	he heats it.

ĕssŭm.	I colour it.
keek,	your house; *also*, it is sharp.
neek,	my house.
week,	his house.
měskeek,	it is big.
měskĭlk′,	he is big.
mĕlkāāk,	it is hard.
kâkkāāk,	it is rough.
kâkchĕk′,	it is brittle.
sebĭk,	it is tough (tŭf).
ŭscŏŏs′,	a weazle.
pāsk,	shoot him.
tŭleaa,	although.
moo chepalâk′,	I don't fear him.
nŭgāā,	now.
pasŭk,	only.
chepălk′,	I fear him.
mooĭn,	a bear.
wokwĭs,	a fox.
apchoo,	always.
nāāgow,	continually; all along.
wĕlămk,	I like his looks; he seems pretty to me; [lit., *I see him* (or *her*) *to be pretty*.]
mĕlooĭch′,	especially.
koolkwes,	a pig.
kĕsălk′,	I love *him* or *her*.
ootoon′,	his mouth.
welnoo,	his tongue.
kelnoo,	your tongue.
nelnoo,	my tongue.
melnoo,	a tongue.
wĭlneel,	birds' tails.

wĭlne,	a bird's tail.
oosoogoone,	a beast's tail.
wĕltaak,	it is sweet sounding.
wĭntaak,	it is ill sounding.
amŏŏch′,	certainly.
wĭkpŭk,	I like the taste of him.
wĭkpŭt,	you like the taste of him.
wĭkpăjŭl,	he likes the taste of him.
Pasŭk,	only,
ĕscŭpk′,	I eat him raw.
ĕscŭpt′,	you eat him raw.
ĕskŭbŏŏl′,	I eat thee raw.
Eskŭmāāgĕt,	he eats fish raw.
Eskemō′ (Esquimeaux)	An eater of raw fish.
ĕksoočt′,	he tells a lie.
moo ĕksooow′,	I dont lie.
ĕksooā′,	I do lie.

LESSON 7.

Uchkeen, nagoosĕt nĕmeet? 'Nsees, āā, nĕmeek: astaak; astĕk: chĭktĕk, āwĭpk′, stŭgā′ memā′. Neen boose; keel boosĭn: ak Peāl boosĭt: booseekw: booseekw ĕdŭ? mogwā′; boosoolteekw: kĕloo′lk seboo, kadoo dĕmĭk. Kadoo, pāl! kechka; 'nte kĕlpĭlk′: aa, ŭkte kŭlbĭl′: neen ĕsŭmŭk′ 'ŭkte.

Apch pāl! kechka; wŏkŭn ĕntoo; wŏkŭn kwelŭm: keel kwelān′: āā, neen kwĭltĕs′: ak ĕlp 'nkwĭs kwĭlk, ak ŭkwĭs: coondāoo kwĭlk, ak maskwe, ak kŭmoo′ch.

Seboo dĕmĭk: āā, ŭchkeen, lōk dĕmĭk. San

ĕnkâtk′ seboo. Wĕspĕn? āā, wĕspā′, mŭdŭ wĕchpā′: kadoo Peāl moo wĕspĕkw. Coondāoo ĕdĕk′: ĕpsaak. Wĕn ĕpsŭk? neen ĕpsŭm. Mogwā′; kŭmoo′ch ĕpsŭm; kŭmoo′ch ĕpsŭm, ak ĕlp ĕssŭm. Kŭmoo′ch ĕdĕk, ak coondāoo, ak wŏkŭn. ′Nsees, amooch′ keek nŭt wŏkŭn? Uchkeen, amooch keek na wŏkŭn; lōk keek. Kadoo kŭmoo′ch mĕskeek, ak mĕlkāāk, ak kâkchĕk: kadoo oola′ kŭmoo′ch sebĭk.

Pāl! ŭscoos nĕmeek, ŭscoos chepălk: pāsk ŭscoos. ŭscoos tŭ nĕmeet? mogwā′, moo na ŭscoos: mooĭn na: mooĭn nĕmeek: pāsk mooin. moo chepalâk′ mooĭn, tŭleaa keel chepălt ŭscoos: kadoo nĕmeek nŭgāā pasŭk wokwĭs: kadoo keel pāsk wokwĭs: keel chepălt wokwĭs, ak ŭscoos: kadoo neen mogwā′: neen wĕlămk wokwĭs, ak ŭscoos wĕlămk, ak mĕlooĭch′ mooĭn wĕlămk. wokwĭs ootoon wĕltaak: ′nsees, mogwā′: wokwĭs ootoon wĭntaak: koolkwes ootoon wĕltaak. Uchkeen, mogwā′: lōk wĭntaak. Kadoo keel wĭkpŭt, ĕscŭpt. ′Nsees, āā, wĭkpŭk′, ĕskŭpk. Kadoo mogwā′; ĕksooā′.

LESSON 8.

Boosool′,	Good day.
wĕlegĭskŭk,	It is a fine day.
Baase,	sit down.
atlasme,	rest yourself.
Wĕdŭmāĭn?	are you busy?
Mogwā′,	No.
moo wĕdŭmāu,	I am not busy.

Kenoodŭmooe	teach me
kechka	a little
ŭlnooeesĭmk.	Indian talk.
aa, meamŏŏch,	yes, certainly.
Kes kĭlchĕk′ keel	can you count
ŭlnooeesĭmk?	in Indian?
āā, meamŏŏch,	yes, certainly.
Wĕleâk′,	very well.
kenoodŭmooe	teach me
ĕgĭlchĕmk′,	the art of counting.
Kĭlchĕ′,	count thou.
Kĭlchĕkw,	*you two*, count.
Kĭlcha′dĭkw,	*all of you* count.
Mogwā,	No.
nāooktājĭt wĕn	some one
kĭlchĕch	let him count
wĕgŭla′ coondŭl,	these stones.
kedāān.	count—*read off.*
Nāookt,	one, 1.
taaboo,	two, 2.
seest,	three, 3.
nāoo,	four, 4.
nan,	five, 5.
ŭs′oogom,	six, 6.
ŭlooĭgŭnŭk′,	seven, 7.
oogŭmoolchĭn,	eight, 8.
pĕskoonăděk.	nine, 9.
′mtŭln,	ten, 10.
′mtŭln chĕl nāookt,	eleven, 11.
′mtŭln chĕl taaboo,	twelve, 12.
tābeâk′,	it is enough.
kakŭyâk′,	it is all gone.
Tas′ŭgŭl ′msĭt?	How many in all?

Tās'ŭgŭl ĕdŭ,	so many.
Mogwā ; mā kedān',	No ; count on.
āā, mā ĕgĭlchā'	yes, I count on
meesokoo	unto
tabooĭnskaak,	twenty.
Cadoo	but
tŭlooĕk	you would say
tabooĭnskaagŭl	twenty
cŏŏndŭl,	stones.
ak tŭlooĕk,	and you would say
tabooĭnskŭksĭjĭk,	twenty
pŭlĕsk', sesĭpk,	pigeons, birds,
cheenŭmook,	men,
ābĭjĭk,	women,
mĭjooajechk,	children,
kŭsnâ',	or
tanĭk pasŭk,	who only (whoever)
memăjooltĭjĭk,	are alive.
Tĕleâk' nŭt ?	Is that so ?
āā, tĕleâk ;	yes, it is so ;
estooāgŭl	they differ
ŭksedoon	your language
ak 'nsedoon.	and my language.
Ulnooeesĭmk	In Indian
tĕlooā'	I say
nankŭl coondŭl,	five stones,
nankŭl soonŭl,	five cranberries,
kadoo nanĭjĭk	but five
ŭlbadoo'sk,	boys,
nanĭjĭk	five
pŭlĕsk'.	pigeons.
Ap kenoodŭmooe	Again teach me
weisĭsk,	the beasts,

sesĭpk,	the birds,
ak ŭktŭgĭk,	and others
oowesoonŭmooŏl′.	their names.
Aā, aa, nel′ŭmoos.	yes, certainly, my sister-in-law.
Koolkwees,	A pig
mălkotk′,	he eats it.
wĕtkoolk′.	I prevent him.
senŭmkw,	a wild goose.
Kobet,	a beaver.
mălkomk,	I eat him.
Wejĕk,	a spruce partridge,
pŭlĕs′,	a pigeon.
skŭmtook,	also.
tëam′,	a moose.
kloopske,	a murre.
kwemoo,	a loon.
alt,	some.
ĕdook,	like enough.
chĭptook,	perhaps.
tĕgĕnĭk	which of them are
weisĭsk ?	beasts ?
sesĭpk,	birds.
mooinâk′,	bears.
Wŏpskw,	a polar bear.
Wŏpskook,	polar bears
kĭtpoo,	an eagle.
kĭtpoo′k.	eagles.
kĭtpoo′s,	an eaglet.
mĕskĭlkĭk,	they *two* are large.
mĕskĭlooltĭjĭk,	they are *all* large.
moo mĕskĭloo′k,	they *two* are not large.
moo mĕskĭloolteekw,	they *all* are not large.

LESSON 9.

Uchkeen, keel kes kĭlchĕk? Cā! kĭlchĕ; wĕgĕt′ koondŭl′ kedāān: aa: nāookt, taaboo, seest, nāoo, nan. Nŭt ′msĭt? āā, nŭt na, tābeâk′: kakŭyâk′: pasŭk nankŭl coondŭl wĕg′ŭla: amooch′, tŭldĕch na tĕt. Ak ĕlp nankŭl soonŭl. Soon wĭktŭm: nedăp, wĭktŭm, ak nel′ŭmoos wĭktŭk. Koolkwees mălkotk soon. Mogwā′, nedăp, neen wĕtkoolk′: kadoo wejĕk mălkotk′, ak pŭlĕs′; kadoo neen mălkomk′ wejĕk′, ak pŭlĕs′, ak koolkwees, ak senŭmkw′, ak ĕlp kobet, ak ĕlp team, ak ĕlp kloopske, ak mooĭn, ak ĕlp wŏpskw.

Nedăp′, pegwĕlkĭk wĭkpŭjĭk weisĭsk′ ak sesĭpk′. Cadoo wokwĭs′ wĭkpŭt? mogwā′, nedăp, mogwā′ wĭkpâk′ wokwĭsŭ: moo mălkomâk′.

Cadoo, nedăp′, sesĭpk′ ĕdook′ ′msĭt wĕgĕt? Mogwā′: moo ′msĭt sesĭpk′. Alt sesĭpk′, alt weisĭsk. Tĕgĕnĭk′ sesĭpk? Tĕgĕnĭk? wĕgĕt wĕg′ŭla ĕdŭ: wejĕk, pŭlĕs′, senŭmkwâk′, kwemoo, kloopske, ak kĭtpoo. Tĕgĕnĭk′ weisĭsk′? Team′ na, ak mooĭn, ak koolkwees, ak wokwĭs, ak kobet, ak wŏpskw. Team mĕskĭlk′ weisĭs, ak ĕlp mooĭn mĕskĭlk, ak mĕlooĭch′ wŏpskw. Kadoo wokwĭs ak kobet mogwā′ mĕskĭloo′k, moo mĕskĭloolteekw.

LESSON 10.

Nedăp,	Comrade.
boosool.	good day.
atlasme,	rest yourself.

Wĕlāĭn?	are you well?
āā, wĕlāe,	yes, I am well.
Wĕlāāk kooch?	Is your father well?
kechka wĕlāāk,	he is somewhat well.
ĕbĭt′,	he sits (i.e., *he is at home*).
mā, māch,	still, yet.
kegooŏk′,	at your house.
Tame wĕjeĕn?	Whence came you? where are you from?
Chebooktook,	from Halifax.
wĕjeā′,	I come.
Tăläk?	How is it? how goes it?
wĕlāāk,	it is well.
Wĕtkŭnāāk,	the weather is hot,
keskook,	to-day.
Tăl′eâk?	What is the news?
Tăleâk′ ăgŭnoodŭmâkŭn?	What is the news? (what is true *as to the* news?)
oolagoo,	yesterday.
ĕskĭtpoo′kĕk,	yesterday morning.
eskĭtpoo′nook,	To-morrow morning.
nŏktŭmoo′p,	you did leave it.
sabonook,	to-moorrow.
Tan,	When.
nŏk′tŭmŭn,	do you leave it.
Nŏktŭm,	I leave it.
nŏktŭmăp′,	I left it.
Eskĭtpoo′k,	In the morning.
Sĕtŭn,	Windsor.
Sĕtŭnook′,	*at, in, or from* Windsor.
Sābei,	this morning.
ĕdĕk,	it lies there.
Cogooā′,	What? a thing, something.

cogooāāl,	what things? things.
ŭkpŭtŭn,	your hand.
ŭkpŭt'ŭnk,	In your hand.
Moo kĕjedoo'n?	don't you know what it is?
moo kĕjedŏŏ',	I don't know what it is.
kĕjedŏŏ',	I know what it is.
kĕjeek,	I know who he is.
moo kĕjeâk',	I don't know who he is.
aptoon,	a staff.
ā'ŏŏmŭn,	you use it.
āŏŏm,	I use it.
pĕmaadoo,	I carry it.
wĕleâk',	It is well: all right.
Kespŭnā',	I am tired.
wĕchkwaadoo,	I bring it.
Wĭskogwā'	black ash wood.
nuhsoon,	my load.
kuhsoon,	your load.
wuhsoon,	his load.
kĕscook,	it is heavy.
nĕmedŏŏ',	I see it.
wĕje-wājeet,	[where] from find you him.
wājedoon'	you find it.
Nebŏŏkt',	The woods.
nebŏŏktŏŏk,	in the woods.
wĭskok',	A black ash.
agŭmok',	A white ash.
kŭnĕk',	a long distance off.
kamāāk,	The other side (of a *river*, *valley*, or *plain*, &c.)
Asāāk,	The other side (of a *hill*, or *wood*, &c.)
as'agook,	on the other side of a hill.

kākwāāk,	High up.
kāākwŏkw,	the hill top.
kāākwŏgŏŏk,	on the hill top.
ĕtle,	there,
wājeek,	I find him.
āhkĭk,	they are there.
poogwĕlkĭk	many.
nadāāl,	there.
kakŭmooltĭjĭk,	they stand.
poogwĕlk′,	much.
ĕksooĕn′,	you tell what is not true.
ek,	he would be there.
egaalŭch,	if you put them there.
tŭlpĭch′,	let him be so, (*sit so*).
pĭsok′,	he would have been there.
keg′ooŏk	your home.
nĭgŭnâk′,	my home.
tan tĕt,	where.
ech,	let him be.
es,	he would be there.
tĕleâk′,	it is true.
tan tĕlooĕn′,	what you say.
kĕdoonpei′	I wish to go to sleep.
kĕdookse,	I am sleepy.
ĕlesmaase,	I lie down,
nĕbei,	I go to sleep.
toogeā′,	I awake.
nĕmchaase,	I sit up,
kakŭmaase,	I rise up.
kakŭme,	I am standing up.
ĕbaase,	I sit down.
ĕbe,	I am sitting down.

pool'teněch,	let us all be sitting down.
kŭmedaaněch,	let us all rise up.
pedaaněch.	let us all sit down.

LESSON 11.

Boosool', nedăp', pĭskwaa, baase, atlasme. Wĕlāĭn? āā, wĕlāe. Kooch wĕlāāk? kechka wĕlāāk nooch. Mach ĕbĭt kegooŏk? āā, māch ĕbĭt' nĭgŭnâk'.

Tame wĕj'eĕn? Chebooktook wĕjeā'. Tălāāk? Wĕlāāk, wĕleâk'.

Nedăp', wĕtkŭnāāk keskook: wĕjeĕn keskook? Mogwā', oolagoo wĕjeāăp. Tan nŏktŭmŭn chebookt? oolagŏŏ' ĕskĭtpookĕk nŏk'tŭmăp. Sĕtŭn sĕbei nŏktŭm. Cogooā' nŭt ŭkpŭtŭnk ĕdĕk'? moo kĕjedoo'n? mogwā': moo kĕjedŏŏ': ăptoon' na. Keel ā'ŏŏmŭn ăptoon'? mogwā': pasŭk pĕmaadoo: aa; tŭldĕch; wĕleâk'.

'Nsees, lōk kes'pŭnā! wĭskogwā' wĕchkwaadoo: nuhsoon mĕskeek ak kĕskŏŏk. Nĕmedoo. Tame ĕtle-wājedoo'n wĭskogwā'? Nebŏŏktŏŏk ĕdŭ ĕtlewājedooăp': kŭnĕk' kamāāk, ĕtlewājeek wĭskok' as'agook. Poogwĕlkĭk tŭ māch āhkĭk nadāāl wĭskok' kakŭmooltĭjĭk? āā poogwĕlkĭk kakŭmooltĭjĭk. Nedăp', obŭleĕn', ĕksooĕn': wĭskok moo āŭmoo'k kāākwŏgook: āk kadoo: keel egaalŭch es. Tĕleâk' tĕlooĕn'; ak ĕlp māch keg'ooŏk' egaalŭch, es. Wĕleâk': ech: tŭldĕch, kedookse: kĕdoonpei': ĕlesmaase, nĕbei.

LESSON 12.

Seboo,	a river.
ĕsĭtk',	it flows out.
sāāsitk,	it flows every way.
pegwĕlkŭl,	many.
kogooāāl,	things.
pĕgesĭnk',	he comes.
Ulbadoo,	a big boy: a bachelor.
ŭlbadoos,	a boy.
ŭlbadooch	a little boy
ŭlbadoosees,	a very small boy.
Ankăptŭm,	I look at it.
Ulŭmoo'ch,	a dog.
ābĭt,	a woman.
ābĭtās',	a girl.
ābĭtāsees,	I little girl.
mĭjooajeech,	a babe.
wĕchkwaadŏk,	he brings it.
pāsköwā',	a gun.
kĕdooleā'	I wish to go.
ăbe,	a bow.
aabe,	a net,
wo,	a pot.
ŭktŭgŭl,	other things.
kĕkoonk',	she holds it, *or* he holds it.
oopŭtŭn,	his *or* her hand.
oopŭtŭnk,	in *his* hand.
boochkăjoo,	a birchen bucket.
ladŏksoon	a bucket.
asoon,	cloth.
wŏltĕs,	a wooden dish.

sāskwĕt′,	she screams.
tĕle-sāskwĕt,	she screams so.
papĭt	she is in play
nĕdowĕt′,	he shouts : he holloos.
wĕskwĭmsk′,	He speaks to thee.
tĕlĭmsk′,	he tells thee.
wĕchkoo′nk,	he hands it to me.
kŭnejŭn′,	your child.
nejŭn′,	my child.
tăladĕgĕn′ ?	what ails you ?
tăladĕgĕt′ ?	what ails *him ?*
sooaal,	take him.
ŭlmaal,	carry him home.
Jĭksŭtāān,	listen to it.
noodâk′,	I hear him.
nĕnoostâk,	I know his voice.
tĕlĭmk′,	I tell him.
ankaptāān,	look ! behold ! look at it.
choogoonāān,	hand it to me.
choogoon′,	hand him to me.
kāān,	thanks.
wĕlaalĭn,	you do me a favor : (I am obliged).

LESSON 13.

Cogooā′ nĕmedoon′ ? Seboo nemedŏŏ′ ak ankaptŭm tan tĕt sāāsĭtk′. Aa. Nŭt tĕt āleĕn ? āā, na tĕt kĕdooleā′. Nĭgŭmaach, na tĕt ĕlp neen kĕdooleā′. Cogooā′ ankăp′tŭmŭn ? Pegwĕlkŭl kogooāāl : cheenŭm pĕgesĭnk′ ak ābĭt, ak ŭlbadoo, ak ŭlbadoos, ak ŭlbadoosees ; skŭmtook ābĭtās′,

ak ābĭtāsees, ak ŭlŭmoo'ch. Tasĭjĭk wĕgĕt? oogŭmoolchĭn-tāsĭjĭk wĕg'ŭla.

Cheenŭm pāsköwā' wĕchkwadŏk: ŭlbadoos pĕmaadŏk kŭmoo'ch; Abe wĕjooow' ĕbĭt, ak aabe; ak ĕlp wo ĕbĭt.

Abĭt kĕkoonk' boochkăjoo oopŭtŭnk: wĕjoo-ow' ladŏksoon ĕbĭt'; ak wŏltĕs' nĕgŭm wĕch-kwaadŏk.

Pāl! jĭksŭtāān! ankaptān', ābĭt sāāskwĕt': cheenŭm nĕdowĕt'. Tăladĕgĕt ābĭt tĕlesāāskwĕt'? papĭt, ĕdŭ, pasŭk papĭt.

Cheenŭm wĕskwĭmsk, tĕlĭmsk: "kŭnĕjŭn kĕkoonk; kŭnejŭn sooaal, ŭlmaal kŭnejŭn:" āā, nedăp, noodâk; kĕjeek, neelmoos na. Tĕl-ĭmk' nejŭn choogoon'. Kāān, wĕlaalĭn.

Pĭbŭnŏkŭn,	Bread.
Sesmogŭn,	Sugar.
Săm'oogwŏn,	Water.
Pŭtāwā',	Tea.
Mŭlâgĕch',	Milk,
Căsteōme,	Molasses.
Amalĕgŭn,	Calico.
Dāpŭtăt',	A potato.
Sabăn',	Porridge.
Booktāoo,	Fire.
Booktāweâk',	It strikes fire.
Bootāwaasĭk,	It is burning.
Tŭmeegŭn,	An axe.
Pootăleāwā',	A Basket.
Lŭtkaamŏŏn,	An arrow.
Booktāwĭt',	A meteor.
Booktāwĭchk',	Rŭm.

mĕgobaak,	wine.
kowŏtkoobe,	spruce beer.
sămoogowŏkŭn,	drink.

LESSON 14.

Oochoo′sŭn,	The wind.
Wĕjoo′sŭk,	The wind blows.
Wĕttŭk,	It blows from.
okwŏtŭnook′,	the North quarter.
okwŏtŭn,	The north.
Tame wĕttŭk?	Which way is the wind?
okwŏtŭnook′.	Northerly.
oocheběnook′,	Easterly.
Utkŭsŭnook′,	Westerly.
Upkŭdāāsŭnook′,	Southerly.
Sŭnoo-sŏktŭnook′	South westerly.
Tĕglămsŭk,	It blows cold.
Tĕgāāk,	The weather is cold.
Tĕgegĭskŭk,	It is a cold day.
Aoolămsŭn,	A squall of wind: a whirlwind.
Noo′sŭk,	A gentle cool breeze.
Nāoosŭk,	A cold draught of air.
Nĕstăjĭk	do you understand them
Ulnoo′k?	The Indians?
moolnĭm,	not much.
Nestăgĭk,	I understand them.
Ulnooeese,	I speak Indian.
Moo tŭlĭlnooeesŭ	I don't speak Indian
stŭgā′ keel,	like you,
Nĕn′ŭmŭn	do you understand

weegădĭgŭn?	A Book?
Nĕnŭm,	I understand by *looking at it.*
Nĕstŭm,	I understand by *hearing it.*
Nĕnŭm weegădĭgun,	I understand a book, i.e. *I can read.*
Nĕstŭm ŭlnooeesĭmk,	I understand *Indian talk.*
Nĕstool,	I understand thee.
Nĕnâk,	I know him *by sight.*
Nĕnool,	I know thee *by sight.*
Nĕnât,	you know him.
Nĕnooĭn′,	you know me.
Nĕstooĭn,	you understand me.
Nĕstâk,	I understand him.
Nĕstăse,	I understand myself, i.e. *what I am saying.*
Nĕstooĭjĭk,	They understand me.
Egedŭm,	I read it.
Keskedŭm,	I can read it: I have read it.
Moo keskedŭmoo,	I can't read it.
Māse-kedŭm,	I can't read it.
oola′,	this.
Agŭnoodŭm,	I tell news.
Agŭnootk′,	He, she, or it, tells news.
Tan tĕleâk′,	what is true.
Egedŭmool′,	I read it to thee.
Kedŭmooltĕs′,	I will read it to thee.
oogoopchŭk,	Soon.
Keskăjāe,	I am ready.
Keskăjāĭn?	Are you ready?
Jĭksŭtooe,	Listen to me.

Tĕlkedŭm,	I read it so.
Tăl̆ked'ŭmŭn ?	How do you read it ?
Tăl̆kedŭm ?	How do I read it ?
Tĕlkedŭm,	I read it so.
Wĕlkedŭm ?	Do I read it well ?
Aā, Wĕlked'ŭmŭn	yes, you read it well.
Nĕmeăjŭl,	He sees him.
Mooĭnâl',	A bear.
Ulbadoosŭl,	A boy.
Kĕkoonk',	He holds it in his hand.
Webetĭt,	He has teeth: he is armed with teeth.
Ookwŭs'āwĭt,	He has claws: he is armed with claws.
Alăjŭl,	He says to him.
Nĕmool,	I see thee.
Pāskool,	I shoot thee.
Chĭgŭmĭt',	He growls.
Chepălool',	I fear thee.
Moo chepălooloo,	I don't fear thee.
Kookwaalool,	I seize thee.
Mĕskĭl,	I am big.
Apchāje,	I am little.
Apchājĭn,	you are little.
Apchājĭt,	He is little.
Apchāch'k,	It is little.
Mĕlkĭgŭnei',	I am strong.
Aje-mŭlgĭgŭnei,	I am stronger.
moo ĕnkoodā,	than ; not like.
Nŭgoo',	Now then.
wooljâkŭ,	slowly.
pĕmeĕt',	he walks.
wĭswĭgŭnĕmoot',	he is conquered.

wĕledaasĭt,	he is very glad.
Mălcomool′,	I eat you.
Ankwāăse,	Take care of yourself.
Kāā !	Come on !
Choogoo′yĕ,	Come to me.
Wĕchkooeĕt′,	He is coming.
Pāskăjŭl,	He shoots him.
Nābaajŭl,	He kills him.
Ebĕdŏksĭt,	He groans.
Sĭktĕsĭnk′,	He falls down.
Mĕskŭnăděsĭnk′,	He drops.
Wĭswĭgŭnĕmĭmk′,	I am conquered.
Tĕladĕgā′,	I do it.
Tĕladĕgĕn,	you do it.
Moo tĕladĕgow′,	I don't do it.
Moo tĕladĕgowŭn,	you don't do it.
Ukŭmoochŭm,	your club.
Tĕladĕgĕt′,	He does it.
Tĕladĕgĕk′,	It does it.
Tĕlamoo′k.	It is so fashioned.
Tĕlebooktāweâk′,	It makes such a fire.
Booktāoo,	Fire.
Tokoo,	Then.
Nĕpk,	He is dead.
Nāp,	I am dead.
Nĕbŭn,	you are dead.
Nĕbei,	I sleep.
Toogeā′,	I awake.
nĕboo′dĭjĭk,	They are dead.
Emtogwŏlsĭt,	He boasts.
Kĕspeadooksĭt,	The story about him is ended.
Eged′ŭmŭn,	You read it.

Mā kedāān,	Read on.
Eksooögŭn,	A "yarn:" a made up story.
Atookwŏkŭn,	A legend.
Mow wĕnŭl,	No one
Kĕspoogwalagool,	It deceives him not.
Mooĭnāweesĭt,	He talks bear-talk: he makes a noise like a bear.
Moo nĕdowĕk''	He don't talk.
Nĕdowā',	I talk.
Nĕdowĕn',	you talk.
Nĕdowĕt',	He talks.
Nĕmeăch',	when he sees him.
wĕsemoogwŏt',	he runs away.
Suhkedŭm,	I am tired of reading it.
Seweā,	I am weary.
Suhkwŏdŭm,	I am tired of stopping there.
Sāwegŭnae,	I am weak and weary.
Kespŭnā',	I am tired.
Mălāe,	I am lazy.
Moo mălāu,	I am not lazy.
Sĕskwāe,	I am industrious.
Sĕsak'ŭse,	I am active, nimble.
Sĕsak'ŭsĭjĭk,	They *two* are active.
Sĕsakŭsooltĭjĭk.	They are *all* active.

LESSON 15.

Wĕjoo'sŭk. Tame wĕttŭk? 'Nsees' okwŏt-ŭnook' wĕttŭk. Lōk tĕglămsŭk. Tĕleâk' tĕloo-ĕn, tĕglămsŭk; tĕgāāk, tĕgegĭskŭk keskook.

Nedăp′, něstăjĭk keel ŭlnoo′k′? Moolnĭm; āā, kechka′ něstagĭk: kadoo moo tĕlĭlnooeesu stŭgā kelow′. Kadoo něstooĭjĭk, ak něstagĭk; něstool ak něstooĭn.

Něn′ŭmŭn weegăd′ĭgŭn? Aā, něnŭm; keskedŭm. Kāā, kedāān oot weegăd′ĭgŭn. Agŭnootk′ tan tĕleâk. Aa, kedŭmooltĕs′ oogoopchĭk. Keskăjāĭn? āā, keskăjāe: jĭksŭtooe tan tĕlkedŭm. Meamooch′, jĭksŭtool′.

"Ulbadoos němeăjŭl mooĭnâl′, ak mooĭn němeăjŭl ŭlbadoosŭl. Ulbadoos kĕkoonk′ pāsköwā′, ak mooĭn webetĭt, ak ookwŭsāwĭt. Ulbadoos ālăjŭl mooĭnâl′: "Pāl! nedăp, neen němool′: pāskool!" Mooĭn chĭgŭmĭt, mooĭnāweesĭt, ālăjŭl ŭlbadoosŭl: "moo chepălooloo: neen měskĭl; keel ăpchājĭn: neen mĕlkĭgŭnei′, ăjemŭlgĭgŭnei moo ĕnkoodā keelŭ. Măl̆komooltĕs; nŭgoo′ ankwāăse, kokwaalool." Ulbadoos ālăjŭl: "kā! choogoo′yĕ." Mooĭn āleĕjŭl, wooljâkŭ pĕmeĕt. Ulbadoos pāskăjŭl, nābaajŭl. Mooĭn wĭswĭgŭněmoot′: měskŭnaděsĭnk′. Ulbadoos lōk wĕledaasĭt. Na kĕspeadooksĭt ŭlbadoosŭ, ak kĕspeadooksĭt mooĭn: kĭtk kespea′dooksĭjĭk. "Kāāskwŭ!" ("well done you!")

Aa, wĕleâk′, kĕloo′lk weegădĭgŭn ĕged′ŭmŭn. Kadoo moo tĕleanook; pasŭk ĕksooōgŭn na. Mŭdŭ kĕjedoo tan tĕleâk oochĭt mooĭn: mooĭn moo nĕdowĕkw: mooĭn kĕjeek, seowwu němeek, ak noodâk′, nĕnoostâk: mooĭnāweesĭt, kadoo; chĭgŭmĭt, ak ankwāăsĭt: chepalăjŭl cheenŭmool; němeăch′ wĕsemoogwŏt.

Aa, tĕleâk′ tĕlooĕn. Mā āp kedāān. Mogwā′; Suhkedŭm nŭgāā.

LESSON 16.

Nĭgŭmaach,	My friend.
tame wĕjeĕn?	where are you from?
Nĭgŭnâk′,	our home.
Tame ā′leĕn?	Where are you going?
Ukchegŭnk′,	To town.
Tĕgĕn′	which
ŭkchegŭn′?	town?
Tĕgĕn ŭkchegŭn′?	which town?
Chebooktook,	Halifax.
Kĕskwowoolĕn′,	you carry a heavy load on your back.
Okoodā′,	my friend.
kĕskwowoolā′,	I carry a heavy load on my back.
Kĕskook,	it is heavy.
Pĕmooptoo,	I carry it on my back.
Pĕmooptoon′,	you carry it on your back.
Pĕmooptŏk,	He carries it on his back.
Ankooöwā′,	Fur.
Wokwĭs,	A Fox.
Wokwĭswei′,	A Fox skin.
Wokwĭsweik′,	Fox skins.
Moochpĕchweik,	Mink skins.
Mooĭnāweik′,	Bear skins.
′Mtaĭk,	Beaver skins.
Keoonĭkeik′,	Otter skins.
Kewĕsweik′,	Muskrat skins.
Wĭjāādeněch,	Let us go together.
Nĕnageie,	I am in a hurry.

Wĕdŭmāe,	I am busy.
Elmadoon′,	you carry it home.
Aleāăp′,	I went.
Elmadoo,	I carry it home.
Elmadŏk,	He carries it home.
Elŭmeā′,	I go home.
Elŭmeĕn′,	you go home.
Elŭmeĕt′,	He goes home.
Weoos,	Meat.
Wokwĭswā′-weoos,	Fox meat.
Moochpĕchwā′,	Mink meat.
Mooĭnāwā′,	Bear meet.
Keoonĭkāwā′,	Otter meat.
Kewĕswā′,	Muskrat meat.
Teamwā′,	Moose meat.
Kallebooā′,	Carribou meat.
Uktŭk,	Another.
Uktŭgĭk,	Others.
Aptoogoolĭn,	you return from hunting.
Meamooch′,	Certainly.
Aptoogoole,	I come from hunting.
Cogooā′ oochĭt?	Why? wherefore? for what reason?
Kĕloo′lk,	It is good.
Moo kĕloo′ltŭnook,	It is not good.
Kĕloo′sĭt,	he is good: he is pretty.
Mechĭpch′,	It is used as food.
Mechĭpchāwā′,	food.
Mechĭpchŭk	*They* are used for food.
Kĕdŭl ĕdook′,	True indeed.
Sakŭmow′,	A chief: a gentleman.
Sakŭmaaskw,	A chief's wife: a lady.
Pawŏtkŭl,	He wants them,

Tălaadŏk ?	What does he do with it?
Wĕle-abănkŭtk,	He pays well for it.
Abănkŭdŭm,	I pay for it.
Abănkŭd'ŭmŭn,	you pay for it.
Abănkŭtk',	He pays for it.
Tŭleaa,	Although, though.
Mow wĕn,	No one.
Moo wĭktŭmook,	he does not like the taste of it.
Malkotk',	He eats it.
Mow wĕn mălkodŭmook',	No one eats it.
Nŭgāāch,	Now: at this time.
Saak,	long ago.
Sakawāāchăk,	One of former days. An ancient Indian.
Sakawāāchkĭk,	The ancient Indians.
ŭlnooŏk',	An Indian, *dead & gone.*
ŭlnoo,	An Indian, *now living.*
Wĭktŭksŭbŭnĕk',	He was fond of it.
Mălkotkŭsŭnĕk',	He ate it.
Tălowtĭk ?	What is the price of *it*?
Tălowtĭt ?	What is the price of *him*?
Tĕlowtĭt,	*He* is worth *so* much.
Tĕlowtĭk,	*It* is worth *so* much.
Pasŭk,	Only.
Nĕkwtăgĭk,	one dollar.
chĕl akŭdeiĭk,	and a half.
Taboo-ăg'ĭgŭl,	Two dollars.
Nās-ăg'ĭgŭl,	Three dollars.
Nāoo-ăg'ĭgŭl,	Four dollars.
Usookŭm-tāsăg'ĭgŭl,	Six dollars.
Ellooĭgŭnŭk-tāsăg'ĭgŭl,	Seven dollars.

Oogŭmoolchĭn-tāsăg'-igŭl,	Eight dollars.
Pĕskoonăddĕk-tāsăg'-ĭgŭl,	Nine dollars.
Mĕtlas-ăg'ĭgŭl,	Ten dollars.
Mĕgōdĭk,	*It* is dear.
Mĕgōdĭt,	*He* is dear.
Oolāās,	Oh that! it would be well.
Pegwĕleedĭch,	If there were many.
Ooskwāâk',	could I have.
Neen mĭl'āsĭk,	I would be rich.
Mĭl'āse,	I am rich.
Mĭl'āsĭn,	you are rich.
Mĭl'āsĭt,	He is rich.
Owwejāājĭjĭk,	They are scarce.
Sooĕl,	Almost.
'Msĭt tan tāsĭjĭk,	All of them.
Kakayĕdâk',	They will be all gone.
Kakayâk',	It is all gone.
Tooök'!	I could'nt say.
Elmeegŭnĭk',	Hereafter.
Mĕmăjooenoo'k,	People.
Wĕnooch,	A Frenchman.
Wĕnoochk,	Frenchmen.
Aglaseāoo,	An Englishman.
Aglaseāook,	Englishmen: the white people.
Uktŭgĭk	others.
Nĕgŭm,	He, She; Him, Her.
Kesoo'lkw,	Our Creator.
'nchejakŭmĭch,	my soul.
ŭkchejakŭmĭjenâk',	our souls.

woolōde,	Happiness,
woonmajōde,	misery.
aagei !	alas !

LESSON 17.

Nĭgŭmaach, tame wĕjeĕn ? Nĭgŭnâk′ wĕjeā′. Tame āl′eĕn ? Ukchegŭnk′ āleā′. Tĕgĕn′ ŭkchegŭn′ ? Chebooktook ĕdŭ āleā′. Kĕskwowoolĕn′. Nĭgŭmaach′, āā, kĕskwowoolā′. Nuhsoon mĕskeek, ak kĕskook. Cogooā′ pĕmooptoon ? Ankooöwā′ pĕmooptoo. Wokwĭsweik′, moochpĕchweik′, mooĭnāweĭk′, ′mtaĭk, keoonĭkeik′, ak ĕlp ŭktŭgĭk.

Aa, wĕleâk′. Wĭjādeněch′. Mogwā′ ; nĕnageie, wĕdŭmāe, ′nkwĭs′ oolagoo āleĕp′. Cogooā′ ĕlmadoon′ ? Weoos ĕlmadoo ; wokwĭswā′, moochpĕchwā′, mooĭnāwā′, kobetāwā′, keoonĭkāwā, kewĕsooā′, teamwā′, kallebooā′, ak ŭktŭgŭl.

Aptoogoolĭn ? Meamooch, ăptoogoole. Cadoo kogooā′ oochĭt′ pĕmooptoon wokwĭswā′ ak moochpĕchwā′ ? Moo kĕlooltŭnook′ na weoos. Moo nĕgŭla mechĭpchŭk.

Kĕdŭl ĕdook, tĕleâk′ tĕlooĕn′. Kadoo Sakŭmow pawŏtk. Tăladŏk sakŭmow na weoos ? Tooök ! moo kĕjeâk′ : nĕgum kĕjedŏk′ : nĕgŭm wĕleabănkŭtk′. Cadoo tŭleaa mow wĕn wĭktŭmook kŭsnâ′ mălkodŭmook wokwĭswā′ weoos nŭgāāch, sakawāāchâk′ ŭlnooök′ wĭktŭksŭb′ŭnĕk′, ak malkotkŭsŭnĕk′.

Kĕdŭl ĕdook, nedăp′ : tĕlĕâk′ tĕlooĕn′.

Nedăp′, tălowtĭt wokwĭswei′ ? Nedăp′, moo

mĕgōdĭkw: pasŭk nĕkwtăgĭk chĕl akŭdeiĭk. Cadoo moochpĕchwei′ lōk mĕgōdĭt: nanăg′ĭgŭl tĕlowtĭt. Oolās′ poogwĕleedĭch ooskwāăk′, mĭlāsĭk. Cadoo keoonĭkei′ tălowtĭt? Nāooăgigŭl tĕlowtĭt. Kadoo sooĕl kakayâk′ ănkooöwā′; oogoopchĭk ′msĭt tan tāsĭjĭk weisĭsk′ kakayĕdâk′. Amooch′, nedăp′, ak ĕlp ′msĭt tan tāsĭjĭk memăjooenoo′k kakayĕdâk′: ŭlnoo′k, wĕnoochk, aglaseāook, kŭndagwĕchk, ak ŭktŭgĭk. Cadoo Kesoolkw yăpchoo eedo, ak ŭkchejakŭmĭjenâk ma yăpchoo ′npoodeekw, yăpchoo ehtâk woolōd ĭktook kŭsnâ woonmăjōd ĭktook.

Nĭgŭmaach, tĕleâk′ tĕlooĕnŭ.

Boktăbŭlooe,	I start on a hunting expedition.
Wĭscomāāsā,	I creep on moose.
Nootkāāgooei,	I hunt rabbits.
Nĕdooögwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā′,	I dig them out.
Nĕdoogoole,	I hunt.
Nĕdoomskwā′,	I hunt beavers.
Kĕskooskwā′,	I hunt bears.
Nĕdooagwā′,	I hunt seals.
Nebōsŭlei,	I hnnt porcupines by night.
Nĕbāwĭsk,	A moonlight night.
Nebaase,	I travel by night.
Wŏsĭtpaak,	A light night.
Wĕgăděsk′,	Northern lights.
Kewŏsk,	Heat lightning.
Kâktoogwâk′,	Thunder.
Kâktoogowĭk′,	It thunders.
Wŏsogwŏděsk′,	Lightning: It lightens.

Wostāoo,	Snow.
Pĕsâk,	It snows.
Kĭk'pĕsâk,	It rains.
'Mkoome egaat.	It hails, *(ice comes).*
Wobĭch,	Round snow.
'Msĭgŭn,	Sleet.
Mĕseegowĭk,	A silver thaw.
Pokwaaskŭtk,	A dry hard frost.
Kĕkpāwĭsk',	Dew.
Wŏstowtŭk,	White frost.
Cāwŏsk,	A blown down piece of woods.
Kĕskoolkāāsĕt,	He treads heavily.

LESSON 18.

THE NAMES OF THE BEASTS, REPTILES, AND INSECTS.

(N.B. The letters separated at the end of each name by a hyphen, are to be joined to express the *plural.*)

Weisĭs-k,	A beast.
Sesĭp'-k,	A bird.
Nŭmāch-ŭk,	A fish.
Choojĭch-k,	A reptile.
Abalpakŭmĕch'-k,	A striped squirrel.
Abĭstănāooch'-ŭk,	A Martin.
Ableegŭmooch'-k,	A Rabbit.
Abŭkcheloo-k,	A Skunk.
Abooksĭgŭn-k,	A Lucifee.
Abŭkchech'-k,	A Mouse.
Achkăjĭt,	A Male Carribou.
Achkăjĭjĭk,	Male Carribous.

Adagale-k′,	A Bull-frog.
Adoo′dooĕch′-k,	A Red Squirrel.
Amălchoogwĕch′-k,	A Raccoon.
Amalegŭnŏkcheech-k,	A Tortoise, *(a small kind.*
Anamanskāāch-k,	A Mole.
Bâktŭsŭm-ook′,	A Wolf.
Chepĭchkaam-ook,	A dragon. *A* BOA!
Cheechkĕlooāooch-ŭk,	A Sheep.
Cheechkĕlooāoo-cheech-k,	A Lamb.
Chĭchowĕch′-k,	A "Peeper," a small species of frog.
Elne-mĭkchĭkch′-k′,	A Tortoise, *(a larger species.)*
Emkokchăjĭt,	A Toad.
Emkokchăjĭjĭk,	Toads.
Goolwaakw,	A Hooded Seal.
Goolwaagook,	Hooded Seals.
Keoonĭk-âk′,	An Otter.
Keewĕsoo-k′,	A Muskrat.
Kewĕsooch′-k,	A young Muskrat.
Kobet-âk′,	A Beaver.
Kōbetāāch-k,	A young Beaver.
Koolkwees-ŭk,	A Hog.
Koolkoojĭch′-k,	A Pollywog.
Kâlebŏŏ′-k′,	A Carribou.
Kâleboo′ch-k,	A young Carribou.
Kŭlloo-′k,	A Condor, (A "Roc.")
Lŭntook-ook′,	A Deer.
Măd′ooĕs-k,	A Porcupine.
Meaooch′-ŭk′	A cat.
Mĕstŭgepegăjĭt,	A Buffalo, *(solid ribbed.)*

Mĕstŭgepegăjĭjĭk,	Buffaloes,
Mĭkchĭkch-ŭk,	A Tortoise.
Moochpāāch-k,	A Porpoise.
Moochpĕch′-k,	A Mink.
Mooĭn-âk′,	A Bear.
Mooĭnāāch-k,	A Cub.
Moonŭmkwĕch′-k,	A Woodchuck.
′Mtaakw,	A Female Hooded Seal.
′Mtaagook,	Female Hooded Seals.
Najŭmooktâkŭnĕch-k,	A Bat.
′Mtāāskŭm-ook,	A Snake.
Mtâkooow′,	A great black Snake.
Mtâkooŏk′,	Snakes.
Năbeaakw,	A Male Seal.
Năbeaagook,	Male Seals.
Năbĕskw,	A Male Bear.
Năbĕskook,	Male bears.
Năbĕsŭm-ook,	A Male Dog.
Nooseskw,	A Female Bear.
Nooseskook,	Female Bears.
Pŭgŭmŭch′-k,	A Land Lizard.
Petăloo-′k,	A Lion.
Sâkskadoo-k′,	A Flying Squirrel.
Sămoogwŏneech-k,	A Frog.
Skwāaakw,	A Female Seal.
Skwāaagook,	Female Seals.
Skwĕsŭm-ook,	A Female Dog.
Tâktalok′,	A Water Lizard *(Plur.* the *same).*
Tā′sebo-kw,	A Horse.
Tāābŭlch-ŭk,	A Goat.
Team′-ook,	A Moose.
Teamoo′ch-k,	A Moose Calf.

Uchkoolch′-ŭk,	A Frog.
Ulŭmoo′ch-ŭk,	A Dog.
Ulgwĕdook,	A Female Moose: a Cow.
Upkŭmk-ŭk,	A Fisher.
Uskoos′-k′,	A Weazel.
Utkogwĕch-k,	A Wild Cat.
Wĕnjoo-team′-ook,	An Ox or Cow, (Lit *French Moose.*)
Wokwĭs-k,	A Fox.
Wŏspoo-k′,	A Seal.
Wŏpskw,	A Polar Bear.
Wŏpskook,	Polar Bears.
Yăp-âk,	A Male Moose: a Bull.
Negeăjoo-k,	A yearling Moose.
Nĭktooögŭnĕch′-k,	A two year old Moose.
′Nsogŭnĕch′-k,	A three year old Moose.
Oolâkŭnanāās-k,	A four year old Moose.

(N. B. The age of the Moose is known by his antlers.)

Cŭjebancheech-k,	A Beaver of the first year *(youngest litter).*
Peewech-k,	A Beaver of *second* oldest litter.
*Pŭlŭmskw′-ook,	A Beaver of the *third* oldest litter.
Ntooāām-k,	My *tame animal, beast* or *bird.*
Aglaseāwāāsŭm-ook′,	An animal, owned by a white man.

---

* *Note.—Three litters* remain in the "House" with the old ones. The *oldest* are then turned off to "set up" for themselves.

Ulnooāāsŭm-ook,	An *Indian* Dog, *or any other kind of animal.*
Teamoo-wāāsŭm,	A Moose Dog, i.e., good at hunting Moose.

LESSON 19.

NAMES OF THE BIRDS.

Sesĭp-k,	A Bird.
Năbāoo-k,	A Male bird.
Uskwāoo-k,	A Female bird.
Mŭlchŭgoo'e-ak,	An unfledged bird.
Upskoo-'k,	A bird that is shedding its feathers.
Pĕskwĭt,	He sheds his feathers.
Abōkŭjĕch-k,	A Woodpecker.
Amălĭkchaajĭt,	A Cat Bird.
Amălĭkchaajĭjik,	Cat Birds.
Abâktoo'e-âk,	The great Auk.
Amkoomĭnk-âk',	The Curlew.
Apchechkŭmŏŏch'-k,	The Black Duck.
Antawāās-ŭk,	The Black Woodpecker.
Booöĭn-âk,	(The Wizard), a small yellow bird.
Chĭgŭdŭleegĕch'-k,	The King-fisher.
Chĭjeechkwĕch-k,	A species of Plover, a Beech Bird.
Chĭpchowĕch'-k,	The Robin.
Chĭjooegadĕch-k,	The yellow legged Plover
Amjabōkch-ŭk,	The Sea Pigeon.
Aldoksaneĕch'-k,	The Stone Plover.

Booktāoo-cheejĭt,	A small flame coloured bird.
Chegonāmajeejĭt,	The "Topnot."
Chĭgŭjĭch-k,	The Speckled Plover.
Chĭkchowegŭnāāsees-k,	A small species of grey duck.
Chŭgeegĕs-k,	The Chickadee.
Kaktŭgobŭncheech-k,	(The *Little Thunderer*,) The Chimney Swallow.
Kĕskeskoonăjĭt,	The Puffin *(Wide nose).*
Kĕskeskoonăjĭjĭk,	Puffins.
Kaakakŏŏch′-k,	The Crow.
Kaka-wegĕch-k,	The Pigeon Duck.
Kasgălĭgŭnĕch′-k,	The Nightingale.
Keasees-k,	A small Grey Gull.
Keneskwŏtkeĕch′-k,	The Grosbeak.
Keokwāām′,	The Yellow Hammer.
Kegŭleegwĕch-k,	The Hen.
Kĭgŭlăgwĕch′-k,	The Downy Woodpecker.
Kĭtpoo-k′,	The Eagle.
Kĭtpoos-k,	An Eaglet.
Kloopske-âk,	The Murre.
Kokŭjŭmooch′-k,	The Cuckoo.
Kookoogwĕs-k,	The Owl.
Kŭlogeĕch′-k,	The Swamp Robin.
Kopkĕch-k,	The Saw-whet.
Kŭdooöboo-k,	The Shag.
Kwĕdădowwe-k,	The Pigeon Hawk.
Kwemoo-k′,	The black lake Loon.
Kwemoo′s-k,	A young Loon.
Kŭlokŭndeĕch′-k,	The Gull.

'Mtakooaagĕjĭt,	The Toad Hawk, *(The killer of black Snakes.)*
'Mtakooaagĕjĭjĭk,	Toad Hawks.
Magwĭs'-k,	The "Scape-grace."
Maktotpăjĭt,	The Blackheaded Gull.
Mălsĭkws-ŭk,	The wood Duck.
Mĕgobāoo-k,	The Fulmar Petrel.
Megobāoo-cheech-k,	The Stormy Petrel.
Mogŭlaweech-k,	The Brant Goose.
Mĭkchăgōgwĕch-k,	The Meat Hawk.
Mĭledow',	The Humming Bird.
Mĭledâk',	Humming Birds.
Măktāweakŭsĭt kĭtpoo,	The Ospray.
Maktāweakŭsĭt,	A dark grey Gull.
'Mkŭdōpskoon-k,	A large black backed Gull.
Mâktāwāāk abōkŭjĕch-k,	The Ivory-billed woodpecker.
Mŭgāĭktā'-āk chĭjechkwĕch-k,	The Land Plover.
Mĭgoonaasĭt,	The Peacook, *(the outspreader.)*
Mooe-âk',	The Sea Duck.
'Mskegooeāās-k,	The Sparrow.
'Mtāskŭmooāgĕjĭt,	The "Snake-killer," *(A species of hawk.)*
Nanamĭkteĕs'-k,	The Sand Piper.
Nĭktoolnĕch-k,	The Forked-tailed Gull.
Năbāoo-k,	A male bird.
Nŭmŭtkŭlnāās-k,	The Wren, (Cocktail.)
Nowskĭpkamaalow-k,	The Bobolink.
Nebeāāch-k',	A small yellow bird.

Nĭkchĭpkŭdāāgĕdāoo-k,	The Ground-robin, (Lit. *the leaf rattler.*)
Oonŏkpŭdeĕgĭsoo-k′,	The Snipe: The Woodcock.
Ooloogoone-ek,	The Yellow-hammer.
Ootkĭgŭnŭsees-k,	The Bull-bird.
Owŏntāāgĕjĭt,	The striped Woodpecker.
Poogootŭleeskeĕch-k,	A Blackbird.
Pechkwĕch-k,	The Night-hawk.
Pepoogwĕs′-k,	A Hen-hawk.
Poogwŏlĕs′-k,	The Swallow.
Pŭjoo-k′,	The Cormorant.
Pŭlĕs-k,	The Wild Pigeon.
Pŭlowĕch′-k,	The Partridge,
Pepoogwāāsees-k,	The Sparrow-hawk.
Poogwāsees-k,	The Teal, (a small species.
Sĭktāgĕdāoo pepoogwĕs,	*Lit.* the Smiter-hawk, (a large bluish species of hawk that kills its prey with a blow with its breast bone.)
Sesĭp-k,	A Bird.
Senŭmkw-âk′,	The Wild-goose.
Tĕdâkŭmĭkch′-ŭk,	A large species of Plover, with *black legs.*
Tŭmaagŭne-âk,	The Shell-bird, (a species of duck.)
Tăda goo′-k,	The Gannet.
Tăgŭleech-k,	The Tame-goose, (*The Scolder.*
Tăgŭleeses,	The Gosling.

Teteĕs′-k,	The Blue Jay.
Tĕdâkĭlkoone-âk′,	The king-bird.
Tetŭgŭle-âk′′	The Horned Owl.
Tŭmgwŏlĭgŭnĕch-k,	The Crane, *(the Heron.)*
Ukchŭgwĕch-k,	The Teal, (a pied duck.)
Ulnâkŭneech-k,	A small duck, loon-shaped.
Ukchĭgŭmoo′eĕch-k,	The Coot.
Ukchekakakoo-k,	The Raven.
Uksene-âk′,	The Grey Hawk.
Ukwtădăgoo-k′,	The Gannet.
Umjăbōkch-k,	The Sea-pigeon.
Weŭkŭjŭmĕch′-k,	A Bittern.
Wĭskŭmagwāāsoo-k,	The Fish-hawk.
Wŏbŭlotpăjĭt,	The Bald Eagle.
Wŏbŭlotpăjĭjĭk,	Bald Eagles.
Wŏbe-kookoogwĕs-k,	The White Owl.
Wĕdāwĭskŭdăt,	The Chipping Bird.
Wĕdāwĭskŭdaadĭjĭk,	Chipping birds.
Wĭkweleĕch′-k.	The Whip-poor-will.
Wŏbesĭk′w-âk′,	The Shell-drake.
Wejĕk-âk′,	The Spruce Partridge.
Wĕlawāāch-k,	The Schreech Owl.
Wenjooe-pŭlĕs-k,	The tame pigeon, (Lit. The French pigeon.)
Wĕnjooe-pŭlowĕch-k.	The hen, (French partridge.)
Wĕnjooe-ăpcheech-kŭmooch-k,	The Tame Duck.
Weegădĭgŭnaak,	A White Gull, tipped black.
Wŏbe-âk,	The Swan.
Wŏbekwemoo-′k,	The white sea-loon.

Wŏbĕdâkŭnāooch-ŭk,	The white-necked coot.
Wŏbĭlkoon-eâk′,	The white-winged coot.
Wĕbe-ăpcheechkŭm-ooch-k,	The Pied duck.
Wŏbe-senŭmkw-âk,	The white wild-goose.
Wŏbeteetŭgŭle-âk′,	The white horned-owl.
Wŏdŏpcheejĭt.	A small Yellow Bird.

LESSON 20.

Nĭkskam,	God.
Sāsoo Goole,	Jesus Christ.
Wĕstowoo′lkw,	Our Saviour.
Kesoo′lkw,	Our Creator.
Wasok,	Heaven.
Mooskoon,	The Sky.
Mŭnkwŏnaasĭk,	There is a rainbow.
Mŭnkwŏn,	A Rainbow.
Kŭlokowĕch′-k,	A Star.
Utkŭbok′	A spring, (in summer time.)
Kesoobok′	A spring, (in winter time)
Alook,	The Clouds.
Moosegĭskw′,	The air.
Moosegĭskŭdook′,	Up in the air.
Makŭmegāoo,	The Earth.
Oosĭtkŭmŏŏ′,	The World.
Ukchĭgŭm,	The Sea.
Mŭn′egoo,	An Island.
Elmĭktŭk′ŭmĭk,	A Continent: the Mainland.
Ansălāwĭt,	An Angel.

Mŭndoo,	The devil.
Mŭndooage,	Hell.
Hĕgŭndeāwĭmk,	Sunday.
Uktlămsŭtooŏkŭn,	Faith.
Oosŭtōgŭn,	Salvation.
Woolōde,	Happiness.
Wĕnmăjōde,	Misery.
Alasoodŭmâkŭn,	Prayer.
Uktabĕgeâkŭn,	A song.
Alasoodŭmei′,	I pray.
Kĕdabĕgeā′,	I sing.
Atlasmoode,	Rest.
Atlasmoode-gĭskŭk,	The Sabbath: *the Day of Rest.*

THE NAMES OF THE FISHES.

Nŭmāāch-ŭk,	A Fish.
Năbĕmĕkw,	A male fish.
Skwĕmĕkw,	A female fish.
wesoon,	A name.
oowesoonŭmooŏl,	Their names.
Abodawaajĭt,	The Toadfish.
Anagwāāch-k,	The Flounder.
Adogwaasoo-′k,	The Trout.
Ajogoolooĕch′-k,	The Perch,
Amlŭmĕkw,	The Mackerel.
Amlŭmâk′,	plur. Mackerel.
Angadaalow,	The Muscle.
Angadaalâk,	Muscles.
Agoogŭmĕkw,	The Herring.
Agoogŭmâk,	plur. Herring.
Amjĕlagwĕch-k,	The Minnow.
Alĭtkwaajĭt,	The Wake-fish.

Agŭdeĕbĭs-k,	The Sea-porpoise.
āās-ŭk,	The clam.
Boogŭnŭmowās-ŭk,	The Quahaug.
Bootŭp-âk′,	The Whale.
Banogopskŭnow′,	The Rock-eel.
Chegaoo-k,	The Bass.
Châgĕch-k,	The Lobster.
Chĭgŭjĭch-k,	The Periwincle.
Comkŭdămoo-′k,	The Sturgeon.
Eepmaajĭt,	The Sunfish.
Kaat, *plur.* kâdâk,	The Eel.
Kadōnoks-ŭk.	The Conger-eel.
Kagwĕt, *plur.* kagwĕdŭl.	The Starfish: also, the Sea-egg.
Kĕgŭnălooĕch′-k.	The Skate.
Komkwĕch′-k,	The Sucker.
Keneskooněch′-k,	The Swordfish.
Kopskwĕdŭm-oo′k,	The Lamper-eel.
Kâkpĕsow′,	The Smelt.
Kâkpĕsâk′,	Smelts.
Kŭlok-wâk′,	The Sculpin.
Kŭmĕkwsĭs-k,	The Lump-fish.
Moochpāch′-k′,	The Porpoise.
′Msaněkw-âk′w,	The Halibut.
Mŭnăpskwĕs′-k,	The Chub.
′Msamoo-k′,	The Shad.
′Mtăbĕs′-k,	The Mud-catfish.
′Mtâksŭnch-ŭk,	A Lake-trout.
Năbetŭlĕch′-k,	A Male Salmon.
Nāgăbetŭlow′,	The Hake.
Nāgăbetŭlâk,	*plur.* Hakes.
Noogĭlchŭgĕch-k,	A Lobster that has shed its shell.

Nŭmjĭnegĕch′-k,	The Crab.
Nŭmdŭmoo-′k,	The Oyster.
Pĕjoo-′k,	The Cod.
Pĕstŭm-oo′k,	The Pollock.
Poodomkŭnĕch′-k,	The Haddock.
Pŭlămoo-′k,	The Salmon.
Poonămoo-′k,	The Tomcod.
Săbŭdeemĕkw,	The Grampus.
Săbŭdeemâk′,	Grampuses.
Sasăp, *plur.* Sasabâk′,	The Jelly-fish.
Sasabĕgwĭt′,	The Razor fish.
Sasabĕgwĭdŭl,	*plur.* Razor fish.
Sĕdaasoo-′k,	The Squid.
Sakskalāās-ŭk,	The Scallop.
Sebooāās-ŭk,	The freshwater clam.
Segoonŭmĕk′w,	The gaspereau.
Segoonŭmâk′,	Gaspereaux.
Sĭgŭlăde-ek,	The Dogfish.
Sogŭmoo′ch-ŭk,	The Gudgeon.
Takooŏnow′ ; Takooŏnâk′,	The salmon-trout.
Tĕdmŭnătpăjĭt,	The Blackfish.
Tĕdmŭnătpăjĭjĭk,	*plur.* Blackfish.
Upk̆wāāk-ŭk,	A small round clam.
Utkĕsoo-′k,	A young gaspereau.
Utkōgwĕch-k,	The catfish.
Uskoo-′k,	The Leech.
Webetŭmĕkw′, Webetŭmâk′,	The Shark, (the *tooth-armed fish.*)
Wŏbŭnŭmĕk′w Wŏbŭnŭmâk, *plur.*	The white Porpoise.
Wŏlŭmkwĕch′-k,	The Lobster.

LESSON 21.

Săm'oogwŏn,	Water.
Wĭskŭbok',	Salt water.
'Nkŭnōbăde,	A well.
Utkŭbok',	A Summer-spring of water, *(cool water).*
Kesoobok',	A winter-spring of water, *(warm water).*
Poolkŭjâkŭmeâk',	A boiling Spring.
Wostāoo,	Snow.
Pāsâk,	It snows.
Kĭk'pāsâk,	It rains.
Kâktoogwâk',	Thunder.
Kâktoogöwĭk',	It thunders.
Umkoome,	Ice.
Umkoome egaat,	It hails, *(ice comes.)*
Wŏsogwŏděsk',	It lightens.
Wŏsĕděk,	Light
Wŏpk,	It is day.
Wŏbŭn,	Daylight.
Wĕchkwŏbŭneâk',	Day dawns.
Bogŭnĭtpaak,	Darkness.
Meowlagwĕt',	Noon.
Aktatpaak,	Midnight.
Kĕsĭk,	Winter.
Togwaak,	Autumn.
Nĭpk,	Summer.
Sĭkw,	Spring.
Naagwĕk,	Day.
Dĕpkĭk,	Night.
Eskĭtpoo'k,	Morning.

Wĕlaakw,	Evening.
Wĕleoolaakw,	A pleasant evening.
Amase-gĭskŭk,	A long day.
Amasĭtpaak,	A long night.
Amasebook′,	A long winter.

NAMES OF TREES AND PLANTS.*

Ajeŏkchemanŏkse-el,	The Blackberry bush.
Aboodăpkeĕjĭt,	The Juniper.
Agŭmōk′,	The white ash.
Alogomanŏkse-el,	The Grape-vine.
Chĭjĭkpe-el,	Leather-wood.
Cheŏkchemoose-el,	White Maple.
Elnĭkpe-el,	Bass-wood.
Egwĭtkāwāāl,	The "Chocolate" plant.
Gooö′: Gooâk,	The White Pine.
Imkwŏlogŭm-ŭl,	A species of willow.
Kŭljemanŏkse-el,	Bayberry.
Kowĭksaak,	Thorns.
kagĭpk-ool,	The Honeysuckle.
Kadaskool,	Eel-grass.
Kâstŭk,	Ground-hemlock.
Kowĭksomoose-ek,	The thorn-tree.
Keŏkchemoose-l,	The White Maple.
Kagĭpkwŏkse-l,	Poison Laurel.

---

* NOTE.—There are *two* Genders in Micmac, *viz:* the *Animate*, denoting objects having *animal life;* and the *Inanimate*, denoting inanimate objects. But many of the *trees* and *plants*, and some other inanimate objects, are treated as *animate*, and *verbs* and *Adjectives* are made to agree with them accordingly. Such words may be distinguished by ihe termination of the *Plural*, which has usually *k* for the *Animate*, and *l* for the *Inanimate*.

Kŭlŭmooĕjemânŏkse-ek,	The Bilberry tree.
Kĭktŭgĭkooaak sŭnowā,	Curly maple.
Kadomĭnŏkse,	Swamp-raspberry bush.
Ketâkŭnemoose-l,	The Shumac.
Kenegwĕjĭt,	The thistle: the briar.
Kewĕswŏsk-ool,	The sweet-flag.
Kŭledōmoose-k,	Raspberry bushes.
Kowŏkchĕchkemoose-ek.	The Gooseberry bush.
Kajoo-'k,	An edible root.
Kajooemachkŭl,	Water-cresses.
Maskoosĭt-ŭl,	Ground-nuts.
(Maskoosĭtkĭk,	Name of the Isle of Haut)
Kŭledowĭpkŭk,	A medicinal root.
Kâkskoose-l, (also Sâkskoose-l,)	The Cedar.
Kowŏtk'w-ook,	The Red Spruce.
Kogŭmĭnŏkse-ek,	The Thorn tree.
Lĭpkŭdămoon-k,	The Lady's-slipper.
Looemanŏkse,	The choke-cherry tree.
Maskwe-el,	The White birch.
Maskwāse-manŏkse-el,	The Wild-cherry tree.
Malĭpkanchemoose-el,	The Hazel-nut bush.
Masoose-el,	Brakes.
'Mskegool,	Grass.
Mĕkwskŭdăjĭt, Mĕkwskŭdăjĭjĭk,	The yellow Pine,
Mede-ek,	The Poplar.
Mĭmkwŏnmoose-el,	The Oak.
Mĭmkŭdowōk,	Moosewood.
'Mtōp,	Moosewood leaves.
Nasoonŭl,	Rushes.
Nĭmnogŭn-k,	The Black Birch.

Nebe-ek,	Leaves.
Nebeel,	Cabbage.
Nĭbŭmânŏkse-el,	The bush-cranberry-tree
Nasoon-ŭl,	The rush.
Owĕlĭkch′-ŭl,	The Horn-beam.
Oojegŭnŭmoose-l,	The spotted alder.
Ootŭbe-ek,	A spruce root.
Pakŭnatkwemoose-l,	Pipe-stem-wood, (a species of willow.)
Poogoolooskwemoose-l,	The Elder.
Poogoolooskw-ool,	Elder wood.
Pĭjĭstŭgwaalŭk,	I smoke him out of a hollow tree.
Pĭjĭstŭkw,	A hollow tree.
Sŭmgwŏdĭgŭn-k,	Poison Flags.
Sĕsoo′sk-ool,	Reeds.
Sakskoose-ek,	The Cedar.
Sāoopogeăchk-ŭl,	The Grey Birch.
Sŭgĕbbŭn-k,	The ground-nŭt, *or* Indian potato.
Sĭgŭlădeâskw′-ool,	Scouring-rushes.
Sooömoose-l,	The Beech.
Stokŭn-k,	The Fir.
Sŭnow,	The Rock-maple.
plur. Sŭnăl′,	Rock-maples.
Toogemanŏkse-el,	Sheep-berry bush.
Toobe, & Toopse,	The Alder.
Alogomânŏkse,	A grape-vine.
Mesâkŭnâtkool,	Moss.
Nebeek,	Leaves.
Wosöwĕchkŭl,	Blossoms.
Menĭchkŭl,	Fruit.
Menĭchkŭl,	Berries.

Ulgĕdoo-'k,	A Mushroom.
Chegoksook,	Touchwood.
Upkwemânŏkse-ek,	The blueberry bush.
Skŭnaaskw-ook,	The cat-tail flag.
Skŭnow', Skŭnâk',	The cat-tail flag.
Mĕnătkĕk,	A Grove.
Mŭnegooŏtkĕk,	A clump of trees.
Nebookt',	The woods.
Nebooktook,	*In*, *at*, or *from* the woods.
Ulnogom-ŭl,	A *green* tree.
Mŭljogom,	A dry tree.
Ulnekŭmooch',	All species of hard-wood.
Oocheegŭch,	A stump.
Tŭmgoodeŭnskw, *plur.* Tŭmgoodeŭnskook,	A stub, *or* a broken tree.
Kooŏsŭn-k,	A wind-fall.
Tŭmoktaoo,	A log chopped.
Lămkĕsŭn-k,	A moss-covered log.
Wokŭnoo'jŭl,	Dry broken hard-wood limbs.
Nĕmăpskeâk-ŭl,	A rocky hill.
Uptāwokŭn,	A dead charred tree.
Uptāwokŭn-aagŭmĭkt,	A district of dead charred trees.
'Mskegooāăkăde,	A meadow.
Cogooā-aagŭmĭkt?	What kind of a grove is it?
Mĭmkwŏnmoose-aagŭmĭkt,	It is an oak grove.
Chekawŏbe-el,	Spikenard.
Pagōse-ek,	A lilly.
Tŭlĕgōbŭn-k,	Poison hemlock.
Kŭledow-maagāwā'-l,	Elecampane.

Kadonpesoon-ŭl,	Dock.
Wāĭpkŭchk-ŭl,	
Mâldāweŭchk-ŭl,	Bloodroot.
Upsĕskw-ool,	Mint.
Pŭlămooĭpkool,	Spearmint.
Wŏsooö′, plur. wŏsooŏk′,	
′Mtăsok-ool,	A bluff.
Kŭskĭbŭnagĕk-ŭl,	A steep river-bank.
Mălĭkt-ool,	A hard-wood grove.
Nebookt′-ool,	A wood.
Kowŏtkwaagŭmĭkt-ool,	A soft-wood grove.
Nebesaagŭmĭkt-ool,	A second growth of hard wood trees.
Upkwaoo,	Soft-wood bark.
Plur. of ŭpkwaoo, is, ŭpkwaak.	
Maskwe-el,	Birch bark.
Oochŭkŭl-maaskwe-el,	Hard-wood bark.
Nĕtkwĭkt-ool,	An interval.
′Mkooögwŏtkĭkt-ool,	A black-spruce swamp.
Ooseogĭkt-ool,	A swamp.
′Mkooök′-ool,	A bog.
Uptāwĭkt-ool,	A plain.
Wŏlāāk-ool,	A valley.
Cŭmdŭn-k,	A mountain, *(peak.)*
Pŭmdŭn-k,	A mountain, *(chain.)*
Pĭjĭskĭk.	A hollow hard-wood tree.
Pĭjĭstŭkw′,	The log or tree *is hollow.*
Oochebŭsk-ŭl,	A root.
Upsĕtkoon-ŭl,	A branch.
Ooskedogom,	Alburnum. The sap.
Lămogom,	The heart of a tree.
Booksook-ŏŏl,	Fuel.
Mĕgŭnsā′,	I get wood for night.

Ĕsnogŭnā′,	I am picking up fuel.
Uchkoolchemoose-el,	(Frog wood): a species of Dogwood.
Ukchĭgŭmooŏtkw′-ook,	The white Spruce.
Upsāmoose-el,	The Prickly Ash: "round-tree."
Umkwŏbĕkw Umkwŏbĕgool,	Red Willow.
Ulnâtkw, Ulnâtkook,	The Black Spruce.
Uksoo′sk-ŭk,	The Hemlock.
Upkwŏlĭgŭnŭmoose-l,	
Upsoolemanŏkse-el,	The Choke-berry bush.
Upkânemoose-l,	The Butternut.
Upskŭnâkŭnemoose,	The Withe-rod.
Wāgwŏnŭmanŏkse,	The Black Cherry tree.
Wĕnjoosoonŏkse,	The Apple tree.
Wŏbogom-ŭl,	Dogwood,
Wĭskok,	The Black ash.
Wŏseboogooĭchk-ŭl,	A species of White Birch
Wĭkpe-el,	The Elm.
Mĕnpā′,	I gather spruce roots.
Mĕnăstā,	I gather Fir boughs.
Wŏbabâkchŭk-ŭl,	Sarsaparilla.

LESSON 22.

Kwāā!	Hail!
Boosool,	Good day!
Okoodā′,	My Friend.
Tăleoolāĭn?	How are you?
Moo wĕlāu,	I am not well.
Kechka wĕlāe,	I am "only so so."

Wĕlāe,	I am well.
Kĕsenookwŏn′?	Are you sick?
Kĕsenookwei′,	I am sick.
Kĭgŭmanoo,	Our comrade
Mĭjooajech′,	The babe
Kĕsenookwŏt′,	Is sick.
Tălĭksenookwŏn?	What ails you?
Nŭnooche	My head
Kĕsenoogooĭk′.	pains me.
Koo′choode,	A cold
mătŭnĭk′,	Fights me, (i.e., *I have a cold.*)
Wĕpskoonenā′,	I have the consumption.
Wĕpskooněněn′,	you have &c.
Wĕpskoonenĕt′,	He has &c.
Tăduojĭksenookwŏn′?	How sick are you?
Tăduo-jĭpkĭjĭkse-nookwŏn′?	How long have you been ill?
Taboosĭjĭk	Two
Dĕpkŭnoosĕjĭk,	Months.
Dĕpkŭnoosĕt,	The Moon. A Month.
Mĕskāe,	I am sorry.
Wĕledaase,	I am glad.
Tasăj′eĕt?	What o'clock is it?
Tăduojenagwĕk?	What time of day is it?
Tălĭtăt′?	How high is the sun?
Tĕlĭtăt′	The sun is *so* high.
Naagwĕk,	Day.
Wŏsogwĕk′,	Light.
Dĕpkĭk,	Night.
Bogŭnĭtpaak,	Darkness.
Wŏbŭn,	Day light.
Sĕgāwaat,	Sunrise.

Eskĭtpoo′k,	Morning.
Eskĭtpoo′nook,	To-morrow morning.
Keskăjeboogooeĕt′,	Middle of the forenoon.
Meowlagwĕt′,	Noon.
Kĭpkwaat,	Middle of the afternoon.
Kŭlkwaseĕt′,	Sundown.
Wĕlaakw,	Evening.
Oolonook,	The ensuing evening.
Aktatpaak,	Midnight.
Sĭkw,	Spring.
Segoon,	Last spring.
Segoonook,	Next spring.
Nĭbŭn,	Last summer.
Nĭpk,	Summer.
Nĭbŭnook′,	Next summer.
Togwaak,	Autumn.
Utkōnook,	Next Autumn.
Utkōk,	Last Autumn.
Kĕsĭk,	Winter.
Uksĭn,	Last winter.
Uksĭnook,	Next winter.
Wĕlegĭskŭk,	It is a fine day.
Mĕdooegĭskŭk,	It is a foul day.
Mĕdooamoogwaasĭk,	The weather is stormy.
Oolegĭskŭk,	If the day be fine.
'Mtooamoogwaasĭk,	If the day be stormy.
Magatkwik,	The sea is rough.
Wĭbŭn,	A calm.
āwĭbŭneâk′,	It grows calm.
āwĭpk,	It is calm weather.
Chĭktĕk,	Silence reigns.
Pesāoo,	Froth, Foam.
Pesāootoonaat,	He foams at the mouth.

Pesāoo-oogwĕk,	It foams.
Pesāoo-wŏmkĭtk,	Water foams as it flows.
Cogŭn,	Scum of the sea.
Okokpĕgeâk′,	Scum gathers on the water.
Okokŭyâk′,	It grows mouldy.
Kâpskw,	A water-fall, a cascade.
Kuhkw,	An earthquake.
Tălooesĭn ?	What is your name ?
Sosĕp tĕlooese,	My name is Joseph.
Taseboonan′ ?	How many years old are you ?
Tădoojāĭn ?	How old are you ?
Mĕtlaseboonei′,	I am ten years old.
Mĕtlaseboonei′ chĕl 'looĭgŭnŭk,	I am ten years old and seven.
Tabooĭnskŭgeboonei′,	I am twenty years old.
Tălooweedŭmŭn oot ?	What do you call it this ?
Kwedŭn	A canoe
Tĕlooweedŭm,	I call it
Ulnooeesĭmk,	In Indian.
Aglaseāweesĭmk,	In English.
Ulnooeese,	I speak Indian.
Ulnooeesĭn,	you speak Indian.
Ulnooeesĭt,	He speaks Indian.
Ulnooeeseekw,	*you* and *I* speak Indian.
Ulnooeeseĕk′,	*He* and *I* speak Indian.
Ulnooeeseŏk′,	you *two* speak Indian.
Ulnooeesĭjĭk,	They two speak Indian.
Ulnooeesoolteekw,	you *all* and *I* speak Indian.

Ulnooeesoolteĕk',	*They all* and *I* speak Indian.
Ulnooeesoolteŏk',	you all speak Indian.
Ulnooeesooltĭjík,	They all speak Indian.
Nĕstăjĭk ŭlnoo'k?	Do you understand Indian? (Lit. *do you understand the Indians?)*
Aā, nĕstagĭk,	Yes, I understand them.
Mogwā', moo nĕstoo-agĭk,	No, I don't understand them.

LESSON 23.

THE NUMERALS.

EGILCHEMKAWAAL.

Nāookt,	One,	1.
Taaboo,	Two,	2.
Seest,	Three,	3.
Nāoo,	Four,	4.
Nan,	Five,	5.
Us'ookom,	Six,	6.
Ellooĭgŭnŭk',	Seven,	7.
Oogŭmoolchĭn,	Eight,	8.
Pĕskoonâddĕk,	Nine,	9.
'Mtŭln,	Ten,	10.
'Mtŭln chĕl nāookt,	Eleven,	11.
'Mtŭln chĕl taaboo,	Twelve,	12.
'Mtŭln chĕl seest,	Thirteen,	13.
'Mtŭln chĕl nāoo.	Fourteen,	14.
'Mtŭln chĕl nan,	Fifteen,	15.

'Mtŭln chĕl ŭs'ookom,	Sixteen,	16.
'Mtŭln chĕl 'looĭgŭnŭk',	Seventeen,	17.
'Mtŭln chĕl oogŭmoolchĭn,		18.
'Mtŭln chĕl pĕskoonâdděk,		19.
Tabooĭnskaak,	Twenty,	20.
Tabooĭnskaak chĕl nāookt,		21.
Nāsĭnskaak,		30.
Nāooĭnskaak,		40.
Nanĭnskaak,		50.
Usookom-tāsĭnskaak,		60.
Ellooĭgŭnŭk-tāsĭnskaak,		70.
Oogŭmoolchĭn-tāsĭnskaak,		80.
Pĕskoonâdděk-tāsĭnskaak,		90.
Kŭskĭmtŭlnâkŭn,		100.
Kŭskĭmtŭlnâkŭn chĕl nāookt,		101.
Taaboo kŭskĭmtŭlnâkŭn,		200.
Seest kŭskĭmtŭlnâkŭn,		300.
Usookom' tās kŭskĭmtŭlnâkŭn,		600.
Betooĭmtŭlnâkŭn,		1000.
Taaboo kŭskĭmtŭlnâkŭn betooĭmtŭlnâkŭn.		200.000.
Ukchebetooĭmtŭlnâkŭn	one million,	1.000.000.
kŭsnâ' mĕskeek betooĭmtŭlnâkŭn,	or *the great thousand.*	

Pĭbŭnŏkŭn,	Bread.
Mŭlâgĕch',	Milk.
Mŭlagĕch'-weeme,	Butter.
Memā',	Oil, Fat, Grease.
Câsteōme,	Molasses.
Pŭtāwā',	Tea.
Tŭmawā',	Tobacco.

Tŭmâkŭn,	A Pipe.
Kwĕdŭmei′,	I smoke.
Kwĕdŭmân′,	you smoke.
Kwĕdŭmât′,	He smokes.
Neen,	I, Me.
Keel,	Thou.
Nĕgŭm,	He, She, Him, Her.
Kenoo,	thou and I: you and I.
Nenĕn′,	He and I: they and I.
Kelow′,	you.
Nĕg′ŭmow,	They, them.
Sesooā′,	A flame.
′Ntloo′dāoo,	Smoke.
Tŭpkwŏn,	Ashes.
Booksook,	Fuel.
Wĭgwŏm,	A wigwam.
Wĕnjeegwŏm,	A house.
Tāpatat′-k,	A potato.
Wĕnjoosoon,	An apple.
Igŭnŭmooe,	Give it to me.
Igŭnŭmool′,	I give it to thee.
Moo ĭgŭnŭmooloo,	I don't give it to thee.
Ma ĭgŭnŭmooloo,	I will not give it to thee.
Igŭnŭmooltĕs′,	I will give it to thee.
Kāān′,	Thank you.
Wĕlaalĭn,	you do me a favor, *I am obliged.*
Sooleāwā′,	Money.
Wĭsow-sooleāwā′,	Gold, *(yellow money.)*
Wĕnjoo′sŭgĕbbŭn,	The turnip.
Eskŭdŭmŭgāwā′,	The cucumber, *(eaten raw.)*
Echkŏŏchk-ool,	The Pumpkin.

Peās'kŭmŭn-ŭl,	Indian corn.
Peāskŭmŭnŭskŏŏl,	Corn-stalks, husks, *and* cobs.
Soomălke-el,	A copper.
Sĕnsŭl,	Cents.

LESSON 24.

THE NAMES OF THE BERRIES, &c.

Kakŭjoomân-ŭl,	Wintergreen-berries.
Kakŭjoomânŏkse-el,	Wintergreen-berry plants.
Adooŏmkemĭn'-k,	Strawberries.
Adooŏmkemĭnŏk-seek,	Strawberry plants.
Upkwemân-ŭl	Blue-berries.
Upkwemanŏkse-el,	Blue-berry bushes.
Usogomân'-ŭl,	Bunch-berries.
Usogomânŏkse-el,	Bunch-berry plants.
Kŭledâk',	Rasberries.
Kŭledow',	A Rasberry.
Kŭledomânŏkse-ek,	Rasberry bushes.
Ajeŏkchemĭn-k,	Blackberries.
Ajeŏkchemĭnŏkse-ek,	Blackberry bushes.
Mooĭnomân-ŭl,	Huckleberries, *(Bear berries.)*
Mooĭnomânŏkse-el,	Huckleberry bushes.
Upsoolemân-ŭl,	The choke-berry.
Upsoolemanŏkse-el,	Choke-berry bushes.
Kŭlŭmooĕjemĭn'-k',	Bilberries.
Looemân'-ŭl,	Choke-cherries.
Nĭbŭmân-ŭl,	Bush-cranberries.

Nĭbŭmanŏkse-el,	A Bush-cranberry tree.
Soon-ŭl,	Marsh-cranberries.
Soonŏkse-el,	Cranberry plants.
Nootkājemân-ŭl,	Bog-cranberries.
Nootkājemânŏkseel,	Bog-cranberry plants.
Wĭskemân′-ŭl,	Upland-cranberries.
Wĭskemânŏkseel,	Upland-cranberry plants.
Maskwāsemân-ŭl,	Wild cherries.
Maskwāsemanŏkse-el	The Wild cherry tree.
Wāgwŏnŭmĭn-k′,	Black cherries.
Wāgwŏnŭmĭnŏkseek,	Black cherry trees.
Upsāmânŭl,	Roundtree berries.
Upsămooseel,	Roundtrees.
Poogoolooskwemânŭl	Elder-berries.
Poogooloosk′w,	Pith-elder-wood.
Esnaksawaajĭk,	Clusters.
Poogoolooskwemanŏkseel,	Elders.
Kooŏsŭnemânŭl,	Tea-berries.
Kooŏsŭuemânŏkseel,	Tea-berry plants.
(Kooŏsŭn,	An old moss-covered log.)
Aswemânŭl,	Wine-berries.
Aswemânŏkseel,	Wine-berry plants.
Kadōmĭnk,	Swamp Raspberries.
Kadomĭnŏkseek,	S. R. bushes.
Umkooōgemĭnk,	"Bake-apples."
Umkooōgemĭnŏkseek,	"Bake-apple" plants.
Mĭsemĭnk,	Wild Currants: Currants.
Mĭsemĭnŏkseek,	Currant bushes.
Cowŏkchĕchkŭl,	Goose-berries.
Cowŏkchĕchkemooseel,	Goose-berry bushes.

Kōgŭmĭn-k,	Thorn berries.
Kōgŭmĭnŏkseek,	Thorn trees.
Kastemânŭl, *and* kastŭkemânŭl,	Ground hemlock berries.
kastŭk,	Ground hemlock.
Upskŭnâk'ŭn-ŭl,	Withe-rod berries.
Upskŭnâkŭnemooseel,	Withe-rod shrubs.
Uchkoolchemânŭl,	Dogwood berries.
Uchkoolchemânŏkseel,	Dogwood bushes.
Toogemanŭl,	Sheep-berries.
Toogemanŏkseel,	Sheep-berry bushes.
Chĭkchowëgŭnĕch-k',	Rose berries.
Chĭkchowëgŭnĕchwemooseek,	Rose bushes.
Malĭpkânch-ŭl,	Hazel-nuts.
Malĭpkânchemooseel,	Hazel-bushes.
Sooömân-ŭl,	Beech-nuts.
Sooömooseel,	Beeches.
Mĭmkwŏk'ŭn-ŭl,	Acorns.
Mĭmkwŏnmooseel,	Oaks.
Lĭpkŭdămoonemânŭl,	Lady's Slipper berries.
Lĭpkŭdămoonk',	Lady's Slippers.
Upkânŭl,	Nuts.
Upkanemooseel,	Nut-bearing trees.
Alogomânŭl,	Grapes.
Alogomânŏkseel,	Grape-vines.
Cowĭksaak.	Thorns.

LESSON 25.

FLIES AND INSECTS.

Wechow, plur. wechâk,	the fly.
Wechâs-k,	the house fly.
Wŏsogoweech-k,	the lightning-bug.
Tĕdooĕjĭt,	the Horn-bug.
Tĕdooĕjĭjĭk, (plur.)	horn-bugs.
'Msĕsok,	the Horse-fly.
Pĭjegŭnjĭt,	the Mosqueto.
Owŏĕjĭt,	the spider.
Owoĕjĭjĭk,	spiders.
Kŭllŭmooĕch'-k,	black flies. Mosquetoes.
Wŏbegatajeejĭt,	the sand-fly.
Uksĭpsooncheech-k,	the gnat.
Tāĭpkŭmoo's-k,	the water-skipper.
Saabooĕjĭt,	the Dragon-fly.
Cŭmāās,	the Beetle.
Lĭpsokŭnkwāowch'-ŭk,	the grasshopper.
Mĭmegĕch-k,	the butterfly.
Cookoogwāsees-k,	the Miller.
Coolbatkĕch'-k,	the Maggot.
Booktāwĭt,	the ladybird.
Booktāwĭjĭk,	ladybirds.
Enkĕjĭt,	the caterpillar.
Enkĕjĭjĭk,	caterpillars.
Wĕde-ek,	the worm.
Sakadeāāch-k,	the dragon-fly.
Mĭsemĭnkŭnow',	the locust.
Chĭgŭjejeech-k,	the snail.

Kelegwĕjĭt,	the pismire.
Amooow,	the hornet.
Amooāk′,	Hornets.
Amooās′-k,	the yellow wasp.
Mechĭpchămooĕch,	the Honey-bee: (the Bumble-bee.)
Mechĭpkei′,	I store up food.
Edowwā′,	I beg.
Edowŏktŭmei′.	I go round begging.
Edowoktŭman′,	you go round begging.
Edowŏktŭmat′,	He goes round begging.
Lesmaase,	Lie down, (said to a person.
Lesenāān,	Lie down, (said to a dog.)
Pedaak,	Long.
Pedâtpât′,	He has a long head.
Pedălooŏt′,	He has a long tail.
Kĕlnŭk′,	I hold him fast.
Kĕlătpaalŭk,	I grasp him by the head.
Kĕlătpĕnk′,	I hold him by the head.
Kĕlălooaalŭk,	I grasp him by the tail.
Kĕlălooĕnk′,	I hold him by the tail.
Kĕlegadaalŭk,	I grasp him by the foot.
Kĕlegadĕnk′,	I hold him by the foot.
Ooseskoon,	his nose.
Kĕleskoonaalŭk,	I grasp his nose.
Kĕleskooněnk′,	I hold him by the nose.
Boonăjĭm.	Let him alone.
Boonăjĭme′,	Let me alone.
kĕlĭlnooaalŭk sesĭp.	I grasp a bird by the tail.
kĕlĭlnooĕnk′ sesĭp,	I hold a bird by the tail.

LESSON 26.

Wĕskāwenaak,	A happy land.
Unpōgŭn,	A Bed.
Mootpoon,	An animal's bed.
Koospĕm,	A Lake.
Kŭsawōk,	Iron.
Ooskŭnaakw,	Steel.
Skŭloos'k-ool,	Lead, Shot.
Wĕgadĕsk',	Northern Lights.
Wŏsĭtpaak,	A light night.
Nĕdoogoole,	I go a hunting.
Nootkāāgooei',	I hunt rabbits.
Nĕdooögwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Wĭskomāāsā,	I creep on the moose.
Nĕdoomskwā,	I hunt beavers.
Kĕskooskwā',	I hunt bears.
Nebōsŭlei,	I hunt porcupines by night.
Nĕdooaagwā',	I hunt seals.
Pemei,	I hunt birds.
Egwĭjaadoo,	I put it on the water.
Pakasaadoo,	I place it in the water.
Pakasaase,	I place myself in the water.
Kwĕdabĕgwijaadoo,	I dip it under water.
Kĕdabaadoo,	I sink it in water.
Kwĕdabâkŭm,	I press it under the water

Kwĕdabaktĕsŭmŭk′,	I dash him under water.
Kwĕdabaktĕstoo.	I dash it under water.
Nakŭneegā′,	I dip up water.
Nakŭnaam,	I dip it up.
Nĭgŭnegei,	I dip into molasses, fat, &c.
Cheemā′,	I paddle a canoe.
Pĕmeā′,	I walk.
Pĕmeebe,	I run.
Elookwā,	I work.
Kĕloo′se,	I am good, *or* pretty.
Kĕloose,	I speak.
Etlāwĭstoo,	I talk.
Tĕlooā′,	I say.
Kŭlooswŏk′ŭn,	A word.
Memăje,	I live.
Memăjooŏkŭn,	Life.
Tĕlsŭtŭmŭmk′,	A report, a rumor.
Tĕlsŭtŭmei′,	I hear a rumor.
Tĕlsŭtŭm,	It sounds so to me.
Kespŭnā′,	I am tired.
Moo kespŭnow,	I am not tired.
Moo kespŭnowŭn,	You are not tired.
Mălāĭn,	You are lazy.
Moo mălāu,	I am not lazy.
Mălāe,	I am lazy.
Mălolttĭjĭk,	They are lazy.
Moo mălolteekw,	They are not lazy.
Ulnook′ moo mălolteekw,	Indians are not lazy.
Tĕleâk′ tŭ nŭt?	Is that true?
Meamooch′ tĕleâk′,	Certainly it is true.
Lōk wĕledaase	I am very glad

ootŭleânŭ,	that it is true.
Tăleâk′ ăgŭnoodŭm-âkŭn?	What is the news?
Mogwā′ tăleanook,	There is no news.
Wĕledaase nĕmool,	I am glad to see you.
Noodŭm,	I hear it.
Noodŭmei′,	I hear of it.
Ankăptĕgā′,	I look.
Ankăptŭm,	I look at it.
Ankâmk′,	I look at him.
Ankamool′,	I look at thee.
Ankaptŭmool′,	I look at thine.
Mĭjese′,	I eat.
mĭjesĭn′,	you eat.
mĭjesĭt,	he eats.
Nĕsăm′ookwei,	I drink.
nĕsăm′ookwŏn,	you drink.
nĕsăm′ookwŏt,	he drinks.
Elookwā′,	I work.
ĕlookwĕn,	you work.
ĕlookwĕt′,	he works.
Châkŭlāe,	I bustle.
chakŭlāĭn,	you bustle.
chakŭlāăk,	he bustles.
Sănkāwāe,	I am tranquil.
Sănkāwāĭn,	you are tranquil.
Sănkāwāăk,	he is tranquil.

DUAL.

Sănkāwāeekw,	you and I are tranquil.
Sănkāwāeĕk′,	he and I are tranquil.
Sănkāwāeŏk′,	you *two* are tranquil.
Sănkāwāăgĭk,	they two are tranquil.

PLURAL.

Sănkāwōlteekw,	*you* and *we* are &c.
Sankāwōlteĕk',	*they* and *I* are &c.
Sănkāwōlteŏk',	you all are &c.
Sănkāwōltĭjĭk,	they all are tranquil.
1. Sebe, 2. Sebĭn, 3. Sebĭt,	To yawn: to stretch.
1. Mĕtpe, 2. Metpĭn, 3. Mĕtpĭt,	To encamp in the open air.
1. Coogeā', 2. Coogeĕn', 3. Coogeĕt,	To fall and pitch the head into the water.
1. Weewe, 2. Weewĭn, 3. Weewĭt,	To load one's self up: to put on one's load.
1. Ketŭnŭmei', 2. Ketŭnŭmân', 3. Ketŭnŭmât',	To be exhausted with labour and hardship.
1. Koogwaase, 2. Koogwaasĭn, 3. Koogwaasĭt,	To get down on one's hands and knees to drink.
1. Keoosā', 2. Keoosĕn', 3. Keoosĕt',	To come upon moose or carribou in their yard.
Kĕmaadĕk,	A good rousing fire.
1. Kĕmaadĕnŭmei', 2. Kĕmaadĕnŭmân', 3. Kĕmaadĕnŭmât',	To have a good rousing fire.
1. Kĕjĭp'sŭme, 2. Kejĭp'sŭmĭn, 2. Kĕjĭp'sŭmĭt,	To drink from a bucket.

1. Keejŭbā,	I have quenched my thirst, *thou* &c., *he* &c.
2. Keejŭbĕn,	
3. Keejŭbĕt,	
Maskwe,	Birch bark.
ŭsogom′-tāsooněmeek,	is of six kinds.
1. Maskwe,	Birch bark.
2. Bapkookāwā,	B. b. peeled in season.
3. Upkconegwe,	B. b. peeled in season.
4. Ulnăskwe,	B. b. peeled out of season.
5. Sŭnsegwŏn,	B. b. peeled in winter.
6. ′Msooĭgwe,	B. from an old dead birch.
Ookwuŭn,	A moose's under-lip.
oosoogoone,	A beast's tail.
wĭlneel,	A bird's tail.
kĕlĭlnaalŭk,	I grasp a bird by the tail.
kĕlĭlněnk′,	I hold a bird by the tail.

LESSON 27.

Tan ŭmskwĕs poktŭmkeaak Kŭlooswŏkŭn
When first it begun [The] Word
āhkŭp, ak Kŭlooswŏkŭn tĕgwāooŏbŭnŭl Niks-
was, and [The] Word was with God,
kamŭl, ak Kŭlooswŏkŭn Nikskamāwĭp. Na
and [The] Word God-was. Now
Nĕgŭm tan ŭmskwĕs poktŭmkeaak, tĕgwāooŏb-
He when first it begun was with
ŭnŭl Nĭkskamŭl. ′Msit cogooāāl wĕje-kesedăs-
God. All things by were
ĭksŭbŭnĭgŭl Nĕgŭm ootenĭnk, ak tan cogooā
made His body, and what thing

Něgŭm moo kesedooksŭp, na moo kesedăsen-
He not made that not was
ooksŭp. Memăjooŏkŭn ootenĭnk āhkŭp, ak na
made. Life his body in was, and that
memăjooŏkŭn memâjooenoo'k oowŏsogwĕgŭm-
life peoples' their light
ooow' na. Ak wŏsogwĕk wŏsăděk bogŭnĭtpaak
[was] that. And light shines darkness
ĭktook ak bogŭnĭtpaak moo wĕswadoogoop. Na
in and darkness not received it. Now
cheenŭmâk' wĕjĭlkemootŭnâk Nĭkskam-āwĭk-
man from was sent God within
took, tanâk tĕlooesĭbŭnâk San. Něgŭm pĕge-
who was named John. He came
sĭnkŭp oochit' ootŭlooedŭmăsoodĭn oochit' na
because of his to be a witness because of that
wŏsogwĕgŭ; koolaman' 'msĭt wĕnĭk oowoojĭkt-
light; in order to every one their from
lămsŭtŭm-oodĭnow ootenĭnk. Něgŭm moo něg'-
believing his body in. He not that
ŭla wŏsogwĕgŭ, kadoo ĕlĕ-aboo-gwĕdoomkŭs
light, but for was sent
oochĭt' ootŭloowedŭmăsoodĭn oochit' na wŏsog-
because of his being a witness because of that
wĕgŭ. Na tĕt āhkŭp kĕdlāwāe-wŏsogwĕk
light. Now there was true light
tan wŏsogwadooŏch 'msĭt memăjooenŏŏ' tane
which lightens all persons who

pějedaalĭje oosĭtkŭmoogŭ. Oosĭtkŭmoo'k āhkŭp
come the world into. In the world he was
ak oosĭtkŭmŏŏ' wĕje-kesedăsĭgŭp ootenĭnkŭ, ak
and the world by was made his body, and
oosĭtkŭmoo moo kèjeakoobŭnŭ. Pĕgesĭnkŭp
the world not did know him. He came to
tan ĕtluhtălegĕmĭch, an tane ĕtluhtălegĕmĭch
where he was owner, and whom he owned
mogwāch' wĕswaloogookoobŭne: kadoo tane
not did receive him: but those
tāsĭlĭje wĕswalŭje ĭgŭnŭmooŏch' alsoosoode Nĭks-
who received him he gave them authority God
kam oonejŭnĭnŭ: nŭt nĕg'ŭla tane kĕdlămsŭt-
his children to be: that (is) those who believe
ŭmoodĭlĭje oowesoonŭmkŭ. Tanĭk moo wĕjuh-
his name in. Who not from are
skĭjenoolteekw mâldā-wĭktook, kŭsnâ' maagei
born blood in, nor flesh
oowooledāādâk'ŭnŭm ĭktook, kadoo wĕjuhskĭje-
its will in, but from are
nooltĭjĭk Nĭkskam-āwĭktook.
born God in.

Ak Kŭlooswŏkŭn āwageiwasĭgŭp ak ĕtlŭgâtk-
And Word became flesh and dwelt
ŭp tan āŭmoodeekw, ak nĕmedoo'deĕgŭp ookoop-
where we are, and we saw his
medāādâkŭnŭm; stŭgā Wĕgwĭsĭt Nĭkskam
glory like as the Father God

Nāooktoobĭstăjŭl Ookwĭsŭl ookoopmedāādâk'-
his one only His Son his glory
ŭnŭm ; wŏjooeĕch wĕlaltĭmkāwā, ak kĕdlāwāoo-
he is full of grace and truth.
ŏkŭn.—John 1 : 1-14.

Sāsoos ŭsĭdăboogooĕt' ak · ālăjŭl : Tĕleâk,
Jesus answers and says to him : Truly,
tĕleâk, tĕlemool, moo wĕn mĭnwuhskĭje-nooĭkw,
truly, I say to you, no one who not again is born
ma kesenŭmedookw Nĭkskamŭl ootĕlĕgāwagĭmŭ.
not can he see God his kingdom.
Moo ŭkpakŭleiu 'ntŭlemoolĭn' : Meamooch dĕp-
Not be surprised at my telling you : Certainly it
kadĭk ŭkmĭnwuhskĭjenooltĭnowŭ. Ak stŭgā
is necessary your being born again. And as
Mooyeesōk tĕle-oonagalâb'ŭnŭl 'mtāskŭmool
Moses so lifted up him the serpent
bâktâkŭmĭktook, meamooch' dĕpkadĭk ootŭle-
the wilderness in, certainly it is necessary his
oonagalooksĭn Ulnoo Ookwĭsŭl, koolamân' 'msit
being lifted up Man his Son, in order that every
wĕn tan kĕdlamsŭtkŭl ootenĭnk moo ŭksŭgawis,
one who believes his body in, not should be lost,
kadoo ooskōs ăpchememŏjooŏkŭn. Mŭdŭ Nĭks-
but would have eternal life. For God
kam moo wĕjĭlgemagoob'ŭnŭl Ookwĭsŭl oosĭt-
not for did send him his Son the

kŭmoogŭ oochĭt′ ootoonmăje-ĭlsoodŭmŭn oosĭt-
world into because of his condemning the
kŭmoo, kadoo wĕjĭlgĭmâb′ŭnŭl koolamân′ oosĭt-
world, but for he sent him in order that the
kŭmoo oochutsŭtân′ ootenink.
world might be saved by his body.

LESSON 28.

NAMES OF PLACES.

(The Indian name for the whole country, is Megŭmaage, MICMAC-LAND, or *Country of the Micmacs.* They divided it into seven districts, each district having its own chief, but the chief of Cape Breton, which comprised one district, was looked upon as head of the whole. As marked on the "wampum belt," C. B. is at the head. To his right stretch away three districts with their chiefs, viz., Pictou, Memramcook, and Restigouche; and the same number to the left, viz: Eskegāwaage, (from Canso to Halifax,) Shubenakadie, and Annapolis, which reaches to Yarmouth. These two arms of the country are named from two prominent points, viz., *Cape Chignecto*, and *Cape Negro*—Sĭgŭnĭkt, and Kĕspoogwĭt. All the inhabitants of the former are designated, Sĭgŭnĭktāwâk′, Sĭgŭnĭktians: and those of the later, Kĕspoogwĭtŭnâk′, Kespoogwitians. The meaning of these two names is sufficiently plain. Kĕspoogwĭt′, means: *The land's end.* Sĭgŭnĭkt is a *sock*, or *cloth for the*

foot, and the reason for its application is a *Legend* too long for insertion here.

In the following list the English name is first given and printed in *small Capitals* or *Italics.* The Indian name with its signification, when known, follows. When the meaning is considered doubtful, this is printed in Italics. The list is very far from including all the Indian names.)

N. B.—I have usually given the Indian names in the *Locative Case.* The *k at the end* marks this.

A.

ABEGUNBEK: Abegŭnbāāk; 'a bending bay.'

ARCHIBALDS' MILLS, (Up. Musquedobit), Kesokĕděk, 'the road runs over a hill.'

ANNAPOLIS RIVER; Tāwōpskĭk, 'flowing out between rocks.'

AVON RIVER, Tooetŭn-ook', 'a river's mouth.'

ARGYLE; Bapkoktĕk.

AYLESFORD BOG, Kobetĕk; 'the beaver.'

ARICHAT; Nelĭksaak', 'a split rock.'

ANTIGONISH, Nălegĭtkooneĕch; 'where branches are torn off,' viz., by the *bears gathering beechnuts.*

ABOOSHAGUN, Naboosâkŭn.

ALMEC BAY, Elmŭgwadăsĭk, 'the head is turned to one side.'

APESOOSKAM LAKE, Kesâpskŭl; 'Shining Rocks.'

ASUMEGUATAKUN, Asŭmŭtkwāāgŭn, 'head winds.'

ANDREWS BROOK, Kegŭlŭgojooĭtk′, 'the water tumbles and dashes in all directions.'

APPLE RIVER: Agoomâkŭn, 'Herring Fishery.'

ASHMUTOGUN; Ukpŭděskâkŭn; 'where they blockade the passage way,' viz: *where the seals go in and out*, in order to kill them. Kĕbejo-koochk, 'a closing of the passage,' *is another name for Ashmutogun.*

B.

BRAS D'OR LAKE, Petoo′bok′, 'a long dish of salt water.'

BRAS D'OR ENTRANCE, Banoskĕk, 'opening out into a meadow.'

BIG POND, near the Bras d'Or, Nāookteboo-gooĭk, 'it stands alone.'

BUCTOUCHE, Chebooktoosk, 'a small big harbour.'

BEDEQUE, C. B., Ebăděk, 'a sultry place.'

BIRD ISLAND, Cloopske-ākăde, 'Murre-land.'

BLUE MOUNTAINS, *Yar. Co.*, Cookwĕjook, 'the spectres.'

BOOT ISLAND; Cādebŭnegĕk′; 'clam-digging.'

BEAVER HARBOUR, Cobetāwā kwemoode; 'beaver harbour.'

BROOKLYN, Queens Co. N.S., Câtcoochk, *prob. for camacoochk*, 'a hill on the opposite side.'

BRICKKILNS' Cooldanegoochk, 'the neck cord.' (*Five Islands* are supposed to form the *body* of a *moose*: Economy head is his *head.*)

BEAR RIVER; Elsĕtkook, 'flowing along by high rocks.'

Bulls Gut, Emcokchăjĭt, 'a toad.'

Burnt Church, Eskĭnwŏb'ŭdĭch, 'a lookout.'

Barrington, Mĭnĭstŭgĕk.

Blomidon, Owbogegĕchk, 'Dogwood grove:' *also* Mĕdogwŏtkĕk, 'bushes extending down the bank:' *also*, Utkogŭnchechk, 'bark doubled and sewed together.'

Bridgeport; Mĭlāsŭk; 'plenty, abundance: rich place.'

Belfast, P.E.I., Mĕgwasā', 'red bank.'

Bartibog, Nĕbĕltook, '*dead river*,' (or perhaps ĕbĕltook; '*overlooked*.')

Brule Harbour, Segooāāk; 'empty.'

Bay Verte; Wākogŭmegĕk, 'lands' end.'

Beaver Harbour, Wŏlŭnkâk', 'a cove.'

Bathhurst; Wĭnpĕgĭj'ooĭk, 'a rough stream.'

Boston Bank; Oonjĭktook, 'a head.'

Big Kespabaedak, Kĕskabĕgeâchk', 'wide-flowing.'

Bay Chaleur, Mowebâktăbāāk, 'biggest bay.'

Bass River; Mĭmskoolâchk': 'winding river.'

Brooklyn, (Newport, N. S.) Nelegâkŭmĕk, 'broken snowshoes.'

Baie du vin, N. B., Nĕbĕltook, '*dead river*,' *or perhaps*, '*over-looked: neglected*.'

Broad River Lake; Qu. Co., Wobeākăde, 'resort of swans,' '*swan-land*.'

Bathurst Harbour; Kĕbâmkeâk': 'stopped by a sand bar.'

C.

Chimegwe: Oosŭmoogwĭk, '*horned river*.'

Chimegwe River; Oosŭmoogweesk, '*little horned river*.'

CHEDABUCTO BAY, Sedabooktook; 'running far back.'

CAPE BRETON; Oonămaagĭk.

CLAM HARBOUR; Aāsŭgâdĭch, 'clam-ground,'

COUNTRY HARBOUR; Anŭkwākăde; 'flounder-ground.'

CANSO, Camsōk; 'opposite a high bluff.'

LITTLE CANSO, Camsogooch; 'little camsōk.'

CARRIBOU ISLAND; Comagŭnŭk', 'where birds are decoyed.'

CUMBERLAND, (*Fort Cumberland*,) Kwĕsow-mălegĕk', 'a hard wood point.'

CAVENDISH RIVER, P.E.I., Kĭkcheboogwĕk; 'flowing along close up.'

CASCUMPEK; Câskâmkĕk', 'a bold steep sandy shore.'

CAPE DOLPHIN, Cookŭmĭjenagwa̧nâk: 'our grandmother.'

CAPE NEGRO; Kĕspoogwĭtk; 'lands' end.

CAPE ST. GEORGE, Mĕmkāch', 'a cleared field.'

CAPE SPLIT, Plekteŏk; 'huge handspikes for breaking open a beaver-dam.'

The STRAIT at *Blomidon*, Pleegŭn; 'the opening in a broken beaver-dam.'

CAPE ENRAGE; Tĕjeegoochk, 'sail-shaped.'

CAPE MISPEC, Mĕspaak, 'over-flowed.'

CAPE TRAVERSE, Bŭslooākăde, 'sea-cow ground.'

CAPE SPRY; Noogoomkegāwāchk', 'soft sand.'

CAPE SHUBENACADIE, Kĭtpooākăde; 'eagle-haunt.'

CAPE NORTH, Uktŭtŭnook: 'highest mountain.'

CHESTER, Mĕnskwaak, '*I go to bring him.*'

COUNTRY HARBOUR, Moolăboogwĕk′, 'deeply gullied out.'

CORNWALLIS RIVER, Chĭjĭkwtook, 'narrow river.'

CHEZZETCOOK; Sĕsĕtcook.

CHIGNECTO, Sĭgŭnĭkt; 'a foot-cloth.'

CARRAGET HARBOUR; Căl̆ŭgĕt.

CHRISTOPHER RIVER, Oochoo′sŭch; "let the wind blow.'

CANARD RIVER, Apchechkŭmoochwākăde; resort of the black duck.

CANTICOOK, Kŭnĕtcook.

CACKMAGUN, Cookŭmeegŭn, (perhaps Cootŭmeegŭn; '*your hatchet.*')

CHIVERIE, Wŏbooĕk, 'white water.'

CHIVERIE SPLIT, Nāeādĭch, 'heaving in sight.'

CHEGOGUN, Noojeōgŭnŭk.

CHIVERIE POINT, Nāooktooboogooeděk′, ('a tree standing by itself.')

COW BAY; Noolŏktoochk, 'bivouacking place.'

COLE HARBOUR; Wŏnpaak: 'still water.'

CRAWFORDS' FALLS; Kĕkâkskĭtk, 'obstructed flowing.'

CRANE ISLAND, Tŭmgwŏlĭgŭnĕch′-wāăkăde, 'haunt of the crane, (*heron*).'

CLYDE RIVER, Oonĭgŭnsŭk; 'a portage.'

CHEBOGUE; Utkŭbōk, "a cool spring of water.'

COBEQUID, Wākobegĭtk′, 'the end of the waters' flow.'

CHARLOTTETOWN, P.E.I., Booksāăk, 'a narrow entrance between steep rocks.'

D.

Devil's Rock, Mŭndooŏpscoochk, 'devil's rock.'

Digby Neck, Oosĭtooŏkŭn, 'an ear.'

Debert River, (Martin's Point) Wŏsoksegĕk'; 'seen in the distance as a signal.'

Dunk's Cove, Oonĭgŭneenŭch, 'a portage.'

Devil's Island, Chĕkwchĕgwĭtk.

Duck-Island, Mooeownoogŭl, 'haunt of the sea duck.'

E.

Eskusone, C. B., Eskeso'gŭnĭk.

Eelground, (Miramichi,) Nenădooŏkŭn, 'where eels are speared in the mud.'

Egmont Bay; Wegwāāk, 'turning suddenly.'

Eeel-brook, (Yar. Co.) Wĭpkoomāāgâkŭn; 'where poor lean fish are taken.'

Eel River; Okpĕgŭnchĭk, 'discoloured foam on the water.'

Elmtree River, Wŏbaboo-ŏkchŭk; 'white waters.'

Ecumseekuu; Mĕgwāsāāgŭnk; 'a red house.'

Economy; Kĕnōme.

F.

Ford Ellis, Mădawāāk; 'where the river branches off.'

The Falls, Câpskw; 'a cascade.'

The Grand Falls, (above Tobique,) Chĭgŭnĭkpe, 'the roaring destroying giant.' (A terrific personage of legendary fame, whose name—*so we surmise*—was transferred to this cataract).

French River, Câkpĕsāgâkŭn, 'smelt-ground.'

Five Islands, Nankŭl mŭnegool ; 'five islands.'

Fox Island; Sebĕlōgwŏkŭn, 'where skins are stretched.'

Ferguson's Bank, Chĭgook.

Fish Lake, Wāāgwŏsk, 'Lake's end.'

(and Pĕskĕbāāk, is a small lake branching off from *Wagwosk*).

Fort Lawrence, Cwĕsomălegĕk, 'hard wood point.'

G.

Grand Lake, Tŭlŭgadĭk, 'camping ground.'

Grand River, Amasĭboogwĕk', 'a long river.'

General's Bridge, Esŭnŭskĕk, 'the ground is hard and grassy.'

Grand Manan ; Mŭnanook.

Gaspereaux River, (Horton) Mâgâpskegĕchk' ; 'tumbling over large rocks.'

Governor's Island ; P.E.I., Okōsĭk ; 'where goods are landed.'

Gut of Canso, Tooegŭnŭk', 'an outlet.'

Grand Passage, Tāāwĭtk, 'where the water flows out.'

Glace Bay, Wŏsekŭsegwŏn, 'shining ; pellucid.'

Grand River, Weibooktoojeechk ; 'crazy woods.'

Grindstone Bank, Keedâkŭnŭk, 'whetstone-rock.'

Glenivit ; Wŏbŭmĭmskwagadĭch, '*where they gather white cranberries*,' (It may mean, '*where they kill white porpoises.*')

Gross Point, Maskwās-a-gŭmegĕk, 'a bounding in young white birch trees.'

Garde Point, Euchĭktoogwadĭmk, 'the place of departure, where there is risk in crossing.'

Grand Bonaventure; Wŏkŭmŭtkook, 'pellucid river.'

Gaspereaux Lake, (back of Kentville), Pasedooĕk', 'it has big whiskers;' (referring to its numerous small Islands covered with fine shrubbery).

Gays' River, Wĭsŭnawŏn, 'beaver castor.'

Goose Island; 'Mkŭdōmk, 'haunt of the black-backed gull.'

Gibralter; Weesĭk, 'the beaver's house.'

Geddes Lake, Kopskwĕdŭm-ooākăde; 'Lamper-eel-ground.'

Gulden Lake; Wĕdāwaachk, 'roaring brook.'

Green Hill, Espakŭmegĕk'; high land.

H.

Halifax, Chebooktook, 'great harbour.'

Hillsburgh, Elsĕtkook; 'flowing close by high rocks.'

Horton Bluff; Maktōmkwŭs; 'black head.'

Herring Point, N. B., Wŏspooĭjĭktook: 'seal-haunt.'

Hantsport; Kakagwĕk', 'where meat is sliced up and dried.'

Huckleberry Island; Sebĭtkwĕtkŭl, flowing underneath.

Heron Island; Tĕsŭnŭgĕk'.

Herring Cove, (*Halifax Co.*) Moolĭpchŭgĕchk, 'a deep chasm, valley, or gorge.'

Higgins' Brook; Kĕskedeĕmesaak, 'a rocky ridge.'

Horse Island; Němâkŭnatpachk′, 'it has a high head.'

I.

Indian Town, (near Quebec) Labooĕntŭlăběk′.

Isle of Haut, Maskoosĭtkĭk, 'an Indian potato.'

Indian Harbour, Utkogŭnāăkăde, 'Autumn fishery.'

Indian Road Brook, (Shubenacadie,) Pěbaak, '*it has a sore mouth,*' (perhaps it is, Kěbaak, '*obstructed.*')

J.

Januarius; Nelĭksakŭjeechk, 'a small fissure.' (*probably,* simply, *Little Arichat.*)

Jordan River; Sesĭktāweâk′, 'whimpering and whining as it goes out.'

Jeddore; Wĭneboogwĕchk′, 'roughly-flowing.'

Jardine's Bank; Oonĭgŭns; 'a portage.'

Jeddore Rock, 'Mŭndooâpskw,' 'Rock of the Manŭtoo,' or '*great spirit,*' (*now* called *the devil.*)

Jared's Point, Cookwĕjoogwŏdĭk, 'a haunted place:' 'spectre-land.'

K.

Kentville, Penooĕk; (*prob. a man's name; Pineo?*)

Keskapedeak Bay; Kĕskebeâk′, 'a wide paddle.'

Ketch Harbour; Němāāgâkŭnŭk′; 'a [good] fishing place.'

Kenedy's Island; Poogesebeiĭk; 'a narrow passage, *or* channel.'

L.

Liverpool; Ogomkĭgeâk', *a dry sandy place. (This is the exact meaning* of Pogomkĭgeâk', *and aptly enough describes the mouth of the L. river at Sandy Cove; and the neighboring places.)*

Lakes on the Liverpool: No. 1. Banook, see *Ponhook. No.* 2, Kĕdooskĕk. *No.* 3, Puhsŭgook. *No.* 4, Kĕjĭmkoojĭk: 'swelled parts.' *No.* 5, Inmŭtkaak, 'leading straight on.' *No.* 6, Toobeadoogook; 'lined with alders.'

Lakeland, (Mount Uniacke) Inskoomâdeedĭch; 'where [hunters] respond to each other' [from adjoining lakes] by signal sounds.

Lunenburg; āseedĭk; 'clam-land.'

Lenox Island; Kĭkchesebeiĭk; 'the passage is close in shore.'

Lahave River; Pĭjenooĭskâk; 'having long joints.'

Little Sevogul; Elmŭnâkŭncheech; 'a beaver's hole.'

Low Point; Mooĭnâkŭncheechk, '*little* berry-picking place.'

Liscomb Harbour; Mĕgadāwĭk; 'where the big eels are taken.'

Little River, (Miram. N. B.) 'Mtoo'dook, 'a difficult dangerous place.'

Long Island, (Horton) Mĕsadĕk, 'extending far out.'

Lawrencetown, (Halifax Co.) Tabooesĭmkek, 'two parties picking berries.'

Lafroy's Brook; Wŏbĭmskwāgadĭch, 'where they gather white cranberries.'

Little River, (on the Restigouche) Kĕgŭm-oosk,' 'flowing along close up [to the upland.']

Lake Major; Boodĭchk, 'sitting-down place.

Little River, Kĕskoospāāk : 'where they catch beavers.'

Little River, (branch of Sheet Harbour river,) Kĕsooskowŏstoogwĕk', 'flowing among hemlock boughs.' *The other branch, is,* Ukchĭpkoodăpsk-ook, 'the largest pool.'

Lot 49, P.E.I., 'Ntooaagwŏkŭn, 'where seals are caught.'

M.

Moosaboon, Moosăboon-ĕlagwaak ; 'a pile of hair.'

Musquodoboit, Mooskŭdōboogwĕk, 'flowing out square and plump.'

Middle Musquodoboit, Natkamkĭk, 'the river extends up hill.'

Upper Musquodoboit ; Kesokwĕdĕk', 'the road runs over a hill.'

An Island in the mouth of the Musquodoboit River, is called, Amaltŭnĭk', 'variegated in appearance.'

Memramcook ; Amlamkook ; 'variegated.'

Middle River, Kĕsooskowŏstoogwĕk', 'flowing through hemlock boughs.'

Murray Harbour, P.E.I., Eskwŏdĕk, 'the end.'

Montagun, Mŭntāāgŭn, 'a chunk [of pipe-stone] broken off.'

Manadoo, Lŭskŭch, 'a map:' 'a directory marked out.'

Maccan River; Māāgan, 'fishing place.'

Madawescac; Mădawĭskâk, 'where one river enters another.'

Matapedia; Mădabĕgeâk′: 'roughly-flowing.'

Mispec Cape; Mĕspaak, 'overflowed (by the tide.')

Meander; Mĭlchĕgaach,

Merrigomish; Mălegomĭchk, 'diversified by coves.'

Munudie, Mŭnooděk′; 'a sack,' 'a bag.'

Malpeque, Mâkpāāk, 'big bay.'

Mary Joseph; Kŭlokwĕjook, 'sculpin-ground.'

Middle River, C. B., Němcheboogwĕk, 'flowing down hill in a straight course.'

Magdalene Islands; Mŭnagĕsŭnook,

Mudbridge, (Wolfville) ′Mtaban, 'mud-catfish-ground.'

Martin's River, Pĭktoo′jŭk; 'small explosions.'

Mira, C. B., Soolā′kăde, *(perhaps* soonā′kăde, *cranberry-field.)*

Middle River; Wŏkŭmŭtkook; 'pellucid river.'

Malagash Cape; Wāgwŏstŭgwĕk′, 'end of the still water.'

Mizenette Point; Wĕchkwŏmkeâk′: 'a long sand bar extending towards us.'

Miscou Gully; Sebĭskadâkŭncheech, 'a straightened joint.'

Marble Head; Wŏkŭlopskŭsow′, 'a white rock.'

McDougal's Bank; Maskwagŭmegĕch, 'a white-birch grove.'

Mistouche River; Mĭstoogook; 'a gun-wod,' *left branch of do—*

Amkooĭk; *it touches me slightly*, (perhaps *Namkooik*, '*it turns off to the leeward.*)

Milinchiktook; Mĭlĭgŭnāādook, 'dressed in variegated robes.'

Mount Scumunaak; Eskŭmŭnaak, '*a watching place.*'

Magwosk Point; Mĕgwasaak, 'red rock.'

Mill Creek, (on River Hebert;) Booktowtāāgŭn, 'fireworks.'

Moses River; Noogoomkeâk': 'soft and sandy.'

Lakes on do, No. 1, Mâkpāāchk, 'middling sized lake.'

No. 2, Magopāāchk, 'large round.'

No. 3, Mĭlăpskegĕchk', 'abounding in rocks of all shapes and sizes.'

Muddy Creek, P.E.I., Mŭnĕscoochk, 'little grassy island.'

Miramichi River, Lŭstegoocheechk.

Martin's Point, (Londonderry) Wŏsoksegĕk; 'bright land-mark.'

Margaree River; Weeŭkŭch, 'red ochre.'

Mouth of the Margaree, Owchaadooch; where they get it, [the red ochre.]

N.

Newfoundland; Uktâkŭmkook', 'the mainland.'

Negowack; Anegāwāŏk; 'improperly situated.'

Napan, 'a good place to get camp-poles.'

Niktaux, Nĭktaak, 'river-forks.'

New Harbour; Okoboogwĕk, 'foaming with discolored foam.'

Nine Mile River; Wŏkŭmeâk', 'pellucid river.'

Nemtage River, Němtâkâyak′; 'it extends straight up rising ground;' (you looking *up stream*, of course, in all such cases, and there being a long reach of rapids.)

Newel River; Wŏsetŭmooĕk, (*Wosesumooek*, means, '*it has bright horns.*')

Negwac Island, Negwĕk; 'it springs up out of the ground.'

Newport River, Nelegakŭmĕk, 'a broken snow-shoe.'

New Harbour, Ansaakw; 'a lonely rock.'

North-West Arm; (Halifax) Wāgwŏltĭchk, 'end of the bay.'

Noddy Quoddy, Noodaakwŏde; 'sealing ground.'

Nicumteaugh; Noogoomkeâk′, 'soft sand.'

O.

Ooneguns River, (on the St. John) Oonegŭnsŭk, 'a portage.'

Oak Point, Oochogŭm; 'the but of a tree.'

Oak Point, (Cornwallis), Upkwawegŭn, 'a house covered with spruce rinds,'

Oyster Pond; Păjedoobaachk; "wave-dashed:' 'buried by the rolling wave.'

Owl's Head, Pŭjooŏpskook; 'cormorant-rock.'

P.

Pesequid, (former name of Windsor Point,) Pĕsegĭtk′, 'where the tide divides and flows up in a fork:' 'a split in the rushing tide.' (*Lit.* it flows split-wise.)

Porcupine Head; Pookŭdăpskwŏde.

Peticodiac; Petkootkweâk′, 'the river bends round in a bow.'

Paspebeek, Paspĕgeâk′; (perhaps, *Wospegeak′*, 'shining up in the distance.')

Pabos, Pabok, 'playful water.'

Pirate's Cove, Tĕsogwŏde; 'place of flakes.'

Petite Passage; Tāwĭtkcheechk, 'a small outflow.'

Prince Edward Island, Epāgwĭt; 'reposing on the wave:' or, *in simple prose*, 'lying on the water.'

Port Medway; Ulgĕdook; 'a mushroom.'

A Branch of do, Abootoosok, 'honey-comb rock.'

Lakes on the Port Medway River. No. 1, Banook; 'opening out.' No. 2, Mălĭgeâk′, 'bent in different directions.' No, 3, Mŭnegooskĕk′, 'grassy island.' No. 4, Nâbegwŏnchŭk, 'the ship.'

Pictou Island, Cŭnsŭnkook.

Parrsborough; Owŏkŭn, 'a crossing-over place.'

Partridge Island; Pŭlowĕchwā, mŭnegoo: 'partridge island.'

Penobscot; Banooŏpskĕk, 'opening out among rocks.'

Port Piswick; Coolpĭjooĭk, 'flowing concealed [nnder the earth or under rocks.']

Pope's Harbour; Cwemoodeech; 'a small harbour.'

Port Hood; Cāgwĕâmkĕk, 'on a sand bar.'

Ponhook; Banook, 'the river opens out into a lake.' *(A common name* for the *first lake* in a series as you go up a river.)

Port Jolli; Emsŭk, *perhaps Pemsuk,* 'blown along by the wind.'

Port le Bear; Apsĭboogwĕchk; 'little river.'

Point Skimmenac; Eskŭmŭnaak, 'look-out place.'

Pine Grove; Gooöa'gŭmĭkt, 'white-pine grove.'

Port George, (Wilmot); Gŏŏlwagwŏpskoo'chk, 'hooded-seal-rock.'

Prospect, Năspaadâkŭn.

Paradise, Nesogwāākăde; 'place of eel wears.'

Portage River, (Mirimachi) Owŏkŭn, 'a portage.'

Pomket; Pogŭmkĕk, 'dry sand.' *A place near do.* Pogŭmkooögĭtk, 'flowing over dry sand.'

Pictou, Pĭktook; 'an explosion.'

Pictou Harbour; Poogŭnĭkpĕchk.

Pugwash; Pagwĕsk; 'a shoal.'

Point Prim; Wejowĭtk, 'the current flows close in.'

Pandora Point; Mĕmkāāk kwĕsawā': 'cleared-field point.'

Point Miskwe; Oonĭskwŏmkook; 'the end of a sand bar.'

Pokeshaw; Pooksaak, 'a long narrow stone.'

Portugese Cove; Wŏlnŭmkeajechk; 'a small sandy cove.'

Porter's Lake, Amâkŭncheech; *perhaps Pemakuncheech;* 'where they shoot birds on the wing.'

Petpiswick; Coolpĭj'ooĭk; 'the river flows along hidden under the ground or rocks.'

Pumpkin Island; Sŭmskwĕs.

Pennant Point; Skabânk'; 'where they eat raw [food].'

Pubnico: Pogomkook, 'dry sand.'

Petite River, (Hants Co.) Upskâmkook; 'a sand gully.'

Pipe Rock, (Miramichi) Tŭmâkŭnâpskw; 'pipe rock.'

Pereaux; Wŏjeechk; 'a white signal seen from afar.'

Pokemouche Gully, Pokŭmooch'-petooāāk; 'salt water extending inland.'

Port Mulgrave; Wolŭmkwā-kagŭnŭchk: 'lobster-ground.'

Q.

Quebec; Kĕbĕk; 'A Strait.' 'An obstruction.' 'Narrows.'

Quaco; Goolwagagĕk; 'haunt of the hooded seal.'

S.

Salmon River; Anĕsaak; a solitary rock.

St. Peter's Island; P.E.I., Bâslooāākâde: 'sea-cow-haunt.'

St. Peter's; P.E.I., Boogoosŭmkĕk; '*I give him half the food.*'

Salmon River, (Yar. Co.) Boonămookwŏde, 'tomcod-ground.'

Spry Harbour; Sebĭmkooaak; 'a bog extending across.'

Sagunay River; 'Ktădoosōk; 'flowing between two high steep cliffs.'

St. Paul's Island; Kuhtŭmŭnegoo; 'a round island,'

Stewiacke; Sesĭktāweâk'; 'whimpering and whining as it goes out.'

St. Lawrence; Mĭjeōgŭn.

St. John, N.B.; Mĕnagwĕs; 'where they collect the dead seals.'

St. John River; Oolastook; 'beautiful river.'

St. Mary's, Naboosâkŭnŭk.

St. Mary's River Forks, (Pictou Co,) Nĭmnogŭn; a 'black birch tree.'

St. Mary's Bay, head of, (Digby); Wāgweiĭk; 'the end.'

Sable River; Neseâmk; 'flowing down over sand.' *Also* Pĭjeboogwĕk'; 'long river.'

Seal Island, (in the Bras d'Or); 'Ntooagwŏkŭncheech; 'little sealing place.'

Sand Island, (Miramichi); Pĕmâmkeâk'; 'a stretch of sand.'

Smoky Head, C.B., Sâkpeedĭch.

Shelburne, Sogŭmkeegŭn.

Ship Harbour; Tĕdŭmŭneboogwĕk; 'blunt river.'

Sydney River; Ulsebookt.

Shoal Bay; Wŏspĕgeâk': 'the water shines up in the distance.'

Sheet Harbour; Weijooĭk: 'flowing wildly.'

St. Simon's Inlet; Wĭnâmkeâk'; 'a rough sandy bank.'

Shippegan Gully; Umkoomabāāk; 'icy bay.'

St. Anne's, C.B., 'Mchāgadĭchk.

Shippegan; Sepagŭncheech; 'a duck-road:' i.e., *a small passage through which the ducks fly from one place to another. An island in Shippegan River;* Booksakaděk; 'a live coal.' *Also,* 'a narrow passage between rocks.'

Still-water Bank, N.B., Pětāwagŭmegěk'; 'a charred grove.'

Slate Mountain; Keneskwŏtpât'; 'he has a peaked head.' *A brook near the above,* is, Egogěk, 'next to the woods.'

Spencer's Island; Wochŭk; 'a small kettle.'

Sambro Cape; Měseebâkŭnŭk, 'great tobacco-smoking place.'

Salmon River; (Eastern Shore, N.S.,) Boonămookwŏde, 'tomcod-ground· *Lakes on the above,* No. 1. Usoogomŭsoogwědâmk: 'wading-across place;' 'a ford.' No. 2. Mĭlpāāchk, 'having many coves.' No. 3. Utkoskwāāchk; 'the twin-girls.'. No. 4. Cloocheowpāāchk, 'cross-lake.' No. 5. Němchenokpāāchk, 'cross-wise-lying lake.' No. 6. Noogoomkŭbāāk, 'place of fine white sand.' No. 7. 'Mtăběswāākăde, 'where mud-cat-fish abound.'

Scraggy Lake, Mĭsegŭmĭsk, 'scraggy & rough.'

Starr's Point, (Cornwallis), Něsoo'gwĭtk; 'it lies on the water between [two other points].'

Salmon River; Pŭlămooā' seboo; 'salmon-river.'

Saunders' Harbour; Kĭkchesebeiĭk; 'a channel *or* passage close in by the shore.'

Smith's Cove; Sěgegŭneegŭnk; 'a canvass tent.'

Sheshen; Pogopskěk; 'a dry rock.'

Shediac, Esědeiĭk, 'running far back.'

Sand River, (Cum. Co.) Agoomâkŭnŭk, 'where they catch herring.'

Shubenacadie; Sĕgŭbŭnāākăde; 'where ground-nuts abound.' 'Indian-potato field.'

T.

Three Fathom Harbour; Asŭgwĭtk'; '*joined to another:* as if *Ansudek.*

Tusket; Aglaseāwā'kăde, 'An English settlement.'

Toney River; Booktāwāāgĕn; *this word has two significations,* viz: 'you lie on the side next the fire;' *and,* 'you go for fire.'

Table Island; Cheegooncoochk, '*a knee.*'

Thorn Point, (Shediac); Cowĭksomoosegĕk; 'a grove of thorn-trees.'

Tignish; 'Mtagŭnĕchk', 'a paddle.'

Three Rivers, P.E.I., Sāāmkw.

Tracadie'; Tŭlakădĭk, 'camping ground.'

Little Tracadie', Tŭlakadeech, 'little camping-ground.'

Tatamagouche, Takŭmegoochk, 'extending across.'

Taboosintac; Taboosĭmkĭk, 'a pair of them.'

Tar Bay; Upkooāākăde, 'tar *or* turpentine region.'

Tracy's Brook, Egogwāsees; 'the edge of the woods.'

Tracadigash; Tŭlŭgadegāchk, 'little camping-ground.'

Tangier; Wŏspĕgeâk', 'the water shines up in the distance.'

Tangier Lakes, No. 1. Wĭskŭsok'; 'a spruce bud.' No. 2. *Brien's Lake,* Mĭlpagĕch: 'variega-

ted.' No. 3. Nĕnāsakŭmĕk; 'spreading out snow-shoes'. No. 4. Pĕdāwĭkpāāk; 'the flowing is obstructed in the midst of a barren.'

Tangier River; Nĭktooŏkpaak: 'flowing on fork-wise.'

Taylor's Head; Sĕgŭnagĭgŭnŭk; 'a spread sail.'

U.

Upsatquitch, N.B., Apsĕtkwĕchk; 'a small river.'

Umkwe River; Amkooĭk. *Prob.* 'Mkooögwĭk '*boggy.*'

W.

White Head; Camsogoochech.

Wallace; Emsĭk, *or* Pĕmsĭk.

White Islands; Pŭgŭmĕjooāākâde, 'land-lizard-place;' 'abounding in land-lizards.'

Wine Harbour, Pŭlamkeegŭnŭchk, 'an outlet cut through the sand.'

Windsor, Sĕtŭn-ook; *perhaps* for *Upsetun*, 'the channel of a river.'

Whycogumagh; Wāḳogŭmaak', 'end of the bay.'

Winchelsea Harbour; Noodakwŏde; 'seal-haunt.'

West Brook, (running into *Kespapedeak Bay*) Tŭlabadancheech.

Wolf River; Boktŭsŭmooā' seboo; 'wolf-river.'

Wolf's Island; Pĕdawoongĕk, 'covered with fog and smoke.' (It may also mean, '*a burnt-over place,*' *Pedawogunaak.*)

West Point; Wŏlnâmkeâk', 'a sandy cove.'

White Waters, (Lower Pereaux), Wŏjeechk, 'a signal, *(a water-fall)*, showing *white* in the distance.'

White Waters, (Chiverie); Wobooĕk, 'the water appears white.'

West Bay, C.B.; Wŏlnămkeâk′, 'sandy cove.'

West River Lake; Bŭnāăkăde, 'region of darkness.'

White Point; Anagwāăkăde; 'flounder-ground.'

Y.

Yarmouth River; Mălĭgeâk′; 'winding and turning every which way.'

THE NAMES OF THE MONTHS.

January; Boonămooe-goos′;
Frost-Fish Month.

February; Abŭgŭnăjĭt,
The snow-blinder.

March; ′Segow-goos′,
Spring-month.

April; Pŭnâdŭmooe-goos′.
Egg-laying month.

May; Agese-goos′.
Month of young seals.

June; Nĭbŭne-goos′.
Summer-month.

Also, Sagĭpkegoos′.
Leaf-opening month.

July; Upskooe-goos'.

Month when the sea-fowl shed their feathers.

August; Kesagāwe-goos'.

Month when the young birds are full-fledged.

September; Măjowtoogwe-goos'.

The 'running' month. 'Moose-calling month.'

October; Wegāwegoos'.

Fat month; (when *tame animals* are fat.)

November; Skŏŏls.

December; Ukchegoos'.

The chief month, (*when christmas comes.*)

MATTHEW, Chapter 15: 21-39.

Tokoo Sāsoos wĕjĭpkotŭmkaasĭt nadāālŭ, ak
Then Jesus from goes away there, and
āleĕjŭl Teil ak Seidŭn ootababĭmooŏkŭ. Ak
goes to Tyre and Sidon their bounds. And
ĕdŭ ābĭt Cānŭnkāweeskw wĕjeĕjŭl nĕg'ŭla ma-
lo! a woman a Canaanitess comes from these
kŭmegŭl' ak ĕlkomĭktooăjŭl, āāt: āooledāālŭme,
lands and calls to him, says: have mercy upon me,
'Nsakŭmam, Dabĭd Ookwĭsul; 'ntoos lōk kĕsuh-
O my Lord, David his son; my daughter very much
che-oonmăjāāk mŭndoo ĭktook. Cadoo Sāsoos
from tormented [is] a devil into. But Jesus
moo ŭsedĕmagool nāooktā' kŭlooswŏkŭn. To-
not answers her one word. Then
koo kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭje tan āhkŭ, ak
those whom he is teaching come where he is and

ĕdămadĭjŭl, tĕlooĕjĭk: Jĭgŭlgĭm′ ābĭt, mŭdŭ ĕtle-
beseech him, they say: Send her away the woman, because
sāskwĕt kooděnâkŭ. Cadoo Sāsoos ŭse-
continually she screams behind us. But Jesus an-
dăboogooĕt′, āāt: Pasŭk ĕlkemĭmk ĕtlĭksŭgaa-
swers, says: Only I am sent there where are
dĭch chechkĕlooāoochŭk Islāāl week tŭlāāk.
lost sheep Israel his house belonging to.
Tokoo ābĭt pĕgesĭnk′ ak ogŭlŭmkwĕděsĭnkŭl
Then the woman comes and falls down to him
ooskalook Sāsoosŭl, ālăjŭl; ′Nsak′ŭmam, abo-
before Jesus, says to him: O my Lord, help
gŭnŭmooe! Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt′, āāt:
me! But Jesus answers, says:
Moo kĕlool′tŭnook′ sooadooŏn′ mĭjooajechk
No good not to take it children
welooŏl′ ak ĭgŭnŭmooŏn′ ŭlŭmoojŭgŭ. Cadoo
their food and to give it to dogs. But
ābĭt tĕlooĕt: Tĕleâk′, ′Nsak′ŭmam, mŭdŭ
the woman says: It is true, My Lord, because
ŭlŭmoo′jŭk wĕje-mĭjesooltĭjĭk puĭbŭnĕgool tanŭl
dogs from eat crumbs which
wĕjenese-pŭnĕgweagŭl alsoomkweedĭje oobăta-
from down fall in fragments their master his
loodĭmooow′. Tokoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt′,
table. Then Jesus answers,
ālăjul: ābĭt! měskeek ŭkŭdlămsŭtooŏk′ŭnŭm!
says to her: O woman! great [is] your faith!
Tŭlāāch ŭktenĭn tan tĕlĭmsoonedāādŭmŭnŭ!
Let it be to thy body as so you desire it.
Na ba tĭlesĭp′ ootoosŭl kesĭnsalooksĭlĭjŭl.
Now then at that time her daughter has been cured.

Tokoo tĭlesĭp′ Sāsoos wĕjĭpkotŭmkaasĭt nadāālŭ,
Then at that time Jesus from departs there,
ak wĕjooatĕskŭk ŭkchĭgŭm Gălelĕtkŭ ak ĕlitko-
and comes near to the sea in Galilee and goes
jooimtŭmaat kŭmdŭn ĭktook, ak nadāāl ĕbaasĭt.
up a mountain into, and there sits down.
Ak mowe-poogwĕlkĭk memăjooenoo′k pĕjedaajĭk
And together many people come
āhkŭ ak wĭjĭtkwāooadĭje tane askasooltĭlĭje ak
where he is and and have with them those who are lame and
nĕgăbegoltĭlĭje, ak tane moo nĕdowoodĭlĭgwe
blind, and those who not speak,
ak tane nĕblĕptĭnadĭlĭje ak tane nĕblĕsegadadĭlĭje
and those who have but one hand and those who have but one foot
ak poogwĕlnĭje ŭktŭge, ak egaladĭje Sāsoosŭl
and many others, and put them down Jesus
ookwŏtkŭ; ak tĕlĭnsaalăje chĕl mowe-poog-
his feet at; and he so heals them that together
wĕlnĭje pakŭleiooltĭlĭje tan tĭlesĭp′ nĕmeaadĭch
many are astonished then when they see
tane moo nĕdowoodĭlĭgwe ookŭloosooltĭlĭnŭ,
those who not speak their speaking
ak tane nĕblĕptĭnadĭlĭje, ak tane nĕblĕse-
and those who have but one hand, and those who have but
gadadĭlĭje oonŭsoltĭlĭnŭ, ak tane askasooltĭlĭje
one foot their being cured, and those who are lame
oopŭmedalinŭ; ak kĕpmedāālŭmadĭjŭl Islāālŭl
their walking; and they honour him Israel
oo-Nĭkskamŭl. Tokoo Sāsoos wegoomăje
his God. Then Jesus calls them
kĕgenoodŭmooŏje ak ālăje: Aooledālŭmkĭk
whom he is teaching and says to them: I pity them

mowe-poogwĕlkĭk memăjooenoo'k, mŭdŭ ăpch-
together many people, because always
ĭtkwāooĭjĭk nāsoogoonaak ak mogwā' wĕsko-
they are with me three days and nights and not have
dŭmeedĭkw tan kogooā' mălkodŭmŭgŭ: ak
they what thing to be eaten; and
mogwā' wĕledāādŭmoo 'njĭgŭlgĭmân' soonā-
not I am willing for my sending them away
wĭmkāwā' ĭktook koolaman' moo oonowtāsa-
fasting in so that not their giving
dĭnow' owhtĭgŭ. Ak kĕgenoodŭmooŏje
out in the road. And those whom he is teaching
tĕlĭmche: Tame tĕt bâktâkŭmĭktook oochim-
tell him: Where there the wilderness in could we
sŭnŭmoogoop ootŭle-tĕbeân pĭbŭnŏkŭn ŭk-
obtain its being enough bread [for] our
tŭlesŭmanĕnoo tĕle-poogwĕlkĭk memăjooenoo'k?
so feeding them so many people?
Tokoo Sāsoos ālăje: Tasĭbŭnaagŭl kĕkoonŭm-
Then Jesus says to them: How many loaves of bread have
ogŭl? Tĕlemaadĭjŭl: Elooĭgŭnŭk-tāsĭbŭnaagŭl,
you? They tell him: Seven so many loaves of bread
ak tĕgĕlādĭjĭk ăpchājooltĭjĭk nŭmāchŭgŭ. Tokoo
and a few small fishes. Then
tĕlkĭmăje mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo'
he commands them together many people
ootŭlesŭmedaalin makŭmegĕgŭ. Tokoo wĕswa-
their lying down on the ground. Then he takes
dogŭl nĕg'ŭla ĕlooĭgŭnŭk-tāsĭbŭnaagŭl
them these seven loaves of bread
pibŭnŏkŭnŭl ak nŭmājeŭ, ak mooewĕt' ak
loaves of bread and the fishes, and he gives thanks and

sĕgwĭskĭbŭnĕgadogŭl ak ĭgŭnŭmooŏjŭl kĕgenoo-
he breaks up the bread and gives them to those whom
dŭmooŏj'eŭ, ak kĕgenoodŭmooŏje ĭgŭnŭmooadĭje
he is teaching, and those whom he is teaching give them to them
mowe-poogwĕlnĭje memăjooenoo'. Ak 'msĭt
together many the people. And all
mĭjesooltĭjĭk ak kesădălooltĭjĭk; ak wĕjĭmkŭnŭm-
eat and are satisfied; and they gather them
eedĭjŭl puĭbŭnĕgool tanŭl ĕskweâgŭl ĕlooĭgŭnŭk-
up the broken pieces of bread which remain seven
tāsŭgŭl pootăleāwāāl wĕjuh-chooeagŭl. Ak
so many baskets filled by them. And
tanĭk ĕtlădălooltĭjĭk ĕdŏŏk nāoo betooĭmtŭl-
those who eat their meal about [are] four thousand
nâkŭnĭjĭk cheenŭmoo'k ak skŭmtook ābĭjĭk
men and besides them also women
ak mĭjooajechkŭ. Tokoo Sāsoos ĕjĭgŭlgĭmăje
and children. Then Jesus sends them away
mowe-poogwĕlnĭje memăjooenoo'ŭ, tokoo tĕbaasĭt
together many people, then he gets in
wĕnjoolkoodook, ak okwaajŭl makŭmegŭl' Măg-
a vessel into, and lands at the lands Magdala
dŭlâk' tŭlāālŭ.
belonging to.

ERRATA.

Preface, 1st Paragraph *add*, except in a few pages.
Page 72, last 2 lines, for 'tail' read '*tongue*.'
" 81, for 'Shubenakadie' read '*Shubenacadie*.'
" 82, for 'Musquedobit' read '*Musquodoboit*.'

Oola' Weegădĭgŭn wĕje-le-dâkŭn-weegăsĭk Megŭmageā'
Ledâkŭnwee-kŭgĕmkāwā' Mowweōm ĭktŏŏk.

Bible. Micmac

PELĀ

KESAGŬNOODŬMŬMKĀWĀ

TAN TŬLĀ

UKSAKŬMAMENOO WĔSTOWOOLKW'

SĀSOOGOOLE CLĬSTĀWĬT

COTENĬNK.

MEGŬMOWEESĬMK.

CHEBOOKTOOK:
MEGŬMAGEĀ' LEDAKŬN-WEEKŬGĔMKĀWĀ MOWEOMĔ
1871.

KEY TO THE PRONUNCIATION.

The Consonants are sounded as in English, g being always *hard*, as in *go, egg*, and *c* exactly like *k: ch* as in *church*. *H* following a vowel, in the same syllable, (as in ähk), is a soft guttural, (like the German *ch* in *ich*).

THE VOWELS are sounded thus:

a as in *father*.
ä as in *fate*.
ă as in *fat*.
â as the second *a* in *abaft*.
e as in *me*.
ĕ as in *met*.
ei as *i* in *pine* (*ei* in *height*).
ĭ as in *pin*.
o as in *no*.
ŏ as in *not*.
u as in *tube, use*.
ŭ as in tŭb.
oo as in *fool*, (*move*).
ŏŏ as in *good, wood*.
ow as in *now*.

When any other vowel is *doubled*, as aa, ää, ee, or when an *o* is marked thus, ō, the usual sound of these letters is *prolonged*.

The usual place for the *accent* in Micmac is on the *penult*. When it falls on any other syllable, it is marked. But a prolonged vowel (aa, ää ee, ō, or oo') always takes the accent; *n* doubled (nn) at the end of a word, is *prolonged; m* or *n* at the *beginning* of a word, preceded by an accent, (thus: *'m, 'n*), is sounded *without a vowel*.

Printed by the "NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,"
Corner Sackville and Granville Sts., Halifax.

ST. MATTHEW.

CHAPTER I.

1. Na weegăd'ĭgŭn oochĭt' Sāsoo Goole tan wĕdabĕksĭjŭ, Dabĭd nĕgŭla ookwĭsŭl, Ablaham' nĕgŭla ookwĭsŭl Dabĭdŭlŭ.

2. Ablaham' wĕgwesĭs'ŭnŭl Esakŭl'; Esak' wĕgwesĭs'ŭnŭl Sakobŭl'; Sakob' wĕgwesĭs'ŭnŭl Soodahŭl' ak wĭjegŭdooltedĭtkŭ chenŭmoogwŭ.

3. Sooda wĕgwesĭs'ŭnegŭ' Pălāsŭl' ak Salahŭl', ak Tamal ookwĭjooŏsŭb'ŭnŭl. Ak Palās' wĕgwesĭsŭnŭl Eslomŭl'; ak Eslom' wĕgwesĭs'ŭnŭl Alāmŭl'.

4. Ak Alām' wĕgwesĭs'ŭnŭl Amĭnedabŭl; ak Amĭnedab wĕgwesĭs'ŭnŭl Nasonŭl', ak Nason wĕgwesĭs'ŭnŭl Salmonŭl;

5. Ak Salmon' wĕgwesĭs'ŭnŭl Boŏsŭl', ookwĭchsŭb'ŭnŭl Lākabŭl'; ak Boŏs wĕgwesĭs'ŭnŭl Obĕdŭl'; ak Obĕd Lootŭl' ookwĭchsŭb'ŭnŭl. Ak Obĕd wĕgwesĭs'ŭnŭl Jĕseŭl;

6. Ak Jĕse wĕgwesĭs'ŭnŭl Dabĭdŭl' ĕlegāwĭlĭjŭl; ak Dabĭd ĕlegāwĭt wĕgwesĭs'ŭnŭl Solomŭnŭl, ookwĭchsŭb'ŭnŭl tan tŭmk Ooleya ootābĭtĕmsŭb'ŭnŭl;

7. Ak Solomŭn wĕgwesĭs'ŭnŭl Lobo'ŭmŭl; ak Loboŭm wĕgwesĭs'ŭnŭl Abāŭl; ak Abā wĕgwesĭs'ŭnŭl Asāŭl;

8. Ak Asā wĕgwesĭs'ŭnŭl Sosĕpatŭl ; ak Sosĕpat wĕgwesĭs'ŭnŭl Solamŭl ; ak Solam wĕgwesĭs'ŭnŭl Oseŭsŭl' ;

9. Ak Oseŭs wĕgwesĭs'ŭnŭl Soatanŭl ; ak Soatan' wĕgwesĭs'ŭnŭl Akasŭl ; ak Akas' wĕgwesĭs'ŭnŭl Hĕsekeial ;

10. Ak Hĕsekeia wĕgwesĭs'ŭnŭl Manăsāŭl' ; ak Mānăsā wĕgwesĭs'ŭnŭl Amŭnŭl' ; ak Amŭn wĕgwesĭs'ŭnŭl Soseŭsŭl' ;

11. Ak Soseŭs wĕgwesĭs'ŭnegŭ Sĕkoneiŭsŭl' ak wĭjegŭdooltedĭtkŭ chenŭmoogwĭgŭ ; nĕgŭla tĭlesĭp' ăjaldĭmkĕk Băbŭlonkŭ.

12. Ak kese ăjaldĭmkĕk' Băbŭlonkŭ Sĕkoneiŭs wĕgwesĭs'ŭnŭl Sălāteiŭlŭlŭ ; ak Sălāteiŭl wĕgwesĭs'ŭnŭl Solobabŭlŭlŭ ;

13. Ak Solobabŭl wĕgwesĭs'ŭnŭl Abeiŭdŭl' ; ak Abeiŭd wĕgwesĭs'ŭnŭl Eleiakŭmŭl' ; ak Eleiakŭm wĕgwesĭs'ŭnŭl Asolŭl.

14. Ak Asol' wĕgwesĭs'ŭnŭl Sadookŭl' ; ak Sadook wĕgwesĭs'ŭnŭl Akemŭl ; Ak Akem wĕgwesĭs'ŭnŭl Eleŭdŭl' ;

15. Ak Eleŭd wĕgwesĭs'ŭnŭl Eleāsŭlŭl' ; ak Eleāsŭl wĕgwesĭs'ŭnŭl Matanŭl ; ak Matan wĕgwesĭs'ŭnŭl Sakobŭl' ;

16. Ak Sakob' wĕgwesĭs'ŭnŭl Sosĕpŭl', Male oochenŭmoomŭl, tan wĕjuhskĭjenooĭp Sāsoos tan tĕlooesĭt Clĭstāwĭt.

17. Na oochĭt' 'msĭt' tan tāsĭjĭk ankooaloojĭk wĕdabĕksĭjĭk wĕjadĕgĕmk' Ablahâmĕk' mesokoo Dabĭdĕk' 'mtĭln' ankooaloojĭk na chĕl nāoo. Ak wĕjadĕgĕmk' Dabĭdĕk' mesokoo ăjaldĭmkĕk' Babŭlonkŭ, 'mtĭln' ankooaloojĭk na chĕl nāoo. Ak wĕjadĕgĕmk' ăjaldĭmkĕk' Babŭlonkŭ mesokoo

Clĭstāwĭt [Sāsoo Goole] · ooskĭjenoodĭm, 'mtĭln ankooaloojĭk na chĕl nāoo.

18. Na tĕluhskĭjenooĭp' Sāsoo Goole : ookwĭjŭl Ma'leŭl kĕdoomăleāwelĭjŭl Sosĕpŭl', ak āskw mŭnak' tokoonaseedĭkw Male wājoot oo-oochenŭnkăjāĭn Wĕjeoole-Nĭkskam ĭktŏŏgŭ.

19. Na Sosĕpŭl' oochenŭmoomŭl kokwŏjechenŭmooĭlĭjŭl nĕg'ŭla, ak moo kĕdooe-pageintăgāăgoogŭl, kadoo tĕledādŭmŭlĭch' ootĕjĭgŭlalŭgoon' kemoodŏŏgŭ.

20. Kadoo nĕgŭla' tĭlesĭp' ĕtleănkedātkĕk' nĕgŭla kogooāl', ănkăptŭmŏŏkw'! Ukchesak'-ŭmow ootănsălāmŭl ĕlemāswasĭlĭjŭl ootenĭnk pooŏkŭn ĭktŏŏgŭ, tĕlĭmchŭl : Sosĕp, Dabĭd ookwĭsŭl, moo ŭkchepăt'ŭmoo ŭktŭsooalân' Male ŭkootābĭtĕmĭn ; mŭdŭ tanŭl ĕle-keskăja-dăsĭgŭl ootenĭnk nĕg'ŭla wĕjeâk' Wĕjeoole-Nĭkskam ĭktoogŭ.

21. Ak ookwĭseĕdo', tokoo tŭlooedădŭks' Sāsoos, (Noojuhsĕtowwewĕt), mŭdŭ oochuhsĕtoweădŭ oomemăjooenoom' ootŭloowāwoodewow' iktook.

22. Na 'msit oola' wĕje-tŭle-kakei-keskăjeagŭp oochĭt' ootŭleân' tan wĕjetŭlooĕmkŭp Ukchesakŭmow ĭktook neganĭk-chĭje-tegāwenoo ootenĭnk, tan tĕlooĕp' :

23. Ankaptŭmookw'! nŏkskwĕt nŭnkăjāādo ak ookwĭseĕdo' ak tŭlooedădâk' Emanuĕl ; tan tĕlooĕk, Nĭkskam tĕgwāoolkw'.

24. Tokoo Sosĕp wĕjetoogwaloot nābâmk' tĕladĕgĕt' tan Ukchesakŭmow ootănsălāmŭl tĕlkĭmchŭ, ak wĕswalăjŭl ootābĭtĕmŭl ;

25. Ak moo kĕjeagool mesokoo kesuhkwĭseĕlĭch', ak tĕlooeedăjŭl Sāsoos.

CHAPTER II.

1. Na tan tĭlesĭp′ Sāsoos kese-tŭluhskĭje-nooĭděk′ Bĕtlāmk′ Lĕsweepāwagĭk, Hĕlotok′ ĕlegāwĭtâk oonagwĕg′ŭmkŭl, ankaptŭmookw ! nĕstooōltĭtkĭk chenŭmoogwĭk wĕjedabŭneek oochebĕnŏŏgŭ, pĕjedabŭneek Săloosălāmkŭ.

2. Tĕlooĕbŭneek : Tame tĕt āhk nĕgŭm tan wĕskĭjenooĭt′ Lĕswebâk′ ootĕlegāwĭtĕmooŏl′ ? mŭdŭ nĕmedakŭtŭnŭl ookŭlokowĕjŭmŭl oochebĕnoogŭ, ak pĕjedaeĕk′ ′ntalasoomanĕnŭ.

3. Na Hĕlōt ĕlegāwĭt noodŭmach′ nĕgŭla kogooāl′ sĕspĕdasĭt ak ĕlp ′msĭt Săloosălāmkāwâk′.

4. Tokoo kesemowkwemach′ ′msĭt tan tāsĭlĭch′ ŭkchepadŭleas′ ak ĕlp memājooenook′ oonoojeweegegĕdĕmooŏh, tĕlepebanemāje tan tĕt Clĭstāwĭt′ kedooe-tŭluhs-kĭjenooĭjŭ.

5. Ak āladĭjŭl : Bĕtlāmkŭ Lĕswepāwāgĭgŭ. Mŭdŭ na wĕjetŭlooweegăsĭk neganĭkchĭje-tĕgāwenoo ĭktoogŭ :

6. Ak keel, Bĕtlām, makŭmegāoo Lĕswepāwagĭk tŭlā′, moo mowebŭnogwā′uŭn Sooda oosakŭmamooow ĭktŏŏkŭ, mŭdŭ oocheĕdo′ keel ŭktenĭnk Gŭbŭlnol′ tan ănkwāuŏdŭ ′nmemājooënoomk′ Islālŭ.

7. Tokoo Hĕlot′ kemoodook′ wegoomach′ nĕg′ŭla nĕstoooltĭlĭje cheenŭmoo′ kĕsepebanemāje tălesĭp′ kŭlokowĕch′ māswasis ?

8. Tokoo ĕlkĭmāje Bĕtlāmkŭ, ālāje : Ledaakw ak pĕgājekwelookw′ mĭjooajejŭ ; ak tan tĭlesĭp′ wājeŏk′ ăgŭnoodŭmooedŏksŭp, koolaman′ ĕlp neen ′ntŭleĕn′ ′ntalasoomanŭ.

9. Na noodooadĭch ĕlegāwĭlĭjŭl poktŭmkedajĭk, ak tokoo kŭlokowĕjŭl tanŭl wĕje-nŭmeadĭb'-ŭnŭl oocheběnoogŭ neganowhte-kŭmagweedĭjŭl mesokoo pĕgesĭlnĭjŭl ak nĕnkasĭlĭjŭl ŭpkŭdeiĭk tetpŭgow' tan tĕt mĭjooajeejŭl āŭmŭlĭjŭ.

10. Ak tan tĭlesĭp' nĕmeadĭch kŭlokowĕjŭl wĕje-ooledasooltĭjĭk mĕskeek ooledaswŏkŭn ĭktŏŏk.

11. Ak tan tĭlesĭp' pĭskwĕdaadĭch wĕnjegwŏm wājeadĭjŭl mĭjooajejŭl ak ookwĭjŭl Ma'leŭl, tokoo mĕskŭnadĕsooltĭjĭk ak alasoomadĭjŭl. Tokoo banadoodĭjŭl ootâpsoonoowŏl' ak pĕgedŭnŭmooadĭjŭl ĭgŭnŭmădĭmkāwāl', wĭsowsooleāwā', ak leibānŏn, ak mŭl: (kĕloolk' ŭpkoo na).

12. Ak wĕje-kenooadoojĭk Nĭkskam-āwĭktook pooŏkŭn ĭktŏŏk moo ootŭleăpskwĕdanow' Hĕlotĕgŭ, poktŭmkedajĭk, ŭktŭk owhte ĕlĭmtŭmedadĭch oomŭtkuŏkŭ.

13. Na kesĭpkotŭmkedaadĭch, ankaptān', Ukchesak'ŭmow ootănsălāmŭl ĕlemāswasĭjŭl Sosĕpŭl pooŏkŭn ĭktŏŏk ālăjŭl: Oonagaase, oosooal' mĭjooajech ak ookwĭjŭl, ak ŭlsemoogwŏ' Esĭptĕgŭ, ak ehān' na tĕt mesokoo kenooadooltĕs'. Mŭdŭ Hĕlot' kĕdookwĕlooăjŭl mĭjooajejŭl oonābanŭ.

14. Tokoo Sosĕp wĕnagasĭt wĕswalăjŭl mĭjooajejŭl ak ookwĭjŭl dĕpkeegŭ ak āleĕt' Esĭptĕgŭ.

15. Ak nadāl' āhk mesokoo nĕbŭlĭch' Hĕlodŭl. Coolamân' ootŭleân' tan Nĭkskam wĕjetŭlooĕs neganĭkchĭjetĕgāwenoo ĭktŏŏk: Wĕjewegoomk' 'nkwĭs Esĭptĕgŭ.

16. Tokoo Hĕlot' tan tĭlesĭp' nĕmedŏk' oo-oo-

chĭksĭboogwalooksĭn nĕstooōltĭlĭje chenŭmoo′, lok kĕsuhkweiĭk ak ĕlkĭmăje [sŭmagŭnĭs′] ak nābaje ′msĭt tan tāsĭlĭje ŭlbadoojeech Bĕtlāmkŭ ak owweuŭ, meso-koo tabooĕboonadĭlĭje ak nootkoltĭlĭje ; stŭgā′ tan tĕluhchechăjeke-pebanemăp′ nĕstooōltĭlĭje chenŭmoo kŭlokowĕjŭl ootĕtpŭgagŭmŭ.

17. Tokoo tĕlekeskăjeâk′ tan neganĭkchĭjetĕgā-wenooŏk′ Sĕlāmeōk′ tĕlooĕsŭ :

18. Wĕtkowĕsk′ noodăs′ĭgŭp Lāmakŭ, wĕnmăjesāskoodĭmk′, wĕdoděmooltĭmk′, ak wĕdobĕdŏksooltĭmk′. Lasāl ĕtlemāwĭmăje oonejĭntnŭ, ak moo wĕledādŭmookw′ ootĭlkwĭjalooksĭn, mŭdŭ nĕg′ŭmow moo āŭmoodeekw.

19. Kadoo kesĭnpŭgĕk′, Hĕlotōk, ănkăptān′ ! Ukchesak′ŭmow ootănsălāmŭl ĕlemāswasĭjŭl Sosĕpŭl poowŏkŭn ĭktŏŏk Esĭptĕgŭ.

20. Alăjŭl : Oonagase, oosooal′ mĭjooajech ak ookwĭjul ak ŭleyĕ′ Islāāl oomŭtkĭgŭ, mŭdŭ nĕgŭmow′ nĕboodĭtkĭk tankĭk kwelŭmooadĭp′ mĭjooajeejŭl oomemăjooŏk′ŭnŭmŭ.

21. Tokoo wĕnagasĭt ak wĕswalăjŭl mĭjooajeejŭl ak ookwĭjŭlŭ ak pĕgesĭnk′ Islāālŭl′ oomŭtkĭgŭ.

22. Kadoo noodŭmach′ Alkĭleŭsŭl oonăpasĭlĭn oochŭl Hĕlodŭl ootĕlegāwĭtāwoodĭmkŭ Lĕswepāwagĭkŭ, chepătk′ ootŭleĕn′ nadālŭ. Kadoo wĕjekenooadoot Nĭkskam-āwĭktook poowŏkŭn ĭktŏŏk, pĕskaasĭt ak āleĕt′ makŭmegāoo Gălelĕtk′ tŭlā′.

23. Ak pĕgesĭnk′ ak ĕtlŭgâtk′ ŭkchegŭnk′ tĕlooesĭk Năsalĕt′ : koolamân′ ootŭleân′ tan neganĭkchĭjetĕgāwenook′ tĕlooādĭpŭ: Tŭlooedăsĭdo′ Năsalĕtkāwach′.

CHAPTER III.

1. Na něg'ŭla nagwĕgŭl San Noojebăpteisāwadĕget' pĕgesĭnk' ĕtlĭpsĕdoonk' bâktâkŭmĭktook Lĕswepāwagĭk tŭlā' ;

2. Tĕlooĕt' : Apskwĕdasooltĭkw' ! mŭdŭ wasok' ootĕlegāwĭtāwoodĭm wĕjooowaasĭk.

3. Na oola' nĕgŭm tan wĕjuhskoodăsĭt neganĭkchĭjetĕgāwenoo ĭktook telooesĭt Isaiah, tan tĕlooĕch : Wĕdowkoĕsĭnk' nĕdowĕt' bâktâkŭmĭktŏŏk,āāt : Eladookw' Ukchesakŭmow ootowhte ak kokwŏdowhtekadŭmookw' ootowhteejŭl.

4. Na oola' San naskŭgŭl ootapsoon wĕjekesedăsĭgŭl Cămŭlāwe-puhsĭgŭnagāwāl', ak mŭgĕgŭnăbeā' ŭkspesoon kĕspesĭch', ak weloo lĭpsokŭnkwāowche ak mechĭpchămooĕchaboo nebŏŏktŏŏgoā'.

5. Tokoo ĕletooedaadĭjŭl āŭmŭlĭch' Săloosălāmkāwâk' ak 'msĭt tanĭk ĕtlŭgadŭmoodĭjĭk Lĕswepāwagĭk ak 'msĭt makŭmegŭl' owweu' Sooldānkŭ ;

6. Ak wĕjebăpteisāwaloogweedĭjŭl Sanŭl Sooldānkŭ, ĕtlepakeiăgŭnoodŭmoodeedĭjŭl ootŭloowāwoodewŏlŭ.

7. Kadoo nĕmeăch' pegwĕlnĭje Pălŭseâ' ak Sadŭseâ' pĕjedaalĭje oobăpteisāwadak'ŭnŭmkŭ, ālăje : Kelow' wĕdabĕkseyŏk' 'mtās'kŭmoo ĭktŏŏk ! wĕn tĕlekenooadoolŏksŭp kelow koojeoosemooltĭnow' tan ookweioode kĕdooegaakŭ ?

8. Na oochĭt' menooltĭkw' menĭchkŭl tanŭl tĕdaboogwŏd'ĭgŭl ăpskwĕdādâkŭn ĭktŏŏgŭ.

9. Ak moo ŭktŭledasooltĭp' ŭktŭlĭmsooltĭnow' Ablahamōk' wĕskwāâkŭtŭnâk' noocheněnŭ.

Mŭdŭ tĕlemoolŏk' Nĭkskam kesucheboogooalăje mĭjooajech' nĕg'ŭla koondŭl oochĭt' Ablahamōkŭ.

10. Ak ĕlp nŭgāch' tŭmeegŭn ĕdĕk' oochebŭskĭkŏŏk cŭmoochŭ, ak ādăsu cŭmooch' tan moo wĕlemanenook' tĕmtāmŭk ak kāsadoomk.

11. Neen amooch băpteisāwaloolŏk' săm'oogwŏn ĭktŏŏk oochĭt' ăpskwĕdādâkŭn : kadoo mā wĕn wĕchkooeĕt' nooděk' tan ăjemŭlgĭgŭnŭt' moo ĕnkoodā neenŭ ; tan oomŭk'ŭsŭnŭl mogwā' tĕdoojĭkpŭmāu 'npŭmadooŏnŭ. Nĕgŭm băpteisāwalnŏkto' Weje-Oole-Nĭkskam ĭktŏŏk ak bŏŏktāwĭktŏŏk.

12. Tan oopoogwĕdĕstâk'ŭnŭm oopŭtŭnk ĕdĕk' ak oolemoosegadoodo' ĕtlepoogwĕdāăgŭdĭmk' oomtâksâktŭm, ak mowadoodŭl' ookŭlŭmkoomŭl ookŭlŭmkogwŏmŭmkŭ, kadoo noogwadoodŭl' segooeboogwĭstâk'ŭnŭl tan booktāoo ma 'nkasānŏŏgŭ.

13. Tokoo toochoo Sāsoos wĕjeĕt' Gălĭlĕtkŭ, ak pĕgesĭnk' Sooldānkŭ tan Sanâl āŭmŭlĭjŭ oobăpteisāwaloogoonŭ.

14. Kadoo San kwĕjuhtoŏkoolăjŭl, ālăjŭl : Wĕdŭmedādŭm neen 'nwoojebăpteisāwadăsĭn keel ŭktenĭnkŭ, ak keel tŭ pĕgesĭnŭn tan āŭm [ŭkbăpteisāwadăs'ĭnŭ ?]

15. Ak Sāsoos ŭsetĕgŭloolăjŭl, ālăjŭl : Tŭleâch' negājŭ ! mŭdŭ tĕleděpkadĭk keenoo ŭkwŏjooadooněnoo, ŭkeskăjadooněnoo 'msĭt kokwŏjadâk'ŭnŭl. Tokoo ŭsedālŭmăjŭl.

16. Ak Sāsoos kese-băpteisāwadăsĭch ŭnkŭseiu wĕje-natkaasĭt sămoogwŏnkŭ ; ak ĕdŭ wasok' pănta'dăsĭk oochĭt' nĕgŭm, ak nĕmedooăjŭl Nĭkskamŭl Oochejakŭmĭjŭl, Wĕje-Oole-Nĭkskamŭl

na, wĕchkwenesasĭlĭjŭl tĕlegĭlĭjŭl stŭgāch′ pŭlĕs′, ak kākoobasĭlĭjŭl ootenĭnkŭ.

17. Ak, ankaptān′, wĕdowhkowĕsk′ wĕjeâk′ wasok′, tĕlooĕk : Oola′ neen ′Nkwĭs′ tan ootenĭnk wĕje-oolkwĭjalookse.

CHAPTER IV.

1. Tokoo toochoo Sāsoos wĕjeĕltĕskoot ′Mchejakŭmĭjoo ĭktŏŏk bâktâkŭmĭktŏŏk oo-oojĭkwchalooksĭn mŭndoo ĭktŏŏk.

2. Na kesetŭlĭpkĭjesoonāwĭch′ nāwĭnskĕgoogoonaak kŭlăbĭs′ kāwesĭnk′.

3. Ak noojĭkwchatĕgāwenoo′ pĕgesĭnkŭl, ak ālăjŭl : Keel Nĭkskam Ookwĭsĭch ŭktenĭn tŭlĭtploodān′ nĕgŭla′ koondŭl oopĭbŭnŏkŭneânŭ.

4. Kadoo ŭsĭdăboogooĕt′, tĕlooĕt : Tĕlooweegăsĭk, ma memăjooenoo′ oochepŭmowsĭkw pasŭk pĭbŭnŏkŭn ĭktoogŭ, kadoo oochepŭmowsĭdo′ ′msĭt kŭlooswŏk′ŭnŭl tanŭl wĕjetooeagŭl Nĭkskam ootoonkŭ.

5. Tokoo mŭndoo wĕswalăjŭl ālalăjŭl nĭkskamāwā′ ŭkchegŭnŭ, ak kākwalăjŭl moweĕspŭdĕk′ kĕjeegăsĭk ŭkche-alasoodŭmōgwŏmkŭ.

6. Alăjŭl : Keel Nĭkskam ookwĭsĭch ŭktenĭn oochenesagŭlse nadālŭ. Mŭdŭ tĕlooeegăsĭk Utploomădŭ ootănsălām′ oochĭt′ keel, ak nĕg′-ŭmow ĕpsĭtkoonooltâk′ oopŭtŭnooow′ ĭktŏŏk moo ŭkat′ ŭkoosegowegan′ koondāwĭktŏŏgŭ.

7. Sāsoos ālăjŭl : Apch tĕlooweegâsĭk : Moo ŭkwchalow Ukchesakŭmow Uknĭkskamŭm.

8. Apch mŭndoo ĕlĭtkoojooalăjŭl lōk ĕspŭjĭt kŭm′dŭnŭ, ak nāyadooŏjŭl ′msĭt oosĭtkŭmŏŏ′

ootĕlegāwagĭmŭl ak ĕlp ookoopmedādâkŭnŭm-ooow′.

9. Ak ālăjŭl: Nĕg′ŭla 'msĭt kogooāl′ ĭgŭn-ŭmooltĕs′ 'msakŭnadĕsĭnŭn ak alasoomĭnŭ.

10. Tokoo Sāsoos ālăjŭl: Jĭgŭlaase! mŭndoo! mŭdŭ tĕlooweegăsĭk Ukchesakŭmow Ukn̆ĭkskamŭm alasoomădŭks′, ak Nĕgŭm pasŭk loogowŏdŭks′.

11. Tokoo toochoo mŭndoo nakalăjŭl, ak ănkăptān′ ănsălāwĭjĭk pĕjedaajĭk ak ĕloogwāwaad-ĭjŭl.

12. Kadoo tan tĭlesĭp′ Sāsoos noodŭmach′ Sanŭl oopejadăsĭlĭn′ laplesoonk′, poktŭmkasĭt āleĕt Gălelĕtkŭ,

13. Ak nâktŭk Năsalĕt′ ak pĕgesĭnk′ ak ĕtlŭg-âtk′ Cāpŭlneŭmkŭ tan āhk kaskeŭkchĭgŭmook′ Sĕbulŭn ak Năptŭle ootababĭmooŏkŭ.

14. Koolamân′ ookeskăjeân′ tan wĕje-tŭlooĕmkŭp Isaiahĕk′ neganĭkchĭjetĕgāwenooŏk′:

15. Makŭmegāoo Sĕbulŭn tŭlā′ ak Năptŭle tŭlā′, kaske-ŭkchĭgŭmoogŭ, kamāk′ Sooldānkŭ, Gălelĕtk′ tan ŭktŭgĭk tāsŭkŭmĭksĭjĭk tŭlā′,

16. Memăjooenook′ tanĭk ĕbooltĭb′ŭnĭk bog-ŭnĭtpaagŭ nĕmedoodĭp mĕskeek wŏsogwĕk′ ak wŏsogwĕk ĕlewŏsogwĕdĕsk′ ootenāwŏk′ tanĭk ĕbooltĭb′ŭnĭk 'npoowŏkŭnā′ makŭmegāoo ak 'npoowŏkŭn ootakchegâdĕgŭmk.

17. Na toochoo wĕjadĕgĕmk′ Sāsoos bokchĭp-sĕdoonk′ ak tĕlooĕt′: Apskwĕdasooltĭkw′! mŭdŭ wasok′ ootĕlegāwĭtāwoodĭm wĕjooowaasĭk.

18. Na Sāsoos pĕmchăjegasĭch kaske-ŭkchĭg-ŭmŏŏk′ Gălelĕtkŭ nĕmeăje taboosĭlĭje wĭjegŭde-lĭje cheenŭmoo, Semooŭl tanŭl tĕloowedoojŭl

Peāl, ak Andŭlāhŭl' wĭjegŭdeedĭjŭl,pakasabeĕlĭje ŭkchĭgŭmŏŏgŭ, mŭdŭ nĕmājwe chenŭmook na.

19. Ak tĕlemăje: Noosoogooĭkw'! ak kesalooltŏksŭp ŭkpādŭlanow memăjooenook'.

20. Tokoo nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nakaladĭje oota'bewŏ ak noosoogooadĭjŭl.

21. Na seowasĭch nadālŭ nĕmeăje ŭktŭge taboosĭlĭje wĭjegŭdĭlĭje chenŭmoo', Sakŭl, Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak Sanŭl wĭjegŭdeedĭjŭl wĕnjoolkoodŏŏk tĕgwāooadĭjŭl oochooŏl' Sĕbŭdeŭl', ĕtlĭmsŭnabegâladĭje ootabewŏhŭ. Ak Sāsoos wegoomăje.

22. Ak nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nŏktŭmeedĭch wĕnjoolk' ak oo'choowŏl ak noosoogooadĭjŭl.

23. Na Sāsoos bāhkwasĭt tan tĕlkeek' Gălelĕtkŭ, ĕtlekenamooĕt' ootalasoodŭmogwŏmooow ĭktŏŏk ak ĕtlĭpsĕdoonk' ooleăgŭnoodŭmâkŭn ĕlegāwageā', ak nĕsadogŭl'msĭt ŭksenoogowŏkŭnŭl ak wĭskŭswŏkŭnŭl memăjooenoo ĭktŏŏk.

24. Ak ăgŭnoodŭmâkŭn oochĭt' nĕgŭm kakeibāhkwasĭk 'msĭt tan tĕlkeek Sĭleâkŭ, ak pĕgesoodooadĭje 'msĭt tan tāsĭlĭje ŭksenoogowenooŭ, tane kĕkoonŭmŭlĭjŭl tan tĕlemĭlamoogŭl wĭskŭswŏk'ŭnŭl ak oonmăjodel ak tane wĕskwāooadĭlĭje mŭndoo' ootenāwŏkŭ, ak tane ĕloowāweadĭlĭje, ak tane mătŭnŭgweedĭch pŏlse; ak nĕsalăje.

25. Ak mowepoogwĕlkĭk memăjooenook' wĕjenoosoogooa'dĭjŭl Gălelĕtkŭ ak Dekāpolĭskŭ ak Săloosălāmkŭ ak Lĕswepāwagĭgŭ, ak kamāăk Sooldānkŭ.

CHAPTER V.

1. Na Sāsoos němeăch′ mowepewĕlnĭje mowe-ĕĕlĭje ĕlĭtkoojooat′ kŭmdŭn ĭktŏŏk ak ĕbĭch′ tanĭk wĕjekenoodŭmoojĭk ootenĭnkŭ pĕjeda′dĭjŭl.

2. Tokoo towooldŭnaasĭt ak tĕlekenamooŏje, āāt:

3. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk āoolājooltĭjĭk oochejâkŭmĭj′ooow ĭktŏŏk; mŭdŭ wasok′ ootĕlegāwagĭm wĕdâlegĕmoolteedĭjŭ.

4. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk wĕnmăjedasooltĭjĭk; mŭdŭ oolkwĭjadăsooltedâk′.

5. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk moo nĕdowuhkweioolteekw; mŭdŭ ootălegĕmooltedâk′ makŭmegāoo.

6. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk kāwesooltĭjĭk ak kĕdoosămoogoldĭjĭk tan telĭkse-mĕnwĕgādĭch săbāwoode, mŭdŭ oochooadăsooltedâk′.

7. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk āooledādakadĭjĭk; mŭdŭ nĕgŭmow′ āooledālŭmooksooltedâk′.

8. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk wŏkŭmoltĭjĭk ′mkâmlâmoon′ ĭktŏŏk, mŭdŭ nĕgŭmow′ nŭmeădâk′ Nĭkskam′ŭlŭ.

9. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk nooje-lookwŏdŭmeedĭch ănkooŏmk′, mŭdŭ nĕgŭmow′ tŭlooedooksooltedâk′ Nĭkskam′ ookwĭsŭ.

10. Wĕlkwĭjaloojĭk tanĭk kestāwāoojĭk oochĭt săbāwoode, mŭdŭ wĕtălegĕmoolteedĭch wasōk ootĕlegāwagĭmŭ.

11. Wĕlalooksoolteŏk′ kelow, tan tĭlesĭp′ almemoolok′ ak kestāwāoolok′ ak ăgŭnemoolok′ ′msit′ kogooāl′ wĭnchĭgŭl pĭlsĭmtĭmkāwā′ ĭktŏŏk.

12. Tokoo oosŭgāwedasooltĭkw′, ak ŭkse-oole-

dasooltĭkw′, mŭdŭ ŭktabănkŭdowāŭmooow′ měskeek′ wasōgŭ ; mŭdŭ tĕlekestāwāooadīb′ŭnegŭ′ neganĭk-chĭje-tĕgā-wenoo-gwŭŭ tankĭk āhkŭbŭneek āskw moo kelow′ āŭmooduōk.

13. Kelow′ makŭmegāoo oosălawāŭm. Kadoo sălawā′ ŭksŭgaak tan tĕlesălowemaak′ tălekesesălowemaadăsĭs? Na toochoo moo tălegŭlooltŭnook pasŭk tooāgĕn ak oocheĕkwtŭlkadĭn memăj′ooenoo ĭktŏŏk.

14. Kelow′ oosĭtkŭmoo oowŏsogwĕgŭm. Ukchegŭn′ tan ĕtlekesedăsĭk nĕmâktŭk moo kesemĭmoogwŏdăsĭnook.

15. Ak moo sâksegwĕsŭmeedĭkw wŏsogoonŭmâkŭn ak tokoo egadoodĭkw lămāāk nŭgâkŭn ĭktĕŏk ; cadoo egadoodĭch wŏsogoonŭmakŭnŭtkw ĭktŏŏk, ak wŏsogoonŭmooje ′msĭt tane āŭmŭlĭje lămĭgwŏmk.

16. Kelow′ ŭkwŏsogwĕg′ŭmooow′ tŭlĭksewŏsogwĕch′ ooskalooŏk′ memăjooenook′ koolaman′ oonmedoonow′ kĕloolkŭl ŭktloogowŏkŭnŭmooŏl′ ak ookoopmedālŭmanow′ Koochooŏl′ tanŭl wasok āŭmŭlĭjŭl.

17. Moo ŭktŭledasooltĭp′ ′nwoojĭpkesĭnŭn′ ′nkakeiskwĭskadoon′ Utploodâkŭn kŭsna′ neganĭkchĭjetĕgāwenook. Moo wĕjĭpkesĭnoo′ ′nkakeiskwĭskadoon kadoo wĕjĭpkesĭn′ ′nkeskăjaadoon.

18. Mŭdŭ tĕleâk tĕlemoolŏk′ mesokoo wasok′ ak makŭmegāoo kakayădŭl, tan moweăpchāchk′ Utploodâkŭn ĭktŏŏk tŭlā′ ma kakayanook mesokoo ′msĭt′ kesetŭladăsĭdo′.

19. Na oochĭt′ tan wĕn sĕgwĭskadŏk moweăpchāchk′ nĕg′ŭla Utploodâk′ŭnŭl ak tŭlekenamooŏch′ memăjooenoo′, nĕgŭm tŭlooedooksĭdo′ mow-

eăpchāājít wasok′ ootĕlegāwa′gĭmkŭ. Kadoo tan wĕn kesadogŭl ak tĕlekenoodŭmooĕch′ ′nĕgŭm tŭlooedooksĭdo′ ĕspāāk wasok′ ootĕlegāwagĭmkŭ.

20. Mŭdŭ tĕlemoolŏk′ ūksăbāwoodĭmooow′ moo ăjĭmsŭgĭktŭnook′ moo ĕnkoodā nooje-weegĭgŭdĭjĭk ak Pălŭseâk′ oosăbāwoodĭmooŏl′ ma pĭskwĕdaooŏk′ wasok′ ootĕlegāwagĭmkŭ.

21. Kelow′ kesenoodŭmeiŏk′ sakawāchkĭk tĕlemoosŭneek : Moo ŭknābadĕgow′, ak tan wĕn nābadĕgĕt′ nĕnĕstowenŏksedo′ ĭlsoodâkŭn ĭktŏŏk.

22. Kadoo neen tĕlemoolŏk′ tan wĕn sāāk wĕgeiuhtooăjŭl wĭjegŭdeedĭjŭl na nĕgŭm nĕnĕstowenŏksĭdo′ ĭlsoodakŭn ĭktŏŏk. Ak tan wĕn ālăjŭl wĭjegŭdeedĭjŭl, Mogwā′ tălekŭloosuŭn, na nĕgŭm nĕnĕstowenŏksĭdo′ tĕlĭtploodŭmŭgŭ. Kadoo tan wĕn ālăjŭl, Keel ĕloowāweĕn′, na nĕgŭm nĕnĕstowenŏksĭdo′ mŭndooagĭgāwā′ bŏŏktāoo.

23. Na oochĭt′ ŭpkesedoon′ ŭktĭgŭnŭmădĭmkāwāŭm bătkwe-alasoodŭm-âkŭn ĭktŏŏk, ak ala′ tĕt mĭgwedā′dŭmŭn wĭjegŭdeyŏk′ oot-oosko′dŭmŭn nadoo kogooā′ ŭkpokwŏje-dālŭmkoonŭ,

24. ′Nkŭdāān ŭktĭgŭnŭmădĭmkāwāŭm nadāāl ooskalook bătkwealasoodŭmâkŭn ĭktŏŏk, ŭleyĕ′ abĭksĭktădĭkw′ wĭjegŭdeyŏk′, tokoo toochoo choogoo′yĕ′, ŭpketŭnŭmoowĕ′ ŭktĭgŭnŭmădĭmkāwāŭm.

25. Kŭseabĭksĭktoo tan pokwŏjedālŭmŭsk′, tan tĭlesĭp′ tĕgwāădeyŏk′ owhtĭgŭ. Koolaman′ tan pokwŏjedālŭmŭsk′ moo ootĭgŭnŭmooŏn′ ŭktenĭn nooje-ĭlsooděgĕlĭjŭl, ak noojeilsooděgĕt′

moo ootigŭnŭmooŏn ŭktenin noojekokwadĕgĕl-ijŭl, ak keel moo ŭkpejaadăsin laplesoonkŭ.

26. Tĕleâk' tĕlemool', ma kesetooëowŭn nadāl' mesokoo kese-abankŭd'ŭmŭn kĕspeâk' soomăl'keŭ.

27. Kese noodŭmeiŏk' tĕlemoosŭneek sakawāchkĭk: Wināchkŭl moo ŭktŭlasu.

28. Kadoo neen tĕlemoolŏk' tan wĕn ancamăjŭl ābilijŭl ooměnwĕgĕnŭ, nŭgā' kese tŭlasĭt wināchkŭl ootenĭnkāāl ookwŏmlamoonkŭ.

29. Kadoo enakŭnā' ŭkpŭkĭk kesalŭsk ŭktĕjâkŭnjedĕstŭn', kĕdălkeigwadoo ak jĭgŭlĕgĕ'! Mŭdŭ peămekaneāwĭk ŭpkĕsigŭn ŭktenin ookooskan' moo ĕnkoodā 'msĭt ŭktenin lĕgĕn' mŭndooagĭgŭ.

30. Ak enakŭnā' ŭkpŭtŭn kesalŭsk ŭktĕjakŭnjĕdĕstŭn', tŭmsān' ak jĭgŭlĕgĕ'. Mŭdŭ peămekaneāwĭk ŭpkĕsĭgŭn ŭktenin ookooskan' moo ĕnkoodā 'msĭt ŭktenin lĕgĕn' mŭndooagĭk.

31. Ak tĕloobĕmkŭp: Tan wĕn jĭgŭlalâch' ootābitĕmŭl ĭgŭnŭmooŏch' ĕjĭgŭlaldimkāwā' weegădĭgŭn.

32. Kadoo neen tĕlemoolŏk' tan wĕn ĕjĭgŭlalăjŭl ootābitĕmŭl, pasŭk oochit' wĭnāchkŭl, kesalăjŭl ootāoobŭleĕlinŭ, (ootŭlasĭlin wĭnāchkŭl). Ak tan wĕn măleāweedijŭl ābilijŭl tanŭl kese jĭgŭladăsilijŭl, wĭnāchkŭl tĕlasijŭl.

33. Apch kese noodŭmadeyŏk' tĕlemoosŭneek sakawāchkĭk: Moo ŭksĕgwĭskadoo ŭkmŭlgeloowedŭmăsoode, kadoo tŭladĕgĕ' Ukchesakŭmow ĭktŏŏk tan tĕleloowedŭmăsĭn.

34. Kadoo neen tĕlemoolŏk' moo ŭl bâ ŭkmŭlgeloowedŭmăsooltĭp'! Moo kooje-mŭlgeloo-

wedŭmăsooltĭp′ wasok ĭktŏŏk, mŭdŭ Nikskam ookoodpoodím ĕlegāwĭtāwā′ na.

35. Kŭsna′ makŭmegāwĭktŏŏk, mŭdŭ ootĕkwcheboogooĭmkāwāŭm na. Kŭsna′ moo koojemŭlgeloowedŭmăsooltĭp′ Săloosālāmkŭ, mŭdŭ Ukcheĕlegāwĭt oochegŭnŭm na.

36. Kŭsna′ moo kooje-mŭlgeloowedŭmăsu koonjĕgŭ, mŭdŭ moo kese-tŭladoon′ nāŏŏktāchk′ koosaboon′ oowŏbān, kŭsna′ oomâktāwān′.

37. Kadoo tŭlooĕch′ ŭkŭlooswŏkŭnŭm, Aā, āā ; Mogwā′ mogwā′ ; mŭdŭ tan kogooāl′ ajeankooadĭgŭl moo ĕnkoodā nĕgŭla, wĕjeâgŭl ŭloowāwood′ ĭktŏŏk.

38. Kese-noodŭmadeyŏk′ tĕlooĕmkŭp, ′Mpŭkĭk oochĭt′ ′mpŭkĭk, ak mebeet′ oochĭt′ mebeet′.

39. Kadoo neen tĕlemoolŏk′ moo ŭkekăjasu padasood ĭktŏŏk. Kadoo tan wĕn ŭtkŭmsk′ enakŭnā′ koojenooŏn′ ak ĕlp ′lekewŏnskadoo ŭktŭgŭ.

40. Ak tan wĕn tĕlalŭsk ŭktĭlsoodăsĭn ak oochadŭsk ŭktokwŏn′, ak ĕlp ŭsedālŭm koosooadagoon ŭkpedoo′goonŭm.

41. Ak tan wĕn kesalŭsk ŭktŭleĕn′ nāŏŏktāchk′ meil ĕlp loowĭjāādĭkw taboogŭl.

42. Igŭnŭmoo′ tan wĕn kogooā′ kweloodŭmŭsk′, ak moo koojekewŏnskasu nĕgŭm tan kogooā kĕdoowuhche-makadooĭch′ ŭktenĭnkŭ.

43. Kese-noodŭmadeyŏk′ tĕlooĕmkŭp, Uksălădŭks′ kĭgŭmach′ ak chekăjedālŭmădŭks′ tan pokwŏjedālŭmŭsk′.

44. Kadoo neen tĕlemoolŏk′, Uksălookw′ tanĭk pokwŏjedālŭmoolōk′ ; oolekŭloolookw′ tanĭk almemoolōkw′, ak oolalookw′ tanĭk che-

kăjedâlŭmoolōk′, ak alasoodŭmĕlsāookw′ tanĭk kestāwāoolōkŭ.

45. Koolamân′ oonjŭnĭn ŭktenāwow′ koochooow′ tan wasōk′ āhk ; mŭdŭ Nĕgŭm kesalăjŭl oonagoosĕtĕmŭl oosĕgāwalĭn′ oochĭt′ tane kĕloo′sooltĭlĭje ak ĕlp tane moo kĕloo′sooltĭlĭgwe ; ak ĕleaboo′gwĕdŏk ookĭkpāsân′ tane săbāwooltĭlĭje ak ĕlp tane moo săbāwooltĭlĭgwe.

46 Mŭdŭ pasŭk ŭksălok′ tanĭk kĕsălnōk′, kogooā′ abănkŭdooowwā′ wĕskodŭmŏk′? Moo tŭ noojemowadakadĭjĭk ĕlegāwĭtāwā′ sooleāwā′ tĕladakadeekw?

47. Ak pasŭk boosoolāwĭktooōk wĭjegĭmōk kogooā′ ăje-pĕame-tŭladaka-deyŏk′ moo ĕnkoodā ŭktŭgĭk tĕladakadeedĭjŭ? Moo tŭ sĕgāweŭlnook′ na tĕladakadeekw?

48. Na kakeikeskăjoltĭkw′ stŭgā′ Koochooow′ tan wasōk′ āĭt kakeikeskăjāāk.

CHAPTER VI.

1. Na ănkwāăsooltĭkw′ moo ŭknadooōdâkadĭnow′ ooskalooŏk′ memăjooenook′ oochĭt′ koonmegoosooltĭnowŭ. Na tŭladakadeyŏk′ ma oochĭmsĭnŭmooŏk′ abankŭdooowā′ Koochooow′ tan wasōk āhk.

2. Na oochĭt′ tan tĭlesĭp′ nadooōdakadeyŏk′ moo ŭkbootooŏd′ŭmoo makekesoodŭnachk′ kooskalook stŭgā′ tanĭk wĕskĭje-oolamkoosooltĭjĭk tĕladakadeedĭch ootalasoodŭmogwŏm′ooow ĭktŏŏk ak owhtĭktŏŏgŭ oochĭt′ oowoochĭkpŭmedālŭmooksooltĭnow′ memăjooenoo′ ĭktŏŏgŭ,

Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ wĕskodŭmeedĭch ootabankŭdoo-owāŭmooow′.

3. Kadoo tan tĭlĕsĭp′ keel nadooōdĕgĕn′ moo ŭktŭsĕdādŭmoo ŭktenâk′ŭnŭm ookŭjejedoon′ tan ŭkpadadoojŭm tĕladĕgĕk′.

4. Koolaman′ ŭknadooōdâk′ŭnŭm ooteemŭd′-ŭnŭn kemoodoogŭ, ak Kooch tan nĕmedĕgĕt′ kemoodoogŭ māsweabankŭdoolto′.

5. Ak tan tĭlĕsĭp′ alasoodŭmân′ moo ŭktŭlāu stŭgā′ tanĭk wĕskĭje-oolamkoo-sooltĭjĭk. Mŭdŭ nĕg′ŭla kĕsădŭmeedĭch ootŭle-alasoodŭm-adĭnow′ tan ĕtlekŭmoolteedĭch lămĭgwŏmk alasoodŭmōgwŏmŭl, ak kĕjeegăsĭgŭl owhteel ; koolamân′ oowoochenŭme-goosooltĭnow′ memăjooenoo′ ĭktŏŏk. Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ wĕskodŭmeedĭch ootabankŭdooowāŭmooow′.

6. Kadoo tan tĭlesĭp′ keel alasoodŭman′, pĭskwa′ ŭkpoktŭskasĭgŭm ak kesĭkpŭskadoon ŭkaagŭnŭm tokoo alasoom′ Kooch tan āhk kemoodŏŏgŭ, ak Kooch tan nĕmedĕgĕt′ kemoodook māswe-abankŭdooltō′.

7. Kadoo tan tĭlesĭp′ alasoodŭman′ moo seowwu ŭknăbăboogooaadĭp kŭlooswŏkŭnŭl, stŭgā, sĕgāweŭlnook′ : mŭdŭ nĕgŭmow′ tĕledasooltĭjĭk oowooje-noodooksooltĭnow′ tan tĕle-poogwĕlewĭstoodeedĭjŭ.

8. Kadoo kelow′ moo ŭktŭloltĭnow′ stŭgā′ nĕg′ŭmow ; mŭdŭ Koochooow′ kĕjedogŭl tanŭl kogooal′ wĕdŭmedādŭmogŭl āskw mŭnaak kweloodŭmooowŏkŭ.

9. Na oochĭt′ tŭle-ala-soodŭm-aadĭkw : Noochenĕn′ tan wasōk ā′ŭmŭn, ŭkwesoonŭm nĭkskamāwadăsĭch :

10. Uktĕlegāwĭtāwoodĭm egaach: kooledādâk'-ŭnŭm tŭleach' makŭmegĕk' stŭgāch' tĕleâk' wasōk:

11. Tāsegĭskŭgāwā' 'npĭbŭnŏkŭnŭmenĕn' keskook ĭgŭnŭmooĭn.

12. Ak tŭleabĭksĭktŭmooĭn 'ntĕtădĭmkāwā-ŭmenŭl' stŭgāch' nenĕn' tĕleabĭksĭktâk'ŭjĭk tanĭk tĕtooenăm̆ŭjĭk.

13. Ak moo ŭktŭlalĭn kwĕjaldĭmkāwā' ĭktŏŏk; kadoo ootalkalĭn wĭnsoodĭktŏŏgŭ. [Mŭdŭ keel wĕdălegăm̆ĭn ĕlegāwage, ak mŭl-gĭgŭnode, ak ŭkpŭmedādâkŭn, yăpchoo, Amen].

14. Mŭdŭ abĭksĭktŭmooŏk' memăjooenook' oopadasoodĭmooŏl' wasogāwā' Koochooow' tŭleabĭksĭktoolŏkto'.

15. Kadoo moo abĭksĭktŭmooowwok' memăjooenook' oopadasoodĭmooŏl' wasogāwā' Koochooow' ma abĭksĭktoolooŏk' kelow ŭkpadasoodĭmooŏl.

16. Ak tan tĭlesĭp' soonāwoolteyŏk' moo ŭkewŏje-kwĕdoodŭm-oodĭp' stŭgāch' tanĭk wĕskĭjeoolăm̆koosooltĭjĭk tan tĕlĭktăjegoodeedĭch. Mŭdŭ sasāwamoogwadoodĭjŭl ooseskooŏl' koolamân' ootŭle-ankam-koosooltĭnow' memăjooenoo' ĭktŏŏk oosoonāwooltĭnowŭ. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' wĕskodŭmeedĭch ootabankŭdooowāŭmooow'.

17. Kadoo tan tĭlesĭp' keel soonāwĭn' mĭm-kwĕnse, ak kŭsegwase.

18. Koolaman' moo ŭktŭleânkamkoosĭn memăjooenoo' ĭktŏŏk ŭksoonāwĭn' kadoo owoona' ŭktŭleânkamkoosĭn ŭksoonāwĭn' Kooch ootenĭn-kŭ tan āhk kemoodoogŭ, ak Kooch tan nĕme-dĕgĕt' kemoodook' māsweabânkŭdoolto'.

19. Moo ŭktĕpkesadoop mĭlāsoodeel makŭmegĕgŭ, tan tĕt chĭjegwagŭdow' ak kŭmāāsk ĕtlekakeiskwĭskadĕgādĭch, ak tan tĕt kŭmootŭnĕsk' ĕle-skwĭska-daka-deedĭch ak wĕjekŭmootŭnadeedĭjŭ.

20. Kadoo tĕpkesadookw' mĭlāsoodeel wasōgŭ, tan tĕt kŭmāāsk ak chĭjegwagŭdow' moo ĕtlekakeiskwĭskadakadeedĭkw, ak kŭmootŭnĕsk' moo ĕleskwĭskadakadeedĭkw ak moo wĕjekŭmoo-tŭnadeedĭkw.

21. Mŭdŭ tan tĕt ŭkmĭlāsoodĭm āhk tĕt ĕlp ŭkâmlâmoon eedo.

22. 'Mtenĭn oowŏsogoonŭmâk'ŭnŭm 'mpŭkĭk na. Na oochĭt' ŭkpŭkĭk oolāk' 'msĭt ŭktenĭn wŏsogwadăsĭdo'.

23. Kadoo ŭkpŭkĭk moo oolānook 'msĭt ŭktenĭn bogŭnĭtpagadăsĭdo'. Na oochĭt' wŏsogwĕk' tan ŭktenĭnk āhk ŭpkonĭtpaak tălepoogwĕlk' oola' bogŭnĭtpaak.

24. Mow wĕn kese loogowagwe taboosĭlĭje alsoosĭlĭje. Mŭdŭ segăjedālŭmŭs' nāooktājĭlĭjul ak ŭksalâs' ŭktŭgŭl; kŭsna' ŭtkoonaseedĭs nāooktājĭlĭjŭl ak alwŏmas' ŭktŭgŭl. Moo keseloogwāwowōk Nĭkskam ak Mămŭn, [Mĭlāsoode na].

25. Na oochĭt' tĕlemoolŏk' moo ŭksĕspedādŭmoodĭnow' ŭkmemăjoo-ŏkŭnŭmooow' tan tĕlĭktoomălkodŭmŏk' ak tan tĕlĭktoo-sămoo-goldeyŏk': kŭsna' ŭktenāwŏk' tan kĕdootŭle-naskŭm-oodeyŏk'. Moo tŭ ăjĭmkodĭnook' memăjooŏkŭn moo ĕnkoodā mechĭpchāwā'? ak'mtenĭn mooĕnkoodā mtokwŏn'?

26. Ankâmookw' sesĭpk' moosegĭskŭdook'

tŭlāāk! Moo egadagoodeekw' kŭsna' moo pĕs-kwĕsowoodeekw, kŭsna' ĕlemowadakadeekw' koolŭmkō'gwŏmkŭ; ak māch wasōgāwā' Kooch-ooow' ĕsŭmăje. Kelow' moo tŭ ăje-poogwĕlĭm-kodooltŭŏk' moo ĕnkoodā nĕgŭla'?

27. Tĕgĕn' kelow' tan sĕspĕdādĕgĕch' kesuh-cheankooadoos' nāŏŏkt mooskŭn'egŭn egaalooch ootŭle-ăje-pedŏksĭnŭ?

28. Ak kogooā' wĕjĭkse-sĕspĕdādŭmogŭl 'mtapsoonŭ? Ukseănkedādŭmookw' pagoseāāl wŏsowĕgŭl mĕmkāāk tŭlāāl, tan tĕlegwĕgŭ.—Mogwā' ĕloogodĭnoogŭl, mogwā mĭmŭndaadĭn-oogŭl.

29. Kadoo tĕlĕmoolŏk Solomŭnōk' 'msĭt ookŭpmedālsoodĭm ĭktŏŏk moo tĕleasoona-mook-ŭbŭnŏk' stŭgā' nāooktāāchk nĕgŭlaŭ.

30. Kadoo Nĭkskam na tŭleasoonadŏk 'mske-gool tanŭl keskook mĕmkāktook āhkŭl ak sabonook ĕlĕgĕmkŭl pĭbŭnōgwŏm ĭktook, moo tŭ ăje-poogwĕlĕ-asoonalnooŏk' kelow', kelow' tan tĕle-kechka kĕdlăm-sĭtŭmoodeyŏk'!

31. Na oochĭt' moo ŭksĕspĕdādakadĭnow', ŭktŭlooĕnow', Kogooā' mălkotŭk'sŭnoo? kŭsna' cogooā' 'nsămoogōldedŭk'sŭnoo? kŭsna' kogooā' ooche-asoon-oltedŭk'sŭnoo?

32. Mŭdŭ 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl' sĕgāweŭlnook' kwelŭmoodeedĭjŭl: ak wasogāwā' Koo'chooow' kĕj'edŏk ŭkoodŭmedādŭmŭnow' 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl'!

33. Kadoo mŭltăme-kwelŭmookw' Nĭkskam ootĕlegāwagĭm ak ookokwŏjadâk'ŭnŭm, ak 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl' leănkooadăsedŭl' oochĭt' ŭktenāwŏkŭ.

34. Moo ŭksĕspedādŭmoodĭnow′ sabonoogŭ. Mŭdŭ sabonook sĕspĕdādŭl′ tanŭl na tŭlāālŭ. Na tābeâk′ oochĭt nagwĕk ooměskŭdaswŏkŭnŭmŭ.

CHAPTER VII.

1. Moo ŭktĭlsoodakadĭp′ koolaman′ ma ĭlsoomkoosooltuŏk′.

2. Mŭdŭ tan tĕle-ĭlsoodakadeyŏk′ na tŭleĭlsoomkoosooltedŏksŭp.

3. Ak kogooā′ wĕje-ănkăptŭmăch′ wĭjegŭdeŏk′ pewāāch pāāsĭch, kadoo moo nĕmeowt′ nŭmjeesŭmoon′ pesĭt keel ŭkpŭk′ĭkwŭ?

4. Ak tălĕtŭlemădŭks′ wĭjegŭdeŏk′, Usedā′lŭme ′nnoojetoowŏlkadoolĭn′ pāāsĭnŭ, ak ĕdŭ nŭmjesŭmoon′ pesĭt keel ŭkpŭkĭkwŭ.

5. Wĕskĭje-oolămkoosĭn! tŭmk ooche-toowŏlkeigĕ′ nŭmjeesŭmoon′ ŭkpŭkĭkwŭ! tokoo toochoo pakeinŭmedoodŭks′ koojetoowŏlkâktooŏn′ wĭjegŭdĕok′ pewāāch pāāsĭjŭ.

6. Moo ŭktĭgŭnŭmooow′ nĭkskamāwā′ kogooā′ ŭlmoojŭgŭ, kŭsna′ moo ŭktŭlâkadĭnow′ kŭnadâkŭnŭmooŏl′ ooskalooŏk′ kŏŏlkweesŭk: mŭdŭ na tŭladakadeyŏk′ ĕkwtŭlkĕdaadâk′, tokoo ăpch kewŏnskeboogooĕdadâk′ ak ŭkskwĭskenalooloktâk′.

7. Kweloodŭmookw′ ak ĭgŭnŭmoolŏktĕn′; kwelŭmookw′ ak wājedoodŏksŭp; masâktāmookw′ ak păntadoolŏktĕn′.

8. Mŭdŭ ′msĭt wĕn tan kwelootk′ kogooā′, mĕsŭnŭk′; ak nĕgŭm tan kwĭlk kogooā′ wājedŏk′; ak nĕgŭm tan masâktāāk păntadooŏdĕn′.

9. Mŭdŭ wĕn kelow′ ookwĭsŭl kweloodŭmăch′ pĭbŭnŏkŭn, ĭgŭnŭmooŏs′ koondāoo?

10. Kweloodŭmach′ nŭmājwā′ ĭgŭnŭmooŏs′ ′mtāskŭmool?

11. Na oochĭt′ kelow′ tan tĕleloowāwoolteyŏk′ ŭkchĭjedoodeyŏk′ ŭktĭgŭnŭmooŏnow′ kĕloolkŭl kogooāāl kŭnĕjŭnooŏk′, tăle-ăje-poogwĕle-ĭgŭnŭmooŏdŭl′ Koochooow′ tan wasŏk āhk kĕloolkŭl kogooāāl tane kweloodŭmajŭl.

12. Na oochĭt′ ′msĭt kogooāāi tanŭl mĕsoonedādŭm-oodeyŏk′ memăjooenook′ ŭktŭlaloogoonow′, kelow′ ĕnkoodā tŭlalookw′ nĕgŭmowŭ: mŭdŭ oola′ ŭtploodâkŭn na ak neganĭk-chĭjetĕgā-wenook′.

13. Pĭskwĕdakw′ chĭjegwāchk′ kāgŭnadăsĭk: mŭdŭ kagŭnadăsĭk kĕskāăk ak owhte kĕskŭdĕk′ tan ĕltĕk′ sĕgwĭskaldĭmkāwā′ ĭktŏŏk, ak poogwĕlkĭk tanĭk ĕlesebĕdaadĭjŭ.

14. Mŭdŭ chĭjegwāăchk kagŭnadăsĭk ak chĭjĭkwtĕk owhte tan ĕltĕk′ memăjooŏkŭn ĭktŏŏk, ak tĕgĕlājĭjĭk tanĭk wājedoodĭjŭ.

15. Ooche-ănkwāăsooltĭkw′ neganĭkchĭjetĕgāwenook′ tanĭk moo kĕdlāwāoolteekw′, tanĭk pĕjedaajĭk āŭmoodeyŏk′ chechkĕlooāoochweasoonoltĭjĭk: kadoo lămāăk na ĕloowāwooltĭjĭk boktŭsŭmook′.

16. Na oochĭkchĭjeădŏksŭp tan tĕlemanoolteedĭjŭ. Māwenădŭmeedĭjŭl tŭ memăjooenook′ alogomânŭl kowĭksomoos′ ĭktŏŏk? kŭsna′ menĭchkŭl kenekwĕjetooŏks ĭktŏŏk?

17. Na tĕlāăk ′msĭt′ kĕloolkŭl kŭmoojŭl tĕleoolemanĭk, ak wĭnchĭk kŭmooch′ tĕle-wĭnemanĭk.

18. Kĕloolk' kŭmooch' māse-wĭnemanĭk, ak wĭnchĭk' kŭmooch' māse-oolemanĭk.

19. 'Msĭt kŭmoojŭl tanŭl moo wĕlemanenoogŭl tĕmtāāmŭgŭl ak kāsāgĕmkŭl.

20. Na oochĭt' oochĭkchĭjeādŏksŭp tan tĕlemanoolteedĭjŭ.

21. Ma 'msĭt wĕn tan tĕlemĭt Alsoosĭn, Alsoosĭn, pĭskwakw' wasōk' ootĕlĕgāwagĭmkŭ, kadoo nĕgŭm tan tĕladooŏch' Noochŭl' oowŏŏledādâk'ŭnŭm tan āhk wasoōgŭ.

22. Pegwĕlkĭk tŭlĕmedâk' na nagwĕk: Alsoosĭn, Alsoosĭn, moo tŭ neganĭk-chĭje-tĕgā-wenooloogoo-duĕksŭp ŭkwesoonŭm ĭktŏŏk? ak ŭkwesoonŭm ĭktŏŏk moo tŭ wĕje-jigŭla-lagŭtŭsŭbĭnĭk' mŭndook? ak ŭkwesoonŭm ĭktŏŏk kesadooĕk'sŭbŭn pegwĕlkŭl pakŭleioodeel?

23. Tokoo neen pakeitŭlimădĕs' Mŭnaak kĕjoolooŏksŭp: oochejigŭledaakw' 'ntenĭn, kelow' padatĕgāwenoolteyŏk'!

24. Na oochĭt' tan wĕn nootkŭl wĕg'ŭla 'nkŭlooswŏk'ŭnŭmŭl ak tĕladĕgĕjŭl, tŭlenăpkĕdoodĕs' stŭgā' nĕstooāāk cheenŭm tan ĕtledŏksŭp week kākwŏpskŭdŏŏgŭ.

25. Tokoo kĭkpāsâgŭp ak wĕsaagŭp ak wĕjoo'sŭgŭp ak kĕsegowegagŭp oola' wĕnjeegwŏmk, ak moo kāweanoogŭp; mŭdŭ ĕtledăsĭgŭp kākwŏpskŭdoogŭ.

26. Ak 'msĭt wĕn tan nootkŭl wĕg'ŭla 'nkŭlooswŏk'ŭnŭmŭl ak moo tĕladĕgĕgool, tŭlenăpkĕdoodĕs' stŭgā' cheenŭm moo nĕstooāĭkw tan ĕtledŏksŭp week ădooŏmkŭdŏŏgŭ.

27. Ak kĭkpasâgŭp ak wĕsaagŭp ak wĕjoo'sŭgŭp ak kĕsegowegagŭp oola' wĕnjegwŏmk,

tokoo kāweagŭp, ak tan tĕlekāweagŭp mĕskeegŭp.

28. Na tan tĕlesĭp' Sāsoos kakeikeskājadŏk wĕg'ŭla kŭlooswŏk'ŭnŭl mŏwepoogwĕlkĭk memĕjooenook' pakŭlâstŭmeedĭch ookĕge-noodŭmadĭmkā-wā'ŭmŭ;

29. Mŭdŭ tĕlekenoodŭmooŏje stŭgá' oowŏŏskō'dŭmŭn alsoo'soode ak moo stŭgá' noojeweegĭgŭdĭjĭk.

CHAPTER VIII.

1. Na kese nesasĭdĕk' kŭmdŭn ĭktŏŏk mowepoogwĕlkĭk memājooenook' noosoogooadĭbŭnŭl.

2. Ak ĕdŭ cheenŭm pĕgesĭnk' tan wĕjematŭnoot wĭskŭswŏkŭn ĭktŏŏk tĕlooesĭk Lĕplŭse, tan mĕskŭnaděsĭnkŭl ālājŭl: 'Nsakŭmam, ooledā'dŭmŭn, kese-wŏkŭmalĭk.

3. Tokoo Sāsoos sebĭnskasĭt, ak sāmalājŭl, ālājŭl: Wĕledādŭm! wŏkŭmadāse! Tokoo ŭnkŭseiu oowĭskŭswŏk'ŭnŭm boonalŭch.

4. Ak Sāsoos ālājŭl: Ankodān' moo wĕn ŭktŭlemow': kadoo ŭleyĕ' nāya'lŭse padŭleas' āwĭktŏŏk ak ŭpketŭnŭmoo' na ĭgŭnŭmādĭmkāwa' tan Mooyees tĕlĭplootk' ŭloowedŭmāsood' ĭktŏŏk oochĭt' nĕgŭmow'.

5. Na Sāsoos kesepĭskwach' Cāpŭlneŭmkŭ cheenŭm tan ĕtle-ālsoosĭt kŭskĭmtŭlnâkŭnilĭje sŭmagŭnĭsŭ pĕgesĭnkŭl ak ĕdāmājŭl,

6. Alājŭl: Nsakŭmam', 'ntŭlbadoosŭm ĕlesĭnk' nĭgŭnâk', pŏlse mātŭnŭch ak lōk wĕnmājāŭch'.

7. Sāsoos ālājŭl: Choogooeĕdĕs' ak 'nsalādĕs'.

8. Tan alsoosĭt kŭskĭmtŭlnâkŭnĭlĭje sŭmagŭnĭsŭ ŭsedăboogooĕt′ āāt : ′Nsak′ŭmam, moo tŭlĭkpŭmāu ŭkpĭskwan′ neek, kadoo pasŭk kŭloose ak ′ntŭlbadoosŭm kesĭnsalooksĭdo′.

9. Mŭdŭ neen cheenŭm tan alsoomoot′, ak ĕlp alsoomkĭk sŭmagŭnĭskŭ. Ak tĕlĭmk′ oola′, Uleyĕ′, tokoo āleĕt′, ak ŭktŭk′, Choogoo′yĕ, tokoo (pĕgesĭnk) wĕchkooeĕt ;′ ak ′tŭlbadoosŭm tĕlĭmk′, Tŭladĕgĕ′ oola′, tokoo tĕladĕgĕt′.

10. Na Sāsoos noodooŏch′ pakŭleiĭk ak ālăje tane noosoogwŏje : Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ moo wājedooăp′ telĭmsŭgeek ŭktlăms ĭtooŏkŭn chĕl moo Islāāl ĭktŏŏgŭ.

11. Ak tĕlemoolŏk′ pegwĕltâk′ choogwedaadâk′ oochedaadâk′ oocheběnŏŏk′ ak ŭtkŭsŭnŏŏk′ ak wĭtpedaadâk′ Ablahamŭl ak Esakŭl ak Sakobŭl wasōk ootĕlĕgāwagĭmkŭ.

12. Kadoo ĕlĕgāwage oonejĭn′ oochetooĕgĕdĕn′ koojŭmook′ bogŭnĭtpaak ĭktŏŏk, tan tĕt ŭtkedĕmooltĭmk′ eeto ak nĕnkŭbĭtkŭdĕsooltĭmkŭ.

13. Tokoo Sāsoos ālăjŭl tanŭl ĕtleălsoosĭlĭjŭl kŭskĭmtŭlnâkŭnĭlĭje sŭmagŭnĭsŭ : Upkotŭmkaase, ak na tĕlĭktlamsĭtŭmŭn na tŭleăd′ ŭktenĭnkŭ. Ak ootŭlbadoosŭmŭl nĕsalooksĭlĭjŭl na ba tĭlesĭpŭ.

14. Ak tan tĭlesĭp′ Sāsoos pĭskwach′ Peālŭl week nĕmedooăjŭl oochoogweejĭjŭl ak ĕpsĭmkāwā′ mătŭnŭch′.

15. Ak samadooŏch′ oopŭtŭn′ tokoo ĕpsĭmkāwā′ boonalŭch′ ak ābĭt wĕnagasĭt ak ĕloogowŏje.

16. Na wĕlaakw pĕgesoodooadĭje pegwĕlnĭje tane wĕskwāooadĭje mŭndoo peselĭje ootenā-

wŏkŭ, ak wĕjetoowŏlkalăje mŭndoo' ookŭloos-wŏkŭnŭm ĭktŏŏk, ak nĕsaalăje 'msĭt tan tāsĭlĭje wĕgŭla kĕsenoogoodĭlĭjeŭ.

17. Coolaman' ootŭleân' tan wĕje-tŭlooĕmkŭp Isaiahĕk' neganĭk-chĭje-tĕgā-wenooŏk' tan tĕlooĕdĕk': Nĕgŭm wĕswadoolkoobŭn ŭksenoogo-wŏkŭnŭmenŭl' ak pĕmadoolkoobŭn ŭkwĭskŭs-wŏk'ŭnŭmenŭl'.

18. Ak Sāsoos nĕmeăch' mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo kweiĭchk'āŭmoodŭlĭch' tĕblooděgĕt' (tĕbloomăje tane pĕmekenoodŭmooŏje ootenĭnk) ootŭle-ŭsookŭmedalĭnŭ.

19. Tokoo nadoo wĕn tan noojeweekegĕt' pĕgesĭnk' ak ālăjŭl Sāsoosŭl: 'Nsakŭmam' noosoogooltĕs' tan ba tĕt āleĕnŭ.

20. Sāsoos ālăjŭl: Wokwĭsk' wĕskodŭmeedĭjŭl wokwĭswĭgwŏmŭl, ak sesĭpk' moosegĭs-kŭdook' tŭlāāk wĕskodŭmeedĭjŭl oosŭseelŭ; kadoo Ulnoo Ookwĭsŭl mogwā' wĕskodŭmook' tan tĕt ĕlkwĕsŭmasĭchŭ.

21. Ak ăp ŭktŭk tan pĕmekenoodŭmoot' ootenĭnk tĕlemajŭl: Nsak'ŭmam, ŭsedālŭme tŭmk 'ntŭleĕn 'ntootkoodalân' noochŭ.

22. Cadoo Sāsoos ālăjŭl: Noosoogooe, ak ŭse-dālŭm 'npooenook' oowŏŏtkoodalanow' oonpoo-enoomoowŏhŭ.

23. Tokoo tĕbasĭch wĕnjoolk' pĕmekenoodŭm-oojĭk noosoogooadĭjŭl.

24. Ak ankăptāān', kĕsĭmtooamoogwaasĭk egaak oola' ŭkchĭgŭmŏŏk' ak wĕnjoolk' wĕje-āoonpōgwĕk ŭtkoo' ĭktŏŏgŭ; kadoo Sāsoos nābăt'.

25. Tokoo tane pĕmekenoodŭmooŏje pĕje-

dalĭje tan āhkŭ, toogwalŭje, ĕlche: Nsakŭm ameněn', oosĕtoween! nābĕk!

26. Tokoo Sāsoos ālăje: Cogoowā' wĕje-wāgwŏdasoolteyŏk', tan tĕle kechka' kĕdlămsĭt-ŭmoodeyŏk'? Tokoo wĕnagaasĭt ak pĕtkŏŏtk' oohchoosŭn ak ŭkchĭgŭm ak tokoo lōk āoobŭn-eâk'.

27. Ak memăjooenook' pakŭleiooltĭjĭk tĕl-ooĕjĭk: Talāāk oot! mŭdŭ oohchoosŭn ak ŭk-chĭgŭm saktooaadĭjŭl!

28. Na ookwaajĭk kamāāk Gŭlgŭsenâk' oo-mŭtkuŏkŭ, taboosĭjĭk cheenŭmook' asŭgooadĭjŭl, tanĭk wĕje-toowŏlkadĭjĭk ootkoodâkŭn-ākăd ĭk-tŏŏk tanĭk wĕskwāooadĭje mŭndoo' ooten'āwow ĭktŏŏk, ak tanĭk tĕlĭkseloowāwĭjĭk chĕl mow wĕn keseleseowasĭkw na owtĭgŭ.

29. Ak ankaptān' nĕdowĕjĭk tĕlooĕjĭk: Tăl-uhtŭmāueĕk' tŭ Sāsoos, keel Nĭkskam oo-kwĭsŭl? Pĕgesĭnŭn koonmăjāooenĕn' āskw moo tĕtpŭgaanook?

30. Na kŭnĕk' mowepoogwĕle-mowkwŏdŭm-oodĭjĭk koolkweesŭk etlădăloolt'jĭk.

31. Ak nĕg'ŭla mŭndook' ĕdămadĭjŭl Sā-soosŭl, āājĭk: Ooche-toowŏlkaleĕk' ŭsedā'lŭmĭn 'npĭjedaanĕn koolkwesoo ĭktŏŏk.

32. Ak Sāsoos ālăje: Uldaakw; Tokoo wĕje-toowŏlkedaajĭk [cheenŭmŏŏ' ootenāwŏk'] ak pĭjedaajĭk mowe-poogwĕle-mowkwŏdŭmoodĭlĭje koolkweeseŭ, ak ĕdŭ 'msĭt mowe-poogwĕle-mow-kwŏdŭmoodĭjĭk koolkweesŭk kĕsegowe-ŭleneseeboolt'jĭk tâtkâkĕgŭ, ak ĕtlĭnpoo'dĭjĭk sămoogwŏn ĭktŏŏk.

33. Ak nĕg'ŭla tanĭk ĕsŭmadĭbŭne wĕsemool-

tĭjĭk ak ĕledaajĭk ŭkchegŭnkŭ ak kakei-ăgŭnoodŭmoodĭjĭk, ak tĕlăgŭnoodŭmoodĭjĭk tan tĕlāl'ĭch' chenŭmŏŏ tane weskwāooadĭb'ŭne mŭndoo'ŭ.

34. Ak ănkăptān'! 'msĭt ŭkchegŭnkāwâk' wĕje-kakei-tooedaajĭk ootasoogooŏnow' Sāsoosŭl, ak tan tĭlesĭp' nĕmeadĭch ĕdăma'dĭjŭl oowŏŏjĭpkotŭm-kasĭlĭn' oomŭtkuŏkŭ.

CHAPTER IX.

1. Tokoo Sāsoos tĕbasĭt wĕnjoolkoodŏŏk ak ŭsookŭmasĭt ak pĕgesĭnk' oochegŭnŭmkŭ.

2. Ak ănkăptān', pĕgesoodooaadĭjŭl tan āhk cheenŭmool tanŭl wĭskŭswŏkŭn tĕlooesĭk pŏlse matŭnŭch', tĕbesĭlnĭjŭl 'npogŭn ĭktŏŏk. Ak Sāsoos nĕmedooŏch' ookŏŏdlăm-sĭtooŏkŭn-ŭmooow' ālăjŭl cheenŭmool tanŭl pŏlse mătŭnŭch': Kwes, oolkwĭjaase, ŭktŭloowāwoodel' abĭksĭktăs'ĭgŭl.

3. Ak alt noojeweegĭgŭdĭjĭk tĕlĭmsooltĭjĭk: Oola' cheenŭm padaboogooĕt'.

4. Cadoo Sāsoos kĕjedooŏjŭl ootăledaswŏk'ŭnŭmoowŏl' ak āāt: Cogooā' wĕje-tŭledasoolteyogŭl wĭnchĭgŭl kogooāāl ŭkâmlâmoonooow' ĭktŏŏk?

5. Tĕgĕn' peămĭnkŭmaseâk' tŭlooĕn'? Uktŭloowāwoodeel abĭksĭktăsĭgŭl? kŭsna' tŭl'ooĕn, oonagaase, pŭmeyĕ'!

6. Cadoo oochĭt' ŭkŭjejeedoonow' Ulnoo Ookwĭsŭl ootoosko'dŭmŭn alsoo'soode makŭmegĕk' ootabĭksĭk'tŭmŭn ŭloowāwoodeel—tokoo alăjŭl

cheenŭmool tanŭl pŏlse mătŭnŭch'—oonagaase, oonagaadoo kŭnpōgŭn ak ŭleyĕ' keekŭ!

7. Tokoo wĕnagaasĭt ak āleĕt' weekŭ.

8. Ak mowepoogwĕlkĭk memăjooenook' mowāāgĭk nĕmedoodĭch pakŭleiooltĭjĭk ak kĕpmedālŭmadĭjŭl Nĭkskamŭl tănŭl kese-tŭleĭgŭnŭmooŏch' alsoosoode memăjooenooŭ.

9. Tokoo Sāsoos tĕluhchĭpkŏtŭmkasĭch nadāl' nĕmeăjŭl cheenŭmool ĕbĭlĭjŭl tan tĕt ĕlegāwĭtāwā' sooleāwā' etleabănkŭdăsĭk, tanŭl tĕlooesĭlĭjŭl Mătyoo, ak ālăjŭl: Noosoogooe'. Tokoo wĕnagaasĭt, noosoogooăjŭl.

10. Na tan tĭlesĭp' egaalŭsĭch' bătalood' ĭktŏŏk lămĭgwŏmk' wĕnjegwŏmkŭ pegwĕlkĭk noojemowa-daka-dĭjĭk ĕlĕgāwĭtāwā' sooleāwāŭ ak ĕlp pegwĕlkĭk padatĕgāwenook' pĕjedaajĭk ak wĭtpedaadĭje Sāsoosŭl ak tane pĕme-kenoodŭmooŏje.

11. Tokoo Pălŭseâk' nĕmedoodĭch āladĭje tane Sāsoos kĕgenoodŭmooŏje: Cogooā' wĕje-weboomăje Nooje-kenoodŭmoolŏk' nooje-mowadaka-dĭlĭje ak padatĕgāwenooŭ?

12. Cadoo Sāsoos nŏŏtk tokoo āāt: Tanĭk wĕloltĭjĭk moo wĕdŭmedālŭmadĭgool mŭlbŭlāwĭlĭjŭl, kadoo kĕsenoogoo'dĭjĭk wĕdŭmedālŭma'dĭjŭl.

13. Cadoo ŭledaakw' ak kŭnoodŭmasooltĭkw' na kŭlooswŏkŭn tan tĕlooĕk: Mĕsoonedādŭm āooledāālsoode ak moo pĕgedŭnŭmădĭmkāwā'. Mŭdŭ moo wĕjĭpkesĭnoo' 'nwegooman' săbāwooltĭjĭk, kadoo wĕjĭpkesĭn' 'nwegooman' ĕloowāwooltĭjĭk ăpskwĕdādâkŭn ĭktŏŏgŭ.

14. Tokoo San kĕgenoodŭmooŏje pĕjedaalĭje

tan Sāsoosŭl āŭmŭlĭch′, tĕlooĕlĭje: Cogooā′ oochĭt′ neněn′ ak Pălŭseâk′ poogwĕle-soonāwoolteĕk′, kadoo keel kĕgenoodŭmăjĭk moo soonāwoolteekw?

15. Ak Sāsoos ālăje: Keseoonmăje-dasoolteedĭs′ măleāwĭmkāwā′ poktŭskaasĭk oonejĭnn tan tĕlĭpkĭjĭtkwāooĕch′ moosemăleāŭ? Kadoo nagwĕgŭl egadŭl tan tĭlesĭp′ moosemăleā′ oochejĭgŭla-looksĭdo′: tokoo toochoo soonāwoolteddâk′.

16. Mow wĕn egadookw pelā′ weiĕgŭn tan mŭnaak kesuhche-tăbăděsĭnook′ sakawā′ ′mtokwŏnŭ. Mŭdŭ tan wŏjooadĕgĕdoomk′ oochĭpkenaasĭs ′mtokwŏnŭ, ak ăjĭmkalkŭs kesadŏkŭ.

17. Kŭsna′ moo pootĕgoodadoodĭkw pelā′ mĕgobaak sakawā′ mŭgĕgŭnā′ pooteiŭ; mŭdŭ tŭladakadeedĭch pooteik′ paskedaadĭs, ak mĕgobaak toowŏlkeijewĭs′ ak pooteik′ mŭgĕgŭnāāk skwĭskedaadĭs. Cadoo pootĕgoodadoo′dĭch pelā′ mĕgobaak pelāāk pooteik ak kĭtk ănkodăsĭjĭk.

18. Etletŭlooĕch′ nĕgŭla cogooāl′ noojĭtplooděgĕt′ pĕgesĭnk′ ĕmootkoole-boogooaasĭjŭl, ālăjŭl: ′Ntoosjech′ ĕdŏŏk′ nŭgā′ kes nĕpk: cadoo choogoo′yĕ ak egadoo ŭkpŭt′ŭnŭl ootenĭnkŭ ak memăjedo′.

19. Ak Sāsoos wĕnagaasĭt noosoogooŏjŭl, ak ĕlp tanĭk wĕjekenoodŭmoojĭk ootenĭnkŭ.

20. Ak ănkăptān′ ābĭt tan telĭpkĭje-mŭldāweĕs′ mĕtlaseboonkŭk chĕl taboo pĕgesĭnkŭl ooděk′ ak sămāgadooĕch′ skwase ootokwŏnŭ.

21. Mŭdŭ tĕlĭmsĭt: Pasŭk sămāgadâk′ ootokwŏn′ ′nsādĕs′.

22. Cadoo Sāsoos kewŏnskeboogooaasĭt ak

něměăch′ ālăjŭl: ′Ntoos, oolkwĭjaase, ŭktlăm-sĭtooŏkŭnŭm wĕstoweesk. Ak ābĭt na ba tĭlesĭp′ kesĭnsaadăsĭt.

23. Ak Sāsoos tan toochoo pĭskwaach noojĭt-plooděgĕlĭjŭl week němeăje nooje-pepoogoodĭl-lĭje ak mowepegwĕlnĭje memăjooenoo′ sĕspĕd-ŏksooltĭlĭje, ak ālăje:

24. Jĭgŭledaakw! mŭdŭ ābĭtās′ moo nĕbŏŏk′, pasŭk nābăt′. Tokoo măległmaadĭjŭl.

25. Cadoo kesetooalooch′ ĕtlemoweĕjĭk mem-ăjooenook′ Sāsoos pĭskwat′ ak wĕswadooŏch′ ābĭtāsŭl oopŭtŭn, ak ābĭtās′ wĕnagaasĭt.

26. Ak oola′ ăgŭnoodŭmâkŭn āleâk′ bāh-kwaasĭk ′msĭt nadăme na makŭmegĕgŭ.

27. Ak Sāsoos tĕluhchĭpkotŭmkasĭch nadālŭ taboosĭjĭk chenŭmook′ negăbegwajĭk noosoo-gooaadĭjŭl, nĕdowĕjĭk tĕlooĕjĭk: Keel Dabĭd oo-kwĭsŭl, āooledā′lŭmĭn!

28. Na Sāsoos kesepĭskwaach wĕnjegwŏmkŭ nĕg′ŭla taboosĭjĭk chenŭmook′ pĕgesĭneedĭjŭl, ak Sāsoos ālăje: Kĕdlămsĭtŭmŏk′ ′nkesetŭladĕgĕn′ oola′? Tĕlemaadĭjŭl: Aā ′Nsakŭmamenĕn′.

29. Tokoo sămadooŏjŭl oopŭkegoowŏl′ ak ālăje: Tan tĕlĭktlămsĭtŭmŏk′ na tŭleăđo′ ŭk-tenāwŏkŭ.

30. Ak oopŭkĭgoowŏl′ păntaadăsĭgŭl, ak Sāsoos mĕlkĭmăje ālăje: Ankodŭmookw′ mow wĕn ookŭjejedoonŭ.

31. Cadoo poktŭmkadĭjĭk ak sāsăgŭnemaadĭj-ŭl ′msĭt′ na makŭmegĕgŭ.

32. Ak tan tĭlesĭp′ kesĭpkotŭmkedaadĭch pĕgesedooaadĭjŭl moo nĕdowĕlĭgool cheenŭmool′ tanŭl mŭndool pesĭlĭjŭl ootenĭnkŭ.

33. Ak tan tĭlesĭp′ mŭndoo′ tāwŏlkalooksĭch cheenŭm tan moo nĕdowĕgoop kĕloosĭt. Ak mowepoogwĕlkĭk memăjooenook′ pakŭleiooltĭjĭk tĕlooejĭk: Mŭnaak tĕle-nŭmedăsĭnoogŏŏp Islāāl ĭktŏŏgŭ.

34. Cadoo Pălŭseâk′ tĕlooĕjĭk: Wĕje-toowŏlkalăje mŭndoo′ mŭndook′ oosakŭmamooow′ ĭktŏŏgŭ.

35. Ak Sāsoos kakeibāhkwasĭjŭl ŭkchegŭnŭl ak ŭkchegŭncheejŭl yălekenoodŭmooĕt′ ootalasoodŭmogwŏmooŏlŭ, ak ĕtlĭpsĕdŏŏnk′ ĕlĕgāwage ootooleăgŭnoodŭmâk′ŭnŭm, ak ĕtlĭnsadogŭl′msĭt ŭksenoogowŏk′ŭnŭl ak wĭskŭswŏk′-ŭnŭl memăjooenoo′ ĭktoogŭ.

36. Ak nĕmeăch′ mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo′, āooledālŭmăje, mŭdŭ seweadĭjĭk ak tĕlesāsaloojĭk stŭgā′ cheechkĕlooāoochŭk tanĭk moo noojāooŏjĭk.

37. Tokoo tĕlemăje tane pĕmekenoodŭmooŏje: Pĕskwĕsowoodĭmk pegwĕlk′, kadoo loogowenook′ owwejājĭjĭk.

38. Na oochĭt′ tamookw′ tan Alsootk′ pĕskwĕsowoodĭmk, ootŭlgĭmân′ loogowenoo′ oopĕskwĕsowoodĭmkāwāŭmkŭ.

CHAPTER X.

1. Ak Sāsoos wegoomăje nāooktĭnskĕksĭlĭje chĕl taboosĭlĭje pĕmekenoodŭmooŏje, ak ĭgŭnŭmooŏje alsoosoode ootalsoomalĭn′ mĕjegoltĭlĭje mŭndooŭ ootoowŏlkalalĭnŭ, ak ookesĭnsadoolĭn′ ′msĭt ŭksenoogoŏk′ŭnŭl ak wĭskŭswŏk′ŭnŭl.

2. Na nĕg′ŭla ăpostălāwĭjĭk oowesoonŭmoo-

wŏl′ : Umskwĕs′ Semoo tan ĕlp tĕlooesĭt Peāl′, ak wĭjegŭdeedĭjŭl Andŭlāhāl′,

3. Saak Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak wĭjegŭdeedĭjŭl Sanāl ; Pelĭp ak Mătyoo noojemowategāwenoo ; Sak Alpā ookwĭsŭl ak Lĕbe tan ĕlp telooeesĭt Tădā.

4. Semoo Cānŭnkāwach′ ak Sooda Iskăleot′ tan kĕgenooalădŭl′.

5. Wĕg′ŭla naŏŏktĭnskŭksĭlĭje chĕl taboo Sāsoos ĕlkĭmaje, ālăje : Moo ŭktŭledanow pelooāchk′ tāsŭkŭmĭksĭjĭk āŭmoodeedĭch, ak moo ŭkpĭskwĕdanow Samāleāwâk′ oochegŭnŭmoowŏlŭ.

6. Cadoo mĕlooĭch′ ledaakw āŭmoodeedĭch kĕskaajĭk cheechkĕlooāoochŭk Islālĕk tŭlāāk.

7. Ak tŭle-pŭmĭpsŭdoonŭm-oo′dĭkw tan tĕlepŭmedayŏkŭ, tŭlooĕkw, Wasōk ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm wĕjooowaasĭk.

8. ′Nsalookw′ tanĭk kĕsenoogoodĭjĭk, menooalookw′ tanĭk nĕboodĭjĭk, toowŏlkalookw′ mŭndoogŭ. Poogwĕle-ĭgŭnŭmooksoolteyŏk′, na oochĭt′ poogwĕle-ĭgŭnŭmooĕdookw′.

9. Moo ŭknemanow wĭsowsooleāwā′ kŭsna′ sooleāwā′ kŭsna′ soomălke ŭkŭspesoonoowŏkŭ.

10. Kŭsna′ moo ŭknemanow moonde kŭsna′ taboogŭl ′mtokwŏnŭl, kŭsna′ ′mkŭsŭnŭl, kŭsna aptoonŭl. Mŭdŭ loogowenoo′ pĕgwŏdŏk′ welooŭ.

11. Ak tan ba ŭkchĕgŭnk′ kŭsna′ ŭkchegŭncheech′ pĭskwĕdayŏk′ pebanegĕmĭkw′ tan wĕn oola′ tĕt ĕtlĭkpŭme-dālŭmooksĭt, ak nadāl′ eŭmookw′ mesokoo oochĭpkotŭm-kedayŏk′.

12. Ak pĭskwĕdayŏk′ wĕnjeegwŏm boosoolāwooltĭkw′.

13. Ak wĕnjeegwŏm ŭpkwŏdŏkw′ ŭkwŏn-

tŏkōdĭmooow′ egado oola′ wĕnjegwŏmkŭ ; kadoo wĕnjeegwŏm moo ŭpkwŏdookw ŭkwŏntŏkōdĭmooow′ ŭleăpskwasĭdo′ ŭktenāwŏkŭ.

14. Ak tan wĕn moo wĕswalnooŏk′ kŭsna′ moo jĭksĕtŭmoogŭl ŭkŭlooswŏk′ŭnŭl, oochetooedayŏk′ na wĕnjeegwŏm kŭsna′ na ŭkchegŭn′ ak ooche-mŭndĕstookw′ ŭkadooŏk′ ′mchegajāwājŭl.

15. Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ ăjĭnkŭmaseăd′o′ oochĭt′ Sŏdŭm ak Gomŏla ĭlsoodâkŭnegĭskŭk moo ĕnkoodā oochĭt′ na ŭkchegŭn′.

16. Ankăptŭmookw′! ĕlkemoolŏk′ stŭgā′ chechkĕlooāoochŭk bŏktŭs′ŭmoo ĭktoogŭ. Tŭlĭnsŭtooōltĭkw′ stŭgā′ ′mtās′kŭmook, ak moo ŭktăchkŭnodakadĭnow′ ; stŭgā′ pŭlĕskŭ.

17. Cadoo ooche-ănkwāăsooltĭkw′ memăjooenook′, mŭdŭ ĭgŭnŭmooĕdoodâk′ ŭktenāwŏl′ noojĭtplooděgĕmkāwā′ ĭktŏŏk, ak tŭle-mătoloktâk′ alasoodŭmogwŏm ĭktŏŏgŭ.

18. Ak ŭpkesooloktĕn′ ooskalooŏk′ gŭbŭlnolâk′ ak ĕlĕgāwĭjĭk oochĭt′ neen ′ntenĭn, koolaman′ ŭktŭloowedŭmăsoodĭnow′ oochĭt′ nĕgŭmow′ ak ĕlp oochĭt′ pelooāchk′ tāsŭkŭmĭksooltĭjĭk.

19. Cadoo tan tĭlesĭp′ ĭgŭnŭmooĕdoodĭch′ ŭktenāwŏl′ moo ŭksĕspĕdādŭmŭnow′ tan tŭlekŭloosooltedŏksŭp kŭsna′ tan tŭlooĕdŏksŭp, mŭdŭ na ba tĭlesĭp′ ĭgŭnŭmoolŏktĕn′ tan tŭlooĕdŏksŭp.

20. Mŭdŭ moo kelow′ ĕtlekŭloosooltuŏk′, cadoo Coochooow′ Oochejakŭmĭjŭl, (nŭt na Wĕjeoole Nĭkskam), ĕtlekŭloosĭlĭjŭl ŭkten′āwow ĭktŏŏk.

21. Ak cheenŭm ĭgŭnŭmooĕdoodŭl′ wĭjegŭdeedĭjŭl cheenŭmool ′npooŏkŭn ĭktŏŏk, ak tan

wĕgwĭsĭt tŭleĭgŭnŭmooĕdoodŭl′ ookwĭsŭl, ak oonjŭnooŏk oonâkedadâk′ oopokwojedālŭmanow′ oongegooŏh′ ak tŭladakadedâk′ oonāboksĭlĭnŭ.

22. Ak kelow′ ooche-chekăje-dālŭm-ooksooltedŏksŭp ′msĭt memājooenoo′ ĭktŏŏk oochĭt′ neen ′nteneĭn. Cadoo nĕgŭm tan seowemŭlgŭnătk′ mesokoo kĕspeâk′ oosŭtădo′.

23. Cadoo tan tĭlesĭp′ kestāwāoolok′ oola′ ŭkchegŭnk′ lusemooltĭkw′ ap ŭktŭk′. Tĕleâk′ tĕlemoolok′ ma kakei-bāhkweda-oo-ogŭl ′msĭt′ Islāāl oochegŭn′ŭmŭl mesokoo Ulnoo Ookwĭsŭl ŭpkesĭlnedŭl′.

24. Nĕgŭm tan kĕgenoodŭmoot′ moo ăjeĕspāĭkw moo ĕnkoodā kĕgenoodŭmăjŭl, kŭsna′ nĕgŭm tan alsoomoot′ moo ăjeĕspāĭk moo ĕnkoodā oosakŭmamŭl.

25. Tābeâk′ oochĭt tan kĕgenoodŭmoot′ ootŭlāĭn stŭgā′ kĕgenoodŭmăjŭl, ak tan alsoomoot′ ootŭlāĭn stŭgā′ oosakŭmamŭl. Tŭlooedaadĭch Alsoosĭlĭjŭl wĕnjeegwŏm mŭndoo′, tăle-ăjepoogwĕle-tŭlooëdaadĭs tan tĕlĭkwjĭksooĭjŭ?

26. Na oochĭt′ moo ŭkchepalanow nĕgŭmowŭ. Mŭdŭ ′msĭt kogooā′ tan ankoonasĭk banegadăsĭdo,′ ak msĭt kogooā′ tan mĭmoogwŏdăsĭk ŭkchĭjedăsĭdo′.

27. Tan kogooā′ tĕlemoolŏk′ bogŭnĭtpak′ ĭktŏŏk na tŭlooĕkw′ wŏsăděk′ ĭktŏŏk, ak tan wĕjenoodŭmoodeyŏk′ ′msĭtooŏkŭn ĭktŏŏk na tŭlĭpsedoonŭmoodĭkw kākwāāk wĕnjeegwŏmŭl.

28. Ak moo ŭkchepalanow′ tanĭk nābadoo′dĭch ′mteneĭn kadoo ma kese-nābadĭgwĭ ′mchejakŭmĭchŭ. Cadoo mĕlooĭch ŭkchepalanow′ tan

kesekakeiskwĭskaadoos 'mtenĭn ak ĕlp 'mchejakŭmĭjŭl mŭndooagĭgŭ'.

29. Moo tŭ taboosĭjĭk 'msegooeāāsk tĕletooëskĕmŭgĭk oochĭt' nāŏŏktŏbskoodĭk ? ak nāŏŏktājĭt nĕgŭmow' ma lĭmsakŭnadĕsĭnook' makŭmegĕk' Coochoow' moo tŭlaalâkw.

30. Cadoo chĕl koosaboonooŏl' koonjāwŏk' 'msĭt tan tāsŭgŭl kâkedăs'ĭgŭl.

31. Na oochĭt' moo ŭkwāgwŏdasooltĭnow' ; kelow' peămĭmkodoolteyŏk' moo ĕnkoodā pegwĕlkĭk 'mskegooeāāskŭ.

32. Na oochĭt 'msĭt wĕn tan pakăgŭnemĭt' ooskalooŏk memăjooenoo' nĕgŭm neen pakăgŭnemădĕs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

33. Kadoo tan wĕn mĭmoogwŏledo' ooskalooŏk' memăjooenoo' neen ĕlp mĭmoogwŏlădĕs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

34. Moo ŭktŭledasooltĭnow' neen 'npŭgesĭnŭn 'ntnăjelĕgĕn' ankooŏmk', wŏntŏkōde, oosĭtkŭmoogŭ. Moo pĕgesĭnoo 'ntnăjelĕgĕn' ankooŏmk' kadoo owoona' ĕspoogwŏsĭk.

35. Mŭdŭ pĕgesĭn' 'ntŭladĕgĕn' memăjooenoo' oopadakayĕno' oo'chŭlŭ, ak ootoosŭl oopadakayĕno' oochoogweejĭjŭlŭ.

36. Ak cheenŭm oochĭpkwŏjedāādăsĭdo' tan tĕlĭkwjĭksooĭchŭ.

37. Tan wĕn ăjĭkṣălăjŭl oochŭl kŭsna' ookwĭjŭl mooĕnkoodā neen, na moo pĕgwŏdookw' 'ntenĭn.

38. Ak tan wĕn moo wĕswadookw ookloocheāwāŭm ak moo noosoogooĭkw', na moo pĕgwŏdookw 'ntenĭn.

39. Tan wĕn wĕstadŏk' oomemăjooŏk'ŭnŭm

'ndoodo; ak tan wĕn ĕntŏk' oomemăjooŏk'ŭnŭm oochĭt' neen, na wājedoodo'.

40. Tan wĕn kelow' wĕswaloolōk na neen wĕswalĭt; ak tan wĕn neen wĕswalĭt, na wĕswalăjŭl tanŭl ĕlkĭmelĭb'ŭnŭl.

41. Tan wĕn wĕswalăjŭl neganĭkchĭje-tĕgāwenool neganĭkchĭjetĕgāwenoo oowesoonŭm ĭktŏŏk, na 'msŭnto' neganĭkchĭjetĕgāwenoo ootabankŭdooowā'ŭmŭ. Ak tan wĕn wĕswalăjŭl săbāwĭlĭjŭl săbāwĭt oowesoonŭm ĭktŏŏk na 'msŭnto' săbāwĭlĭjŭl ootabankŭdoo-owā'ŭmŭ.

42. Ak tan wĕn pasŭk nĕsămoogōdŭlăjŭl nāŏŏktājĭlĭjŭl nĕg'ŭla ăpchājooltĭlĭje 'nkŭneps'-ŭmoon ĭktŏŏk tĕkpaak săm'oogwŏn kĕgenoodŭmoot' oowesoonŭm ĭktŏŏk, tĕlemoolŏk' ma 'ntookw ootabankŭdooowāŭmŭ.

CHAPTER XI.

1. Na tĕleâk' boonĭtploomăch' Sāsoos nāŏŏktĭnskŭksĭlĭje chĕl taboo kĕgenoodŭmooŏje, wĕjĭpkotŭmkasĭt nadāālŭ oochĭt' ootŭlekenoodŭmooĕn' oochegŭnŭmooŏkŭ.

2. Na San kese noodŭmăch' laplesoonk' Clĭstāwĭlĭjŭl Sāsoo Gooleâl' ootloogowŏkŭnŭmŭlŭ wĕjeabooŏch' kŭlooswŏkŭn taboosĭlĭje tane kĕgenoodŭmooŏje Sāsoosŭl,

3. Aladĭjŭl: Keel tŭ nŭt tan kĕdooĭpkesĭnkŭs? kŭsna' ĕskŭmalăděs'ŭnĕn ăp ŭktŭk'?

4. Ak Sāsoos ŭsedăboogooĕt' ālăje: Uledaakw ăgŭnoodŭmookw' San tanŭl kogooāāl noodŭmogŭl ak nĕmedooŏgŭl.

5. Tanĭk nĕgăbegoltĭjĭk ăp nĕmedakadĭjĭk,

tanĭk askasooltĭjĭk wĕlepŭmedaajĭk; tanĭk wĕjemătŭnoojĭk lĕplŭse ĭktŏŏk, wŏkŭmadăsooltĭjĭk, nĕsaloojĭk; tanĭk kĕbĭstâkŭnadĭjĭk noodŭmoodĭjĭk; tanĭk nĕboodĭjĭk menooaloojĭk; ak tanĭk āoolājooltĭjĭk wĕleăgŭnoodŭmoojĭk.

6. Ak wĕlkwĭjaloot 'msĭt wĕn tan ma oochejâkŭn-jedestâkw' neen 'ntenĭnkŭ!

7. Na kesĭpkotŭmkedaadĭch Sāsoos bokchetŭlĭmăje mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo' oochĭt' Sanâlŭ: Cogooā' ĕledaeŏksŭp bâktâkŭmĭktŏŏk koonmeedoonowŭ? sĕsooskw' tŭ wĕje madânskŭs oohchoo'sŭn ĭktŏŏk?

8. Kadoo cogooā' ĕledaeŏksŭp koonmeedoonow'? memăjooenoo' tŭ tĕlegŭnĕsĭt nooktâkŭl ootapsoonŭl? Ankaptŭmookw! tanĭk tĕlegŭnĕsooltĭjĭk nooktâkŭl ootăpsoonooŏl' āŭmoodĭjĭk ĕlĕgāwĭtāwōgwŏmŭl.

9. Kadoo cogooa' ĕledaeŏksŭp koonmeedoonow'? neganĭkchĭjetĕgāwenoo tŭ kŭnmeanow'? Lōk bâ tĕlemoolŏk' neganĭkchĭjetĕgāwenoo chĕl ăp māch.

10. Mŭdŭ oola' nĕgŭm na tan tĕlooeegăsĭt: Ankaptān'! negankedŭmool' tan noojeagŭnootk' oochĭt' neen, tan neganeĕladoolto' ŭktowteŭ.

11. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' nĕg'ŭla wĕjemowuhskĭjenooltĭjĭk ābĭtāwĭktŏŏk moo nāŏŏktājĭkwsŭp egakwsŭp tan ăjeĕspāĭksŭp moo ĕnkoodā San Nooje-băpteisāwadĕgĕt'. Cadoo nĕgŭm tan mowejĭnāājĭt wasōk ootĕlegāwagĭmk ăjeĕspāāk moo ĕnkoodā nĕgŭm.

12. Ak wĕjadĕgĕmk' San Noojebăpteisāwadĕgĕt' oonagwĕg'ŭmŭl mesokoo nŭgāāch wasok

ootĕlĕgāwagĭm pĕsoo'gwŏdăsĭk, ak tanĭk pĕsoo-gwŏdakadĭjĭk ŭtkĭgŭnĕdaajĭk mĕsŭnŭmeedĭch.

13. Mŭdŭ 'msĭt tan tāsĭtkĭk neganĭk-chĭjetĕgāwenoogwĭk ak Utploodâkŭn neganĭk-chĭjetĕgā-wenoo-loogoo-dĭbŭneek mesokoo San pĕgesĭnkŭp.

14. Ak 'msoonedādŭmoodeyŏk' kŭmsŭnŭmŭnow', oola' Eleijah na tan kĕdooĭpkesĭnkŭp.

15. Tan wĕn wĕskedoowŏk'ŭnĭt oonoo'dŭmŭn, nooch!

16. Cadoo cogooā' năpkĕdoodĕs wĕgĕt' nāŏŏktăbĕksĭjĭk? Tĕloltĭjĭk stŭgā' mĭjooajechk' tanĭk ĕbooltĭjĭk etlĭntooeskadĭmk ak wegoomadĭje wĭgŭmowâhŭ,

17. Ak tĕlooĕjĭk: Pepoogwowoolĕgŭp kadoo moo amalkalduogŭp. Māwemoolĕgŭp kadoo moo ŭtkedĕmooltuogŭp.

18. Mŭdŭ San pĕgĕsĭnkĕk moo mĭjesĭgoop ak moo nĕsămoogwŏgŭp, āk nĕgŭmow' tĕlooĕjĭk, Wĕskwāooăjŭl mŭndool.

19. Ulnoo Ookwĭsŭl pĕgesĭlnĭjŭl mĭjesĭlĭjŭl ak nĕsămoogwŏlĭjŭl ak tĕlooĕjĭk: Ankamookw' cheenŭm pesogwŏdâlk ak pesogwĕnsăm'oogwŏt mĕgobaak ĭktŏŏk; wĭgŭmowâl noojemowadakadĭjĭk ĕlĕgāwĭtāwā' sooleāwā' ak tanĭk booskepadatĕgāwenook. Cadoo 'nsŭtooōgŭn wĕje-tĕtpaka-dāādăsĭk oonejŭnn ĭktŏŏgŭ.

20. Tokoo tĭlesĭp' Sāsoos bokche-kakawĭmăje tane ĕtlŭgadŭmŭlĭje nĕg'ŭla ŭkchegŭnŭl tan tĕt mowe-poogwĕlkŭl oopakŭleiŏŏd'ĭmŭl ĕtlekeskăjadăs'ĭgŭl, mŭdŭ moo ăpskwĕdādŭmeedĭgool oopadasoodĭmoowŏl: āāt,

21. Aagei'! oochĭt' keel, Bĕtsāda! mŭdŭ

něg'ŭla měskegŭl cogooāl' tanŭl keskăjeagŭl ŭktenāwow' ĭktŏŏk tŭlekeskăjeâk'sŭbŭn Teil ĭktŏŏk ak Seidŭn ĭktŏŏk saak ăpskwĕdasoolteedĭsŏk' puhsĭgŭnagāwā' ĭktŏŏk ak tŭpkwŏn ĭktŏŏk.

22. Cadoo tĕlemoolŏk' ăjĭnkŭmaseăđo' oochĭt Teil ak Seidŭn ĭlsoodâkŭnegĭskŭk moo ĕnkoodā keelow'.

23. Ak keel Cāpŭlneŭm tan ĕleoonagaadăsĭn mesokoo wasōk nesadăsĭdŭks' mesokoo mŭndooagĭk. Mŭdŭ něg'ŭla měskeegŭl kogooāl' tanŭl keskăjeagŭl keel ŭktenĭnkŭ tŭlekeskăjeâksŭbŭn Sŏdŭmkŭ nŭgasĭsŏk' mesokoo keskŏŏgŭ.

24. Cadoo tĕlemool' ăjĭnkŭmaseăđo' oochĭt' Sŏdŭm ĭlsoodâkŭnegĭskŭk moo ĕnkoodā keel.

25. Na ba tĭlesĭp' Sāsoos ŭsĭdăboogooĕt' ak āāt: Mooewŏlool, Noo', tan ĕtlealsoosĭn wasōk ak makŭmegĕk', mŭdŭ wĕjemĭmoogwŏdăjŭl něg'-ŭla kogooāl' ooten'āwŏk tanĭk pegwĕlĭkchĭjedakadĭjĭk ak tanĭk nĕstooōltĭjĭk, ak nāyadăjŭl mĭjooajechkŭ.

26. Kĕdŭl ba, Noo', mŭdŭ na keel tĕleooledāādŭmŭn.

27. 'Msĭt kogooāl' wĕjeĭgŭnŭmooĭmkŭl Noochŭgŭ. Ak mow wĕn kĕjeagool Aoochĭlĭjŭl pasŭk Wĕgwĭsĭt, kŭsna' mow wĕn kĕjeagool Wĕgwĭselĭjŭl pasŭk Aoochĭt ak tanŭl Aoochĭt wĕledāātk ookenooadooŏnŭ.

28. Kelow' choogwedaakw 'msĭt tan tāseyŏk' ŭtkĭgŭnayŏk' ak ĕlp kŭskwowooladeyŏk'; ak atlasmoode ĭgŭnŭmooltŏksŭp.

29. Sooadookw' 'ntogŭlooŏkŭnāŭm ŭktenāwŏk', ak oochekenoodŭmooksooltĭkw' neen 'ntenĭnkŭ, mŭdŭ mogwā' booskuhkweiu, ak bĕnogwāe

'nkąmlâmoonkŭ ; ak wājedoodŏksŭp atlasmoode oochĭt' ŭkchejakŭmĭjooŏk'.

30. Mŭdŭ 'ntogŭloooŏkŭnāŭm nakŭmaseâk' ak nuhsoon nakŭjeechk.

CHAPTER XII.

1. Na nĕg'ŭla tĭlesĭp' Sāsoos ĕlesebaasĭjŭl kŭlŭmkwŏmoogwāl' egadâk'ŭnŭl atlasmoodegĭskŭgŭ, ak kĕgenoodŭmooŏje kāwesooltĭlĭje ak bokche-mŭnodoo'dĭjul kŭlŭmkwŏkseāl' oonoojeel ak malkodŭmeedĭjŭl.

2. Tokoo Pălŭseâk' nĕmedoo'dĭch āladĭjŭl: Ankaptān' ! tanĭk kĕgenoodŭmājĭk tĕladakadĭjĭk tan moo tĕlkedăsĭnook tŭladĕgĕn' atlasmoodegĭskŭgŭ.

3. Tokoo tĕlemăje: Moo tŭ keskedŭmooduŏksŭp tan Dabĭdōk tĕladĕgĕp' kāwesĭnkĕk' ? ak ĕlp tankĭk tĕgwāooadĭbŭn ?

4. Tan tĕlepĭskwabŭnŏk' Nĭkskamŭl Week ak mălkotkŭbŭnĭgŭl nāyadăsĭgŭl pĭbŭnŏkŭnkŭlŭ, tan moo tĕlkedăsĭnooksŭp oomălkodŭmŭn nĕgŭm kŭsna' tankŭ tĕgwāooŏtkŭ, cadoo pasŭk oochĭt padŭleaskŭ ?

5. Ak moo tŭ keskedŭmooduŏksŭp ŭtploodâkŭn ĭktŏŏk padŭleaskĭk ŭkche-alasoodŭmōgwŏmk tĕleskwĭskadoodĭch atlasmoodegĭskŭk ak moo āoobŭladakadeekw ? (moo padadakadeekw ?)

6. Cadoo tĕlemoolŏk' oola tĕt mā wĕn āhk tan ăjeĕspāăk moo ĕnkoodā ŭkche-alasoodŭmōgwŏm.

7. Cadoo ŭkchĭjedoodeyŏk'sŭbŭn oola' tan wĕskŏŏtk': Aooledālsoode mĕsoonedādŭm ak

moo pĕgedŭnŭmădĭmkāwā', moo ĭlsoomagŏkpŭn tanĭk moo padadakadeekw.

8. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl ĕlp ălsootk' atlasmoodegĭskŭk.

9. Na poktŭmkasĭch Sāsoos ootalasoodŭmogwŏmooŏk' pĭskwat'.

10. Ak ankăptān' cheenŭm āhk tĕt tan oopŭtŭn nĕpk. Ak pebanemadĭjŭl āladĭjŭl: Tĕlkedăsĭk tŭ 'nsaadĕgĕn' atlasmoodegĭskŭk? coolamân' ookesĭmsemanowŭ.

11. Kadoo Sāsoos ālăje: Tĕgĕn' kelow' tan ooskwāooŏch nāŏŏktājĭlĭjŭl chechkĕlooāoochŭl, ak pĭjeĕlĭch' ĕlmălkŭk atlasmoodegĭskŭgŭ, moo tŭ kokwalowĭs ak toowŏlkalowĭs?

12. Cadoo tălepoogwĕle-estooāăk memăjooenoo' ak cheechkelooāooch? Na oochĭt' amooch' tĕlkedăsĭk ooladĕgĕn' atlasmoodegĭskŭg'ŭlŭ.

13. Tokoo ālăjŭl cheenŭmool: Sebĭnskaase; ak sebĭnskaasĭt ak tĕleooladăsĭk oopetŭn ansooma' stŭgā' ŭktŭgŭ.

14. Tokoo Pălŭseâk' poktŭmkedaadĭch ak mowăgŭnoodŭmadĭjĭk tan tŭlenābadâkŭ.

15. Kadoo Sāsoos kĕjedŏk' ak wĕjĭpkotŭmkasĭt nadālŭ ak mowepoogwĕlkĭk noosoogooadĭjŭl ak Sāsoos ĕtlĭnsaalăje nadālŭ.

16. Ak tĕlkĭmăje moo ootăgŭnĭmkoonŭ.

17. Coolamân' ootŭleân' tan wĕjetŭlooĕmkŭp Isaiahōk' neganĭkchĭjetĕgāwenooŏk' tan tĕlooĕp':

18. Ankamookw' nŭnŏk'ŭbĕm tan nenasoonkŭp! 'nkĕsălkoosĭtĕm' tan 'nchejakŭmĭch' ootenĭnk wĕje-ooledaasĭt. Egalădĕs' 'Nchejakŭmĭch' ootenĭnkŭ, ak ăgŭnoodŭmooŏdo' ĭlsoodâkŭn pelooāch' tāsŭkŭmĭksĭlĭj'eŭ.

19. Nĕgŭm ma kekădaboogooĕkw' kŭsna' ma sāskwĕkw' ak ma wèn noodŭmooŏk' tĕlkoesĭlnĭch' owhtĭgŭ.

20. Nookpĕgadăsĭk sĕsooskw' ma tŭmadookw' ak lăbelaas ĕtlĭpkŭdaalĭch ma 'nkasooabalagwe, mesokoo lĕgĕdo' ĭlsoodâkŭn wĭswĭgŭnodĕgĕmkāwā' ĭktook.

21. Ak oowesoonŭm ĭktŏŏk pelooāchk' tāsŭkŭmĭksĭjĭk ooche-ăjĭpchoo-dakadedâk'.

22. Tokoo toochoo pĕgesoodoojŭl mĕmăjooenool' tanŭl mŭndool' wĕskwāăjŭl ; oola' memăjooenoo' nĕgăbegwaat ak moo nĕdowĕkw', ak Sāsoos nĕsalăjŭl, na oochĭt' tan nĕgăbegwaap ak moo nĕdowĕgoop kĕloosĭt ak nĕmedĕgĕt'.

23. Ak 'msĭt mowepoogwĕlkĭk pakŭleiooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Moo tŭ oot Dabĭd ookwĭsŭl ?

24. Cadoo Pălûseâk' noodŭmeedĭch āājĭk : Moo wĕjetoowŏlkalagwe oola' cheenŭm mŭndoo'ŭ pasŭk Bĕlsebŭb (ŭkchemŭndoo) ĭktŏŏk, tanŭl ĕtlesakŭmowĭlĭjŭl mŭndoo ĭktŏŏk.

25. Cadoo Sāsoos kĕjedooŏjŭl ootăledaswŏk'ŭnŭmooŏl' ak ālăje : 'Msĭt ĕlĕgāwage tan nowskadăsĭk oopokwŏjedāl'ŭsĭn, na kakeiskwĭskadăsĭk. Ak 'msĭt ŭkchegŭn' kŭsna' wĕnjeegwŏm tan nowskadăsĭk oopokwŏjedāl'ŭsĭn, moo keseboogooenook.

26. Ak ŭkchemŭndoo toowŏlkalâch' ŭkchemŭndool, amooch' nowskadăsĭs oopokwŏjedā'lŭsĭn. Na oochĭt' ootĕlĕgāwagĭm tălekeseboogooĕdo' ?

27. Ak neen oochetoowŏlkalŭk mŭndook' Ukchemŭndoo ĭktŏŏk tan wĕn ootenĭnk ŭkwĭsooŏk'

tŭ wĕjetoowŏlkaladĭje? Na oochĭt' nĕgŭmow' ĭlsoomooloktâk'.

28. Cadoo neen oochetoowŏlkalŭk mŭndook' Nĭkskam Oochejâkŭmĭjoo ĭktŏŏk, amooch' Nĭkskam ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm kese egaak tan āŭmoodeyŏk,

29. Tălekese-pĭskwaas wĕn mĕlkĭgŭnŭlĭjŭl cheenŭmool' week ak oosooadooŏs' ootapsoon, moo tŭmk kŭldâkwpelâkw' mĕlkĭgŭnŭlĭjŭl cheenŭmool'? tokoo toochoo segooadooŏdo' week.

30. Tan wĕn moo tĕgwāuĭkw' pokwŏjedā'-lŭmĭt, ak tan wĕn moo wĭje-mowa-degāwĭkw, sāsadĕgĕt'.

31. Na oochĭt' tĕlemoolŏk' 'msĭt ŭloowāwoodeel ak pĭlsĭmtĭmkāwāl padaboogooĕmkāwāl memăjooenoo' ĭktŏŏk abĭksĭktăsĭdŭl'. Cadoo pĭlsĭmtĭmkāwā' padaboogooĕmkāwā' Wĕjeoolenĭkskam ĭktŏŏk, ma abĭksĭktăsenook' memăjooenoo' ĭktŏŏk.

32. Ak tan pĭlsĭmăjŭl Ulnoo Ookwĭsŭl, abĭksĭktăsĭdo' ootenĭnkŭ. Cadoo tan wĕn wĭnăgŭnemăjŭl Wĕjeoolenĭkskamŭl ma abĭksĭktăsĭkw oola' oosĭtkŭmook' kŭsna' ala' oosĭtkŭmook' tan kĕdooegaak.

33. Na tŭladookw' kŭmooch' ookĕlool'tŭnŭn ak oomenĭchk' ookĕlool'tŭnŭn', kŭsna' tŭladookw' kŭmooch' oowĭnchĭd'ŭnŭn ak ĕlp oomenĭchk' oowĭnchĭd'ŭnŭn: mŭdŭ kŭmooch' wĕjĭkchĭjedŭmk' oomenĭchk' ĭktŏŏk.

34. Kelow' wĕdabĕkseyŏk' 'mtăskŭmoo ĭktŏŏk! ('mtăskŭmoo ĭktook kelow' wĕdagoodŭmoodeyŏk'!) tălekese-tŭloowāyogŭl kĕlool'kŭl kogooāl' tan tĕleloowāwoolteyŏk'? mŭdŭ 'mkâm-

lâmoon ooměgĕnŭmŭgāwăŭm ĭktŏŏk 'mtoon' wĕjekŭloosĭk'.

35. Wĕlmŭdok' memăjooenoo' kĕloolk' ooměgĕnŭmŭgāwāŭm ĭktŏŏk wĕjetooŏlkadogŭl kĕloolkŭl kogooāāl. Ak wĭnmŭdŏk' memăjooenoo' wĭnchĭk' ooměgĕnŭmŭgāwāŭm ookwŏmlâmŭn ĭktŏŏk wĕjetooŏlkadogŭl wĭnchĭgŭl kogooāāl.

36. Cadoo tĕlemoolŏk' 'msĭt kŭlooswŏkŭnŭl moo kĕlooltŭnoogŭl tanŭl memăjooenook' tĕlooāādĭjŭl ooche-ĭlsoodăsĭdâk' ĭlsoodâkŭne-gĭskŭgŭ.

37. Mŭdŭ ooche-tĕtpŭgaadăsedŭks' ŭkŭlooswŏkŭn ĭktŏŏk; ak oocheoonmăje-ĭlsoodăsĭdŭks' ŭkŭlooswŏkŭn ĭktŏŏk.

38. Tokoo toochoo alt noojeweegĭgŭdĭjĭk ak Pălŭseâk' ŭsedăboogooa'dĭjĭk, tĕlooĕjĭk: Noojekenamooĕt', pawŏtŭmoodeĕk' 'nwoojenŭmedooněn' kŭnoogwŏsoode ŭktenĭnkŭ.

39. Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt', ālăje: Uloowāwooltĭjĭk ak wĭnāchkŭl tĕladakadeedĭjŭl wĕdabâkŭmoolteedĭch kwelŭmoodeedĭch kŭnoogwŏsoode; ak kŭnoogwŏsoode ma ĭgŭnŭmooksoolteedĭkw, pasŭk ookoogŭnoogwŏsoodĭm neganĭkchĭjĕ-tĕgā-wenooŏk' Sonaōgŭ.

40. Mŭdŭ stŭgā' Sonaōk' tĕlĭpkĭje-pesesŭnâk' nāsoogoonaak nŭmājŭl Bootŭpâl' oomoostĕgŭ', na Ulnoo Ookwĭsŭl tŭlĭpkĭje-pesedo' nāsoogoonaak lămkŭmŏŏgŭ.

41. Na cheenŭmoogwĭk tankĭk tŭlādŭbŭneek Nĭnebaĕgŭ wĭjeboogooëdadâk' nĕg'ŭla wĕdabĕksĭlĭje ĭlsoodâkŭnegĭskŭgŭ ak ĭlsoomădâk'. Mŭdŭ nĕgŭmow' wĕje-ăpskwĕdasooltĭbŭneek Sonaōk' oopĕstoonŭmŭgāwāŭm ĭktŏŏk; ak ankaptŭm-

ookw'! tan wĕn ăjeĕspāāk moo ĕnkoodā Sonaōk' oola' tĕt āhk.

42. Elegāweskwōk' senoosŏktŭnŏŏk tŭlāâk' wĭje-boogooasĭdo' nĕg'ŭla' wĕdabĕksĭlĭje ak oonmăjeĭlsoomădŭ. Mŭdŭ wĕjeĕbŭnŏk' ĕlmekĕspeâk' makŭmegāoo' oonood'ŭmŭn Sŏlŏmŭnōk' oonŭstooōgŭnŭmĕgŭ, ak ankaptŭmookw' tan wĕn oola' tĕt āhk tan ăjeĕspāāk moo ĕnkodā Sŏlŏmŭnōkŭ.

43. Tan tĭlesĭp' mĕjegāāk 'mchejakŭmĭch' wĕjetoowŏlkasĭt memăjooenoo' ĭktŏŏk, yălaasĭt nuhkŭmegĕgŭl ăloogwĭlk' atlasmoode ak moo wājedookw';

44. Tokoo tĕl'ooĕt: Eleăpskwasĭdĕs' neek tan wĕje-toowŏlkaseĕp'. Na pĕgesĭnk' ak wājedŏk' wĕskĕdĕk', pāwŏsĭk, ak 'msĭt kogooā' wĕltĕk'.

45. Tokoo āleĕt' ak wĕswalăje ĕlooĭgŭnŭk'-tāsĭlĭje ŭktŭge 'mchejâkŭmĭch' tane ăjewĭnsooltĭlĭje moo ĕnkoodā nĕgŭmŭ; ak ĕlepĭskwĕdaajĭk ak ĕtlŭgadŭmoodĭjĭk nadāālŭ. Ak ĕlmekĕspĕâk' oola' memăjooenoo' tan tĕlāāk ăjĭmtooāāk moo ĕnkoodā tan tŭmk tĕlāāgŭp. Na tŭlādo ĕlp oogŭla' booskepada'dakadĭjĭk wĕdabâkŭmeedĭchŭ.

46. Na ĕtluhskoomăch' Sāsoos mowepoogwĕlnĭje, ookwĭjŭl ak wĭjegĭmăje cheenŭmoo' kakŭmooltĭlĭje ookŭloolanowŭ.

47. Ak tan wĕn ālăjŭl: Ankaptāān, ŭkeech' ak wĭjegĭmchĭk cheenŭmook' kakŭmooltĭjĭk koojŭmook' ak kĕdooekŭloolskĭk.

48. Tokoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt' ak ālăjŭl tanŭl kĕloolchŭl: Tĕgĕn' tŭ 'nkeech? ak tĕgĕnĭk tŭ wĭjegĭmkĭk cheenŭmook'?

49. Ak ĕlesebĭnskasĭje kĕgenoodŭmooŏje, ak āāt: Ankaptŭmookw'! 'nkeech ak wĭjegĭmkĭk.

50. Mŭdŭ tan wĕn tĕladĕgĕt' Noochŭl tanŭl' wasōk āŭmŭlĭjŭl oowŏŏledādâk'ŭnŭm, na nĕgŭm wĭjegŭdeĕk' cheenŭm, ak wĭjegŭdeĕk' ābĭt, ak ĕlp 'nkeech.

CHAPTER XIII.

1. Tokoo nŭt na nagwĕk Sāsoos wĕjetooeĕt' wĕnjegwŏmk ak kaske-ŭkchĭgŭmook ĕbaasĭt.

2. Ak mowepoogwĕlkĭk memājooenook' ĕlmowedaajĭk tan āŭmŭlĭch', ak nĕgŭm tĕbaasĭt wĕnjoolkoodŏŏk ak ĕbaasĭt, ak mowepoogwĕlkĭk kakŭmooltĭjĭk kâskāāgŭ.

3. Ak tĕlĭmāje pegwĕlkŭl kogooāāl pĕslooděgĕmkāwā' ĭktŏŏgŭ, ālāje: Ankaptŭmookw'! noojeëgadagook āleĕt' nājeëgadagwŏtkŭl ooskĭnemĭnŭmŭlŭ.

4. Ak tan tĭlesĭp' ĕtleëgadagook ĭnkooch' ooskĭn'emĭn ĕlneseāgŭl kaskowhtĭgŭ, ak sĕsĭpk' pĕjedaajĭk ak kĕspadoodĭjŭl.

5. Ak ŭktŭgŭl ĕlneseâgŭl koondāwagŭm ĭktŏŏk, tan tĕt moo poogwĕle-makŭmegāwenoogŭ, ak ŭnkŭseiu sakŭleâgŭl, mŭdŭ moo pâskĕnoogŭl.

6. Cadoo tĭlesĭp' nagoosĕt kes sĕgāwaach kâktĕgŭl; ak mŭdŭ mogwā' oochebŭskenoogŭl, sāwĭptĕgŭl.

7. Cadoo ŭktŭgŭl ĕlneseâgŭl kowĭksomoos' ĭktŏŏk, ak kowĭksomooseek sakŭleĕjĭk ak sĭktĕgŭmeedĭjŭl.

8. Cadoo ŭktŭgŭl ĕlneseâgŭl kĕloolk' makŭmegāoo, ak wĕlegwĕgŭl, alt kŭskĭmtŭlnâkŭn

ĕleăje pesōgwegwĕgŭl alt ŭsookŭm tāsĭnskaak alt nāsĭnskaak.

9. Tan wĕn wĕskedoowŏk'ŭnĭt oonoo'dŭmŭn na nooch.

10. Na kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭje ak ĕlche: Cogooā' wĕjekŭloolchĭk pĕsloodĕgĕmkāwā' ĭktŏŏk?

11. Cadoo ŭsĭdăboogooĕt' ak ālăje: Mŭdŭ kelow' ĭgŭnŭmooksoolteyŏk' ŭkŭjejeedoonow' kemoodoogāwāl' tanŭl tŭlāāl wasōk ootĕlĕgāwagĭmkŭ: Kadoo nĕg'ŭmow moo teleĭgŭnŭmooksoolteekw.

12. Mŭdŭ tan wĕn wĕskotk' kogooā' ăp ĭgŭnŭmooksĭdo' ak 'mkĕnto'. Cadoo tan wĕn moo wĕskodŭmook' kogooā', tan wĕskotk' oochoohsooadooŏdĕn'.

13. Na oochĭt' kĕloolkĭk pĕsloodĕgĕmkāwā' ĭktŏŏk, mŭdŭ ĕtlĭnmedakadĭjĭk moo wĕje-nŭmedakadeekw. Ak ĕtlenoodŭmoodĭjĭk moo wĕjenoodŭmoodeekw, kŭsna' moo nĕstŭmoodeekw.

14. Ak ootenāwow' ĭktŏŏk wĕje-tŭleâk' Isaiahōk ooneganĭkchĭje-tĕgĕmkā-wāŭmĕgŭ tan tĕlooĕk': Amooch' noodŭmoodedŏksŭp kadoo ma 'nsŭtŭmooduŏk'; ak ankaptŭmoodedŏksŭp kadoo ma nŭmedooduŏk', kŭsna' ma ŭkchĭjedoo'duok'.

15. Mŭdŭ nĕg'ŭla memajooenook ookwŏmlamoonoowŏl kĕskamooltĭgŭl, ak oosĭtooŏkŭnoowŏl kĕbĭstâkŭnaadĭgŭl, ak sĕbegwĕdaajik, coolamân' moo ooche-nŭmedakadĭnow' oopŭkĭkooow' ĭktŏŏk, ak moo oochĭnsŭtŭmoodĭnow' ookwŏmlamoonooow' ĭktŏŏk, ak moo ookewŏnskedanow' ak neen moo 'nnŭsalanŭ.

16. Kadoo wĕladăs'ĭgŭl kelow' ŭkpŭkĭkoowŏl'

mŭdŭ nĕmedĕgĕgŭl, ak ŭksĭtooŏkŭnoowŏl' mŭdŭ noodŭmoodĭgŭl.

17. Mŭdŭ tĕleâk' tĕlemoolŏk' poogwĕlkŭbŭneek neganĭkchĭjetegāwenoogwĭk ak săbāwoolttĭtkĭk mĕsoonedādŭm-oodeedĭbŭnĕk' oonmedoonow' tanŭl kogooāl' kelow' nĕmedoodeyogŭl, cadoo moo nĕmedoodee-degoobŭneegŭl, ak oonoodŭmŭnow' tanŭl kogooāl' kelow' noodŭmoodeyogŭl ak moo noodŭmoode-degoobŭneegŭl.

18. Na oochĭt' jĭksĕtŭmoodĭkw noojeëgadagook oopĕsloodĕgĕmkāwāŭm.

19. Tan tĭlesĭp' nadoo wĕn nootk kŭlooswŏkŭn ĕlĕgāwagĭk tŭlā', kadoo moo nĕstŭmookw', tokoo wĭnsĭt pĕgesĭnk' ak mĕsŭnŭk' tan egadagwŏsĭk ookwŏmlamoonkŭ. Na nŭt tan ĕtleëgadagwŏsĭk kaskowhtĭgŭ.

20. Kadoo nŭt tan ĕtleëgadagwŏsĭk koondāwagŭm ĭktŏŏk, nŭt nĕg'ŭla tan nootk kŭlooswŏkŭn ak ŭnkŭseiu mĕsŭnŭk' ooledasood ĭktŏŏk.

21. Cadoo mogwā' oochebŭskĭkw ootenĭnkŭ, kadoo pasŭk mŭkatāwe-tŭladĕgĕt', ak tan tĭlesĭp' oonmăjode ak kestāwāădĭmkāwā' wĕje-egaak kŭlooswŏkŭn ĭktŏŏk ŭnkŭseiu ĕjâkŭnjedĕstât'.

22. Ak nŭt na tan ĕtleëgadagwŏsĭk kowĭksomoos ĭktŏŏk, nĕgŭla na tan nootk kŭlooswŏkŭn, ak oosĭtkŭmoogāwāl' sĕspĕdâdâk'ŭnŭl ak mĭlāsoodeāl' ŭksŭboogwadâk'ŭnŭl, sĭktĕgŭmeedĭch kŭlooswŏk'ŭnŭl ak mogwā' mĭnĭkw.

23. Cadoo tan ĕtleëgadagwŏsĭk kĕloolk' makŭmegā-wĭktŏŏk, nŭt nĕgŭla' tan nootk kŭlooswŏkŭn ak nĕstŭk ak mĭnĭt, ak ĕle-ăje-pesōgwegwĕt', alt kŭskĭmtŭlnâkŭn, alt ŭsookŭmtāsĭnskaak ak alt nāsĭnskaak.

24. Ak ăp ŭktŭk′ ŭpsloo′dâkŭn ĭgŭnŭmooŏch′, tĕloočt: Wasōk ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā′ cheenŭm tan ĕtleëgadagook kĕloolk′ ooskĭn′emĭn ootegadāk′ŭnŭm ĭktŏŏk.

25. Cadoo tan tĭlesĭp′ cheenŭmook′ ĕtlenābŭdeedĭch, tanŭl kĕdănchŭl pĕgesĭlnĭjŭl ak egadagoolĭjŭl ĕnskegāwāl′ kŭlŭmkoo ĭktŏŏkŭ, tokoo poktŭmkasĭlĭjŭl.

26. Ak tan tĭlesĭp′ kŭlŭmkool sakŭleâgŭl ak mĭn′ĭgŭl tokoo toochoo ĕnskegāwāl′ nāyadĭgŭl.

27. Tokoo ĕtleălsoosĭt wĕnjeegwŏm oonŏk′-ŭbĕm′ pĕjedaalĭje, tĕlĭmche: Sakŭmow, moo tŭ egadogwŏdŭmoohsŭbŭnĭgŭl kĕloolkĭgŭl ooskĭnemĭnkŭl ŭktegadâkŭn ĭktŏŏk? Na oochĭt′ tame tĕt wĕjuhsooadogŭl ĕnskegāwāl′?

28. Tĕlemăje: Kĕdăntĕgāwenoo tĕladĕgĕt′. Tokoo oonŏkŭbĕm′ tĕlĭmche: Ooledā′dŭmŭn ′ntŭledanĕn ′nmoosĭkskadoonĕn′?

29. Cadoo ālăje: Mogwāch′, mŭdŭ moosĭkskadakadeyŏk′ ĕnskegāwāl′ ak ĕlp kĕtpĭskŏdoogŏk′ kŭlŭmkoolŭ.

30. Usedādŭmookw′ kĭtk oowĭjegwĕn′ mesokoo ŭpskwĕsowoodĭmkŭ. Ak ŭpskwĕsowoodĭmk′ egaak tŭlĭmădĕs′ noojĭpskwĕsowoodĭjĭk, Tŭmk mowadookw′ ĕnskegāwāl′ ak mowhpelŭmookw′ oochĭt′ ŭknoogwadoonowŭ: Kadoo mowadookw′ kŭlŭmkool ′nkŭlŭmkōgwŏmŭmkŭ.

31. Ak ăp ŭktŭk′ ŭpsloodâkŭn ĭgŭnŭmooŏch′, āāt: Wasōk ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgāch′ lămootăleā ooskĭn′emĭn tan cheenŭm wĕswadŏk ak egadagwŏtk′ ootegadâkŭn ĭktŏŏk.

32. Tan amooch′ moweăpchāchk ′msĭt ooskĭnemĭnŭ; kadoo tan tĭlesĭp′ pŭmegwĕk′ ăjemow-

ĭmsŭgeek moo ĕnkoodā 'msĭt 'mskegoolŭ, ak kŭmoojeâk', chĕl okooch sesĭpk moosegĭskŭdŏŏk' tŭlāāk pĕjedaajĭk ak ĕdoo'dĭjĭk ŭpsĕtkoon ĭktŏŏk.

33. Ak ăp ŭktŭk' ŭpsloodâkŭn ĭgŭnŭmooŏch', āāt: Wasōk ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' sāooōgwĭskadâkŭn (ăbedadâkŭn), tan ābĭt' wĕswadŏk ak mĭmoogwŏdŏk' sest nŭgâkŭn wŏjooeâk' wŏbāchkŭl ĭktŏŏk, mesokoo 'msĭt kakeiăbedaadĭgŭl.

34. 'Msĭt nĕg'ŭla kogooāl' Sāsoos wĕje-kŭloolăje mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo' ŭpsloodâkŭn ĭktŏŏk, ak nāgow pĕslooděgĕt' tan tĭlesĭp' kĕloolăje.

35. Coolamân' ootŭleân' tan wĕje-tŭlooĕmkŭp neganĭkchĭje-tĕgāwenoo ĭktŏŏk tan tĕlooĕp': Oochetowoolděnasĭdĕs' ŭpsloodâkŭn ĭktŏŏk; pakeiăgŭnootĕs' tanŭl kogooāl' mĭmoogwŏdăsĭgŭb'ŭnŭl wĕjaděgĕmk' oosĭtkŭmoo' kesetăsĭgĕgŭ.

36. Tokoo Sāsoos keseboonalŭch mowepoogwĕlnĭje, pĭskwaat wĕnjegwŏmkŭ, ak kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭje āhkŭ, āladĭjŭl: Pakei-kenoodŭmooĭn' ŭpsloodâkŭn oochĭt' ĕnskegāwāl' egadâk-ŭn ĭktŏŏk tŭlāāl.

37. Usĭdăboogooĕt', āāt: Tan egadagwŏtkŭb'-ŭnŭl kĕloolkĭgŭl ooskĭn'emĭnŭl Ulnoo Ookwĭsŭl na.

38. Egadâkŭn oosĭtkŭmoo na. Kĕloolkĭgŭl ooskĭnemĭnŭl ĕlegāwage oonejĭnn nĕg'ŭla. Cadoo ĕnskegāwāl' wĭnsĭt oonejĭnn nĕgŭla.

39. Uktăntĕgāwenoo tan egadogwŏtkŭl, mŭndoo na. Upskwĕsowoodĭmk kĕspuhsĭtkŭmooĭk' na. Noojĭpskwĕsowoodĭjĭk ănsălāwĭjĭk nĕg'ŭla.

40. Na oochĭt' stŭgā' ĕnskegāwāl' mowadăs'-

ĭgŭl ak noogwadŭmkŭl, na tŭlādo kĕspuhsĭtkŭm-ooĭkŭ.

41. Ulnoo Ookwĭsŭl ŭlgĭmădŭ ootănsălāām ak ooche-mowetooadoodâk' ootĕlegāwagĭmk 'msĭt tan tāsŭgŭl ĕjakŭnjĕdĕstŭmkāwāl' ak tane padadakadĭlĭjeŭ.

42. Ak lĕgĕdâk' booktāwĭktŏŏk booktāwō-gwŏmkŭ; nadāl' ehto' ŭtkedĕmoode ak nĕn-kŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwāŭ.

43. Tokoo tĭlesĭp' săbāwooltĭjĭk tŭlebâktăs-ooltedâk' stŭgā' nagoosĕt Oochoowŏl' ootĕlĕg-āwagĭmkŭ. Tan wĕn wĕskedoowŏk'ŭnĭt oonoo'-dŭmŭn na nooch.

44. Apch wasōk ootĕlegāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' mĭlāsooŏkŭn ĕtle mĭmoogwŏdăsĭk eg-adâkŭn ĭktŏŏk, tan memăjooenoo' wājedŏk', ak mĭmoogwŏdŏk', ak tĕlucheooledaasĭt āleĕt' ak kakeintooeskĕdŏk' 'msĭt ootălegĕm ak pĕgwŏdĕlk' oola' egadâkŭn.

45. Apch wasōk ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' mâlsân tan ĕtlegwĭlk' kĕloolkŭl megōdĭg-ŭl koondŭl.

46. Ak tan tĭlesĭp' wājedŏk' nāŏŏktāchk' kĕl-oolk ak mowĭmkodĭk koondāoo, āleĕt' ak kakein-tōoeskĕdŏk' 'msĭt ootăl'egĕm ak pĕgwŏdĕlk'.

47. Apch wasōk ootĕlegāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' aabe pakasabeasĭt ŭkchĭgŭmoogŭ, ak pāādŭlăje tĕle-kakeiyesemĭlamooksĭlĭch' nŭmā-jeŭ.

48. Ak tan tĭlesĭp' wŏjoo'eĕch natakŭmala-dĭjŭl; tokoo ĕbedaajĭk ak mowaladĭje kĕloosool-tĭlĭje ĕptâkŭn ĭktŏŏk, ak tane moo kĕloosootĭlĭgwe ĕjĭgŭlaladĭje.

49. Na tŭlādo kĕspuhsĭtkŭmooĭgŭ. Ansăl-āwĭjĭk pĕjedaadâk′ ak oochetĕpkesalădâk′ ŭloo-wāwooltĭlĭje; mĕgwĭĭk săbāwooltĭlĭje.

50. Ak lĕgĕdâk′ booktāwĭktook booktāwō-gwŏmkŭ; nadāl′ tĕt ehto′ ŭtkedĕmoode ak nĕn-kŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwāŭ.

51. Kakeinsŭtŭmogŭl ′msĭt nĕgŭla′ kogooāl′? Aladĭjŭl: Aā ′Nsakŭmamenĕn′.

52. Tokoo ālăje: Na oochĭt′ ′msĭt noojewee-kĭgĕt′ tan wĕluhche-kenoodŭmooksĭt wasōk′ ootĕlĕgāwagĭm ĭktŏŏk, tĕlāāk stŭgāch′ ĕtlealsoo-sĭt wĕnjeegwŏm, tan wĕjetoowŏlkadogŭl oo-mĕgĕnŭmŭgāwā′ŭm ĭktŏŏk pelāāl kogooāl′ ak sakawāl′.

53. Na tan tĭlesĭp′ Sāsoos kesadŏk nĕgŭla ŭpsloodâk′ŭnŭl wĕjĭpkotŭmkasĭt nadālŭ;

54. Ak pĕgesĭnk′ nĕgŭm oomŭtkĭgŭ ak tĕle-kenoodŭmooŏje ootalasoodŭmogwŏmooow′ ĭk-tŏok chĕl okooch ′msĭt wĕnĭk pakŭleioolt̆ĭjĭk tĕlooĕjĭk: Tame tĕt nŭt cheenŭm wĕjĭmsŭnk′ oola′ ′nsŭtooōgŭn ak nĕg′ŭla mĕskeegŭl kogooāl′.

55. Moo tŭ oot nootloogo-wenoo ookwĭsŭl? moo tŭ ookwĭjŭl tĕlooedooksĭlĭgool Male? ak wĭjegĭmăje cheenŭmoo, Sak ak Soses, ak Semoo ak Soodaa?

56. Ak wĭjegĭmăje ābĭlĭje′ moo tŭ ′msĭt tĕg-wāoolookwĭkw? Na oochĭt′ tame tĕt wĕjmsŭn-kŭl ′msĭt wĕg′ŭla cogoāālŭ?

57. Ak wĕjuhkweiooltĭjĭk ootenĭnkŭ. Cadoo Sāsoos ālăje: Neganĭkchĭjetĕgāwenoo moo kĕn-skedālŭmooksĭkw pasŭk oomŭtkĭgŭ ak wogŭmow ĭktŏŏk.

58. Ak moo ĕtletŭladoogŭl nadāāl tĕt tan

poogwĕlkŭl mĕskeegŭl kogooāl', ooměktŭmŭgāwā'ŭmooow' tĕladĕgĕk'.

CHAPTER XIV.

1. Na nĕg'ŭla tĭlesĭp' Hĕlōt Gŭbŭlnōl noodŭmăjŭl Sāsoosŭl.

2. Ak tĕlemăje oonŏkŭbĕmŭ: Oola' San noojebăpteisāwadĕgĕt'; nĕgŭm kese menoonsĭt, ak na oochĭt' wĕgŭla mŭlgĭgŭnodel ĕloogwĕgŭl ootenĭnk.

3. Mŭdŭ Helōt kokwalăb'ŭnnŭ Sanō ak kĕlpelăbŭnnŭ ak pejalăb'ŭnnŭ laplesoonkŭ, oochĭt' Hĕlodeasŭl wĭjegŭdeedĭjŭl Pelĭpŭl ootābĭtĕmŭl.

4. Mŭdŭ San ālăb'ŭnŭl: Moo tĕlkedăsĭnookŭ kooskwāooŏnŭ.

5. Ak kĕdooenābadĭbŭnŭl, kadoo chepalăb'ŭne memăjoonooŭ, mŭdŭ tĕledālŭmadĭb'ŭnŭl ooneganĭkchĭje-tĕgā-wenooĭlĭnŭ.

6. Kadoo tan tĭlesĭp' Helōt oonāŏŏkteboonamkāwā' oonagwĕgŭm wĕskĭjenooedĕk' kĕpmedādăsĭkĕk', Hĕlodeas ootoosŭl ĕtlealmalkâp' ooskalooŏk, ak wĕlkwĭjalăjŭl Helodŭl.

7. Tokoo wĕjetŭlemăjŭl ŭloowedŭmăsood ĭktŏŏk ootĭgŭnŭmooŏn' tan pasŭk kogooā' kweloodŭmŭlĭjŭ.

8. Ak ābĭtās' kesucheasemoot' ookwĭchkŭ, āāt: Igŭnŭmooe oola' tĕt ĕptâkŭn ĭktŏŏk San noojebăpteisāwadĕgĕt' oonoochee.

9. Ak ĕlĕgāwĭt' lōk wĕnmăjedaasĭt, kadoo oochĭt' ŭloowedŭmăsoode ak oochĭt' tanĭk weboomadĭjŭl, kesŏŏtk' ootĭgŭnŭmooksĭlĭn'.

10. Tokoo ĕlkegĕsĭt ak tĕmkwĕdaajŭl Sanŭl laplesoonkŭ.

11. Ak oonooche pĕgesoodăsĭk ĕptakŭn ĭktŏŏk ak ĭgŭnŭmooksĭch ābĭtāsŭ, ak abĭtās' pĕgesoodooŏch' ookwĭj'ŭlŭ.

12. Ak San kĕgenoodŭmooŏje pĕjeda'lĭje ak wĕswadâch' ootenĭn ak ootkoodadŭmâch' tokoo ĕledaajĭk ak ăgŭnoodŭmooaadĭjŭl Sāsoosŭl.

13. Ak Sāsoos noodŭmâch' wĕjĭpkoʼŭmkaasĭt nadāālŭ wĕnjoolkwaak ĕlkwaat bâktâkŭmĭktŏŏk oonāŏŏktoogwaloogwĕnŭ, ak mowepoogwĕlkĭk noodŭmaadich noosoogooa'dĭjŭl ak pĕmedaajĭk wĕjedaajĭk ŭkchegŭn'ŭlŭ.

14. Tokoo Sāsoos ālečt' ak nĕmeăje mowepoogwĕlnĭje, ak āooledālŭmăje ak nĕsadooŏje oowĭskŭsooltĭledĕmooŏ.

15. Na wĕlaakw kĕgenoodŭmooŏje pĕjeda'lĭje āhkŭ ak āladĭjŭl: Oola' bâktâkŭmĭkt' ak nagwĕk sooĕl kakayák'. Jĭgŭlgĭm' mowe-pegwĕlkĭgŭ, koolamân' ootŭledanow ŭkchegŭncheejŭl ak oopoogwŏdĕlŭmăsooltĭnow' mechĭpchāwāŭ.

16. Kadoo Sāsoos ālăje: Tĭlea' moo ŭpkotŭmkedadĭkw; kelow' sŭmookw'!

17. Ak tĕlemaadĭjŭl: Moo wĕskodŭmooduĕk' oola' tĕt pasŭk nankŭl pĭbŭnŏk'ŭnŭl ak taboosĭjĭk nŭmāāchŭgŭ.

18. Sāsoos āāt: Choogwaadookw' tan āŭm.

19. Ak tĕlkĭmăje mowe-poogwĕlnĭje ootŭlesmedalĭn 'mskegooakŭmĭktook' ak wĕswadogŭl nĕg'ŭla nankŭl pĭbŭnŏk'ŭnŭl ak taboosĭlĭje nŭmāājeŭ, tokoo sĕmkŭlăbaasĭt wasogwāālŭ, mooewĕt' ak sĕgwĭskĭbŭnĕgadogŭl ak ĭgŭnŭmooŏjŭl pĭbŭnŏk'ŭnŭl kĕgenoodŭmooŏje, ak

kĕgenoodŭmooŏje ĭgŭnŭmooadĭje mowepoogwĕlnĭje.

20. Ak 'msĭt tan tāsĭjĭk mĭjesooltĭjĭk ak kesădăloolţĭjĭk, ak wĕswadoodĭjŭl nāŏŏktĭnskaagŭl chĕl taboo pootăleāwāāl wĕjuhchooadăs'-ĭgŭl puĭbŭnĕgool tanŭl ĕskweagŭl.

21. Ak tanĭk ĕtlădăloolţĭjĭk ĕdook' nan betooĭmtŭlnâkŭnĭjĭk cheenŭmook ak skŭmtook ābĭjĭk ak mĭjooajechkŭ.

22. Tokoo ĕnkŭseiu Sāsoos kesalăje kĕgenoodŭmooŏje ootŭbedaalĭn wĕnjoolkoodŏŏgŭ ak oonegane-ŭsookŭmaalĭn kamāākŭ tan pĕme-jĭgŭ gĭmăch' mowepoogwĕlnĭj'eŭ.

23. Ak kese jĭgŭlgĭmăch' mowepoogwĕlnĭje ĕlĭtkojooĭmtŭmat' kŭmdŭn ĭktook nāooktoogwaloogwĕt' ootalasoodŭmânŭ. Ak wĕlaakw egaak ak nadāl' tĕt nāŏŏktoogwaloogwĕt'.

24. Kadoo wĕnjoolkw' nŭgā' na tĭlesĭp' āhk wĕjemadoogwĕk ŭtkoo' ĭktoogŭ; mŭdŭ asŭmegwĕtk'.

25. Na tĭlesĭp' nāooawā' ĕskŭmŭmk' dĕpkegŭ Sāsoos pĕgesĭnke, pĕmeĕt' ooskĭtpâktook.

26. Na kĕgenoodŭmooŏje nĕmeech oopŭmeĕn ooskĭtpâktook wĕnmăjedaasooltĭlĭje, tĕlooĕlĭje: Skŭdāākŭmooch' na. Tokoo wĕjesāskoodĭjĭk chepalsood' ĭktook.

27. Cadoo ŭnkŭseiu Sāsoos kĕloolăje, āāt: Oolkwĭjasooltĭkw'! neen na: moo ŭkwāgwŏdasooltĭp'!

28. Tokoo Peāl ŭsedĕmăjŭl, āāt: Nsakŭmâm', kelāwĭn' tŭleme' 'ntŭleĕn' āŭmŭn ooskĭtpâktoogŭ.

29. Sāsoos ālăjŭl: Choogoo'yĕ. Tokoo Peāl

wĕjenătkaasĭt wĕnjoolkoodŏŏk ak pĕmeĕt′ ooskĭt-pâktŏŏk ootŭleĕn′ Sāsoo′sŭlŭ.

30. Cadoo ankaptŭk kĕsuhchoo′sŭk ak wāg-wŏdaasĭt ak bokchĭktăbaat tokoo nĕdowĕt′, āāt: ′Nsakŭmâm, oosĕtowwee!

31. Ak ŭnkŭseiu Sāsoos sebĭnskaasĭt ak mĕsŭnăjŭl ak ālăjŭl: Keel kechka′ kĕdlămsĭt′-ŭmŭn! kogooā′ wĕjeaswedaasĭn?

32. Ak tan tĭlĕsĭp′ kese tĕbadeedĭch wĕn-joolkoodŏŏk āoobŭneâk′.

33. Ak tanĭk wĕnjoolkoodook tĕbooltĭjĭk pĕjedaajĭk ak alasoomadĭjŭl āladĭjŭl: Kĕdŭlāwā′ ĭktŏŏk keel Nĭkskam ookwĭsŭl.

34. Ak ŭsookŭmaajĭk ak okwajĭk makŭmegĕk′ telooesĭk Jĕnĕsŭlĕt′.

35. Ak tan tĭlesĭp′ cheenŭmook′ oola′ mak-ŭmegāoo′ tŭlāāk nĕnooa′dĭjŭl bāhkwe-aboo-gwĕdoodĭch kŭlooswŏkŭn oola′ makŭmegāoo, ak pĕgesoodoadĭje āŭmŭlĭch′ tan tāsĭlĭje kĕsenoo-goodĭlĭje.

36. Ak ĕdămadĭjŭl pasŭk oosămadooŏnow′ mĭsŭlsadâkŭn ootokwŏn′ ĭktŏŏk; ak ′msĭt tan tāsĭjĭk tanĭk sămāgadooadĭch kakeinsalooksool-tĭjĭk.

CHAPTER XV.

1. Tokoo tĭlesĭp′ pĕjedaajĭk Sāsoosŭl āŭmŭlĭch′ noojeweegĭgŭdĭjĭk ak Pălŭseâk′ Săloosălāmk′ tĕlāowooltĭjĭk, tĕlooĕjĭk:

2. Cogooā′ kĕgenoodŭmăjĭk wĕjepĕbĕledā-dŭmeedĭjŭl sakawāchkĭk′ ookĕgenoodŭm.ădĭmkā-

wāŭmoowŏl′? mŭdŭ moo kasĭptĭnĕdaagwĭk tan tĭlesĭp′ mălkodŭmeedĭch pĭbŭnŏkŭn.

3. Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt′ ālăje: Cadoo kelow′ cogooā′ wĕje-pĕbĕle-dādŭm-oodeyŏk′ Nĭkskam ootploodâkŭnŭm ŭkĕgenoodŭm-ădĭmkāwā′-ŭmooow′ ĭktŏŏk?

4. Mŭdŭ Nĭkskam tĕlkĭtk′, āāt: Ukpŭmedālŭm kooch ak ŭkeech; ak tan wĕn ălmemăjŭl oochŭl kŭsna′ ookwĭjŭl, meamooch′ nabōksĭch.

5. Cadoo kelow′ āāyŏk, Tan wĕn tŭlemach′ oochŭl kŭsna′ ookwĭjŭl: Igŭnŭmădĭmkāwā′ na tan kelow′ ooche-abogŭnŭmooksoolteyŏk′ neen ′ntenĭnk′, na nĕgŭm ma ŭkpŭmedālŭmagool oochŭl kŭsna′ ookwĭjŭl.

6. Na wĕje-tŭladooŏk Nĭkskam ookŭlooswŏk′-ŭnŭm oomogwā′jooĭn ŭkĕgenoodŭm-ădĭmkāwāŭmooŏkŭ.

7. Kelow′ wĕskĭje-oolămkoosoolteyŏk! Isaiahōk′ wĕle-negane-ăgŭnoodŭm-oolokŭbŭnŏk tan tĕlooĕdŏk′:

8. Nĕgŭla memăjooenook′ wĕjooowedaajĭk tan āŭm ootoonooŏk′, ak wĕjĭkpŭmedālŭmĭjĭk oosewŏk, kadoo ookwŏmlămoonooŏk′ lōk amaskalĭjĭk.

9. Cadoo sāāk alasoomĭjĭk tan wĕjekenoodŭmooādĭjŭl kĕgenoodŭmădĭmkāwā ĭktook memăjooenook′ ootploodâkŭnŭmoowŏl′.

10. Tokoo wegoomăje mowepegwĕlnĭje ak ālăje: Jĭksĕtŭmookw′ ak ′nsŭtŭmookw′.

11. Moo na tan ogŭlĕmadĭmk mĕjegalăjŭl memăjooenool; kadoo tan wĕjetooeâk′ ′mtoonk′ na mĕjegalăjŭl memăjooenool′.

12. Tokoo pĕjeda′lĭje kĕgenoodŭmooŏje ĕlche:

Kĕjeejĭk Pălŭseâk' oowŭgeiooltĭnow' tan tĭlesĭp' noodŭmeededĕk' na kŭlooswŏkŭn?

13. Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt' āāt: 'Msĭt egadagwŏdŭmŭgāwā' tan wasogāwā' Nooch moo egadagwŏdŭmooksŭp kĕtpĭskaadooděn'.

14. Boonājāookw'! nĕgŭmow' nĕgăbegoltĭjĭk nooje-neganowhtegŭmooadĭje nĕgăbegoltĭlĭje.—Kadoo nĕgăbegwāāk neganowhtegŭmooŏch' nĕgăbegwāālĭjŭl, kĭtk pĭjeĕdâk' ŭpsŭgāāgŭn ĭktŏŏk.

15. Peāl ŭsedăboogooĕt' ālājŭl: Pakeikenoodŭmooĭn' oola' ŭpsloodakŭn.

16. Sāsoos ālājŭl: Mā mŭnaak nĕstuoltuŏk'?

17. Moo nĕstŭmooduŏk' tan kogooā' ogŭlĕmadĭmk āleâk' 'mmoostĕgŭ, ak ĕletooĕgĕmk ŭpsŭgāāgŭn ĭktŏŏk.

18. Cadoo tanŭl kogooāl' wĕjetoowŏlkadĭgŭl 'mtoonk' na wĕg'ŭla wĕjeagŭl 'mkamlamoonkŭ, ak wĕg'ŭla mĕjegaladĭjŭl memăjooenoolŭ.

19. Mŭdŭ 'mkāmlâmŭn ĭktŏŏk wĕjetooeagŭl wĭnchŭgŭl ăledaswŏk'ŭnŭl, nābadĕgĕmkāwāl', wĭnāchkŭl, kŭmootŭnō'gŭnŭl, pĭlsĭmtĭmkāwāl', ak ălmĭmtĭmkāwāl'.

20. Wĕg'ŭla na tanŭl mĕjegaladĭjŭl memăjooenool'. Cadoo wĕje-mĭjesooltĭmk' 'mpŭtŭnŭl moo kasĭptĭnadăsenoogŭl, na moo mĕjegalagool memăjooenool'.

21. Tokoo Sāsoos wĕjĭpkotŭmkasĭt nadālŭ ak ālečjŭl Teil ak Seidŭnootababĭmooŏkŭ.

22. Ak ĕdŭ ābĭt Cānŭnkăweskw' wĕjeĕjŭl nĕg'ŭla makŭmegŭl' ak ĕlkomĭktooăjŭl āāt: Aooledā'lŭme, 'nsakŭmam', Dabĭd ookwĭsŭl; 'ntoos lōk kĕsuhcheoonmājāāk mŭndoo ĭktŏŏk.

23. Cadoo Sāsoos moo ŭseděmagool nāooktā' kŭlooswŏkŭn. Tokoo kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭje tan āhkŭ ak ĕdamadĭjŭl, tĕloočjĭk : Jĭgŭlgĭm' ābĭt, mŭdŭ ĕtle-sāskwĕt kooděnâkŭ.

24. Cadoo Sāoos ŭsedăboogooĕt', āāt : Pasŭk ĕlkemĭmk' ĕtlĭksŭgadĭch chechkĕlooāoochŭk Islāāl week tŭlāāk.

25. Tokoo ābĭt pĕgesĭnk' ak ogŭlŭmkwĕděsĭnkŭl ooskalook Sāsoosŭl, ālăjŭl: 'Nsakŭmam', abogŭnŭmooe!

26. Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt.' āāt : Moo kĕlooltŭnook' sooadooŏn' mĭjooajechk' weloowŏl' ak ĭgŭnŭmooŏn' ŭlmoojŭgŭ.

27. Cadoo ābĭt tĕlooĕt': Tĕleâk', 'Nsak'ŭmam, mŭdŭ ŭlmoojŭk wĕje-mĭjesootĭjĭk puĭbŭnĕgool tanŭl weje-nese-pŭnĕgweâgŭl alsoomkweedĭje oobataloodĭmooow'.

28. Tokoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt', ālăjŭl : Abĭt, měskeek ŭkŭdlămsŭtooŏkŭnŭm ! Tŭlāāch ŭktenĭn tan tĕlĭmsoonedādŭmŭnŭ. Na ba tĭlesĭp' ootoosŭl kesĭnsalooksĭlĭjŭl.

29. Tokoo tĭlesĭp' Sāsoos wĕjĭpkotŭmkasĭt nadāālŭ ak wĕjooatĕskŭk ŭkchĕgŭn' Gălĭlĕtkŭ ak ĕlĭtkojooĭmtŭmat' kŭmdŭn ĭktŏŏk ak nadāāl ĕbaasĭt.

30. Ak mowepoogwĕlkĭk memăjooenook' wĭjĭtkwāooadĭje tane askasooltĭlĭje ak nĕgăbegoltĭlĭje, ak tane moo nĕdowoodĭlĭgwe, ak tane nĕblĕptĭna'dĭje ak tane nĕblĕsegadadelĭje ak poogwĕlnĭje ŭktŭge ; ak ĕgaladĭje Săsoosul ookwŏtkŭ, ak tĕlĭnsa'lăje chĕl

31. Mowepoogwĕlnĭje pakŭleioolteĭje tan tĭlesĭp' nĕmeadĭch tane moo nĕdowoodĭlĭgwe oo-

kŭloosooltĭlĭnŭ, ak tane nĕblĕptĭnadĭlĭje ak tane nĕblĕsekadadelĭje oonŭsoltĭlĭnŭ, ak tane askasooltĭlĭje oopŭmedalĭnŭ; ak kĕpmedālŭmadĭjŭl Islāālŭl oo-Nĭkskamŭl.

32. Tokoo Sāsoos wegoomăje kĕgenoodŭmooŏje ak ālăje: Aooledālŭmkĭk mowepoogwĕlkĭk memăjooenook' mŭdŭ ăpchĭtkwāooĭjĭk nāsoogoonaak ak mogwā' wĕskodŭmeedĭkw tan kogooā' mălkodŭmŭgŭ: ak moo wĕledā'dŭmoo 'njĭgŭlgĭmân' soonāwĭmkāwā' ĭktŏŏk koolamân' moo oonowtāsadĭnow owhtĭgŭ.

33. Ak kĕgenoodŭmooŏje tĕlĭmche: Tame tĕt bâktâkŭmĭktook oochĭmsĭnŭmoogoop ootŭletĕbeân' pĭbŭnŏkŭn ŭktŭlesŭmanĕnoo' tĕlepoogwĕlkĭk memājooenook'?

34. Tokoo Sāsoos ālăje: Tasĭbŭnaagŭl kĕkoonŭmogŭl? Tĕlemaadĭjŭl: Elooĭgŭnŭk tāāsĭbŭnagŭl ak tĕgĕlādĭjĭk āpchājooltĭjĭk nŭmāchŭgŭ.

35. Tokoo tĕlkĭmăje mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo' oolesmĕdalĭn makŭmegĕgŭ.

36. Tokoo wĕswadogŭl nĕgŭla ĕlooĭgŭnŭktāsŭbŭnaagŭl pĭbŭnŏk'ŭnŭl ak nŭmā'jeŭ, ak mooewĕt' ak sĕgwĭskĭbŭnĕga'dogŭl ak ĭgŭnŭmooŏjŭl kĕgenoodŭmooŏj'eŭ, ak kĕgenoodŭmooŏje ĭgŭnŭmooadĭje mowepoogwĕlnĭje memăjooenoo'.

37. Ak 'msĭt mĭjesooltĭjĭk ak kesădălooltĭjĭk, ak wĕjĭmkŭnŭmeedĭjŭl puibŭnĕgool tanŭl ĕskweâgŭl ĕlooĭgŭnŭktāsŭgŭl pootăleāwāl' wĕjŭhchooeagŭl.

38. Ak tanĭk ĕtlădălooltĭjĭk ĕdŏŏk' nāoo betooĭmtŭlnâkŭnĭjĭk cheenŭmook ak skŭmtŏŏk ābĭjĭk ak mĭjooajechkŭ.

39. Tokoo Sāsoos ĕjĭgŭlgĭmăje mowepoogwĕl-

nĭje memăjooenoo'ŭ tokoo tĕbasĭt wĕnjoolkoodŏŏk, ak okwaajŭl makŭmegŭl Măgdŭlâk tŭlāālŭ.

CHAPTER XVI.

1. Tokoo Pălŭseâk' ak Sădooseâk' pĕjedaadĭjŭl Sāsoosŭl, kwĕjalaadĭjŭl kweloodŭmooadĭjŭl ooŏŏnāyadagoonow' kŭnoogwŏsoode wasōgŭ.

2. Cadoo Sāsoos ŭsedaboogooĕt' ālăje: Wĕlaakw tĕloowāyŏk', Oolegĭskŭtto', mŭdŭ mĕgwŭlogwaasĭk.

3. Ak ĕskĭtpook' tĕloowāyŏk, 'Mtooamoogwasĭdo' keskoogŭ, mŭdŭ mĕgwŭlogwaasĭk ak mâktāoologwaasĭk. Wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk'! meamooch' kĕjedoodeyŏk' tĕlĭntowŏptŭmok' tĕlamoogwasĭk moosegĭskw', cadoo moo tŭ kesetŭlĭntowŏptŭmŏgŭl tĕtpŭgaagŭl ookŭgenoogwŏsoodĭmoowŏl'?

4. Wĭnsooltĭjĭk ak wĭnmŭdoo'dĭjĭk wĕdabâkŭmooltĭjĭk kwelŭmeedĭch kŭnoogwŏsoode; ak kŭnoogwŏsoode maĭgŭnŭmooksoolteedĭkw pasŭk neganĭk-chĭje-tĕgā-wenooŏk' Sonaōk ookŭnoogwŏsoodĭmŭ. Tokoo Sāsoos nakŭlăje ak wĕjĭpkotŭmkaasĭt.

5. Ak kĕgenoodŭmooŏje ŭsookŭmaajĭk ak owŏnedasooltĭjĭk oonemanow' pĭbŭnŏkŭn.

6. Ak Sāsoos ālăje: Ankăptŭmookw' ak oocheănkwāăsooltĭkw' Pălŭseâk ak Sădooseâk' ootăbeda'dâkŭnŭmooow'.

7. Ak wāgwamădooltĭjĭk, tĕlĭmtooltĭjĭk: Na mŭdŭ moo kesenemowkw' pĭbŭnŏkŭn.

8. Cadoo Sāsoos kĕjedŏk' ak ālăje: Cogooā' wĕje-wāgwamădoolteyŏk', kelow' kechka' tĕlikt-

lămsŭtŭmoodeyŏk', mŭdŭ moo nemaduŏk' pĭbŭnokŭn ?

9. Māch moo nĕstŭmooduŏk'? kŭsna' moo mĭgwedādŭmooduŏk' nan nĕg'ŭla betooĭmtŭlnâkŭnĭbŭneek nankĭgŭl oopĭbŭnŏk'ŭnŭmooŏkŭl ak tasŭksŭbŭnĭgŭl pootăleāwāāgŭl wĕjuhchooadăsĭkŭbŭnĭgŭl wĕjuhsooadooŏkŭbŭnĭgŭl ?

10. Kŭsna' nāoo nĕg'ŭla betooĭmtŭlnâkŭnĭbŭneek ĕlooĭgŭnŭktāsĭkŭbŭnĭgŭl oopĭbŭnŏkŭnŭmooŏkŭl ak tasŭksŭbŭnĭgŭl pootăleāwāgŭl wĕjuhchooadăsĭkŭbŭnĭgŭl wĕjuhsooadooŏkŭbŭnĭgŭl ?

11. Tălāk' moo nĕstŭmooduŏk' neen moo wĕskoodŭmoolooŏk' pĭbŭnŏkŭn tan tĕlemoolŏk' koojeănkwāăsooltĭnŏw' Pălŭseâk' ak Sădooseâk ootăbedadâkŭnŭmooow' ?

12. Tokoo wĕjĭnsŭtŭmeedĭch moo ootŭlemân' oowŏŏje-ănkwāăsooltĭlĭn' pĭbŭnŏkŭnā' ăbedadâkŭn cadoo Pălŭseâk' ak Sădooseâk' ookĕgenoodŭmădĭmkāwāŭmooow', oowooje-ănkwāăsooltĭlĭnŭ.

13. Na Sāsoos pĕgesĭnkĕk' makŭmegŭl' Sĕsalea Pelĭpei tŭlāāl ak pebanemăbŭne kĕgenoodŭmooŏje : Wĕnŭl āājĭk memăjooenook' 'ntneenāwĭnŭ ?

14. Tĕlemadĭjŭl : Alt tĕlooĕjĭk, San Noojebăpteisāwadĕgĕt.' Uktŭgĭk tĕlooĕjĭk, Eleijah. Ak ăp ŭktŭgĭk āājĭk Sĕlāmea, kŭsna' nāŏŏktājĭt neganĭkchĭjetĕgāwenoogwŭŭ.

15. Sāsoos ālăje : Cadoo kelow' tăloowāyŏk' wĕn 'ntneenāwĭnŭ ?

16. Semoo Peāl' ŭsedăboogooĕt ālăjŭl : Keel Clĭstāwĭn', Memăjĭc Nĭkskam ookwĭsŭl.

17. Sāsoos ŭsedăboogooĕt' ālăjŭl: Wĕlalooksĭn, keel, Semoo, Sonŭs ookwĭsŭl, mŭdŭ magei' ak mâldāoo moo kĕgenoodŭmoolookw' oolaŭ, kadoo Nooch tan āhk wasōk' kĕgenoodŭmŭsk'!

18. Ak tĕlemool' keel Peālāwĭn, ak oola' kākwŏpskŭdook' tŭledooděs' 'nmowealasoodŭmāweomĭm, ak mŭndooage ookagŭnadăs'ĭgŭmŭl ma yăpchoo wĭswĭgŭnĕdŭmeedĭkw;

19. Ak ĭgŭnŭmooltĕs' wasōk ootâpkooskei'gŭnŭmŭl; ak tan kogooā' tŭlĭkchepĭltŭks' makŭmegĕk' tŭlĭkchepĭltĕn' wasōgŭ; ak tan kogooā' tŭleăpkwadoodŭks' makŭmegĕk' na tŭleăpkwadăsĭdo' wasōgŭ.

20. Tokoo tĕlkĭmăje kĕgenoodŭmooĕje moo wĕnŭl ootŭlemalĭn' nĕgŭm oo-Clĭstāwĭnŭ.

21. Na tĭlesĭp' wĕjadĕgĕmk' Sāsoos bokchekenooadooĕje nĕgŭm ooděpkadĭn ootŭleĕn' Săloosălāmkŭ, ak oowŏŏje-poogwĕle-oonmăjāĭn noojĭtploodakadĭlĭje ak ŭkche-padŭleas-ooĭktŏŏk, ak nooje-weekĭgŭdĭlĭje, ak oonābōksĭn, ak sestāwā' nagwĕk oomenoonsĭnŭ.

22. Tokoo Peāl ālalăjŭl medădoogwāāl ak bokchĭptŭgemăjŭl' ālăjŭl: Meamooch' mogwā', Nsakŭmâm, ma tŭlāuŭn.

23. Cadoo Sāsoos kewŏnskeboogooasĭt ak ālăjŭl Peālŭl: Nooděk' ŭleyĕ', mŭndoo; pokwŏjedā'lŭmĭn, jakŭnjĕděstâk'ŭnĭn oochĭt neen 'ntenĭn, mŭdŭ moo wĕledādŭmoon'ŭl tanŭl Nĭkskam āwĭktŏŏk tŭlāāl, kadoo tanŭl memăjooenoo ĭktŏŏk tŭlāāl wĕledādŭmŭnŭl.

24. Tokoo Sāsoos ālăje kĕgenoodŭmooĕje: Tan wĕn 'msoonedātk' 'nnoosoogwagoon, oot-

koolsĭch ak oosooadooch ookloocheāwāŭm ak noosoogooĭch'.

25. Mŭdŭ tan wĕn 'msoonedāātk oowŏŏsĕt-owedoon' oomemājooŏkŭnŭm 'ndoo'do: ak tan wĕn 'ntŏk oomemājooŏkŭnŭm oochĭt' neen oosĕtowedoodo'.

26. Mŭdŭ tălabĕsĭs memājooenoo' kaneāwĭch 'msĭt oosĭtkŭmoo' ak naach oochejakŭmĭjŭl? kŭsna' cogooā' memājooenoo' ĭgŭnŭmooĕdŏodo' oochejâkŭmĭjŭl ootabājĭmsŭnân?

27. Mŭdŭ Ulnoo ookwĭsŭl lĭpkesĭnto' Oochŭl ookoopmedādâkŭnŭmkŭ, ak wĭje-mowe-pĕje-daadâk ootănsălāmpmŭ, ak tokoo tĭlesĭp' tŭleabankŭdooŏdŭl' 'msĭt wĕnŭl tan tĕloogwĕlĭjŭ.

28. Tĕleâk' tĕlemoolŏk alt wĕg'ŭla tanĭk kakŭmooltĭjĭk oola tĕt ma ŭkwtŭtŭmeedĭkw 'npoowŏkŭn mesokoo nŭmeadĭch Ulnoo Ookwĭsŭl choogooĕlĭch' ootĕlegāwĭtāwoodĭmkŭ.

CHAPTER XVII.

1. Na kese ŭsookŭmtāsoogoonaak Sāsoos wĕswalăje Peālŭl ak Sakŭl ak Sak wĭjegŭdeedĭjŭl Sanŭl, ak ĕlĭtkojooĭmtŭmalăje ĕspŭjĭt kŭmdŭnŭ medădoogŭ.

2. Ak sasāwŏmoogwasĭt ooskalooŏkŭ, ak oosĭskw' tĕlebâktâstĕk' stŭgā' nagoosĕt, ak ootokwŏnŭl tĕlewŏbāgeagŭl stŭgā' wŏsăděk'.

3. Ak ankaptān' Mooyees ak Eleijah ĕlemāswadeedĭje ak wĭdāwĭstoodeedĭjŭl Sāsoosŭl.

4. Tokoo Peāl ŭsedăboogooĕt' ālājŭl Sāsoosŭl: 'Nsak'ŭmam, wĕleâk oola' ŭktemŭnĕnooŭ. Ooledādŭmŭn ledoodŭk'sŭnoo oola' tĕt nāsĭskŭl

sĕgeegŭnegŭnŭl ; nāŏŏktā′ oochĭt′ keel, nāŏŏktā′ oochĭt′ Mooyees ak nāŏŏktā′ oochĭt′ Eleijah.

5. Na āskw pĕmāwĭstŏk ankaptān′ kĕsāmook′ alook âkchegadada-gweedĭch, ak ĕdŭ wedāoohkowĕsk′ wĕjeâk′ alook ĭktook tĕlooĕk : Oola′ kĕsālkoosĭt ′nkwĭsŭ, tan ootenĭnk lok wĕjeoolkwĭjalookse. Nĕgŭm jĭksĕtookw′.

6. Ak kĕgenoodŭmoojĭk ĕtŭlnoodŭmeedĭch ogŭlŭmkwĕdĕsooltĭjĭk ak lōk wāgwŏdasooltĭjĭk.

7. Tokoo Sāsoos pĕgesĭnk′ ak sāmalaje ak āāt : Oonakedaakw ! ak moo ŭkwāgwŏdasooltĭp′.

8. Ak wŏbedaadĭch mowĕnŭl nĕmeadĭgŏŏl pasŭk Sāsoosŭl tanŭl nāŏŏktoogwaloogwĕlĭjŭl.

9. Ak wĕje-nesakedadĭch kŭmdŭnkŭ Sāsoos tĕlkĭmăje, ālăje : Moo ŭktŭlemanow′ wĕnŭ tan tĕlăptakadeyŏkŭ mesokoo Ulnoo Ookwĭsŭl kesemenoonsedo′.

10. Ak kĕgenoodŭmooŏje pebanĭmche tĕlooĕlĭje : Cogooā′ wĕje-tĕlooĕjĭk noojeweegĭgĕdĭjĭk dĕpkadĭk Eleijah oomŭltămĭpkesĭnŭ ?

11. Cadoo Sāsoos ŭsedăboogooĕt, ālăje : Meamooch′ Eleijah mĕltămĭpkesĭnk′ ak kakeikeskăjadoodŭl′ ′msĭt kogooāl′.

12. Cadoo tĕlemoolŏk′ Eleijah kesĭpkesĭnk′ nŭgāājŭ, ak moo nĕnooadegoob′ŭnŭl kadoo tĕlaladĭb′ŭnŭl tan tĕle-ooledādŭmeedĭpŭ. Ak ĕlp Ulnoo Ookwĭsŭl telĭktooche-oonmăjāāk ootenāwow′ ĭktoogŭ.

13. Tokoo kĕgenoodŭmooŏje nĕstŭmoodeedĭch ooskoomalin′ Sanŭl Nooje-băpteisāwadĕgĕlĭjŭl.

14. Na tan pĕjedaadĭch mowepoogwĕlnĭje āŭmoodĭlĭch′ cheenŭm pĕgesĭnkŭl Sāsoosŭl ĕmŭtkooleboogooasĭjŭl ak āāt :

15. Nsakŭmam', āooledālŭm 'nkwĭsŭ; mŭdŭ booskuhchebĭlkwĕt' ak lok kĕseoonmăjāāk, mŭdŭ seowwu' kāsaat, ak seowwu' pakaseĕt'.

16. Ak pĕgesoodakŭb'ŭnŭl kĕgenoodŭmăjĭk, cadoo nĕgŭmow' māsĭnsaladĭb'ŭnŭl.

17. Sāsoos ŭsedăboogooĕt' āāt: Aagei! booskeměktŭmoodeyŏk' ak booske-padadakadeyŏk' wĕdabâkŭmoolteyŏk'! Tălĭpkĭjĭtkwāooltŏksŭp? choogwadooe ŭkwĭsŭ!

18. Ak Sāsoos pĕtkĭmăjŭl mŭndool ak wĕjetoowŏlkasĭjŭl, ak ŭlbadoos kesĭnsāāk na ba tĭlesĭpŭ.

19. Tokoo kĕgenoodŭmooŏje pĕjedaadĭjŭl Sāsoosŭl medădoogŭ āājĭk: Cogooā' wĕje-māsetoowŏlkalŭktŭsŭp?

20. Cadoo Sāsoos ālăje: Oochĭt' ŭkměktŭmŭgāwāŭmooow'. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' ooskodŭmok' ŭktlămsĭtooŏkŭn stŭgā' lamŭtăl'eā ooskĭn'emĭn, kesetŭlemădŏksŭp oola' kŭmdŭn, Oocheăja'lookse nadāl' mesookoo ala' tĕt, ak ăjalooksedo'; ak ma kogooā' māsoolooŏk'.

21. Cadoo oola' tĕlāāk moo wĕjetoowŏlkasĭkw pasŭk alasoodŭmâkŭn ĭktŏŏk ak soonāwĭmkāwā' ĭktŏŏk.

22. Na āskw ĕtlŭgadŭmoodeedĭch Gălelĕtkŭ Sāsoos ālăje: Ulnoo Ookwĭsŭl kĕdoo-ĭgŭnŭmooĕmk', memăjooenook' oopetŭnooow' ĭktŏŏk.

23. Ak nābadâk', ak sestāwā' nagwĕk menoonsedo', ak lōk měskŭdasooltĭjĭk.

24. Na kese pĕjedadĭch Cāpŭlneŭmkŭ nĕgŭmow tanĭk měsŭnŭmeedĭch ŭkchealasoodumogwŏmā' soolcāwā' pĕjedaadĭjŭl Peālŭl, ak āladĭj-

ŭl: Moo tŭ Tan kĕgenamoolŏk' abankŭdŭmook' ukche-alasoodŭmogwŏmā' sooleāwā'?

25. Peāl āāt: Aā. Ak pĭskwĕdadĭch wĕnjeegwŏm Sāsoos mĕltămekŭloosĭt, āāt: Semoo, tăledaasĭn? wĕne wĕjĭmsŭnŭmooadĭjŭl, ĕlegāwĭtāwāāl sooleāwāāl, oosĭtkŭmoogāwāāk ĕlĕgāwĭjĭk? oonjŭnooow ĭktŏŏk? kŭsna' pelooāow ĭktŏŏk?

26. Peāl āāt: Pĕloowāow ĭktŏŏk. Sāsoos ālăjŭl: Tookoo oonjŭnooŏk boonaloojĭk.

27. Cadoo koolamân' moo kookweiooŏnĕnoo ŭkchĭgŭmŏŏk ŭleyĕ', ak pakasadoo 'mkŭgŭn, ak sooal' nŭmăch' tan tŭmk nătka'sĭt, ak towooldŭnaalŭch wājedoodŭks ŭpkĕsĭgŭn sooleawā-āŭ. Na sooadoo ak ĭgŭnŭmoo' nĕgŭmowŭ oochĭt neen ak keel.

CHAPTER XVIII.

1. Na nĕg'ŭla tĭlesĭp' kĕgenoodŭmoojĭk pĕjedadĭb'ŭnŭl Sāsoosŭl ā'bŭnĭk: Tĕgĕn' ĕdŏŏk' moweĕspāāk wasōk ootĕlĕgāwagĭmkŭ?

2. Ak Sāsoos wegoomăjŭl mĭjooajejŭl ak mĕgweiĭk egalajŭl āŭmeedĭchŭ:

3. Ak āāt: Tĕleâk' tĕlemoolŏk' moo kewŏnskĕdaooŏk' ak moo tĕloltuŏk' stŭgā' mĭjooajechk, ma pĭskwĕdaooŏk,' wasōk ootĕlĕgāwagĭmkŭ.

4. Na oochĭt' tan wĕn tŭlebŭnogwa'lŭsĭch stŭgā' oot mĭjooajech, na nĕgŭm moweĕspāāk wasōk ootĕlĕgāwagĭmkŭ.

5. Ak tan wĕn sooalăch' 'nwesoonŭm ĭktŏŏk nāŏŏktājĭlĭjŭl tĕlemĭjooajejooilĭjŭl, na nĕgŭm neen wĕswalĭt.

6. Ak tan wĕn kesalăjŭl nāŏŏktājĭlĭjŭl wĕgŭla

mĭjooajechŭ tane kĕdlămsĭtŭmoodĭlĭje 'nteninkŭ ootĕjâkŭnjĕdĕstŭlĭn', peămeooleâs' ootenĭnk moolĭnăpskool ŭpskoosōdŭlooch' ak lĭktăbalooksĭch ĕtleděmĭk' ŭkchĭgŭmŭ.

7. Aagei! oochit' oosĭtkŭmoo' oochĭt' ĕjâkŭnjĕdĕs-tŭmkāwāl'! Mŭdŭ ĕjĕlāăk moo ootegan' ĕjâkŭnjĕdĕstŭmkāwālŭ, kadoo 'mtooōde egado' na memăjooenoo' ootenĭnk tan wĕje egaak ĕjâkŭnjĕdĕstŭmkāwā'.

8. Cadoo ŭkpŭtŭn kŭsna' ŭkât' tŭlalŭsk' ŭktĕjakŭnjĕdĕstŭn', tŭmtāhān' ak jĭgŭlĕgĕ'. Peămeooleâk' ŭktŭlepĭskwan' memăjooŏkŭn ĭktŏŏk ŭktaskasĭn kŭsna' ŭktŭmĭptenĭn kŭsna' ŭktŭmegadân, moo ĕnkoodā ŭktabooĭptenŭn kŭsna', ŭktabooekadan' ak ĕlp ŭktŭlagŭlkoosĭn yăpchooāwā' booktāooŭ.

9. Ak ŭkpŭkĭk tŭlalŭsk' ŭktĕjâkŭnjĕdĕstŭn' kĕdălkegwadoo ak jĭgŭlĕgĕ'. Peămeooleâk' ŭktnāŏŏktălgegwŏn' ŭkpĭskwan'memăjooŏkŭn ĭkŏŏk, moo ĕnkoodā ŭktabooălkegwŏn' ak ŭktŭlagŭlkoosĭn mŭndooagĭk tŭlā' booktāoo.

10. Ankwāăsooltĭkw' moo ŭktalwŏmanow' nāŏŏktājĭt nĕg'ŭla ăpchājooltĭjĭk; mŭdŭ tĕlemoolŏk' wasōk ootănsălāmooŏk yăpchoo ănkăptŭmooadĭch' Noochŭl tănŭl wasōk āŭmŭlĭjŭl oosĭskwŭ.

11. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl pĕgesĭnk' oowŭsĕtowedoon' tan kĕskagŭp.

12. Tăledādŭmŏk'? cheenŭm ooskwāooŏch' kŭskĭmtŭlnâkŭnĭlĭje chechkĕlooāooche ak nāŏŏktājĭt nĕg'ŭla ŭksŭgaach, moo tŭ boonalagwe pĕskoonadŭk-tāsĭnskŭk-sĭlĭje chĕl pĕskoonadŭk

kākwekŭmdŭnook', ak moo tŭ āleĕkw' ak kwelooagŏŏl tanŭl kĕskalĭjŭl?

13. Ak wājeăch' tĕleâk' tĕlemoolŏk' ăjeooledaasĭt oochĭt' nĕg'ŭla mooĕnkoodā nĕg'ŭla pĕskoonâdŭktāsĭnskŭksĭlĭje chĕl pĕskoonâdŭk tane moo kĕskalĭgweŭ.

14. Na tĕlāāk moo ooledādâkŭnŭm Coochooow' tan wasōk āhk nāŏŏktājĭt nĕg'ŭla ăpchājooltĭjĭk ookooskalĭnŭ.

15. Na wĭjegŭdeyŏk' padadŭsk' ŭleyĕ' ŭptŭgĭm' pasŭk kelow' taboogwaloogwĕkw'. Jĭksĕtŭsk' abājĭpkwat' wĭjegŭdeyŏk'.

16. Cadoo moo jĭksĕtoolook' tokoo wĭjuhsooal' māch nāŏŏktājĭt kŭsna' taboosĭjĭk, koolamân' taboosĭjĭk kŭsna' nāsĭsĭjĭk ootoonoowŏl' 'msĭt kŭlooswŏkŭn ooche-mŭlgĭgŭnāwadăsĭn.

17. Pĕledālŭmach' nĕgŭmow', ăgŭnoodān' mowe-alasoodŭmāwemoweomĭgŭ. Cadoo pĕledātk' mowe-alasoodŭmāwemoweome, tŭlāch' ŭktenĭnkāl' stŭgā' sĕgāweŭlnoo ak stŭgā noojemowatĕgāwenoo [kŭlooskăbāwĭtŭ].

18. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' tanŭl kogooāl' ĕtlĭkchepelŭmoodeyogŭl makŭmegĕk' na ĕtlĭkchepĭltĕn' wasōgŭ; ak tanŭl kogooāl' ĕtleăpkwadooōgŭl makŭmegĕk' na tŭleăpkwadăsĭdŭl' wasōgŭ.

19. Apch tĕlemoolŏk' taboosĭjĭk kelow' nāooktā' tŭledādĕgāādĭch oosĭtkŭmook' tan kogooā' kweloodŭmeedĭch, ooche-keskăjaadooŏdĕn' Noochŭk tan wasōk' āhkŭ.

20. Mŭdŭ tan tĕt taboosĭjĭk kŭsna' nāsŭsĭjĭk ĕtlemowedadĭch' 'nwesoonŭm ĭktŏŏk, nadāl' tĕt mĕgweiĭk āŭm neenŭ.

21. Tokoo Peāl' pĕgesinkŭl ālājŭl: 'Nsak-

ŭmam', tăleseowwu wĭjegŭdeĕk' padadooedo' ak neen abĭksĭktooŏdĕs'? Elooĭgŭnŭk' tās?

22. Sāsoos ālăjŭl: Moo tĕlemooloo ĕlooĭgŭnŭk' tās, kadoo ĕlooĭgŭnŭk-tāsĭnskaak chĕl 'looĭgŭnŭk' tās.

23. Na oochĭt' wasōk ootĕlĕgāwagĭm tĕlāāk stŭgā' ĕlĕgāwĭt tan kĕdoo-elăgŭn-oodŭmaje oonŏkŭbĕmpmŭ.

24. Ak bokche-elăgŭnoodŭmăch' nāŏŏktăjĭlĭjŭl pĕgesoodoojŭl tan āhk tanŭl tĕtŭjŭl 'mtĭln betooĭmtŭlnâkŭnĭgŭl tălĕntŭl; [na na kakeiyes' betooĭmtŭlnâkŭnĭk sooĭĕāwāyā' 'ngădĭgŭnŭ];

25. Ak mŭdŭ mogwā' kogooā' wĕskodŭmook' tan abankŭs' oosâkŭmâmŭl tĕlĭtploomchŭl 'ntooeskĕdoonŭ, nĕgŭm ak ĕlp ootābĭtĕmŭl ak oonejĭn' ak 'msĭt ootălegămŭl ak abânkŭdooowā' oowŏŏjeânŭ.

26. Na oochĭt' oonŏkŭbĕmŭl mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl ooskalook ak ĕdămchŭl, ĕlchŭl: 'Nsakŭmam', ĕskŭmâle ak kakeiabankdooltĕs'.

27. Tokoo Alsoosĭt āooledālŭmăjŭl, ak boonalăjŭl ak ŭsedālŭmăjŭl oomoosegāālĭn tan tĕletĕtâchŭ.

28. Cadoo oola' nĕgŭm nâkâp' tāweĕt' ak wājeăjŭl tanŭl tĕtăjŭl kŭskĭmtŭlnâkŭn tās ŏbskoodĭk tokoo kokwalăjŭl ak kĕstoonalăjŭl, ālăjŭl: Abankŭdooe tan tĕtooĭnŭ.

29. Tokoo wĭjenâkâbâl' mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl ookwŏtkŭ ak ĕdămchŭl, ĕlchŭl: Skŭmale ak kakeiabankŭdooltĕs' 'msĭtŭ.

30. Cadoo moo kĕdooe-tŭladĕgĕkw'; kadoo āleĕt' ak pejalăjŭl laplesoonkŭ mesokoo kakabankŭdŭmŭlĭch' tĕtadĭmkŭ.

31. Na tan tĭlesĭp′ wĭjenâkâbâ′ ŭktŭge nĕmedoodĭch tan tĕlekeskăjeâk′, lōk mĕskŭdasoolĭjĭk ak pĕjedaajĭk ak ăgŭnoodŭmooadĭjŭl oosakŭmamoowŏl′ ′msĭt tan tĕlekeskăjeâkŭ.

32. Tokoo oosakŭmamŭl wegoomchŭl ak tĕlĭmchŭl: Keel ĕloowāwĭn nŭnŏkŭbĕm! ĭgŭnŭmoolăp′ tan tāsŭk tĕtooĭn mŭdŭ ĕdămeep.

33. Na moo tŭ depkadenooksŭp keel ĕlp ŭktŭle-āooledāleman′ ŭkwĭjenâkâp′ stŭgā′ neen tĕle-aooledālemoolăp′?

34. Ak oosakŭmamŭl wĕgeielĭjŭl ak ĕle-ĭgŭnŭmoo-ĕdoolĭch′ ootenĭn nooje-oonmăjo-dakadĭlĭje mesokoo kakabankŭtk′ ′msĭt tan tĕletĕtooĕchŭ.

35. Na ĕlp tŭlalnŏkto′ wasokāwā Nooch moo ooche-abĭksĭktŭmooowŏk′ ŭkamlamoonooŏk′ ′msĭt′ tan tāseyŏk′ wĭjegŭdoolteyŏk′ oopadasoodĭmoowŏlŭ.

CHAPTER XIX.

1. Na tĕleâk′ tan tĭlesĭp′ Sāsoos kakei-kesaboogooĕch′ nĕg′ŭla kŭlooswŏkŭnŭl wĕjĭpkotŭmkasĭt Gălelĕtkŭ ak pĕgesĭnkŭl makŭmegŭl′ Lĕswepāwagĭk tŭlāāl kamāāk Sooldŭ kŭ.

2. Ak mowepoogwĕlkĭk noosoogooadĭjŭl, ak nĕsalăje nadāālŭ.

3. Tokoo alt Pălŭseâk′ pĕjeda′dĭjŭl ak kwĕjemadĭjŭl, āladĭjŭl: Tĕlkedăsĭk tŭ cheenŭm ootĕjĭgŭlalan, ootābĭtĕmŭl oochĭt′ ′msĭt padasoo′deŭ?

4. Sāsoos ŭsedăboogooĕt′ ālăje: Moo ĕgedŭmooduŏksŭp Nĕgŭm tan wĕjekeseăb′ŭne wĕjadĕg-

ĕmk′ tan ŭmskwĕs poktŭmkëak′ keseăb′ŭne nāŏŏktājĭlĭjŭl cheenŭmool ak nāŏŏktājĭlĭjŭl ābĭlĭjŭl?

5. Ak āāp: Na oochĭt′ cheenŭm ′nkŭlădŭl oochŭl ak ookwĭjŭl ak ŭtkoonasedâk′ ootābĭtĕmŭl? ak nĕgŭla′ taboosĭjĭk ′nkoodāchdŭdo′ ootenāwow′?

6. Na oochĭt′ moo ăjĭpkĭje-tabooseekw, cadoo pasŭk nāŏŏktāchk′ maagei. Na oochĭt tan Nĭkskam astooadogŭp memăjooenoo′ moo nĭktooadooĭch.

7. Tokoo āladĭjŭl: Cogooā′ kadoo Mooyeesōk′ wĕje-tŭlĭtplooděgĕs′ ĭgŭnŭmooŏn′ ĕjĭgŭlaldĭmkāwā′ weegădĭgŭn ak ĕjĭgŭlalân?

8. Sāsoos ālăje: Mooyeesōk mŭdŭ ŭkâmlâmoonoowŏl tĕlemŭlgāgŭl ŭsedālŭmooloksŭp ŭktĕjĭgŭlalanow′ ŭktābĭtĕmooŏk′, kadoo wĕjadĕgĕmk′ tan ŭmskwĕs poktŭmkëak′ moo tĕlānoogŭp.

9. Cadoo neen tĕlemoolŏk′ tan wĕn jĭgŭlalach′ ootābĭtĕmŭl, pasŭk oochĭt′ wĭnāchkŭl, na nĕgŭm wĭnāchkŭl tĕlaasĭt. Ak tan wĕn măle-āweedĭjŭl tanŭl ĕjĭgŭlalooksĭlĭb′ŭnŭl, nĕgŭm wĭnāchkŭl tĕlaasĭt.

10. Kĕgenoodŭmooŏje tĕlĭmche: Na tŭlāeedĭch cheenŭm ak ootābĭtĕmŭl moo wĕlëanook măleāwĭnŭ.

11. Cadoo Sāsoos ālăje: ′Msĭt wĕnĭk moo kesĭmsŭnŭmeedĭkw oola′ kŭlooswŏkŭn, cadoo pasŭk nĕgŭmow tanĭk ĭgŭnŭmooch′.

12. Mŭdŭ unŭkâk′ āŭmoodĭjĭk tanĭk tĕluhskĭjenooltĭbŭnĭk, ak alt unŭkâk′ āŭmoodĭjĭk tanĭk wĕje-tŭlekese-dăsooltĭbŭnĭk memăjooenoo ĭktoogŭ. Ak alt unŭkâk′ āŭmoodĭjĭk tanĭk tĕlekesee-

sooltĭbŭnĭk oochĭt′ wasōk′ ootĕlĕgāwagĭmkŭ. Tan wĕn kesĭmsŭnk′ ′msŭnch′.

13. Tokoo pĕgesooloojĭk mĭjooajechk tan āŭmŭlĭchŭ oochĭt′ ootegadoon oopŭt′ŭnŭl ootenāwŏk′ ak ootalasoodŭmânŭ. Cadoo kĕgenoodŭmooŏje wĕtkooladĭje.

14. Cadoo Sāsoos āāt: Usedālŭmookw′ mĭjooajechk′ ak moo ŭkootkoolanow′ oowŏŏchkwedanow′ tan āŭm; mŭdŭ tĕloltĭjĭk wĕdălegămĭmkĭk wasōk ootĕlegāwagĭmŭ.

15. Tokoo egadogŭl oopŭt′ŭnŭl ootenāwŏk′, ak wĕjĭpkotŭmkasĭt nadāālŭ.

16. Ak ĕdŭ nāŏŏktājĭt cheenŭm pĕgesĭnk′ ak ālăjŭl: Kĕloo′sĭt noojekenamooĕt′, cogooā′ kĕloolk′ tŭladĕgĕdĕs′ koolamân nooskōdŭmŭn ăpchememăjooŏkŭn?

17. Cadoo Sāsoos ālăjŭl: Cogooā′ wĕjetŭlooedĭn kĕloo′sĭt? mow wĕn kĕloo′sĭkw pasŭk naooktājĭt, na na Nĭkskam. Cadoo ′msoonedā′dŭmŭn ŭkpĭskwan′ memăjooŏkŭn ĭktŏŏk kŭlōdān′ ŭtploodâk′ŭnŭl.

18. Ulbadoo ālăjŭl: Tĕgĕnŭl? Ak Sāsoos āāt: Moo ŭknābădĕgow′! wĭnāchkŭl moo ŭktŭlasu′! moo ŭkŭmootŭnow′! ak moo ŭkpĭlsaboogooow′!

19. Ukpŭmedālŭm kooch ak ŭkeech′; ak tŭlĭksălădŭks′ kĭgŭmach′ stŭgā′ tĕlĭksăd′ŭmŭn keel ŭktenĭn.

20. Ulbadoo ālăjŭl: ′Msĭt nĕg′ŭla kĕlodŭmăb′ŭnŭl: kogooā′ ăp noodäe?

21. Sāsoos ālăjŭl: Uktooëkakei-keskăjalooksĭn ŭleyĕ′, ′ntooëskĕdoo ′msĭt ŭktălegăm, ak

āoolājooltĭjĭk ĭgŭnŭmoo', ak mĭlāsoode ooskotŭks' wasōgŭ, ak choogooyĕ, ak noosoogooe neenŭ.

22. Ak Ulbadoo nootk na kŭlooswŏkŭn poktŭmkasĭt kĕse'oonmājedaasĭt, mŭdŭ lok mĭlāsĭt.

23. Tokoo Sāsoos ālăje kĕgenoodŭmooje: Tĕleâk' tĕlemoolŏk' mĭlāsooenoo' mĕdooāăk ootenĭn oopĭskwan' wasōk' ootĕlĕgāwăgĭmkŭ.

24. Apch tĕlemoolŏk' ajĭnkŭmaseâk' camŭl, mĕskĭlk wesĭs, oosebasĭn sakŭdel' oopŭkĭkwŭ mooĕnkoodā mĭlāsooenoo' oopĭskwan' Nĭkskam ootĕlĕgāwagĭmkŭ.

25. Kĕgenoodŭmooŏje noodŭmeedĭch lōk pakŭleiooltĭlĭje tĕlooĕlĭje: Wĕn kadoo kesuhsĕtŭs'?

26. Sāsoos ănkămăje, āăt: Oola' moo kesetŭladăsĭnook' memājooenoo ĭktŏŏk, kadoo Nĭkskamāwĭktŏŏk 'msĭt kogoowāl' kesetŭladăsĭs.

27. Tokoo Peāl' ŭsedăboogooĕt' ālājŭl: Ankaptān', neněn 'msĭt kogooāl' nŏktŭmoodeĕgŭbŭnĭgŭl ak noosoogoolĕgŭp. Cogooā' tŭ ooskodŭmoodedĕs'ŭnĕn?

28. Sāsoos ālăje: Tĕleâk' tĕlemoolok' kelow' tanĭk noosoogooeyogŭp pelekesadâkŭn ĭktŏŏk, tan tĭlesĭp' Ulnoo Ookwĭsŭl koodpĭch' kĕpmedā'-dăsĭk ĕlĕgāwĭtāwā' ookoodpoodĭm, kelow' ĕlp koodpoolteclŏksŭp nāŏŏktĭnskaagŭl koodpoodeel chĕl taboo ĕlĕgāwĭtāwāl', ak tŭleĭlsoomădŏksŭp mĕtlasoonāmĭksĭjĭk chĕl taboo Islālĕk' tŭlāăgŭ.

29. Ak tan wĕn noktŭgŭb'ŭnŭl wĕnjegwŏmŭl kŭsna' nakŭlăb'ŭne wĭjegĭmăje cheenŭmoo' kŭsna' wĭjegĭmăje ābĭlĭje, kŭsna' oochŭl, kŭsna' ookwĭjŭl, kŭsna' ootābĭtĕmŭl kŭsna' oonejĭnn' kŭsna' ootegadâkŭnŭmŭl oochĭt' neen 'nwesoo-

nŭm, kŭskĭmtŭlnâkŭn pegwĕleăjĭmsŭnto′, ak ootălegămĭdo ′ăpchememăjooŏkŭn.

30. Cadoo poogwĕlkĭk tanĭk ŭmskwĕsāwāăk kĕspeĕdâk′ ak pegwĕlkĭk tanĭk kĕspeĕjĭk ŭmskwĕsāwādâk′.

CHAPTER XX.

1. Mŭdŭ wasōk ootĕlĕgāwagĭm tĕlāăk stŭgā′ cheenŭm tan ĕtlealsoosĭt wĕnjeegwŏm tan tāweĕp′ kĕseĕskĭtpook′ năjekwelooŏsŭnegŭ loogowenoogwŭŭ alogomânokseā′ ootegadâk′ŭnŭm.

2. Ak kesăgŭnoodŭmadeedĭch loogowenoo′ oochĭt′ denāleŭs nagwĕgŭ, (na ĕdook ĕlooĭgŭnŭk′-tāsŏbskoodĭk chĕl ăkŭdeiĭk), ĕlkĭmăje alogomânokseā′ ootegadâkŭnŭm.

3. Ak ăpch tāweĕt′ keskăjeboogooeĕt′ ak nĕmeăje ŭktŭge kakŭmooltĭlĭje etlĭntooeskadĭmkŭ, mogwā tăloogoodĭlĭgwe.

4. Alăje: Kelow′ ĕlp ŭldaakw alogomânokseā′ egadâkŭn ak tan tĕletĕtpagaak tŭleĭgŭnŭmooltŏksŭp. Tokoo ĕledaajĭk.

5. Ak ăpch tāweĕt′ ĕdŏŏk′ meowlagwĕt′ ak ĕlp kĭpkwaat ak nāooktā′ tĕladĕgĕt′.

6. Apch tāweĕt ĕdook′ nāŏoktăjeĕt toochoo āwoptook nagoosĕt tĕttât′, ak wājeăje ŭktŭge kakŭmooltĭlĭje mogwā′ tăloogoodĭlĭgwe, ak ālăje: Cogooā′ oot wĕjâkŭmooltĕyŏk′ moo tăloogooduŏk′?

7. Nĕgŭmow′ āladĭjŭl: Mŭdŭ mow wĕn loogowŏkŭn ĭgŭnŭmooenămŭch. Nĕgŭm ālăje: Uldaakw alogomânŏkseā′ egadâkŭnŭ, ak tan tĕletĕtpagaak ′msŭntŏksŭp.

8. Na wĕlaakw tan ĕtlealsoosĭt alogomânŏkseā′ egadâkŭn ālăjŭl oonoodăbelasĭdĕmŭl: Wegoom′ loogowenoogwŭ ak abankŭdoo, oochĭpkotŭmkadĕgĕ′ wĕjadĕgĕmk′ kĕspeĕjĭk mesokoo ŭmskwĕsāwāāk.

9. Na nĕgŭmow pĕjedaajĭk tanĭk poktŭloogoodĭb′ŭnĭk ĕdŏŏk′ nāooktăjeĕt toochoo āwoptook nagoosĕt tettât ak mĕsŭnŭmeedĭch denāleŭs tan tāseedĭchŭ.

10. Cadoo tan tĭlesĭp′ ŭmskwĕsāwāāk pĕjedaajĭk tĕledasooltĭjĭk ootăjĭmsŭnŭmŭnowŭ. Cadoo nĕgŭmow′ ĕlp mĕsŭnŭmeedĭch denāleŭs tan tāseedĭchŭ.

11. Ak mĕsŭnŭmeedĭch amsĕlemadĭjŭl ĕtleălsoosĭlĭjŭl wĕnjegwŏmŭ,

12. Tĕlooĕjĭk: Wĕg′ŭla kĕspeĕjĭk pasŭk nāŏŏktăj′eĕt tĕlĭpkĭtloogoodĭjĭk, ak keel nāŏŏktā′ tĕlalŭjĭk stŭgā neněnŭ, tanĭk pĕmadooĕgŭp nagwĕk wuhsoonŭm ak tan tĕlepŭdĕgŭ.

13. Cadoo ŭsedăboogooĕt′ ālăjŭl nāŏŏktājĭlĭjŭl nĕg′ŭla: Okoodā′, moo kĕspoogwalooloo. Moo tŭle-kesăgŭnoodŭm-owhkoos oochĭt′ denāleŭs?

14. Sooadoo tan wĕdălegămĭn ak ŭpkotŭmkaase! tŭlĭktooeĭgŭnŭmooŏdĕs′ oola′ kĕspeĕt′ ansooma′ stŭgā′ keelŭ.

15. Moo tŭ tĕlkedăsĭnook′ntŭladoon tan tĕleooledādŭm neen′ntălegĕm? ŭkpŭkĭk tŭ wĭnchĭk′ mŭdŭ neen wĕlmŭdoo?

16. Na tĕlāāk kĕspeĕjĭk ŭmskwĕsāwādâk′. ak ŭmskwĕsāwāāk kĕspeĕdâk′. Mŭdŭ pegwĕlkĭk wegoomoojĭk kadoo tĕgĕlājĭjĭk nenasoonooksooltĭjĭk.

17. Ak Sāsoos pĕmĭtkojooĭmtŭmaat Săloosăl-

āmkŭ, ak wĕswalăje nāŏŏktĭnskŭksĭlĭje chĕl taboo kĕgenoodŭmooŏje medădook′ owhtĭgŭ, ak ālăje :

18. Ankăptŭmookw′ pĕmĭtkojooĭmtŭmedaĭkw Săloosălāmkŭ, ak Ulnoo Ookwĭsŭl ootenĭn leĭgŭnŭmooĕdooděn′ ŭkchepadŭlĕasooĭktŏŏk ak noojeweegĭgŭdĭjĭk′ ak leĭlsoomădâk′ ′npoowŏkŭn ĭktŏŏk.

19. Ak leĭgŭnŭmooadâk′ ŭktŭge tāsŭkŭmĭksĭlĭje oomălegĭmaanow′ ak oonebesokŭnta′now′ ak ookloocheowhtaanow′, ak sestāwā′ nagwĕk menoonsedo′.

20. Tokoo pĕgesĭnkŭl Sāsoosŭl āŭmŭlĭch′ Sĕbŭde ookwĭss ookwĭjooŏl′, ak ookwĭss pĕjewĭjāooŏje, ak ābĭt ĕjĭnkwasĭjŭl ak kweloodŭmooŏch′ nadoo kogooāŭ.

21. Sāsoos ālăjŭl : Cogooā′ pawŏtŭmŭn ? Abĭt ālăjŭl : Utploodān′ wĕg′ŭla taboosĭjĭk ′nkwĭsk′ ootŭbadĭnow′ nāŏŏktājĭt ŭktenâkŭnŭmk′ ak ŭktŭk′ ŭkpadadoojŭmk′ ŭktĕlĕgāwagĭmkŭ.

22. Sāsoos ŭsedăboogooĕt′ āāt : Moo kĕjedooduŏk′ tan kweloodŭmoodeyŏk′ ! Kesutŭsămoogooltegŏk′ ′nkŭneepsŭmoon tan kĕdoo′tŭsămoogwei′ ? Nĕgŭmow′ āladĭjŭl : Kesetŭladâkadegĕk′.

23. Sāsoos ālăje : Amooch′ ootŭsămoogoltedŏksŭp ′nkŭnepsŭmoonŭmkŭ. Cadoo ĕbĭmk′ ′ntenâkŭnŭmk′ ak ′npadadoojŭmk′ moo neen ′ntĭgŭnŭmădĭmkāwāŭm pasŭk oochĭt′ nĕgŭmow′ tanĭk wĕjeĕladoos Noochŭgŭ.

24. Na nāŏŏktĭnskŭksĭjĭk [ŭktŭgĭk ăpostălāwĭjĭk] noodŭmeedĭch oola′, wĕgeiuhtooadĭje wĕg′ŭla′ taboosĭlĭje wĭjegŭdelĭje.

25. Cadoo Sāsoos wegoomăje tan āhkŭ ak āāt : Kĕjedoodeyŏk′ ŭktŭgĭk tāsŭkŭmĭksooltĭjĭk oo-

sâkŭmamooŏk' ootalsoomkoonow' nĕgŭmowŭ, ak tanĭk ĕspoltĭjĭk kestāwāooadĭje.

26. Cadoo ma tŭlānook kelow' ŭktenāwow' ĭktŏŏk, kadoo tan mĕsoonedātk' ootĕspāĭn ŭktenāwow' ĭktŏŏk kelow oonokŭbemĭkw, loogwāoolŏkch'.

27. Ak ĕlp tan wĕn mĕsoonĕdātk' ootĕtlesâkŭmowĭn ŭktenāwŏk' kestĕjooĭch' oochĭt' kelowŭ.

28. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl moo tĕlĭpkesĭnoogoop oochĭt' ooloogwāookoosĭn kadoo oochit' ootŭloogowŏn' ŭktŭg'eŭ, ak oochĭt' ootĭgŭmooĕn' oomemăjooŏk'ūnŭm oochĭt' poogwĕlnĭje ootăbăjĭpkwŏdĕlooŏn'.

29. Ak wĕjĭpkotŭmkedadĭch [ŭkchegŭnk' tĕlooesĭk] Jĕlekokŭ, poogwĕlkĭk memăjooenook' noosoogooadĭjŭl.

30. Ak ĕdŭ taboosĭjĭk nĕgăbegwāāgĭk cheenŭmook ĕbĭjĭk kâskowhtĭgŭ, ak noodooadĭch Sāsoosŭl pĕmeseowasĭlĭch', nĕdowĕjĭk āājĭk: Aooledā'lŭmĭn, 'nsâkŭmameněn', Dabĭd Ookwĭsŭl!

31. Ak mowepoogwĕlkĭk pĕtkĭmadije ooboonāwĭstoolĭnŭ. Cadoo nĕgăbegwāāgĭk owoona' ăjĭksegowĭntowĕjĭk, āājĭk: 'Nsâkŭmameněn' āooledā'lŭmĭn, keel Dabĭd ookwĭsŭl.

32. Tokoo Sāsoos nĕnkeiboogooaasĭt wegoomăje, ālăje: Cogooā' pawŏtŭmŏk'ntŭlaloolenowŭ?

33. Nĕgŭmow āladĭjŭl: 'Nsakŭmameněn', 'npŭkegwenŭl' oopăntadăsĭn.

34. Sāsoos āooledālŭmāje, sămadooŏjŭl oopŭkegoowŏl', ak 'nkŭseiu oopŭkĭgoowŏl' nĕmedĕgĕgŭl, ak nĕgŭmow' noosoogooadĭjŭl.

CHAPTER XXI.

1. Na tan tĭlesĭp′ wĕjoooowedaadĭch Sălooslāmkŭ ak pĕjedaadĭch Bĕtpāsĕgŭ kŭmdŭn ĭktŏŏk tĕlooesĭt Olebeā, Sāsoos ĕlkĭmăje taboosĭlĭje kĕgenoodŭmmooŏje,

2. Tĕlĭmăje :Ladĭkw ŭkchegŭnchecbk tĕtpŭgeiu ak nânkŭmewājeădŏksŭp jākas′ kĕltâkpesĭt āk nootkwālĭjŭl tĕgwāādeedĭjŭl. Apkwalookw′, ak choogwegŭldâkŭnookw′ tan āŭm.

3. Ak wĕn natălemoolŏk′ tŭlemookw′, Alsoosĭt wĕdŭmedālŭmājŭl. Ak nânkŭme-aboogwĕdoodŭ′.

4. Na ′msĭt′ oola′ wĕje-kakeikeskăjeâk′ oochĭt′ ootŭleân tan wĕje-tĕlooĕmkŭp neganĭkchĭjetĕgāwenoo iktŏŏk, tĕlooĕgŭp :

5. Tŭlemookw′ Seŭn ootoosŭl, Ankaptān′ ŭktĕlĕgām wĕchkooeĕt′, nĕgŭm moo nĕdowuhkweiĭkw, ak kākoobĭjŭl jākasŭl ak nootkwālijŭl weisĭs tan noodowoolĕt′ oonejŭnŭl.

6. Tokoo kĕgenoodŭmoojĭk āladĭjĭk ak tĕladĕgĕjĭk tan Sāsoos tĕlkĭmăpŭ.

7. Ak pĕjegŭlŭtkŭnŭmooadĭjŭl jākasŭl ak nootkwālĭjŭl, ak kākwadooadĭjŭl ootokwŏn′ooŏl, tokoo Sāsoos kākooba′sĭjŭl.

8. Tokoo sooĕl ′msĭt ĕtlemoweĕjĭk sebĕlegodoodĭjŭl ootokwŏn′ooŏl owhtĭgŭ, ak ŭktŭgĭk wĕjemoosegâtkoontāmeedĭjŭl ŭpsĕtkoonŭl ak ĕlsāsodoo′dĭjŭl owhtĭgŭ.

9. Ak mowepoogwĕlkĭk tanĭk negânedaajĭk ak ĕlp tanĭk ootĕchk′ wĕjedaa′jĭk nĕdowoodĭjĭk, āājĭk : Hosăna ! oochĭt′ Dabĭd ookwĭsŭl ! wĕl-

alooksĭt tan wĕjechoogooeĕt′ Ukchesâkŭmâl oowesoonŭm ĭktŏŏk : Hosăna ! moweĕspāāk wasōgŭ !

10. Ak tan tĭlesĭp′ Sāsoos pĕgesĭnk′ Saloosăl-āmkŭ ′msĭt tan tĕlkeek ŭkchegŭnk′ sĕspĕnŏk-sooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Wĕn tŭ oot ?

11. Ak mowepoogwĕlkĭk memăjooenook′ tĕl-ooĕjĭk : Sāsoos na, neganikchĭjetĕgāwenoo tan tĕlāowĭt Năsālĕtkŭ Gălĭlĕtk′ tŭlā′.

12. Ak Sāsoos pĭskwat′ Nĭkskamŭl ootŭkche-alasoodŭmogwŏmkŭ ak ĕjĭgŭlalăje ′msĭt′ tane ĕtlĭntooeskadelĭje ak tane ĕtlĭpkwŏdĕlĭgŭdelĭje ŭkche-alasoodŭmogwŏmkŭ ; ak kĕtkoojâktooĕjŭl oobatalooodĭmooŏl nooje-sasāwa-doodĭjŭl sooleā-wāālŭ, ak ookoodpoodĭmooŏl tanĭk nĕdooeska-dĭlĭje pŭlĕsŭ.

13. Ak ālăje : Tĕlooweegăsĭk, Neek tŭloo-edăsĭdo′ alasoodŭmâkŭnā′ wĕnjeegwŏm ; kadoo kelow′ teladooŏk′ oonoojekŭmootŭnĕs-ooōgwŏm-ĭnŭ.

14. Ak nĕgăbegoltĭjĭk ak askasooltĭjĭk pĕje-daadĭjŭl ŭkchealasoodŭmōgwŏmkŭ, ak nĕsalăje.

15. Na ŭkchepadŭleask′ ak noojeweegĭgŭdĭjĭk nĕmedoodĭch nĕg′ŭla pakŭleioodeel tanŭl tĕla-dĕgĕlĭch′, ak nĕmeadĭch′ mĭjooajech nĕdowoo-dĭlĭch′ ak tĕlooĕlĭch′, Hosana ! oochĭt′ Dabĭd oo-kwĭsŭl ! wĕgeiooltĭjĭk.

16. Ak āladĭjŭl Sāsoosŭl : Noodăjĭk tŭ tan nĕg′ŭla tĕlooādĭch ? Sāsoos ālăje : Aā, mŭnaak ĕgedŭmooduŏksŭp, Mĭjooajechk′ ak tanĭk noon-dĭjĭk ootoonooŏk′ wĕje-keskăjadooăp′ ĕmtŏgwŏl-soode oochĭt Nĭkskam.

17. Tokoo nakŭläje ak wějetooeět′ ŭkchegŭnkŭ ak āleět Bětănĭgŭ, ak nadāl′ tět kětkoonĭt.

18. Wŏpk ĕskĭtpook′ ĕleăpskwaasĭt ŭkchegŭnk′ ak kāwesĭnk′.

19. Ak němedŏk′ menĭchkŏkse kaskowhtĭgŭ ak pěgesĭnk′ kadoo mogwā′ kogooā′ ětlewājedookw′ pasŭk něbeek′, ak tělŏŏtk′ : Moo māch yăpchoo ŭkmĭnu. Na ′ŭnkŭseiu sāwĭptěk′ menĭchkŏkse.

20. Ak kěgenoodŭmoojĭk němedoo′dĭch pakŭleiooltĭjĭk āājĭk : Tălĭnkŭseiu menĭchkŏkseěk′ sāwĭptāk′ !

21. Sāsoos ŭsĭdăboogooět′ ālăje : Těleâk′ tělemoolŏk′ ooskodŭmoodeyŏk′ ŭktlamsĭtooŏkŭn, ak moo aswedasooltuŏk′, ma pasŭk tŭladakaduŏk′ tan těladăsĭk oola′ menĭchkŏkse, kadoo tŭlemōk′ oola′ kŭmdŭn, oonaga′dăse ak ŭpkasa′dăse ŭkchĭgŭmŏŏgŭ′ tŭladăsĭs.

22. Ak ′msĭt kogooāl′ tanŭl ĕlekweloodŭmogŭl alasoodŭmâkŭn ĭktŏŏk ŭktlămsĭtŭmoodeyŏk′, ′msŭntŏksŭp.

23. Na kesepĭskwach′ ŭkchealasoodŭmogwŏm ŭkchepadŭleask′ ak noojĭtploodakadĭjĭk memājooenoo′ ĭktŏŏk, pějedaadĭjŭl Sāsoosŭl ětlekenoodŭmooělĭch′ ; ak āladĭjŭl : Cogooā′ tŭ alsoosoode wěje-tŭladoonŭl něg′ŭla kogooāl′ ? ak wěn tŭ ĭgunŭmusk′ oola′ alsoosoode ?

24. Sāsoos ŭsedăboogooět ālăje : Neen ĕlp kelow′ pebanemoolŏk′ nāŏŏktāāchkŭ′ tan ăgŭnoodŭmooeyŏk′ neen ĕlp ăgŭnoodŭmooltŏksŭp kelow′ kogooā′ alsoosoode wějetŭladooŏnŭl wěgŭla′ kogooāl′ !

25. San oobăpteisāwadâk′ŭnŭm tame tět

wĕjeâk′ ? wasōk ? kŭsna′ memăjooenoo′ ĭktŏŏk ? Cadoo nĕgŭmow′ ăgŭnoodŭmădooltĭjĭk tĕlĭmtooltĭjĭk : Tŭlooākw′ wasōgŭ, tŭlooĕdo′, Na oochĭt′ kogooā′ oochĭt′ moo kĕdlămsĭtooowŏksŭbŭnâk ?

26. Cadoo tŭlooākw′, Memăjooenoo ĭktŏŏk, chepălkwĭkw memājooenoogŭ, mŭdŭ nĕgŭmow′ kĕdlămsĭtŭmoodĭjĭk Sanō ooneganĭkchĭjetĕgāwenooelĭnŭ.

27. Tokoo ŭsedăboogooadĭjĭk āladĭjŭl Sāsoosŭl ; Moo kĕjedoo′duĕk′. Sāsoos ālăje : Ak ĕlp neen ma tĕlemoolooŏk′ kogooā′ alsoosoode wĕje tŭladooŏnŭl wĕg′ŭla kogooāl′.

28. Cadoo tăledādŭmoodeyŏk′ ? Cheenŭmŏk′ āhkŭsŭnŏk taboosellĭbŭnegŭ ookwĭskŭŭ. Ak pĕgesĭnkŭb′ŭnŭl ŭmskwĕsāwāŭŭ ālăb′ŭnŭl : Kwes, ŭleyĕ′ tŭloogwĕ′ keskook′ alogomânŏkseā′ ′ntegadâkŭnŭmkŭ.

29. Cadoo ŭsedăboogooĕp′ tĕlooĕp′ : Ma tŭladĕgow′ ; kadoo kŭlăbĭs′ ăpskwĕdaasĭp ak āleĕp′.

30. Ak pĕgesĭnkŭb′ŭnŭl tabooōwāl′ tokoo nāŏŏktā′ tĕlemăb′ŭnŭl. Nĕgŭm ŭsedăboogooĕp′, āāp, ′Nsakŭmâm′, aa, tŭladĕgĕdĕs′, kadoo moo ĕleĕgoop.

31. Tĕgĕn′ ĕgwĕt′ taboosĭbŭneek tĕladĕgĕs′ oochŭl oowŏŏledādâk′ŭnŭm ? Aladĭjŭl : Umskwĕsāwāâk′. Sāsoos ālăje : Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ noojemowadâkadĭjĭk ĕlegāwĭtāwā′ sooleāwā′ ak wansooltĭjĭk ābĭjĭk eganepĭskwĕdajĭk wasōk′ ootĕlegāwagĭmkŭ āskw mŭnaakw kelow′ pĭskwĕda′ooŏk′.

32. Mŭdŭ Sanōk′ pĕgesĭnkŭbŭnŏk′ āŭmokŭ kokwŏjadakŭnā, owhtĭgŭ′, ak kelow′ moo kĕdlămsĭtooowōgŭnŏk′ ; kadoo nooje-mowadakadĭjĭk

ĕlĕgāwĭtāwā′ sooleāwā′ ak wĭnsooltĭjĭk ābĭjĭk kĕdlāmsĭtooadĭbŭnŭ ; ak tan tĭlesĭp′ kelow′ nĕmedoodeyŏk′ moo ăpskwĕdasooltuŏksŭp kŭlăbĭsŭ koolamân′ ŭkŏŏdlămsĭtŭmoodĭnowŭ.

33. Jĭksetŭmookw′ ŭktŭk′ pĕsloodĕgĕmkāwā′. Cheenŭmŏk′ āhkŭbŭnŏk′ tanŏk′ ĕtlealsoosĭtŏk′ wĭnjegwŏmŭ, tanŏk egadagwŏtkŭbŭnĕk′ alogomânŏkseāĕk′ egadâkŭnĕk′, ak oweĕloodogoobŭnĕk′ ak moonkâtkŭbŭnĕk′ mĕgobagāĕk chĭnpageigŭnĕgŭ ak ĕtledogoobŭnĕk′ ŭskŭmagŭnĕk′ ak egadooŏbŭnĕk′ oopŭtŭnooŏk′ nooje-egadagoodelĭtkŭŭ. Tokoo wĕjĭpkotŭmkasĭbŭnŏk weekŭ.

34. Na tan tĭlesĭp′ menĭchkŭl ootĕtpŭgagŭmooow′ kĕdooegaak ĕlkĭmăje oonŏkŭbĕmm′ nooje-egadagoodĭlĭje āŭmoodĭlĭje oomŭsŭnŭmŭn oomenĭchkŭm′ulŭ.

35. Cadoo nooje-egadagoodĭjĭk kokwadooadĭje oonŏkŭbĕmpmŭ, ak mătadĭjŭl nāŏŏktājĭlĭjŭl ak nābadĭjŭl ŭktŭgŭl ak koondāootadĭjŭl ŭktŭgŭl.

36. Apch ĕlkĭmăje ŭktŭge nâkâpŭ ăjepoogwĕlnĭje moo ĕnkoodā ŭmskwĕsāwāgŭŭ. Ak nāŏŏktā′ tĕlalaadĭje.

37. Elmekĕspeâk′ ĕlkĭmăjŭl ookwĭsŭl nooje-egadagoodĭlĭje, tĕlooĕt : Ukpŭmedālŭmădâk′ ′nkwĭs′ŭlŭ.

38. Cadoo noojeëgadagoodĭjĭk nĕmedooadĭch ookwĭsŭlŭ tĕlĭmtooltĭjĭk : Oola′ na tan kĕdoouhtălegămĭch′ oochŭl ootăl′egăm. Kā ! nābanĕch, ak kenoo ′msŭntŭksŭnoo ′mtălegămŭ.

39. Ak kokwaladĭjŭl ak wĕjetooĕgā′dĭjŭl alogomânŏkseā′ egadâkŭn ak nābadĭjŭl.

40. Na oochĭt′ tan tĭlesĭp′ ĕtlealsoosĭt alogo-

mânŏkseā′ egadâkŭn ŭpkesĭnto′ tălalădŭ′ nĕg′ŭla nooje-egadagoodĭlĭje ?

41. Tĕlemadĭjŭl : Oonmāje-kakeiskwĭskalădŭ′ wĕg′ŭla padatĕgāwenooŭ ak tokoo egadoodo′ alogomânŏkseā′ egadâkŭn ŭktŭge nooje-egadagoodĭlĭje oopŭtŭnooow′ ĭktŏŏk tanĭk abânkŭdooŏdâk′ menĭchkŭl ootĕtpŭgagŭmooow′.

42. Sāsoos ālaje : Mŭnaak wĕtkedŭmooduŏksŭp tanŭl tĕleweegăsĭgŭl, Koondāoo tan noosĕgŭnowoodĭjĭk alwedādŭmedĭp kesadăsĭk kĕje′găsĭk oonjeā′ ookoondĕmŭ. Wĕjekesa′dăsĭch Ukchesāk′ŭmow ĭktŏŏk ak pakŭleioode ŭkpŭkĭgwenow′ ĭktŏŏgŭ.

43. Na oochĭt′ tĕlemoolŏk′ Nĭkskam ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm oochuhsooadoolŏktĕn kelowŭ ak ĭgŭnŭmooŏdĕn′ nāŏŏktŭkŭmĭksĭjĭk tanĭk ĕtlekesadoodâk′ oomenĭchkŭmŭl ookesegwĕnŭ.

44. Ak tan ĕlneseĕt′ oola′ koondāoo skwĭskasĭdo′ ; kadoo tanŭl wĕnŭl ĕleneseĕjŭl noogwageboolădŭl.

42. Ak ŭkchepaduleask′ ak Pălŭseâk′ noodŭmeedĭjŭl oopĕsloodĕgĕmkāwāŭmŭl ak kĕjedoodĭch ooskoomkoonowŭ.

46. Ak kwĕjukokwaladĭjŭl kadoo chepaladĭje mowepoogwĕlnĭje mowāālĭje memăjooenoo′ ; mŭdŭ memăjooenook′ kĕdlămsĭtŭmoodĭjĭk ooneganĭkchĭjetĕgāwenooĭlĭnŭ.

CHAPTER XXII.

1. Tokoo Sāsoos ŭsĭdăboogooĕt′ ak ăpch wĕjekŭloolăje pĕsloodĕgĕmkāwā′ ĭktŏŏk āāt :

2. Wasōk ootĕlĕgāwagĭm tĕlāāk stŭgā′ ĕlegā-

wĭt′ tan kesedŏksŭp măleāwĭmkāwā′ wegoobaltĭmk oochĭt ookwĭsŭl.

3. Ak ĕlkĭmăje oonŏkŭbĕmm oowegoomalĭn tane kese-wegoomkoosooltĭmkŭ, ak moo wĕledādŭmoodeekw oopĕjedanowŭ.

4. Apch ĕlkĭmăje ŭktŭge nâkapŭ, ālăje : Tŭlemookw′ tānĭk wegoomkoosooltĭjĭk, Ankăptŭmookw′, keskajadoo ′n′twegoobaltĭmkāwāŭm, ′n′twĕnjoodeamoomk′ ak nĕgămoodăsooltĭjĭk ′ntooāmk′ nāboksooltĭjĭk ; ak ′msĭt kogooāl′ kakeieladăs′ĭgŭl : choogwedaakw măleāwĭmkāwā′ wegoobaltĭmkŭ.

5. Kadoo kĕlooskedādŭmeedĭch, ak ĕledaajĭk′ nāŏŏktājĭt ootegadâk′ŭnŭmk′, ak ŭktŭk oomālsânāwāŭmk.

6. Ak ăp ŭktŭgĭk kokwadooadĭje oonŏkŭbĕmpmŭ, ak wĕnmăjāooadĭje ak nābadĭje.

7. Tan tĭlesĭp′ ĕlĕgāwĭt′ noodŭmâch′ wĕgeiĭk, tokoo ĕlkĭmăje ootŭbloom′ ak kakeiskwĭskalăje nĕgŭla nooje-nābadakadĭlĭjeŭ ak noogwadooŏch′ oochegŭn′ŭmooow′.

8. Tokoo ālăje oonŏk′ŭbĕmm′: N′twegoobaltĭmkāwāŭm măleāwĭmkāwā′ kakeikeskâtĕk, kadoo tankĭk wegoomkoosooltĭbŭneek moo pĕgwŏdoo′degwĕk′.

9. Na oochĭt′ ledaakw owhtelŭ ak tan tĕlepoogwĕlkĭk wājeŏk′ wegoomookw′ măleāwĭmkāwā′ wegoobāltĭmkŭ.

10. Tokoo tāwedaalĭje nĕg′ŭla oonŏkŭbĕmm owhtĭktŏŏgŭ ak mowaladĭje tan tāsĭlĭje wājeadĭje tane kĕloo′sooltĭlĭje ak tane moo kĕloosooltĭlĭgwe : ak măleāwĭmkāwā′ poktŭskaasĭk wŏjoogŭmeedĭch tanĭk wegoobaloojĭk.

11. Na ĕlĕgāwĭt pĭskwach′ oonŭmeân′ tane wegoobalooje nĕmeăjŭl nadāl′ cheenŭmool moo naskŭmŭlĭkw′ măleāookwŏnŭ.

12. Ak ālăjŭl: Okoodā′, kogooā′ wĕjepĭskwan′ tĕtŭ moo naskŭmoon′ măleāookwŏn? Cadoo nĕgŭm moo nĕdowĕkw′!

13. Tokoo ĕlĕgāwĭt′ ālăje oonŏkŭbĕmm′: Kŭldâkpelook′ ak lĕgĕkw′ bogŭnĭtpaak ĭktŏŏk koojŭmŏŏgŭ. Nadāl′ tĕt ŭtkedĕmoode āhk ak nĕnkŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwā′.

14. Mŭdŭ pegwĕlkĭk wegoomkoosooltĭjĭk kadoo tĕgĕlājĭjĭk nenasoonooksooltĭjĭk.

15. Tokoo poktŭmkedaajĭk Pălŭseâk′ ak ăgŭnoodŭmăjĭk tan tŭluhche-nabooktâkŭnegaladĭs ookŭlooswŏk′ŭnŭm ĭktŏŏgŭ.

16. Ak ĕlkĭmăje tane nĕgŭmow′ kĕgenoodŭmooadĭje Sāsoosŭl āŭmŭlĭch′ ak Hĕlotâl′ wedabâ′, tane tĕlooĕlĭje: Noojekenamooĕt′, kĕjedooĕk′ ŭkĕdlāwāĭn ak ŭktĕlekenoodŭmooĕn′ Nĭkskam ootowhte kĕdlāwāooŏkŭn ĭktŏŏgŭ, ak mogwā′ sĕspĕdālŭmowt′ wĕnŭ, mŭdŭ moo wĕskĭtăptĕgowŭn:

17. Na oochĭt′ tŭlemĭn′, tăledā′dŭmŭn ĕdŏŏk′ tĕlkedăsĭk abânkŭdooŏn′ ĕlegăwĭtāwā′ sooleāwā′ Sesŭlŭlŭ? kŭsna′ moo?

18. Cadoo Sāsoos kĕjedooŏjŭl ootŭloowāwoodewŏl′ ak āāt: Cogooā′ wĕjĭkwcha′leŏk′? kelow′ wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk′!

19. Nāyadooĭkw′ ĕlĕgāwĭtāwā′ sooleāwāŭ. Ak pĕgesoodooadĭch denāleŭsŭ, (na na mĕsakajechk′ sooleāwāŭ).

20. Tokoo Sāsoos ālăje: Wĕn oot ālădeedĭjŭl ak wesoon āweegăsĭk?

21. Něgŭmow′ āladĭjŭl: Sesŭl ĕdŭ. Tokoo ālăje: Na oochĭt Abăje-ĭgŭnŭmookw′ Sesŭl, Sesŭl ootăl′egăm, ak Nĭkskam abăje-ĭgŭnŭmookw′ Nĭkskam ootălegăm.

22. Ak noodŭmeedĭch pakŭleiooltĭjĭk, ak nakŭladĭjŭl ak poktŭmkedaajĭk.

23. Mā na ĕlmegĭskŭk Sădooseâk′ pĕjedaadĭjŭl, tanĭk booske-tĕlooĕjĭk ăbĭjebĕmk′ mogwā′ āhtŭnook. Na pebanema′dĭjŭl,

24. Teloočjĭk: Noojekenamooĕt′, Mooycesōk′ tĕlooĕbŭnŏk′ cheenŭm ′npŭk′ ak moo oonejŭnĭkw′ wĭjegŭdeedĭjŭl măleāwedŭ′ wĭlmoosŭl, ak negeădŭ wĕdabĕksĭlĭjĕ oochĭt′ wĭjegŭdeedĭjŭl cheenŭmool.

25. Na āŭmoodĭbŭneek tan āŭmoodeekw ĕlooĭgŭnŭk-tāsĭbŭneek wĭjegŭdooltĭtkĭk cheenŭmoogwĭk. Ak ŭmskwĕsāwāâk′ măleāwĭbŭnâk′ ak nĕpkŭbŭnŏk′ ak moo wĕnjŭneegoobŭnâk′ ak nŏktŭmooâb′ŭnŭl ootābĭtĕmŭl wĭjegŭdeedĭjŭl cheenŭmool.

26. Ak nāŏŏktā′ ĕlp tabooōwāâk′ ak ĕlp sestāwāâk mesokoo ĕlooĭgŭnŭkāwāâk.

27. Elmekĕspeâk′ ābĭtâk′ nĕpkŭbŭnâk′.

28. Na oochĭt′ ăbĭjĕbĕmkāwā′ ĭktŏŏk tĕgĕn′ nĕgŭmow′ ĕlooĭgŭnŭk-tāsĭjk ootābĭtĕmedŭl? mŭdŭ ′msĭt tāseedĭch wĕskwāooadĭb′ŭnŭl.

29. Sāsoos ŭsedăboogooĕt ālăje: Pĕsokedasoolteyŏk′ mŭdŭ moo nĕstŭmooduogŭl tanŭl āweegăsĭgŭl Nĭkskamāwāāl, kŭsna′ Nĭkskam oomŭlgĭgŭnodĭm.

30. Mŭdŭ ăbĭjebĕmkāwā′ ĭktŏŏk moo măleāwoolteekw kŭsna′ moo tokooboogooalooksoolteekw. Cadoo tĕloltĭjĭk stŭgā′ Nĭkskam ootănsălāmpmŭ wasogŭ.

31. Cadoo tan tŭlā' 'npooenook' ootăbĭjebĕmkāwāŭmooow' moo ĕgedŭmooduŏksŭp tan Nĭkskam tĕlemoolŏksŭp taněk tĕlooĕděk':

32. Neen Ablaham' Oonĭkskamŭl ak Esaak Oonĭkskamŭl ak Sakōb Oonĭkskamŭl. Mŭdŭ Nĭkskam moo 'npooenook' Oonĭkskamooŏl', kadoo memăjooënook' Oonĭkskamooŏl na.

33. Ak mowepoogwĕlkĭk mowāāgĭk noodŭmeedĭch ak pakŭlăstŭmeedĭch ookĕgenoodŭmădĭmkāwāŭm ak ookĕgenamădĭmkāwāŭmŭ.

34. Na tan tĭlesĭp' Pălŭseâk' noodŭmaadĭch Sāsoosŭl ookwĭsalân' Sādooseâ' ooboonāwĭstoo'delĭnŭ mowedaajĭk nāooktā'ŭ.

35. Ak nāŏŏktājĭt nĕg'ŭmow, noojĭtplooděgĕt' na, pebanemăjŭl, kwĕjalăjŭl, ālajŭl:

36. Noojekenamooĕt', tĕgĕn' mowĭmsŭgeek tĕbloodĕgĕmkāwā' ŭtploodâkŭn ĭktŏŏk?

37. Ak Sāsoos ālăjŭl: Uksălădŭks' Ukchesakŭmow Uknĭkskamŭm 'msĭt ŭkâmlâmŭn ĭktŏŏgŭ, ak 'msĭt ŭkchejâkŭmĭjoo ĭktŏŏk, ak 'msĭt ŭktaledaswŏk'ŭnŭm ĭktŏŏk.

38. Na mĕskeek ak ŭmskwĕsāwā' tĕbloodĕgĕmkāwā'.

39. Ak tabooōwā' tĕtpoodeedĭch; na na, Tŭlĭksălădŭks' kĭgŭmach' stŭgā' tĕlĭksăd'ŭmŭn ŭktenĭn.

40. Nĕg'ŭla taboogŭl tĕbloodĕgĕmkāwā' ĭktŏŏk'msĭt ŭtploodâkŭn ak 'msĭt neganĭkchĭjetĕgāwenook' wĕjĭkwsopesooltĭjĭk.

41. Na tan tĭlesĭp' Pălŭseâk' ĕtlemowāeedĭch Sāsooos pebanemăje, ăāt:

42. Tăledālŭmŏk' Clĭstāwĭt'? wĕn ookwĭsŭl nĕgĕt? Aladĭjŭl: Dabĭd ookwĭsŭl na.

43. Sāsoos ālājŭl : Nŭt kogooā' oochĭt' Dabĭd Wĕjeooleĭnkskam ĭktŏŏk tĕlooedājŭl Nsâkŭmam ? tan tĕlooĕt':

44. Ukchesâkŭmow ālājŭl 'Nsâkŭmamŭl, Base 'ntenâkŭnŭmkŭ mesokoo tĭlĕsĭp' ŭpkwŏdooas' pokwŏjedālŭmskĭk ŭktŭkcheboogooasĭnŭ.

45. Na oochĭt' Dabĭd tŭlooĕdăch' Nsak'ŭmam, tălekesukwĭsĭs ?

46. Ak mow wĕn keseŭsedĕmakw' nāŏŏktāchk kŭlooswŏkŭnŭ ; ak wĕjadĕgĕmk' na nagwĕk mow wĕn kese-mŭlgedakw' kogooā' oopebanemânŭ.

CHAPTER XXIII.

1. Na tokoo Sāsoos kĕloolăje memăjooenoo' mowāālĭje ak tane kĕgenoodŭmooŏje, ālăje :

2. Noojeweegĭgŭdĭjĭk ak Palŭseâk' kĕspedaajĭk Mooyeesŭl ookoodpoodĭmŭ.

3. Na oochĭt' 'msĭt kogooāl' tanŭl nĕgŭmow' tĕlemoologŭl ŭkŭlodŭmŭnow' nĕg'ŭla kŭlodŭmookw' ak tŭladakadĭkw. Kadoo moo ŭktŭladakadĭnow' stŭgā' ootloogowŏkŭnŭmoowŏl', mŭdŭ nĕgŭmow' ĕtlewĭstoo'dĭjĭk kadoo moo tĕladakadeekw.

4. Mŭdŭ kĕltâkpelŭmeedĭjŭl kĕskoogŭl muhsoonŭl ak mĕdooāāgŭl tĕlepŭmadŭmkŭ, ak kākwadooädĭjŭl memăjooenook' ootŭlmâkŭnoowŏkŭ. Kadoo nĕg'ŭmow moo kĕdoouhcheemăjadooadĭgool nāŏŏktāchkŭl ootŭlooĭgŭnoowŏlŭ.

5. Cadoo 'msĭt ootloogowŏkŭnŭmoowŏl' wĕjetŭladakadeedĭjŭl ooche-ankamkoosooltĭnow' memăjooenoo' ĭktŏŏk : oopeilākteleŭmoowŏl kesedoo'dĭjŭl kĕskāāgŭl, ak mesoolsaadâkŭnŭmoo-

wŏl' ootokwŏnooow' ĭktoŏk kesadoodĭjŭl mĕskeegŭl.

6. Ak kĕsădŭmeedĭjŭl mowĭkpŭmedāādăsĭgŭl koodpoodeel wegoobaltĭmkāwā' ĭktook, ak mowĭkpŭmedāādăsigŭl koodpoodeel alasoodŭmogwŏm ĭktŏŏk.

7. Ak boosool-āwĭktădĭm-kāwāāl etlĭn-tooeskadĭmk, ak oowŏŏjetŭlooedooksooltĭnow' memăjooenoo ĭktŏŏk Labei, (Alsoosĭn).

8. Cadoo kelow' moo ŭktĕlooeedooksooltĭnow' Labei: mŭdŭ nāŏŏktājĭt nĕgânowhtegŭmoolŏk' ăk 'msĭt tan tāseyŏk' wĭjegŭdoolteyŏk.'

9. Ak moo ŭktŭlooedanow wĕn nooch oosĭtkŭmoogŭ, mŭdŭ nāŏŏktājĭt Coochooow' wasōkŭ.

10. Ak kelow' moo ŭktŭlooeedooksooltĭnow' nooje-negânowhtegŭmooadĭjĭk, mŭdŭ nāooktājĭt noojenegânowhtegŭmoolŏk', na na Clĭstāwĭt'.

11. Cadoo tan moweĕspāāk ŭkteenāwŏk' loogwāoolŏkto'.

12. Mŭdŭ 'msĭt wĕn tan kĕpmedā'lŭsĭt bŭnogwa'lăděn', ak 'msĭt tan bĕnogwedāl'ŭsĭt ŭkpŭmedālŭmăděn'.

13. Aagei' oochĭt' kelow,' noojeweegĭgŭdeyŏk' ak Pălŭseatoot, wĕskĭjeolămkoosoolteyŏk'! mŭdŭ kĕpsŭgadooŏk' wasōk ootĕlĕgāwaagĭm ooskalooŏk' memăjooenoogŭ; mŭdŭ moo pĭskwĕdaooŏk' kelow' ak tanĭk kĕdooĕpĭskwĕdaajĭk kelow' moo ŭsedālŭmowŏk oopĭskwĕdanowŭ.

14. Aagei' oochĭt' kelow' noojeweegĭgŭdĕyŏk ak Pălăseatoot'! wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk', mŭdŭ mălkodŭmogŭl segooskwâk' wĭgwŏl, ak nĕmegoosood ĭktŏŏk wĕjĭpkĭje-alasoodŭmade-

yŏk′; oochĭt′ nĕgŭla′ ajepoogwĕlĭmsŭntŏksŭp oonmăjeĭlsoodâkŭn.

15. Aagei′! oochĭt′ kelow′ noojeweegĭgŭdeyŏk′ak Pŭlŭseatoot′, wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk′, mŭdŭ bāhkwedayŏk′ ŭkchĭgŭmŏŏk′ ak makŭmegĕk′ ŭkewŏnskalânow′ nāŏŏktājĭt ootŭlĭktlămsĭtŭmŭn kelow′ tĕlĭktlămsĭtŭmŏkŭ; ak kesekewŏnskalŏk′, kesalŏk′ mŭndooage taboo ŭleăjeoonjŭnĭn moo ĕnkoodā kelow′.

16. Aagei′ oochĭt′ kelow′ ŭktenāwŏk′! kelow′ nĕgăbegolteyŏk′ nooje-neganowhtegŭmooadeyŏk′: tanĭk tĕloowāyŏk′, Tan wĕn ooche-loowedŭmăsĭch ŭkchealasoodŭmogwŏmk mogwā′jooĭk na; kadoo tan wĕn ooche-loowedŭmăsĭch ŭkchealasoodŭmogwŏmā′ wĭsowsooleāwā′ na tĕtooĕt′.

17. Kelow′ moo nĕstooōltuŏk′ ak nĕgăbegolteyŏk′! mŭdŭ tĕgĕn′ moweĕspāāk? wĭsowsooleāwā′? kŭsna′ ŭkchealasoodŭmogwŏm tan nĭkskamāwadŏk wĭsowsooleāwā′?

18. Ak ĕlp tĕloowāyŏk; Tan wĕn oocheloowedŭmăsĭch bătkwealasoodŭmâkŭnĭktook na mogwājooĭk, kadoo tan wĕn ooche-loowedŭmăsĭch ĭgŭnŭmădĭmkāwā′ tan bâtkwealasoo dŭmâkŭmĭktŏŏk kākooděk′, na tĕtooĕt′.

19. Kelow′ moo nĕstooōltuŏk′ ak nĕgăbegolteyŏk′! mŭdŭ tĕgĕn′ mowĕĕspāāk, igŭnŭmădĭmkāwā′? kŭsna, bătkwealasoodŭmâkŭn tan nĭkskamāwawadŏk ĭgŭnŭmădĭmkāwā′?

20. Na oochĭt′ tan wĕn wĕje-loowedŭmăsĭch bătkwealasoodŭmâkŭn na nĕgŭm wĕjelooedŭmăsĭch bătkwealasoodŭmâkŭn ak ĕlp ′msĭt kogooāāl tanŭl kākooděgŭl.

21. Ak tan wĕn wĕje-looedŭmăsĭch ŭkcheala-

soodŭmogwŏm na wĕje-looedŭmăsĭch ak ĕlp tanŭl ĕtlŭgadŭmŭlĭjŭl.

22. Ak tan wĕn wĕje-looedŭmăsĭch wasōk ĕlp wĕje-looedŭmăsĭch Nĭkskam ootĕlĕgāwĭtawekoodpoodĭm ak ĕlp tanŭl kākoobĭlĭjŭl.

23. Aagei'! kelow' ŭktenāwŏk', nooje-weegĭgŭdeyŏk! ak Pâlŭseatoot'! wĕskĭjeoolamkoosoolteyŏk'! mŭdŭ wĕje-abankŭdŭmoodeyogŭl mĕtlasoonāmeegŭl ŭpseskool ak dĭl ak cŭmmĭn, ('mskegooamoogŭl na), kadoo pĕbĕleddādŭmoodeyogŭl peămĭksŏŏkool kogooāal tanŭl ŭtploodâkŭn tŭlāal; na na oolĭlesoodâkŭn, āooledâdâkŭn, ak ŭktlămsĭtooŏkŭn. Nĕgŭla' dĕpkadĭsŏk' ŭktŭladakadĭnow' ak moo ŭkpĕbĕledādŭmoodĭŭnow' wĕgŭla.

24. Nĕgăbegolteyŏk' nooje-negânowhtekŭmooadeyŏk'! kelow wĕje-sĭnkŭmĭsemōk' ŭksĭpsooncheech ak mĕsalok' camŭlŭ; (na na mĕskĭlk' weisĭs').

25. Aagei! oochĭt, kelow,' noojeweegĭgŭdeyŏk' ak Pălŭseatoot', weskĭjeoolămkoosoolteyŏk'! mŭdŭ wŏkŭmalŏk' ooskĭtŏŏk 'nkŭneepsŭmoon' ak ĕptâkŭn, kadoo lămāāk wŏjooeĕjĭk kŭmootŭnōgŭn ak ŭksĭboogwadâkŭn.

26. Keel nĕgăbegwan' Pălŭse' tŭmk wokŭmal' lămāāk 'nkŭnepsŭmoon ak ĕptâkŭn' koolaman' ĕlp koojŭm oowŏkŭma'dăsĭn.

27. Aagei! oochĭt kelow' ŭktenāwŏk', nooje-weegĭgŭdeyŏk' ăk Pălŭseatoot', wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk' mŭdŭ tĕlolteyŏk stŭgā' wŏbadăsĭgŭl ootkoodâk'ŭmŭl tanŭl ooskĭtook wĕleankamkoosĭgŭl cadoo lămāāk wejuhchooadăs'-

ĭgŭl 'npooenook' oowŏkŭndĕmoowŏl' ak 'msĭt 'mchegā'.

28. Na kelow' tĕle-ankamkoosooltĕyŏk' ooskĭtook ŭktenāwŏk' ŭksâbāwooltĭnow' ooskalooŏk' memăjooenook', kadoo lămāāk ŭktenāwŏk' wŏjooeadeyŏk' wĕskĭjeoolămtĭmkāwā' ak padasoode.

29. Aagei! oochĭt' kelow' ŭktenāwŏk', noojeweegĭgŭdeyŏk' ak Pălŭseatoot'! wĕskĭjeoolămkoosoolteyŏk', mŭdŭ ĕledooōgŭl ootkoodâkŭnŭl oochĭt' neganĭkchĭjetĕgāwenoogwĭk ak amaloogwŏdŭmoodeyŏk' săbāwooltĭtkĭk oowŏŏtkoodâkŭnŭmoowŏl'.

30. Ak tĕloowāyŏk', Eŭmoogoosŭn koochenâk' oonagwĕgŭmooŏkŭl moo wĭje-ŭtkŭnasoolteegoobŭn neganĭkchije-tĕgāwenoogwĭk oomâldĕmooŏkŭl.

31. Na tĕle-loowedŭmăsoolteyŏk' kelow oonejŭnooow' tanĭk nābadĭsŭnegŭ' neganĭkchĭjetĕgāwenoogwŭŭ.

32. Na oochĭt' oochooadookw' koochooagĭk oonŭgâk'ŭnŭmooow'.

33. Kelow' 'mtāskŭmook', kelow' wĕdabĕkseyŏk' mtāskŭmoo ĭktŏŏk', tăle-kesuh-choosemoolteyŏk' mŭndooagĭgāwā' wŏŏnmăjeĭlsoodâkŭn?

34. Na oochĭt' ankaptŭmookw' ĕlkĭmkĭk tan āŭmoodeyŏk' neganĭkchĭjetĕgāwenook' ak nĕstooōltĭjĭk cheenŭmook', ak noojeweegĭgŭdĭjĭk; ak alt nĕgŭmow' nābadŏksŭp ak kloocheowhtadŏksŭp, ak alt nĕgŭmow' tŭlemăta'dŏksŭp ŭktalasoodŭmogwŏmooow' ĭktŏŏk ak bāhkwe-ălekestāwāooa-dŏksŭp ŭkchegŭnŭl.

35. Coolaman' 'msĭt kokwŏjadĕgĕmkāwāĕk' mâldāwĕk' tan ĕlekoodadŭmkŭbŭnĕk' makŭmegĕk' ootegan' ŭktenāwŏk', wĕjadĕgĕmk' sābāwĭtâk' Abŭlōk' oomâldĕmĕk' mesokoo Sakŭlĭnōk', Balakeōk' ookwĭsŭ oomâldĕmĕgŭ, tanŏk' nābogŭbŭnŏk' loogwāāk ŭkchealasoodŭmogwŏm ak bătkwe-alasoodŭmâkŭn.

36. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl' leëgadŭl' wĕgŭla wĕdabĕksĭjĭk.

37. Săloosălām', Săloosălām', keel tan nābajĭk neganĭkchĭjetĕgāwenook' ak koondowhtaajĭk tanĭk ĕlkemoojĭk tan ā'ŭmŭn! tăleseowwu wĕledādŭmăp' 'nmowalân' kŭnejĭnk' stŭgā' kegŭleegwĕch tĕlemowalăch' oonejĭnn' ŭpkāwāāk oonŭksĭktŏŏk, kadoo kelow' moo wĕledādŭmooduŏksŭp.

38. Ankâptŭmookw', kegooow' nŏktăsĭk oochĭt' kelow' oosŭgāgânĭk'.

39. Mŭdŭ tĕlemoolŏk' ma nŭmeyooŏk wĕjadĕgĕmk' negāāch mesokoo tĭlesĭp' tŭlooĕdŏksŭp, Wĕlalooksĭt nĕgŭm tan wĕchkooeĕt' Ukchesakŭmow oowesoonŭm ĭktŏŏk!

CHAPTER XXIV.

1. Ak Sāsoos tāweĕt' ak wĕjĭpkotŭmkasĭt ŭkchealasoodŭmōgwŏmk' ak kĕgenoodŭmooĕje wĕjedalĭje oonāyadooĕnow' ŭkchealasoodŭmogwŏm weegŭl.

2. Sāsoos ŭsedăboogooĕt' āāt: Nĕmedoo'deyogŭl 'msĭt nĕg'ŭla kogooāāl? Tĕleâk' tĕlemoolŏk' ma 'nkoodāchdŭnook koondāoo

oola′ tĕt ′nkŭdasĭnook kākooděnook ăp ŭktŭk′ koondāoo tan ma nesogopskĕgĕmŭgŭ.

3. Ak Sāsoos āskw ĕbĭch kŭmdŭn ĭktŏŏk tan tĕlooesĭt Ole′beā, kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭje kemoodook tĕlooĕlĭje: Tŭlemĭn′ tan tĭlesĭp′ nĕg′ŭla kogooāl′ egadŭl′ ak kogooā′ kŭnoogwŏsoodedo′ keel koochkooeĕnŭ ak ĕlmekĕspuhsĭtkŭmooĭgŭ.

4. Sāsoos ŭsedăboogooĕt′ ak ālăje: Ankwāăsooltĭkw′ mow wĕn ŭkŭspoogwaloogoonowŭ ŭkpŭsogowteekŭmagoonow′.

5. Mŭdŭ pegwĕltâk′ pĕjedadâk′ ′nwesoonŭm ĭktŏŏk, tŭlooĕdâk′: Neen Clĭstāwĭt, ak ŭpsogowteekŭmooŏdâk′ pegwĕlnĭje.

6. Ak noodŭmadedŏksŭp mătŭndĭmkŭl ak ăgŭnoodŭmâkŭnŭl oochĭt′ mătŭndĭmkŭl, kadoo ănkwāăsooltikw′ moo ŭkoonmăjedasooltĭnowŭ, mŭdu dĕpkadĭk ′msĭt nĕg′ŭla kogooāl′ ooteganŭ; kadoo kĕspeagāwā′ mā mŭna′ eganook.

7. Ak nāŏŏktŭkŭmĭksĭjĭk oonakedadâk′ oomătŭnalĭn ŭktŭge nāŏŏktŭkŭmĭksĭlĭje, ak ĕlĕgāwage mătŭnŭdo′ ŭktŭk′ ĕlĕgāwage, ak owesowsooŏkŭnŭl egadŭl, ak wĭskŭswŏkŭnŭl, ak kuhkŭl, alt makŭmegŭlŭ.

8. Msĭt nĕg′ŭla poktŭmkeagāwāl′ oonmăjōgŭnŭl.

9. Tokoo tĭlesĭp′ ĭgŭnŭmooĕdâk′ kelow′ ŭktenāwŏl′ oonmăjōdâkŭn ĭktŏŏk, ak nāboloktâk′, ak ooche-makskĕlŭmooksooltedŏksup ′msĭt tan tāsŭkŭmĭksĭjĭk oochĭt′ neen ′nwesoon′ŭmŭ.

10. Ak poogwĕltâk′ jâkŭnjĕdĕstadedâk′ ak kenooalŭdooltedâk′ ak mâkskedāltooltedâk.′

11. Ak poogwĕltâk′ moo kĕdlāwāoolteekw

neganĭkchĭjetĕgāwenook′ egadâk′ ak ŭpsogowteekŭmooŏdâk′ poogwĕlnĭje;

12. Ak mŭdŭ ŭloowāwoode mowepegwĕltŭdo′ pegwĕltâk′ ookoosălsoodĭmooŏl′ ŭtkeădŭl′.

13. Cadoo tan wĕn nankŭmōtto′ mesokoo kĕspeâk′ na nĕgŭm oosĕtădo′.

14. Ak ĕlĕgāwage oola′ oowŏŏleăgŭnoodŭmâk′ŭnŭm ŭpsĕdoonkoosedo′ tan tĕlkeek oosĭtkŭmoo′ oochĭt′ ootŭloowedŭmăsoodĭn tan tāsŭkŭmĭkseedĭch, tookoo toochoo kĕspeâk′ egado.

15. Na oochĭt′ tan tĭlesĭp′ nemedoo′deyŏk′ na mâkskĕltâkŭn kakeiskwĭskadĕgĕk′ ootŭlekŭmĭn′ nĭkskamāwā′ makŭmegāoo′ tan Dăneĕlōk neganĭkchĭjetĕgāwenooŏk′ tĕlenegânăgŭnootkŭp ——— tan ĕgĭtk′ ′nsŭch′ ———

16. Tokoo toochoo tanĭk ĕtlŭgadŭmoodĭjĭk Lĕswepāwagĭk ŭlsemoolteedich kŭmdŭn ĭktŏŏgŭ;

17. Ak tan wĕn kākoobĭt′ wĕnjeegwŏm moo nesasooĭch′ oowŏŏjetooadoon week ootălegĕmŭlŭ.

18. Ak tan wĕn mĕmkāāk āhk moo ăpskwaasooich oosooadoon ootokwŏnŭ.

19. Cadoo aagei oochĭt′ ābĭjĭk tanĭk nŭnkăjoltedâk′ ak tanĭk nooseskoodedâk′ nĕg′ŭla nagwĕgŭl!

20. Cadoo towoodĭkw koosemooltimkāwāŭmooow′ moo ootega′noon kĕsĭkŭ, kŭsna′ atlasmoodegĭskŭgŭ.

21. Mŭdŭ tokoo tĭlesĭp′ mĕskeek oonmăjodâkŭn egado, tan tĕlāāk mŭnaak eganookŭp

wĕjadĕgĕmk′ wejĭpkotŭmkeagŭp oosĭtkŭmoo′ mesokoo nŭgāājŭ, ak ma ăpch eganook.

22. Ak nĕg′ŭla nagwĕgŭl moo ŭtkwŏkjeejadăsĭnook′ ma ′mtenĭn kesuhsĕtanook; kadoo oochĭt′ nenasoonoojĭk nĕg′ŭla nagwĕgul ŭtkwŏkcheejadăsĭdŭl′.

23. Tokoo toochoo wĕn tŭlemoolōk, Ankaptŭmookw′ oola′ tĕt Clĭstāwĭt′ āhk, kŭsna′ Ala′ tĕt, moo ŭkŭdlămsĭtŭmoodĭnow′!

24. Mŭdŭ pegwĕlkĭk Clĭstāwooltĭjĭk moo kĕdlāwāoolteekw, ak neganĭkchĭjetĕgāwenook′ moo kĕdlāwāoolteekw egadâk′, ak tŭleĭgŭnŭmooĕdâk′ mĕskeegŭl kŭnoogwŏsoodeel ak pakŭleioodeel ooche-kesĭpsogowtekŭmooadĭs tane nenasoonooje kesetŭladăsĭkŭ.

25. Ankaptŭmookw′ neen negane-agŭnoodŭmoolŏk′!

26. Na oochĭt′ tŭlemoolŏk′, Ankaptŭmookw′! bâktâkŭmĭktŏŏk nĕgŭm āhk, moo ŭktŭledanow′; kŭsna′ Ankaptŭmookw′, poktŭskasik iktŏŏk āhk, moo ŭkŭdlămsĭtŭmŭnow.′

27. Mŭdŭ stŭgā′ wŏsogwĕdĕsk′ wejeâk oocheběnoogŭ ak ĕlewŏsogwĕk′ mesokoo ŭtkŭsŭnoogŭ, na tŭlāādo Ulnoo Ookwĭsul ŭpkesĭnk′.

28. Mŭdŭ tan tĕt ′mtenin āhk na tĕt kĭtpook′ tŭlemowedadâk′.

29. Na ŭnkŭseiu nĕgŭla nagwĕgŭl ootoonmăjōgŭnŭmoowŏl keseëgaak nagoosĕt ŭpkonĭtpŭgasĭdo′ ak dĕpkŭnoosĕt ma wŏsogwĕkw, ak kŭlokowĕchk′ oocheneseadedâk′ wasōgŭ, ak wasok′ oomŭlgĭgŭnōdĭmŭl măjadăsidŭl′.

30. Tokoo tĭlesĭp′ nŭmeegooto′ Ulnoo Ookwĭsul ookŭnoogwŏsoodĭm wasōgŭ, ak tokoo

toochoo 'msĭt tan tāsoonāmĭksĭjĭk oosĭtkŭmook' oonmăjedasooltedăk', ak nŭmeădâk' Ulnoo Ookwĭsŭl ŭpkesĭlnedŭl' wasōk ootaloogoomkŭ, ŭtkwāăgoodŭl' mŭlgĭgŭnōde ak poogwĕlĭkpŭmedālsoode.

31. Ak wĕjeŭlgĭmădŭ' ootănsălāāmpmŭ kĕsedowĕdak' makakesoodŭnăchkŭ, ak oochemowalădŭ' oonenasoonoodĕmpmŭ nāookool oochoo'sŭnŭl, wĕjadĕgĕmk' nāŏŏktā' ĕlmekĕspëak' wasōk mesokoo ŭktŭk'.

32. Na ooche-kenoodŭmasooltĭkw' pĕsloodĕgĕmkāwă' menĭchkŏks' ĭktŏŏk. Tan tĭlesĭp' oopŭsĕtkoonŭm pooskŭlaasĭk ak sagĭpkeâk' kĕjedooŏk' nĭpk oowŏŏchoo-owwasĭn.

33. Na ak ĕlp kelow' tan tĭlesĭp' nĕmedoodeyŏk' nĕg'ŭla 'msĭt kogooāl' ŭkchĭjedookw' oowŏŏchoo-owwasĭn chĕl kagŭnŭgŭ.

34. Tĕleâk' tĕlemoolŏk' nĕgŭla wĕdabĕksĭjĭk ma kakayākw' mesokoo 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl' kakeikeskăjeădŭl'

35. Wasok' ak makŭmegāoo kakayădŭl' kadoo neen 'nkŭlooswŏk'ŭnŭm ma kakayanook.

36. Cadoo mow wĕn memăjooenoo' kĕjedookw' oola' nagwĕk kŭsna' tan tāsăjeĕt'; ak ănsălāwĭjĭk wasōk tŭlāāk mogwā' kĕjedoo'dĭkw, kadoo Neen Nooch pasŭk nāŏŏktĭkchĭjedŏk'.

37. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl tan tĭlesĭp' ŭpkesĭnk' tŭlādo stŭgā' Nowāōk oonagwĕgŭmkŭl.

38. Mŭdŭ stŭgāch' tĕlāksŭp āskw mŭnakw' āoonpogwĕnoogwĕk', tan mĭjesootĭbŭneek ak nĕsămoogoltĭbŭneek, măleāwooltĭbŭneek ak tokooboogoo-alooksooltĭbŭneek, mesokoo na

nagwāk′ tan Nowaōk tĕbasĭdĕk′ lŭskeigŭnĕgŭ, (ootoolkŭ),

39. Ak moo kejdoodedĭksŭbŭnĕk′ mesokoo āoonpōgwĕk′ egagŭp, ak kakeĭjigŭla-labŭnegŭ′ ′msĭtŭ: Na tŭlāādo Ulnoo Ookwisŭl ŭpkesĭlnĭchŭ.

40. Toko toochoo taboosedâk′ cheenŭmook′ ehtâk mĕmkāāgŭ; nāŏŏktājĭt sooalooksedo′ ak ŭktŭk ′nkŭlooksedo′.

41. Taboosĭjĭk ābĭjĭk tŭlĭtkoodāgĕdâk′ moolĭnkŭ; nāŏŏktājĭt sooalooksĭdo′ ak nāŏŏktājĭt ′nkŭlooksĭdo′.

42. Na oochĭt′ skŭmdĭkw, mŭdŭ moo kĕjedooduŏk′ tan ba tĭlesĭp′ Uksâkŭmâmooow′ wĕchkooeĕt′.

43. Cadoo oola′ ŭkchĭjedookw′ ĕtlealsoosĭt wĕnjeegwŏm ŭkchĭjeăsŭn tĕgĕn′ ĕskŭmŭmkāwā′ ĭktŏŏk kŭmootŭmĕsŭl choogooeĕlĭs′ skŭmalasŏk′ ak moo ŭsedādŭmooesŏk′ week oosăbĭskwĭskadăs′ĭnŭ.

44. Na oochĭt′ kelow′ ĕlp keskăjoltĭkw! mŭdŭ moo kĕjedoo′duŏk′ tan tāsājeĕch′ Ulnoo Ookwĭsŭl ŭpkesĭnto′.

45. Na wĕn nŭt kĕdlāwāĭt ak nĕstooāāk nakâp′ tanŭl oosakŭmamŭl ĭgŭnŭmăch′ ootalsoodŭmooŏn′ week, ootĭgŭnŭmooŏn′ ′msĭt wĕnŭl welooŭ tan ĕletĕtpŭgaagŭ.

46. Wĕlāāk na nakâp′ tan ooaskŭmamŭl ŭpkesĭlnĭch′ wājeegoodŭl′ ootŭladĕgĕnŭ.

47. Teleâk′ tĕlemoolŏk′ egalădŭl′ ootalsoodŭmŭlĭn′ msĭt′ ootălegĕmŭl.

48. Cadoo tan ĕloowāwĭt nakâp′ tŭlooĕch′

ookwŏmlamoonkŭ, 'Nsakŭmam' nĕnkasĭt oopŭgĭsĭnŭnŭ.

49. Ak ŭpkojemătaach wĭje-loogowenooŭ, ak ŭpkoje-weboomăch' ak ŭpkoje-wĭsămoogoldeedĭch ŭktŭgāwenoo;

50. Na oola' nakâp' oosakŭmamŭl ŭpkesĭlnedŭl' nagwĕk tan moo ĕskŭmalâkw' ak tan tāsăjeĕlĭch' tan moo kĕjedoogŭ;

51. Ak nowskoktāgoodŭl' ak wĭje-ĭgŭnŭmooŏdo' ootatkŭnwŏk'ŭnŭm wĕskĭjeoolamkoosoolteĭlĭjeŭ. Nadāāl ŭtkedĕmooŏkŭn eedo ak nĕnkŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwā'.

CHAPTER XXV.

1. Na tokoo tĭlesĭp' wasok' ootĕlĕgāwĭtāwoodĭm tŭlāādo stŭgā' nāooktĭnskŭksĭjĭk nâkskwâk tankĭk wĕswadoodĭbŭnegŭl oowŏsogoonŭmâkŭnŭmooŏkŭl ak ĕledabŭneek ootasoogooŏnow' moosemăleāhō'.

2. Nanĭjĭk nĕstoooltĭjĭk ak nanĭjĭk moo nĕstoooltеekw.

3. Tanĭk moo nĕstoooltеekw wĕswadoodĭgŭl oowŏsogoonŭmâkŭnŭmooŏl' kadoo moo wĕswadoodĭkw memā'.

4. Cadoo tanĭk nĕstooōltĭjĭk wĕswadoodĭch memā' ootĕptâkŭnŭmooow' ĭktŏŏk.

5. Na nĕnkaasĭch moosemăl'eā 'msĭt nŏkskwâk' kĕdooksooltijik ak nābŭdĭjĭk.

6. Na âktâtpaak kĕsegowĕk' egaak tĕlooĕk': Ankaptŭmookw'! moosemăl'eā wĕchkooeĕt'! ledaakw ŭktasoogooŏnowŭ.

7. Tokoo 'msĭt nĕg'ŭla nŏkskwâk' wĕnake-

daajĭk ak eladoodĭjŭl oowŏsogoonŭmâkŭnŭmoowŏl'.

8. Ak tanĭk moo nĕstoooltеekw āladĭje tăne nĕstoooltĭlje: Igŭnŭmooĭn kechka' ŭkmemăŭmooow', mŭdŭ 'nwŏsogoonŭmâkŭnŭmenŭl' nâkasooĕgŭl.

9. Cadoo tanĭk nĕstooōltĭjĭk ŭsedăboogooadĭjĭk, āājĭk: Mogwā', mŭdŭ chĭptŏŏk ma tābeanook oochĭt' neněn' ak kelow'. Cadoo ăjeooleâk' ŭktŭledanow tanĭk nĕdooeskĕdoodĭch ak ŭpkwŏdĕlŭmăsooltĭkw.

10. Ak tan tĭlesĭp' năjĭpkwŏdĕlŭmeedĭch moosemăl'eā pĕgĕsĭnk', ak tanĭk keskăjoltĭjĭk wĭje-pĭskwĕdaadĭjŭ! măleāwooltĭmkāwā' ĭktook, ak kagŭn kĕpsagadoomk'.

11. Cŭlăbĭs' nĕg'ŭla ŭktŭgĭk nŏkskwâk' pĕjedaajĭk tĕloočjĭk: 'Nsakŭmameněn', 'Nsakŭmameněn', panta'dooĭn!

12. Cadoo nĕgŭm ŭsedăboogooĕt, āāt: Tĕleâk' tĕlemoolŏk' moo kĕjoolooŏk'.

13. Na oochĭt' skĭnwŏbooltikw, mŭdŭ moo kĕjedooduŏk' tan nagwĕk kŭsna' tan tāsăjeĕt Ulnoo Ookwĭsŭl ŭpkesĭnto'.

14. Mŭdŭ tĕlāāk stŭgā' cheenŭm tan kĕdoouhchĭp-kotŭmkasĭt weekŭ, tan wegoomaje ooněkŭbĕmpmŭ ak nŏktŭmooŏch ootălegămŭl.

15. Ak nāŏŏktājĭlĭjŭl ĭgŭnŭmooŏjŭl nânkŭl tălĕntŭl, (sooleăwā' na pegwĕlk'), ak ăp ŭktŭgŭl igŭnŭmooŏjŭl taboogŭl tălĕntŭl, ak ăp ŭktŭgŭl năooktāchk'. 'Msĭt wĕnŭl tĕleĭgŭnŭmooŏch' tan tĕleâk' oomŭlgĭgŭnōdĭm, tokoo ŭnkŭseiu wĕjĭpkotŭmkaasĭt weekŭ.

16. Na nĕgŭm tan mĕsŭnŭgŭl nănkŭl tălĕn-

tŭl poktŭmkaasĭt ak wĕjemâlsânāwĭt ak wĕjekesedogŭl ăp ŭktŭgŭl nânkŭl tălĕntŭl.

17. Ak ĕlp nĕgŭm tan mĕsŭnŭgŭl taboogŭl, telekaneāwĭjŭl taboogŭl tălĕntŭl ap ŭktŭgŭl.

18. Cadoo nĕgŭm tan mĕsŭnŭk' nāŏŏktāchk' tălĕnt poktŭmkaasĭt ak moonkatk' makŭmegāoo ak mĭmoogwŏdooŏch' oosâkŭmamŭl oosooleāwāŭm.

19. Na kŭlăbĭs' pĕgejāāk nĕg'ŭla nakabâk' oosakŭmâmoowŏl pĕgesĭlnĭjŭl tokoo ĭlkĕdŭmăjĭk.

20. Tokoo nĕgŭm tan mĕsŭnŭgŭb'ŭnŭl nânkŭl tălĕntŭl pĕgesĭnk' ak pĕgesedogŭl ăp ŭktŭgŭl nânkŭl tălĕntŭl, ak āāt: 'Nsakŭmam, ĭgŭnŭmooeebŭn nânkŭl tălĕntŭl, ankaptāān! wĕje-kaneāweânŭl ăp ŭktŭgŭl nânkŭl tălĕntŭl.

21. Na oosakŭmâmŭl ĕlchŭl: Wĕleâk' kĕloo'-sĭn ak kĕdlāwāĭn nĕnŏkŭbĕm! kĕdlāwāeep tĕgălāchkŭl kogooāl', kesalooltĕs' ŭktalsoodŭmŭn pegwĕlkŭl kogooāāl. Pĭskwa' keel ŭksâkŭmam' oowŏŏledaswŏkŭnŭmkŭ.

22. Ak ĕlp nĕgŭm tan mĕsŭnŭgŭb'ŭnŭl taboogŭl tălĕntŭl pĕgesĭnk' ak āāt: 'Nsakŭmam, ĭgŭnŭmooeebŭnŭl taboogŭl tălĕntŭl, ankaptāān, wĕjekaneāweânŭl ap ŭktŭgŭl taboogŭl tălĕntŭl.

23. Tokoo oosâkŭmâmŭl ĕlchŭl: Wĕleâk' kĕloo'sĭn ak kĕdlāwāĭn nĕnŏk'ŭbĕm, kĕdlāwāeep tĕgălāchkŭl kogooāāl, kesalooltĕs' ŭktălsoo'dŭmŭn pegwĕlkŭl kogooāālŭ. Pĭskwa' ŭksâkŭmâm' oowŏŏledaswŏkŭnŭmkŭ.

24. Tokoo pĕgesĭnk' tan mĕsŭnŭgŭp nāŏŏktāchk' tălent, ak ālăjŭl: 'Nsâkŭmâm, kĕjoolăp' ŭkmŭdooamooĕn': ĕtlĭpskwĕsowĕn' tan tĕt moo

ĕtleëgadagotŭp, ak ĕtlemowadĕgĕn′ tan tĕt moo ĕtlesāsadĕgowtŭp :

25. Ak chepălooāăp′ ak āleāăp′ ak mĭmoogwŏdoolăp′ ŭksooleāwāŭm makŭme-gāwĭktŏŏk ; ankaptān′, wĕskōdŭmŭn ŭktăl′egam.

26. Tokoo oosakŭmamŭl ŭsedăboogooĕlĭjŭl ĕlchŭl : Keel ĕloowāwĭn ak mălāĭn nĕnŏk′ŭbĕm! kĕjeep ′ntĕtlĭpskwĕsowwĕn′ tan tĕt moo ĕtleëgadagoo ak ′ntĕtlemowadĕgĕn′ tan tĕt moo ĕtlĕsāsadĕgowŭ ?

27. Na oochĭt′ dĕpkadĭgoop ŭktĭgŭnŭmooŏn′ ′nsooleāwāŭm nooje-sasāwadâkadĭjĭk : na tŭladĕgāāsŭbŭn tan tĭlesĭp′ ŭpkesĭnân′ ′msŭnŭmoogwŏbŭn ′ntăl′egam ak ĕlp ăjeâk′ sooleāwāŭ.

28. Na oochĭt′ oochoosooadookw′ na tălĕnt ak ĭgŭnŭmookw′ nĕgŭm tan wĕskotkŭl nāŏŏktĭnskaagŭl tălĕntŭl.

29. Mŭdŭ ′msĭt wĕn tan wĕskōtk′ kogooā′ ĭgŭnŭmooksĭdo′ ak ′mkĕnto′. Cadoo tan wĕn moo wĕskodŭmookw kogooā′ tan kogooā′ wĕskōtk′ oochoosooadooŏdĕn′.

30. Ak tooalookw′ oola′ nâkâp′ moo kĕloo′-sĭkw ak moo kaneāwalĭkw bogŭnĭtpaak ĭktŏŏk koojŭmook′; nadāl′ tĕt ŭtkedĕmooŏkŭn eeto ak nĕnkŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwāŭ.

31. Tan tĭlesĭp′ Ulnoo Ookwĭsŭl ŭpkesĭnk′ ookoopmedālsoodĭmkŭ ak msĭt nĭkskamāwāooltĭlĭje ootănsălām′ ŭtkwāădooltedâk′, tokoo toochoo peto′ kĕpmedādăsĭk ĕlegāwĭtāwā′ ookoodpoodĭmkŭ.

32. Ak ooskalook′ mowadăsooltedâk′ ′msĭt tan tāsŭkŭmĭksooltĭjĭk, ak tŭle-tĕpkesalădŭ′ stŭgāch′ chechkĕlooāoochwe-noojeănkodĕgĕt′

tĕluhche-tĕpkesalăch chechkĕlooāooche ak tābŭlche.

33. Ak egaladŭ′ chechkĕlooāooche ootenâkŭnŭmkŭ ak tābŭlche oopadadoojŭmkŭ.

34. Tokoo ĕlegāwĭt tŭlĭmădŭ tane ootenâkŭnŭmk′ āŭmŭlĭje: Choogwedaakw kelow′ wĕjeoolalooksoolteyŏk′ Noochŭgŭ: ootălegămooltĭkw′ ĕlĕgāwage tan keskăjadăs′ĭgup oochĭt′ kelow′ wĕjadĕgĕmp′ oosĭtkŭmoo′ kesetăsĭgĕgŭ.

35. Mŭdŭ kāwesĭnăp′ ak ĕsŭmeyogŭp; kĕdoosāmookweiăp′ ak nĕsămoog-ŏdŭleyogŭp; pelooāoweăp′ ak pĭskwĕgemeogŭp.

36. Amĭskeieăp′ ak asoonodŭleogŭp; kĕsenookweiăp′ ak ĕmĭtoogwŏleogŭp; laplesoonk′ peseăp′ ak pĕjedaëogŭp tan āŭmăp′.

37. Tokoo săbāwooltĭjĭk ŭsedăboogoo-adedâk′, tŭlooĕdâk′: Ukchesakŭmow, tan nĕmoolĕksŭp kāwesĭnoo′sŭp ak ĕsŭmoolĕksŭp? kŭsna′ kĕdoosămookwaasŭp ak nĕsămoogōdŭlnĕksŭp?

38. Tan nĕmoolĕksŭp pelooāoweesŭp ak piskwĕgemoolĕksŭp? kŭsna′ āmĭskeieesŭp ak asoonōdŭlnĕksŭp?

39. Tan nĕmoolĕksŭp kĕsenookwaasŭp kŭsna′ laplesoonk peseesŭp ak pĕjedaeĕksŭp tan āŭmoosŭp?

40. Ak Elĕgāwĭt ŭsedăboogooĕdo′ tŭlemădŭ: Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ mŭdŭ tĕlalokŭp nāŏŏktājĭt mowebŭnogoltĭjĭk nĕg′ŭla wĭjĕgŭdoolteĕk′ neen tĕlaleogŭp.

41. Tokoo toochoo Elĕgāwit tŭlemădŭ′ tane ăŭmoodĭledŭ′ oopadadoojŭmkŭ: Oochejĭgŭledakw′ āŭm kelow′ wĕnmăje-ĭlsoomkoo-soolte-

yŏk′! yăpche-booktāwĭktook, tan keskăjadăsĭgŭp oochĭt′ mŭndoo ak ootănsălāmpmŭ.

42. Mŭdŭ kăwesĭnăp′ ak moo ĕsŭmuogŭp; kĕdoosămookweiăp′ ak moo nĕsămoogodŭluogŭp.

43. Pelooāoweăp′ ak moo pĭskwĕgemuogŭp; āmĭskeieăp′ ak moo asoonodŭluogŭp; kĕsenookweiăp′ ak peseăp′ laplesoonkŭ, ak moo ĕmĭtoogwŏluogŭp.

44. Tokoo nĕgŭmow′ ĕlp ŭsedĕmădâk′, tŭlooĕdâk′: Ukchesak′ŭmow, tan nĕmoolĕksŭp kāwesĭnoosŭp kŭsnă kĕdoosamookwaasŭp, kŭsna′ pelooāoweesŭp, kŭsna′ āmĭskeieesŭp, kŭsna′ kĕsenookwaasŭp kŭsna, laplesoonk peseesŭp, ak moo ĕloogwāoolooĕksŭp?

45. Tokoo ŭsedĕmădŭ, tŭlemădŭ: Tĕleâk′ tĕlemoolŏk′ mŭdŭ moo tĕlalowōgŭp nāŏŏktājĭt wĕgŭla mowebŭnogoltĭjĭk, ĕlp neen moo tĕlaluogŭp.

46. Ak wĕgŭla ledadâk′ yăpche-oonmăjekenamădĭmkāwā′ ĭktŏŏk; kadoo săbāwooltĭjĭk ledadâk′ yăpche-memăjooŏkŭn ĭktŏŏk.

CHAPTER XXVI.

1. Na Sāsoos kesadŏk′msit nĕg′ŭla kŭlooswŏk′ŭnŭl ālăje tane kĕgenoodŭmooŏje:

2. Kĕjedoodeyŏk′ kese taboogoonaak pagāwĭmk′ egado′ ak Ulnoo Ookwĭsŭl wĕjeĭgŭnŭmooĕdoomk ookloocheowhtoksĭnŭ.

3. Tokoo tĭlesĭp′ ŭkchepadŭleask′ ak noojeweegĭgĕdĭjĭk ak noojĭtploodakadĭjĭk memăjooenoo′ ĭktŏŏk ĕtlemowedaajĭk ŭkchepadŭleasŭl week, tan tĕlooesilĭjŭl Keieebŭ.

4. Tokoo mowăgŭnoodŭmăjik tan tĕlĭmsŭnadak′ Sāsoosŭl ŭksĭboogwadâkŭn ĭktŏŏk ak năbadâk′.

5. Cadoo tĕlĭmtooltĭjĭk: Tĭlea′ moo tĕladakadukw′ wegoobaltimkŭ, sĕspĕnaak moo ootegaoon memăjooenoo′ ĭktŏŏk.

6. Na tan Sāsoos āhkĕk Betănĭgŭ Semoo tan wĕskwāădŭp wĭskŭswŏkŭn tĕlooesik lĕplŭse, week′.

7. Abĭt pĕgesĭnkŭb′ŭnŭl tan kĕkoonkŭp oweolăkŭncheech′ wŏjooeâk′ amakĕnsoodeŭ mĕgodĭk; tokoo koodadooŏch′ Sāsoosŭl oonjĕgŭ ĕtlădălnĭjŭ.

8. Na kĕgenoodŭmooŏje nĕmedoodĭch moo wĕledādŭmoodĭlĭkw′ tĕlooĕlĭje: Cogooā′ oot wĕje-ĕmĕgōdŭmŭk′?

9. Mŭdŭ oola′ amakĕnsoode ′ntooĕskĕdooněsŏk′ ′mkōdĭsŏk ak igŭnŭmooŏněsŏk′ āoolājooltĭjĭk.

10. Sāsoos kĕjedŏk ak ālăjĕ: Cogooā′ wĕjesĕspāooŏk′ ābĭtŭ? kese tŭladĕgĕch′ kĕloolk′ loogowŏkŭn neen ′nteníkŭ.

11. Mŭdŭ yăpchoo wĕskwāuōk aoolājooltĭjĭk ŭktoogwā-ăgoonowŭ, kadoo neen moo yăpchoo wĕskwāuwewŏk′.

12. Na egadooĭch′ oola′ amakĕnsoode neen ′nteníkŭ, wĕje-tŭladĕgĕt′ ′ntelaloogoon′ ′ntootkoodăsĭnŭ.

13. Tĕleâk tĕlemoolŏk′, tan pasŭk tĕt oola′ ooleăgŭnoodŭmâkŭn ĕtlĭpsedoonăsĭk tan tĕlkeek′ oosĭtkŭmoo′ tan oola′ ābĭt kesetŭladĕgĕch′ tŭleăgŭnoodăsĭdo′ oochĭt′ nĕgŭm oomĭgwedādăsĭnŭ.

14. Tookoo nāŏŏktājĭt nāŏŏktĭnskŭksĭjĭk chĕl taboo tan tĕlooesĭt Soodaa Iskăleōt āleĕje ŭkchepadŭleasŭ,

15. Tĕlooĕt′: Tăleĭgŭnŭmooegŏk′ neen igŭnŭmoolŏk′ ootenin? Ak ĕnkadŭmooadĭch nāsĭnskagŭl ŭpkĕsĭgŭnŭl sooleāwālŭ.

16. Na wĕjadĕgĕmk′ na tĭlesĭp′ ăloogwĭlk′ kĕloolk′ ootegan′ tetpakadĕsk′ ookwĕgŭnooalan′ Sāsoosŭl.

17. Na ŭmskwĕsāwā′ nagwĕk tan tĭlesĭp′, wegoobalteedĭch mogwā′ ăbedadăsenook pĭbŭnŏkŭn kĕgenoodŭmoojĭk pĕjedadĭjŭl Sāsoosŭl, āājik: Tame tĕt ĕtleooledā′dŭmŭn ′ntŭlĕeladooleněn′ ŭkmălko′dŭmŭn pagāwĭmkāwāŭ?

18. Tĕlemăje: Tŭle-ŭledaakw nadoo wĕn cheenŭm ŭkchegŭnkŭ ak tŭlemookw′: Noojeekenamooĕt′ āāt: Ntĕtpagagŭm wĕjooowasĭk mowuhskodĕs′eněn pagāwĭmkāwā′ keek, neen ak tanĭk kĕgenoodŭmagĭk.

19. Ak kĕgenoodŭmoojĭk tĕladakadĭjĭk stŭgā′ Sāsoos tĕlkemăch′.

20. Na wĕlaakw egaak akŭmkwĕsooltĭjĭk kweiĭchk′ bătălood′ ĭktŏŏk nĕgŭm ak nāŏŏktĭnskĕksĭlĭje chĕl taboo.

21. Na āskw pĕmadăloolteedĭch Sāsoos āāt: Tĕleâk′ tan tĕlemoolŏk′ nāŏŏktājĭt kelow′ kŭnooaledo′.

22. Ak lōk mĕskŭdasooltĭjĭk ak bokche-ĭnkooje-kŭlooladĭjŭl āājĭk: ′Nsakŭmam, neen tŭ nŭt?

23. Usedăboogooĕt′ ak tĕlooĕt′: Tan tĕtpelĭnskadeĕgŭp ĕptâkŭn ĭktŏŏk kŭnooaledo′.

24. Ulnoo Ookwĭsŭl tĕlĭpkotŭmkasĭt stŭgā′

tan wějetŭlooeegăsĭk ootenĭnkŭ, kadoo aagei oochĭt' oola' memăjooenoo' ootenĭnk tan Ulnoo Ookwĭsŭl oochekŭnooalăděn' ; oolasŏk oola' cheenŭm moo oowŏŏskĭjenooĭkwsŭnŭ.

25. Na Soodaa tan kĕgenooalăjŭl ŭsetĕgŭloolăjŭl, āāt : Lăbeĭ, Noojeekenamooĕt, neen tŭ nŭt ? Sāsoos ālăjŭl : keel tĕleâk' tĕlooĕn'.

26. Na āskw pĕmădăloolteedĭch Sāsoos wĕswadŏk pĭbŭnŏkŭn ak mooewĕt', tokoo sĕgwĭskĭbŭnĕgadŏk ak ĭgŭnŭmooŏch' kĕgenoodŭmooŏje ak āāt : Sooadookw', mălkodŭmookw', oola' neen 'ntenĭnŭ.

27. Tokoo wĕswalăjŭl 'nkŭneepsŭmoonŭl ak mooewĕt', tokoo ĭgŭnŭmooŏch', āāt : 'Msit tan tāseyŏk' ootŭsămoogoldĭkw'.

28. Mŭdŭ oola' neen nŭmâldĕm pelā' kesăgŭnoodŭmŭmkāwā' ĭktŏŏk, tan koodadăsĭk oochĭt' pegwĕlkĭk ootŭloowāwoodeewŏl' ootabĭksĭktădimkāwāŭmooow' ĭktŏŏk.

29. Cadoo tĕlemoolŏk wĕjadĕgĕmk' negājŭ ma 'nsămoogwow' oola' tan alogomanŏks' ĭktŏŏk wĕjegwĕk' mesokoo na nagwĕk tan tĭlesĭp' wĭjĭnsămoogoldeekw pelā' Nooch ootĕlĕgāwagĭmkŭ.

30. Tokoo kese-alasoodŭm-âkŭnā'-wĭntoodĭch tāwedaajĭk ĕledaajĭk kŭmdŭn ĭktook tĕlooesĭt Ole'beā.

31. Tokoo Sāsoos ālăje : 'Msĭt tan tāseyŏk' ooche-jâkŭnjĕdĕs-tadedŏksŭp neen 'nteninkŭ oola' pĕmĭtpaagŭ ; mŭdŭ tĕlooweegăsĭk : Utkŭmădĕs' cheechkekĕlooā-oochwe-noojĕ-ănkōdĕgĕt' ak chechkĕlooāoochŭk tanĭk mŭneâk' ĭktook tĕlāowooltĭjĭk, sāsalooksooltedâk.'

32. Cadoo kese menoonseân′ negântĕskooltŏksŭp Gălelĕtkŭ.

33. Peāl′ ŭsedăboogooĕt′ ālajŭl: Tĭlea′ ′msĭt tan tāsĭjĭk ooche-jâkŭn-jĕdĕstadeedĭch keel ŭktenĭnk, neen ma ooche-jâkŭnjĕdĕstow′.

34. Sāsoos ālăjŭl: Tĕleâk′ tĕlemool′ na oola′ pĕmĭtpaak āskw mŭnaakw kegŭleegwĕch ŭktŏŏk keel seest ŭptogwŏlsedŭks′.

35. Peāl ālăjŭl: Tĭleach′ chĕladooŏn′ wĭjĭnpŭtĕs′ ŭktenĭnkŭ ma ŭptogwŏlsooloo: ak ′msĭt tan tāsĭjĭk kĕgenoodŭmoojĭk nāŏŏktā′ tĕletŭlooĕjik.

36. Tokoo Sāsoos ĕlewĭjāooŏje tan tĕt telooësĭk Gĕtsĕm′ŭne, ak ālăje kĕgenoodŭmooŏje: Pooltĭkw oola′ tĕt mesokoo tĭlesĭp′ neen āleā, ala′ tĕt ak alasoodŭmei′.

37. Tokoo wĕswalăje Peālŭl ak Sebŭdeâl′ raboosĭlĭje ookwĭssŭ, tokoo bokcheměskadaasit ak lōk wĕnmajedaasit.

38. Tokoo ālăje: ′Nchejakŭmĭch′ kĕse-ĕleoonmăjedasĭt mesokoo ′npooŏkŭn ĭktŏŏk: oola′ tĕt năkedaakw ak skŭmāwĭkw′.

39. Tokoo Sāsoos nakŭjechkāl′ āleĕt′ ak ogŭlŭmkwĕdĕsĭnk′ ak alasoodŭmat′, āāt: Noo′, kesĭpkwŏdŭmk oola′ ′nkŭneepsŭmoon′ oochĭpkotŭmkasĭch ′nteninkŭ. Cadoo moo tan neen tĕle-ooledādŭm kadoo tan keel tĕle-ooledāādŭmŭn tŭleăch′.

40. Ak pĕgesĭnke kĕgenoodŭmooŏje ak wājeăje nābŭdĭlĭje, ak ālajŭl Peālŭl: Tălāăk oot? moo keseskŭmāwuŭn nāooktăjĕĕch′?

41. Skŭmdĭkw′ ak alasoodŭmadĭkw′ koolamân′ moo ŭkteganow asĭmtĭmkāwā′ ĭktŏŏk. ′M-

chejakŭmĭch′ keskăjāāk kadoo ′mtenĭn mĕnâkŭnâk′.

42. Apch tabooōā′ ālĕĕt′ ak alasoodŭmât′, āāt: Noo, oola′ ′nkŭnep′sŭmoon moo kesuchejĭgŭlaasĭk ′ntenink moo ′nsămoogwowŭn keel kooledādăk′ŭnŭm keskajaadăsĭch.

43. Tokoo pĕgesĭnk′ ak wājeăje nābŭdĭlĭje ăpchŭ, mŭdŭ oopŭkikoowŏl kĕskŏŏgŭl.

44. Tokoo nakŭlăje ak ālĕĕt′ ak sestāwā′ alasoodŭmat′ nāŏŏktā′ tĕlooĕt′.

45. Tokoo pĕgesĭnke kĕgenoodŭmooŏje, ālăje: Nābŭdĭkw′ negāājŭ ak atlasmooltĭkw′; ankaptŭmŏŏkw′ tĕtpŭgaak egaak, ak Ulnoo Ookwĭsŭl ĕlekŭnooa′looksĭjŭl oopetŭnooŏk′ padatĕgāwenook′.

46. Kelow′ oonâkedakw′! ŭpkotŭmkedanĕch: ankaptŭmookw′ nĕgŭm tan kegenooalit wĕjooow′ āhk.

47. Ak āskw ĕtlewĭstŏk, ankaptān′, Soodaa nāŏŏktājĭt nāŏŏktĭnskŭksijĭk chĕl taboo, pĕgesĭnk′ ak mowepoogwĕlkĭk tĕgwāooadĭjŭl tanĭk kĕkoonŭmeedĭjŭl ĕspoogwŏsĭgŭl ak aptoonŭl, wĕjedajĭk ŭkchepadŭleasoo ĭktŏŏk, ak noojĭtploodakadilĭje memăjooenoo′ ĭktŏŏgŭ.

48. Ak nĕgŭm tan kĕgenooalăjŭl keseĭgŭnŭmooŏch′ kŭnoogwŏsoode āāt: Tan wĕn oosŭgagŭlŭmădĕs′, nŭt na nĕgŭm: kŭlnookw.

49. Nā ŭnkŭseiu pĕgesinkŭl Sāsoosŭl, ālăjŭl: Kwāā, ′nsak′ŭmam! tokoo wĕskagŭlŭmăjŭl.

50. Cadoo Sāsoos ālăjŭl: Dāā, kogooā′ wĕjĭpkesĭnŭn? Tokoo pĕjedajĭk ak egadoodĭjŭl oopŭtŭnooŏl′ Sāsoosŭl ootenĭnkŭ, ak kĕlnăjŭl.

51. Ak ĕdŭ nāŏŏktājĭt nĕg′ŭmow tanĭk tĕg-

wāooadĭjŭl Sāsoosŭl sebĭnskasĭt ak nalkwagadŏk ootĕspoogwŏs'ikŭm ak takŭmăjŭl ŭkchepadŭleasŭl oonŏk'ŭbĕmŭl ak mĕntāmooŏch oosĭtooŏkŭn.

52. Tokoo Sāsoos ālăjŭl: Uleăpskwadoo ŭktĕspoogwŏsĭkŭm petŭlân' ĭktook; mŭdŭ 'msĭt tanĭk wĕswadoodĭch ĕspoogwŏsĭk oochenāboksooltedâk' ĕspoogwŏsĭk iktŏŏk.

53. Ak tĕledaasĭn neen nŭgāāch moo 'nkeseloogomĭktooŏn' neen Nooch' ak abooĭs peămu 'nkoodĭnskâktŭs chĕl taboo moweomel ănsălāwĭtāwāl'?

54. Cadoo na tŭladĕgan' tălekese-tŭleâs' tan tĕlooweegăsĭk meamooch' ootŭlekeskăjeânŭ.

55. Na ba tĭlesĭp' Sāsoos ālăje mowe-poogwĕlnĭje: Tĕle-choogooetooedaĕŏk' stŭgā' ŭknăje-kokwalanow' noojekŭmootŭnĕs'? tan wĕjeĕspoogwŏsĭkolteyŏk' ak wĕje-âptoonolteyŏk' ŭkokwalenowŭ? Wĭtpedoologŭp tāsegĭskŭk ĕtlekenoodŭmooāăp' Uchealasoodŭmogwŏmkŭ, kadoo moo kokwaluogŭp.

56. Cadoo 'msĭt nĕg'ŭla kogooāl' tĕlekeskăjeagŭl koolaman' neganĭkchĭjetĕgāwenook ootāweekŭgĕmkāwāŭmooŏl' ootŭleânŭ. Tokoo toochoo 'msit kĕgenoodŭmoojĭk nakŭladĭjŭl ak wĕsemooltĭjĭk.

57. Na tanĭk kokwaladĭjŭl Sāsoosŭl ālala'dĭjŭl Keieběk' ŭkchepadŭleasoo ĭktŏŏk, tan tĕt noojeweegĭgŭdĭjĭk ĕtlemowedaadĭch.

58. Ak Peāl' kŭnĕkjechkāl' ootechkāāl' wĕtkooăjŭl mesokoo ŭkchepadŭleas' wĕnjegwomā' ootoweloodăsĭgŭm; ak pĭskwat' ak wĭtpedooăje loogowenooŭ. oochĭt' oonmedoon' kĕspeâkŭ.

59. Na ŭkchepadŭleask' ak noojĭtploodakadĭjĭk ak 'msit mowăgŭnoodŭmŭmk' ălkwelŭmeedĭjŭl pĭlsĭmtĭmkāwāl' Sāsoosŭl ootenĭnkŭ koolamân' oonābanowŭ.

60. Cadoo moo wājedoodĭgŏŏl. Ak tĭlea' pegwĕlkĭk pĕjedaajĭk tanĭk pĭlsemadĭjŭl moo wājedoodĭgŭl. Cŭlăbĭs' taboosĭjĭk noojeloowedŭmăsĭjĭk tanĭk pĭlsăboogooĕjĭk pĕgesĭnkĭk,

61. Tĕlooĕjĭk : Oola' cheenŭm tĕlooĕp', Kesĭpkwoŏdŏŏk 'nkakeiskwĭskadoon Nĭkskam ootŭkchealasoodŭmogwŏmŭm ak 'nkesedoon' 'nsoogoonaagŭ.

62. Tokoo ŭkchepa'dŭleas wĕnagaasĭt ālăjŭl : Moo ŭsedăboogooowŭn ? kogooā' wĕg'ŭla māsĭmskĭk ?

63. Cadoo Sāsoos moo kĕloosĭkw, Tokoo ŭkchepadŭleas' ŭsĭdăboogooĕt' : Wĕjĭtploomool Memăjĭt Nĭkskam ootĕnĭnkŭ ŭktŭlemenĕn' keel tŭ Clĭstāwĭn Nĭkskam ookwĭsŭl ?

64. Sāsoos ālăjŭl : Tĕleâk' keel tĕlooĕn'. Kadoo tĕlemool' ĕlmegŭnĭk' nŭmeădŭks' Ulnoo Ookwĭsŭl pedo' ălsoosoode ootenâkŭnŭmkŭ ak choogooeĕdo' wasok' ootaloogoomkŭ.

65. Tokoo ŭkchepa'dŭleas tĕmĕnadogŭl ootokwŏnŭl, āāt : Pĭlsemăjŭl, ălmemăjul Nĭkskamŭl ! Cogooā' wĕjĭmtŭmedālŭmkwĭk māch mĕsegĕdŭmoodĭjĭk ? Nŭgāāch noodŭmoodeyŏk' ootălmegĕdŭmŭgāwāŭm Nĭkskamāwĭktŏŏk.

66. Tăledādŭmoodeyŏk' ? Nĕgŭmow' ŭsedăboogooadĭjĭk, āājĭk : Pĕgwŏdŏk' 'npooŏkŭn.

67. Tokoo ĕlooskoomadĭjŭl ooseskoogŭ, ak sâkskadakadeedĭjŭl, ak ŭktŭgĭk takŭmajŭl,

68. Tĕlooĕjĭk: Neganĭkchĭjetĕgāwenooadĕgĕ' neněn 'nteněnâkŭ: Wĕn nŭt tâkŭmŭsk'?

69. Na Peāl' ĕbĭt' koojŭmook' owepĭskadăsik, ak ābĭtās' pĕgesĭnkŭl, āāt: Keel ĕlp tĕgwāădŭp Sāsoos Gālelĕtkāwach'.

70. Cadoo Peāl' pĕtkwŏsĭt ooskalooŏk 'msĭt, āāt: Moo kĕjooloo tan tĕlooĕnŭ.

71. Na Peāl' āleĕt' toosăd' ĭktŏŏk ak ŭktŭk ābĭtās' nĕmeăjŭl ak ālăje tane āŭmoodŭlĭje: Nŭt tĕgwāooăb'ŭnŭl Sāsoosŭl Năsŭlĕtkāwajŭl.

72. Tokoo Peāl ăpch wĕjemimoogwŏdŏk wĕjĭptcgwŏsĭt ŭloowedŭmasood' ĭktŏŏk, āāt: Moo kĕjeâk' oot cheenŭm.

73. Na moo pĕgejānook alt tanĭk kakŭmooltĭjĭk pĕjedaajĭk āladĭjŭl Peālŭl: Meamooch' keel nāŏŏktājĭt nĕg'ŭmow, mŭdŭ tan tĕlăd'ooĕn kĕgŭnooalŭsk.

74. Tokoo bokche-almegĕdŭk ak ĕloowedŭmăsĭt, āāt: Moo kĕjeâk' na cheenŭm! Ak ŭnkŭseiu kegŭleegwĕch kĕdŏŏk'.

75. Ak Peāl' mĭgwedātk' Sāsoosŭl ookŭlooswŏk'ŭnŭm tan tĕlĭmtŭp, Askw mŭnaak kegŭleegwĕch ŭktŏŏk, seest mĭmoogwŏledŭks'. Ak tāweĕt' ak kĕseŭtkedĕmĭt'.

CHAPTER XXVII.

1. Na wŏpk ĕskĭtpook' 'msĭt ŭkchepadŭleask' ak noojĭtploodakadĭjĭk memājooenoo ĭktŏŏk, moweâgŭnoodŭmăjĭk koolamân' oonābanow' Sāsoosŭl.

2. Ak kĕlpeladĭjŭl ak poktŭmkaladĭjŭl, ak egaladĭjŭl Poons Pelatŭl Gŭbŭlnolŭl oopŭt'ŭnkŭ.

3. Tokoo Sooda′ tan kĕgenooalăb′ŭnlŭ nĕmeăch′ ookesoomkoosĭlĭn′, ăpskweměskâdaasĭt ak ăpskwĭpkesedooŏjŭl sooleāwāl′ nāsĭnskagŭl ŭkchepa′dŭleas′ ak noojĭtploodakadĭlĭje,

4. Tĕlooĕt′: Padadooăp′, kĕgĭnwadooăp′ mâldāoo tan mŭna′ paďadĕgānook. Cadoo nĕgŭmow′ telooĕjĭk: Cogooā′ nŭt oochĭt′ nenĕn′? keel ănkodān′.

5. Tokoo Soodaa ĕlnesĕgĕjŭl nāsĭnskagŭl sooleāwāl′ ŭkchealasoodŭmogwŏmkŭ, tokoo poktŭmkasĭt, āleĕt′ ak kĕstoonāpĭlsĭt.

6. Tokoo ŭkchepadŭleask′ wĕswadoodĭjŭl nĕg′ŭla sooleāwāl′, āājĭk: Moo tĕlkedăsĭnook′ egadoon ŭkchealasoodŭmogwŏmā′ sooleāwāyākŭmood′ ĭktŏŏk, mŭdŭ mâldāoo ootabankŭdooowāŭm na.

7. Tokoo mowăgŭnoonŭmŭmkāwā′ wĕswadoodĭch ak wĕjĭpkwŏdĕlŭmeedĭch noojeseskooōgwāgĕlĭjŭl ooměmkāgŭmŭ, oochĭt′ ootŭleootkoodalânow′ pelooāāhŭ.

8. Na oochĭt′ oola′ mĕmkāāk tĕlooesĭk mesokoo keskŏŏk′: Mĕmkāk′ mâldāwĭktŏŏk tŭlā′.

9. Tokoo tĭlesĭp′ wĕjekeskăjeâk′ Sĕlŭmeōk tĕlooĕpŭ: Wĕswadoo′dĭb′ŭnŭl nāsĭnskagŭl ŭpkĕsĭgŭnŭl sooleāwāāl tan tĕlowtĭp nĕgŭm tan tĕlowtoogwĕmkŭp, tan Islālĕk wĕdabĕksĭjĭk tĕlowtoogwāādĭp.

10. Ak ĭgŭnŭmooādĭbŭnĭgŭl oochĭt′ noojeseskooōgwāgĕlĭjŭl ooměmkā′gŭmŭ, stŭgā′ Ukchesa′kŭmow tĕlkenooadooĭpŭ.

11. Na Sāsoos kakŭmĭt′ ooskalook Gŭbŭlnolŭl; ak Gŭbŭlnōl pebanemăjŭl, āāt: Keel tŭ

Lĕsweebâk′ ootĕlegā′mooŏl? Ak Săsoos ālăjŭl: Tĕleâk′ telooĕn′.

12. Ak tan tĭlĕsĭp′ mĕsĭmch′ ŭkchepadŭleas′ ak noojĭtploodakadĭlĭje, moo ŭsedăboogooĕkw.

13. Tokoo Pelat ālăjŭl: Moo noodŭmoonŭl tan tāsŭgŭl kogooāl′ mĕsĭmskŭl?

14. Cadoo moo wĕje-ŭseděmâkw′ chĕl nāookāt′ kŭlooswŏkŭn. Na oochĭt′ gŭbŭlnōl lōk wĕjepakŭleiĭk.

15. Na gŭbŭlnol′ tĕlĭnkŭlagadŏk ookoodalkalân nāŏŏktājĭlĭjŭl kestĕjool wegoobaltĭmkŭ oochĭt′ memăjooenook′, tanŭl wĕnŭl mĕsoonedālŭmadĭjŭl.

16. Na ba tĭlesĭp′ wĕskwâooadĭjul ĕspālĭjŭl kestĕjool tĕlooesĭlĭjŭl Balabas′.

17. Na ĕtlemowedadĭch Pelat′ ālăje: Tĕgĕn′ wĕlĕdādŭmŏk′ ′nboonadoolenow′? Balabas′? kŭsna′ Sāsoos tan tĕlooĕsĭt Clĭstāwĭt′?

18. Mŭdŭ kĕjedŏk′ wĕje-ĭgŭnŭmooĕdoodĭch ootenĭn wĭskooōgŭn ĭktŏŏk.

19. Na tan Pelat′ ĕbĭch′ ĭlsoodâkŭnā′ koodpoode ootābĭtĕmŭl abooch′ kŭlooswŏkŭn, ĕlchŭl: Moo ŭktâlalow ala săbāwĭt cheenŭm; mŭdŭ neen wejĕ-poogwĕle-oonmăjāeăp′ ootenĭnk keskook′ poowŏkŭn ĭktŏŏk.

20. Cadoo ŭkchepadŭleask′ ak noojĭtploodakadĭjĭk asĭmadĭje mowe-pegwĕlnĭje memăjooenoo′ ookweloodŭmooŏnow′ Balabasŭl ak oonābanow Sāsoosŭl.

21. Tokoo gŭbŭlnol′ ŭsĭdăboogooĕt′ ālăje: Tĕgĕn′ nĕgŭla tāboosĭjĭk mĕsoonedādŭmŏk′ ′nboonadoolĭnow′? Telooĕjĭk Balabas′.

22. Pelat′ ālăje: Cadoo tălalădĕs′ Sāsoos tan

tĕlooesĭt Clĭstāwĭt'? 'Msĭt āladĭjŭl: Cloocheowhtoksĭch.

23. Gŭbŭlnol' ālăje: Cogooā' padasoode tĕladĕgĕch'? cadoo nĕgŭmow ăjĭntowĕjĭk, tĕlooĕjĭk: Cloocheowhtoksĭch!

24. Tan tĭlesĭp' Pelat' nĕmedŏk' moo tălabĕmkoodŭnŏŏk' tan tĕladĕgĕchŭ, kadoo ăjesĕspĕnak' egak', săm'oogwŏn wĕswadŏk ak kasĭptĭnasĭt ooskalooŏk mowepegwĕlnĭje, āāt: Moo 'nwŏŏjenadăle-dālŭmooksĭn oola' săbāwĭt cheenŭm oomâldĕm: kelow' ankodŭmookw'!

25. Ak 'msit memăjooenook' ŭsedăboogooadĭjĭk, āājĭk: Oomâldĕm 'nteněnâk' eech, ak nejŭnâk' ootenāwŏkŭ.

26. Tokoo Pelat' boonalăjŭl Balabasŭl, kadoo Sāsoosŭl mătajŭl ak ĭgŭnŭmooĕjŭl ookloocheowhtoksĭlĭnŭ.

27. Tokoo gŭbŭlnōl oosŭmagŭnĭsŭm pĭskwaladĭjŭl Sāsoosŭl gŭbŭlnolāwĭgwŏmkŭ, ak mowaladĭje tan āhk 'msĭt sŭmagŭnĭsŭ.

28. Tokoo moosegaladĭjŭl Sāsoosŭl ak nasodŭladĭch mĕgwāāk'mtokwŏnŭ,

29. Ak wĕjeskŭnwŏtŭmeedĭch ăptŭgopesoode kowĭksomoos' ĭktook ak ăptŭgopesoodŭlaadĭch ak sĕsoosk' sebĭlchodŭlaadĭch ootenâkŭnŭmkŭ, ak ĕmŭtkoole-boogoo-ĕdaadĭjŭl ooskalook, malegĭmaadĭjŭl, āājĭk: Wĕskagŭlemoolĕk': Keel ĕtleĕlegăwĭt-āwĭn' Lĕswepāwĭktook.

30. Ak ĕlooskoomadĭjŭl, ak wĕswadoodĭch sĕsoosk' ak takŭmaadĭjŭl oonjĕgŭ.

31. Ak kesemălegĭmaadĭch mĕnadooadĭch mĕgwāāk 'mtokwŏn ak nasodŭlaadĭjŭl ootaps-

oonŭl, ak poktŭmkalaadĭjŭl ookloocheowhtanowŭ.

32. Tokoo tāwedaadĭch wājeadĭjŭl cheenŭmool Seileneāwajŭl tĕlooësĭlĭjŭl Semoo, ak kesalaadĭjŭl oopŭmnegadŭmŭlĭn′ kloocheāwāŭ.

33. Na tan tĭlesĭp′ pĕjedadĭch tan tĕt tĕlooesĭk Gŏlgŭtŭ, na na Oosŭgâtpāwā′kăde,

34. Igŭnŭmooadĭch tĕbŭnāgŭl oonsămoogwŏlĭnŭ, weagadăsĭk wĭskŭnŭ. Ak kwĕttŭk cadoo moo nĕsămoogwŏk′.

35. Na kloocheowhtaadĭjŭl ak ŭtkŭnwŏtŭmooaadĭjŭl ootokwŏnŭl ak ālakadeedĭjŭl.

36. Ak ĕbooltĭjĭk ak ĕskŭmāwaadĭjŭl nadālŭ.

37. Ak ooměsĭmtĭmkāwāŭm egadooadĭch kākwāāk oonjĕgŭ, tĕlooeegăsĭk : Oola′ na Sāsoos tan ĕtle-ĕlegāwitāwĭt Lĕswepāwĭktŏŏk.

38. Tokoo taboosĭjĭk noojekŭmootŭnĕjĭk wĭjekŭloocheowhtojĭk, nāĕoktājĭt enakŭnĕgăl′ ak ŭktŭk′ padadoochkāl′.

39. Ak tanĭk seowedaajĭk almemaadijŭl, mătkwĕděsooltĭjĭk.

40. Ak tĕlooĕjĭk : Keel tan kakeiskwĭskadoon ŭkchealasoodŭmogwŏm ak kesedoon′ nāsoogoonaagŭ, oosĕtoweese keelŭ. Nikskam ookwĭsĭch ŭktenĭn oochenesaase kloocheāwā′ ĭktŏŏk.

41. Ak ĕnkoodā ĕlp ŭkchepadŭleask′ tĕlemălegĭmadĭjŭl ; ak noojewegĭgĕdĭjĭk ak noojĭtploodakadĭjĭk āājĭk :

42. Wĕstoweăbŭne ŭktŭge, kadoo māsuhsĕtoweesĭt nĕg′ŭmŭ. Nĕgŭm tŭle-ĕlegāwĭtāwĭch′ Islāl ĭktŏŏk oochenseaasĭch nŭgāāch kloocheāwā′ ĭktŏŏk ak ŭktlămsĭtŭmoodedŭk′sŭnoo ootenĭnkŭ.

43. Eledasĭp Nĭkskamāwĭktŏŏk. Nikskam oosĕtoweăch′ ooledālŭmăch′: Mŭdŭ tĕlooĕp: Neen na Nĭkskam ookwĭsŭl.

44. Ak ĕlp noojekŭmootŭnĕjĭk tanĭk wĭjekŭloocheowhtojĭk tĕlenāŏŏktā-ālmemaadĭjul.

45. Na wĕjadĕgĕmk′ mĕloweagwĕch bogŭnĭtpaak kakeibāhkwaasĭk tan tĕlkeek makŭmegĕk′ mesokoo kĭpkwaat.

46. Ak ĕdŏŏk′ kĭpkwaat Sāsoos kĕsegowĕt′, āāt: Elei Elei! lama′ sabaktane! Na na, ′Nnĭkskamŭm! ′Nnĭkskamŭm! kogooā′ oochĭt′ boonaalĭn?

47. Na alt tanĭk kakŭmooltĭjĭk nadāāl teloojĭk: Oot cheenŭm ĕlkomĭktooajŭl Eleĭjahŭl.

48. Toko ĕnkŭsĕiu nāŏŏktājĭt nĕgŭmow pokcheebĭt pesow′ wĕswadŏk ak wŏjoobĕgadŏk tĕbnā′gŭlŭ ak nebedōgŭk sĕsooskw ĭktŏŏgŭ ak nĕsămoogōdŭlājŭl.

49. Cadoo ŭktŭgĭk āājĭk: Boonājāoo! nŭmedooněch′ Eleĭjah ĕdŏŏk′ ŭpkesĭnto′ oostoweân.′

50. Cadoo Sāsoos ăp kĕsegowĕt, tokoo ĕgoolămĭt.

51. Ak ĕdŭ ŭtkŭmâkpelâkŭn ŭkchealasoodŭmōgwŏmk nowskenadăsĭk wĕjadĕgĕmk′ kākwāāk mesokoo ŭpkāwāāgŭ: ak makŭmegāoo majaadăsĭk, ak koondŭl nowskogwaadăsĭgŭl.

52. Ak ootkoodâk′ŭnŭl păntadăs′ĭgŭl, ak poogwĕlkŭl ootenāwŏl′ săbāwooltĭjĭk ĕtlenābŭdijĭk ăbĭjeběgŭl ak wĕnagaadĭgŭl,

53. Ak wĕjetoowĕlkedaajĭk ootkoodâkŭnŭmoowŏl′ tĭlesĭp′ kese menoonsĭch Sāsoos, ak pĭskwĕdaajĭk nĭkskamāwā′ ŭkchegŭn′ ak wĕjenŭmeegoosooltĭjĭk pegwĕlnĭj′eŭ.

54. Na Capetĭn ak tanĭk tĕgwāooadijŭl ĕtleskŭmāwadĭjul Sāsoosŭl, tĭlesĭp′ nĕmĕdoodĭch kuhkw ak tanŭl kogooāl′ kesadăs′ĭgŭl lok wāgwŏdasooltĭjĭk, tĕlooĕjĭk : Amooch′ oola′ Nĭkskam ookwĭsŭb′ŭnŭ.

55 Ak pegwĕlkĭk ābĭjĭk āŭmoodĭjĭk nadālŭ ĕtleankăptakadĭjĭk medadŏŏgŭ, tanĭk noosoogooadĭb′ŭnŭl Sāsoosŭl Gălelĕtkŭ ak ĕloogāwaadĭb′ŭnŭl.

56. Tĕgwāooadĭje Male Mădlān, ak ĕlp Male Sak ak Sose ookwĭjooŏl.

57. Na wĕlaakw pĕgesĭnk′ cheenŭm mĭlāsooenoo Alemateakāwach′, Sosĕp tĕlooesĭt, egaak, tan wĕjekenoodŭmoot Sasoosŭl ootenĭnkŭ.

58. Nĕgŭm āleĕjŭl Pelatŭl ak kweloodŭmooŏch′ Sāsoosŭl ootenĭn. Tokoo Pelat′ tĕlkitk′ ′mtenĭn ootĭgunŭmooskĭlĭnŭ.

59. Tokoo Sosĕp wĕswadok ′mtenĭn ak tĕtpĕgaadok atlawĕgŭn ĭktŏŏk wŏkŭmāāgŭ.

60. Ak pejadŏk pelā′ ootkoodâkŭn ĭktook, tan wĕjepoojŭlkŭdasĭgŭp koondāwĭktŏŏk, ak ĕldādŭpchadŏk mĕskeek koondāoo ootkoodâkŭn kagŭnŭgŭ ; tokoo poktŭmkasĭt.

61. Na Male Mădlān āhk tĕt ak ĕlp ŭktŭk Male, ĕbĭjĭk tĕtpŭgeiu ootkoodâkŭn ĭktook.

62. Na ŭmskwĕsāwā′ ādăsāwā′ nagwĕk kese ĕlăjĭmkāwā′ ŭkchepadŭlĕask′ ak Pălŭseâk′ ĕtlemowedaajĭk Pĕlatĕgŭ,

63. Tĕlooĕjĭk : ′Nsakŭmameněn′, mĭgwedādŭmĕk′ oola′ kĕlooskăbāwĭtâk′ tĕlooĕbŭnâk′ tan mĕmăjĭtĕk′ : Kesĭnsoogoonaak oochemenoonsedĕs′ ′npooenoo ĭktook.

64. Na oochit′ tŭlĭtplooděgĕ′ ootkoodâkŭn

oowooleănkoōdăsĭn mesokoo 'nsoogoonaagŭ koolaman' kĕgenoodŭmooŏje moo oopĕjedaalĭn dĕpkegŭ ak oopoktŭmkalalinŭ, ak ootŭlemalĭn' mĕmăjooenoo, ookesemenoonsĭnŭ, ak oola' kĕspĭksĭboogwadâkŭn ăjĭmsŭgĭktŭs mooĕnkoodā ŭmskwĕsāwāĕgŭ.

65. Pelat' ālăje: Eskŭmŭmkāwā' wĕskodŭmoodeyŏk'; ledaakw, tŭleankodŭmookw' tan tĕlekesĭpkwŏdooōkŭ.

66. Tokoo ĕledajĭk, wĕleănkodŭmeedĭch ootkoodakŭn, ĕtlĭpkooadoodĭch koondāoo [stŭgā' weegădĭgŭn], ak ĕskŭmŭmkāwā' egadoodĭch.

CHAPTER XXVIII.

1. Na kese atlasmoodegĭskŭk tan ŭmskwĕsāwā' nagwĕk kĕgŭndeāwood' ĭktŏŏk, Male Mădlān pĕgesĭnk' ak ŭktŭk Male oonmedoonow' ootkoodâkŭn.

2. Ak ĕdŭ egaak mĕskeek Kuhkw; mŭdŭ Ukchesakŭmow ootănsălāmŭl wĕjenesasĭlĭjŭl wasōk' ak pĕgĭsĭlnĭjŭl ak wejeăpskwĕdādŭpchadŏk koondāoo kagŭnŭk ak kākoobasĭch.

3. Ak tĕleankamkoosĭt stŭgā' wŏsogwŏdĕsk, ak ootokwŏnŭl tĕlewŏbāgŭl stŭgā' wŏstāoo.

4. Ak tĕlechepaladĭjŭl tanĭk ĕskŭmădŭmeedĭch nĕnkŭdĕsooltĭjĭk ak tĕledajĭk stŭgā 'npooenook'.

5. Ak ănsălāwĭt ŭsedăboogooĕt' ālăje ābĭlĭje: Moo ŭkwāgwŏdasooltĭp' kelow', mŭdŭ kĕjoolŏk' ŭkkwelooŏnow' Sāsoos tan kloocheowhtōtŭ.

6. Moo oola' āŭmook, mŭdŭ kesemenoonsĭdâk', stŭgā' tan tĕlooĕpŭ. Choogwedakw', an-

kaptŭmookw' tan tĕt Uksakŭmamenoo' ĕlesĭnkŭpŭ.

7. Ak kŭsadĭkw ak tŭlemookw' kĕgenoodŭmooŏje kesuhchemenoosĭtâk' 'npooenoo ĭktook; ak ĕdŭ negântĕskoologwŏk' Gălelĕtkŭ; nadāl' tŭlenŭmeădŏksŭp. Ankaptŭmookw'! kese ăgŭnoodŭmoolŏk'.

8. Tokoo wĕjĭnkŭsĭpkotŭmkadĭjĭk ootkoodâkŭn ĭktŏŏgŭ, wāgwŏdasĭjĭk ak kĕseooledasĭjĭk ootăgŭnoodŭmooŏnow' kĕgenoodŭmooŏje.

9. Ak, ankaptān,' [tan āladĭjĭk ootăgŭnoodŭmooŏnow' kĕgenoodŭmooŏje], Sāsoos asoogooŏje, ālăje: Ooledasĭkw'! Tokoo pĕgesĭnkĭk ābĭjĭk wĕswadooadĭjŭl ookwŏdŭl ak alasoomadĭjŭl.

10. Tokoo Sāsoos ālăje: Moo ŭkwāgwŏdasĭnow'! Ladĭkw, ăgŭnoodŭmookw' wĭjegĭmkĭk koolamân oŏtŭledanow' Gălelĕtkŭ, ak nādāl' tĕt tŭlenŭmeedâk'.

11. Cadoo āskw ābĭjĭk ĕtlepŭmadeedĭch alt skŭmāwenook' pĕjedajĭk ŭkchegŭnkŭ ak ăgŭnoodŭmooadĭje ŭkchepadŭlleasŭ tanŭl 'msĭt kogooāl' tĕle keskăjeâkŭ.

12. Ak ŭkchepadŭleask' wĭjemowedadĭje noojĭtploodakadĭlĭje, ak wĕswadoodĭch mowăgŭnoodŭmŭmkāwā', ak ĭgŭnŭmooadĭch pegwĕlk' sooleāwā' sŭmagŭnĭsŭ,

13. Tĕlooĕjĭk: Tŭleăgŭnoodŭmoodĭkw, kĕgenoodŭmooŏje pĕjedalĭbŭnegŭ' dĕpkegŭ ak wĕjekŭmootŭnŭladĭb'ŭnŭ āskw neněn' nābŭdeāāgŭ.

14. Ak gŭbŭlnōl' noodŭmăch' moonsamadĕs'ŭněn ak lookwŏdĕs'ŭněn kelow' moo ŭksĕspĕdādakadĭnowŭ.

15. Tokoo něgŭmow′ wĕswadoodĭch něgŭla sooleāwā′ ak tĕladakadĭjĭk tan tĕlekenoodŭmoochŭ. Ak oola′ kŭlooswŏkŭn kakei-bāhkweăgŭnoodăsĭk Lĕswepāwĭktŏŏk mesokoo keskook.

16. Tokoo năŏŏktĭnskŭksĭjĭk chĕl nāookt kĕgenoodŭmoojĭk ĕledajĭk Gălelĕtkŭ, kŭmdŭn ĭktŏŏk tan tĕt Sāsoos tĕlekenoodŭmooŏje ootŭledalĭnŭ.

17. Ak nĕmĕadĭch alasoomadĭjŭl; kadoo alt aswedasooltĭjĭk.

18. Ak Sāsoos pĕgesĭnk′ ak kĕloolăje, āāt: ′Msĭt alsoosoode wasōk ak makŭmegĕk′ neen ĭgŭnŭmooksĭ.

19. Na oochĭt′ ledaakw′ ak kenoodŭmookw′ ′msĭt tan tāsŭkŭmĭksooltĭjĭk, ak tŭlebăpteĭsāwalookw Wĕgwĭsĭt Nĭkskam ak Aoochĭt Nĭkskam ak Wĕjeoole-Nĭkskam oowesoonŭmooow ĭktŏŏk.

20. Ak kenooadookw′ ookŭlodŭmŭnow′ ′msĭt kogooāl′ tanŭl tĕlkĭmoologŭp. Ak ankaptŭmookw′! neen tĕgwāoolŏk′ mesokoo kĕspuhsĭtkŭmooĭgŭ. Amen.